叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 545 }
{ - }

{545}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
TREATMENT OF ANIMALS .
治疗 的 动物 .

动物待遇。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[ə; eɪ] [tirə'li:z] [kə'tæstrəfi] .
A TYROLESE CATASTROPHE .
一个 蒂罗尔人 灾难 .

泰洛尔斯灾难。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [baɪ] ['telɪgræf] .
SINGING AND TALKING BY TELEGRAPH .
歌唱 和 说 经过 电报 .

用电报唱歌和说话。

- ['hɛlɪnz] ['beɪbi:z] - [ænd; ənd] - ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] . -
' HELEN'S BABIES ' AND ' OTHER PEOPLE'S CHILDREN . '
- 海伦的 婴儿 - 和 - 其他 人们的 孩子们 . -

《海伦的孩子们》和《别人的孩子》。

[tiː] - [ˈkʌltʃər] [ɪn] [ˈɪndiə] .
TEA - CULTURE IN INDIA .
茶 - 文化 在 印度 .

印度的茶文化。

[prəˈfesər] [ˈtindl] [ɑːn][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
PROFESSOR TYNDALL ON THE SPREAD OF DISEASE .
教授 廷德尔 在 这 传播 的 疾病 .

廷德尔教授论疾病的传播。

[noʊ] . - .
No . 714 .
不 . - .

第714号。

[ˈsætərdeɪ] , [sepˈtembər] [wʌn] , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 1 , 1877 .
周六 , 九月 1 , - .

1877年9月1日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
TREATMENT OF ANIMALS .
治疗 的 动物 .

动物待遇。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːθfl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] ,
In our youthful days in the early years of the present century ,
在 我们的 青春 天 在 这 早期的 年 的 这 展示 世纪 ,

在我们年轻的时候，也就是本世纪初，

[ˈlɪt(ə)l][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈkaɪndnəs][tuː; tə] [ˈænɪmlz] .
little consideration was given to a systematic kindness to animals .
小的 考虑 曾是 给定 到 一个 系统 仁慈 到 动物 .

人们很少考虑系统性地善待动物。

[ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈrɔːt] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] , [wen] [ɪl] - [fed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwuːndz]
Horses were overwrought without mercy , when ill - fed and with wounds
马匹 是 雕饰 没有 怜悯 , 什么时候 患病的 - 美联储 和 和 伤口
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪkˈsaɪtɪd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
which should have excited compassion .
哪个 应该 有 兴奋的 同情 .

那些吃不饱、身负重伤的马匹，本应令人同情，却被虐待得毫无怜悯之心。

[ɪf] [ðeɪ] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɪzəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][daɪ] , [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðæt]
If they sunk down in their misery , they were left to die , the chances being that
如果 他们 沉没 向下 在 他们的 苦难 , 他们 是 左边 到 死 , 这 机会 存在 那
,
,
,

如果他们沉沦于痛苦之中，就会被遗弃等死，而这种情况发生的概率很低。

[ɪn][ðer; ðər][læst][ˈaʊərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnhˈjuːmənlɪ] [peltid] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [baɪ] [bɔɪz] ; — [noʊ][wʌn]
in their last hours , they were inhumanly pelted with stones by boys ; — no one
在 他们的 最后的 小时 , 他们 是 毫无人性 被毛皮覆盖 和 石头 经过 男孩们 ; — 不 一
,
,
,

在他们生命的最后时刻，他们遭到男孩们毫无人性的石块袭击；——没有人，

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['mædʒistrits] [ɔːr]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , ['gɪvɪŋ] ['eni] [kən'sɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti]
not **even** **magistrates** **or** **clergymen** **,** **giving** **any** **concern** **to** **the** **cruelties**
不是 甚至 地方法官 或者 神职人员 , 给予 任何 忧虑 到 这 残忍
[ðæt] [wɜːr; wər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .
that **were** **perpetrated** **.**
那 是 实施 .

就连地方官员和神职人员也对所犯下的暴行漠不关心。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] .
All **that** **we** **have** **seen** **,** **without** **exciting** **a** **word** **of** **remonstrance** **.**
全部 那 我们 有 已见 , 没有 激动人心 一个 单词 的 抗议 .

我们所看到的一切，竟然没有引起一丝抗议。

[ə; eɪ] [retʃ] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [tɜːrnd] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊld] , [ˌoʊvər'rɔːt] , [ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd]
A **wretch** **who** **habitually** **turned** **out** **his** **old** **,** **overwrought** **,** **and** **half** **-** **starved**
一个 可怜虫 WHO 习惯性地 转向 出去 他的 老的 , 雕饰 , 和 一半 - 饥饿
['hɔːrsɪz][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] - [griːn] ,
horses **to** **die** **on** **the** **town** **-** **green** **,**
马匹 到 死 在 这 镇 - 绿色的 ,

一个可恶的人，经常把他的年老体衰、疲惫不堪、半饥饿的马匹赶到镇上的绿地上等死。

['nevər] [ɪn'kɜːrd] ['eni] [tʃek] [ɔːr] [ˌreprə'beɪʃən] .
never **incurred** **any** **check** **or** **reprobation** **.**
绝不 已发生 任何 查看 或者 非难 .

从未受到任何审查或谴责。

[hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [vjuːd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .
His **proceedings** **were** **viewed** **with** **perfect** **indifference** **.**
他的 诉讼程序 是 已查看 和 完美的 漠不关心 .

他的行为无人问津。

['piːp(ə)l] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
People **,** **while** **passing** **along** **in** **a** **demure** **sort** **of** **way** **to** **church** **,**
人们 , 尽管 通过 沿着 在 一个 端庄 种类 的 方式 到 教会 ,

人们以一种端庄的方式前往教堂，

[wʊd] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [pɪtʃɪŋ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hɔːrs] ,
would **see** **a** **crowd** **of** **boys** **pitching** **stones** **into** **the** **wounds** **of** **a** **dying** **horse** **,**
会 看 一个 人群 的 男孩们 投球 石头 进入 这 伤口 的 一个 垂死 马 ,

会看到一群男孩往一匹垂死的马的伤口里扔石头，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dekərəs] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] [ɪn'devər] [tuː; tə][stɑːp] [ðiːz] ['hɔːrɪd]
and **not** **one** **of** **these** **decorous** **church** **-** **goers** **endeavoured** **to** **stop** **these** **horrid**
和 不是 一 的 这些 得体 教会 - 去者 努力 到 停止 这些 可怕的
[ækts][ʌv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti] .
acts **of** **inhumanity** **.**
行为 的 不人道 .

然而，这些举止得体的教堂信徒中，竟然没有一个人试图阻止这些骇人听闻的非人道行为。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ʌv; əv][oʊld] , [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Like **the** **Pharisees** **of** **old** **,** **they** **passed** **on** **the** **other** **side** **.**
喜欢 这 法利赛人 的 老的 , 他们 通过了 在 这 其他 边 .

他们像古代的法利赛人一样，从彼岸走过去了。

[sʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'tʃekt] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Such **within** **recollection** **is** **a** **small** **sample** **of** **the** **unchecked** **atrocities** **of** **our**
这样的 之内 回忆 是 一个 小的 样本 的 这 未经核实 暴行 的 我们的
[jʌŋ] [deɪz] .
young **days** **.**
年轻的 天 .

以上仅是我记忆中年轻时肆无忌惮的暴行的一小部分。

[kæts][wɜːr; wər] [peltid] [tuː; tə] [deθ] .

Cats	were	pelted	to	death	.
猫	是	被毛皮覆盖	到	死亡	.

猫被扔石头砸死。

[bɜːrdz] - [nests] [wɜːr; wər] [rɔbd] .

Birds	'	nests	were	robbed	.
鸟类	-	巢穴	是	被抢劫	.

鸟巢被盗了。

[dɔːgz][hæd; həd] ['ketlz] [taɪd][tuː; tə][ðer; ðər][teɪl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [haʊndɪd] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ]

Dogs	had	kettles	tied	to	their	tail	,	and	were	hounded	to	madness	by
狗	有	水壶	系	到	他们的	尾巴	,	和	是	被追捕	到	疯狂	经过

['haʊlɪŋ] ['mʌltitjuːdz] .

howling	multitudes	.
嚎叫	众多	.

狗的尾巴上绑着水壶，被成群的嚎叫者追赶得发疯。

['ɑːksn][wɜːr; wər][ˌoʊvər'drɪvən][tuː; tə][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n] ,

Oxen	were	overdriven	to	an	infuriated	condition	,
牛	是	过载	到	一个	愤怒的	状况	,

牛被过度驱赶，变得焦躁不安。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fræntɪk][ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [kə'rɪr] [fɔːrmd] [æn; ən][ək'septəb(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

and	their	frantic	and	revengeful	career	formed	an	acceptable	subject	of
和	他们的	疯狂的	和	复仇的	职业	形成	一个	可接受	主题	的

['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] .

public	amusement	.
民众	娱乐	.

他们疯狂而充满复仇的生涯，成为了公众津津乐道的娱乐话题。

['bɑːrbərəs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [æz; əz] [ðiːz] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt][taɪmz][wɜːr; wər] ,

Barbarous	in	a	certain	sense	as	these	comparatively	recent	times	were	,
野蛮	在	一个	肯定	感觉	作为	这些	比较	最近的	时代	是	,

从某种意义上说，尽管这些相对较近的时期是野蛮的，

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʃəun] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ænɪmlz] .

there	had	already	been	shewn	instances	of	a	kind	consideration	for	animals	.
那里	有	已经	到过	展示	实例	的	一个	种类	考虑	为了	动物	.

此前已经出现过善待动物的例子。

[ðə; ði]['poʊət] ['kuːpə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [roʊt] ['tʌtʃɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] [wɪtʃ]

The	poet	Cowper	,	it	will	be	recollected	,	wrote	touchingly	of	the	hares	which
这	诗人	考珀	,	它	将要	是	回忆	,	写道	感人地	的	这	野兔	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [də'mestɪkeɪtɪd] .

he	had	domesticated	.
他	有	家养的	.

人们或许还记得，诗人考珀曾动情地描写过他驯养的野兔。

[sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] ['tendər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːgz][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðiːz]

Sir	Walter	Scott's	tender	regard	for	his	dogs	has	been	recently	noticed	in	these
先生	沃尔特	斯科特的	投标	看待	为了	他的	狗	有	到过	最近	注意到	在	这些

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

最近，本刊曾报道过沃尔特·斯科特爵士对他的爱犬们的温柔关爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæd; həd]

There	was	here	and	there	a	glimmering	consciousness	that	animals	had
那里	曾是	这里	和	那里	一个	微光	意识	那	动物	有

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][kleɪmz][ɑːn][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

some	sort	of	claims	on	the	mercy	of	mankind	.
一些	种类	的	索赔	在	这	怜悯	的	人类	.

偶尔会有人意识到，动物也应该得到人类的怜悯。

[wʌt] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['kjʊriəs] [ɪz] [ðæt] [sə'saɪəti][hæd; həd] ['retrəˌgreɪdid] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

What	strikes	one	as	curious	is	that	society	had	retrograded	in	this	respect	.
什么	罢工	一	作为	好奇的	是	那	社会	有	逆行	在	这	尊重	.

令人感到奇怪的是，社会在这方面竟然出现了倒退。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

The	oldest	laws	in	the	world	,	found	in	the	early	books	of	the	Old	Testament	,
这	最老	法律	在	这	世界	,	成立	在	这	早期的	图书	的	这	老的	遗嘱	,

世界上最古老的法律，可以在旧约圣经的早期篇章中找到。

[ɪn'dʒɔɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

enjoin	a	kind	treatment	of	animals	.
责成	一个	种类	治疗	的	动物	.

提倡善待动物。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [æn; ən] [æs] [fɔːl] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

If	we	see	an	ass	fall	which	belongs	to	some	one	with	whom	we	have
如果	我们	看	一个	屁股	落下	哪个	属于	到	一些	一	和	谁	我们	有

[ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,

a	cause	of	difference	,
一个	原因	的	不同之处	,

如果我们看到一头驴摔倒了，而这头驴属于与我们有过节的人，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd]['praɪvət] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][help][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

we	are	to	throw	aside	private	feelings	,	and	hasten	to	help	the	animal	.
我们	是	到	扔	旁边	私人的	情怀	,	和	趋	到	帮助	这	动物	.

我们应该抛开个人情感，赶紧去帮助这只动物。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [wen] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts] [egz] , [ɔːr][ɑːn][ɪts] [jʌŋ] ;

We	are	not	to	take	a	bird	when	sitting	on	its	eggs	,	or	on	its	young	;
我们	是	不是	到	拿	一个	鸟	什么时候	坐着	在	它是	鸡蛋	,	或者	在	它是	年轻的	;

我们不可捕杀正在孵蛋或孵雏的鸟；

[ə; eɪ][moʊst][hjuː'meɪn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

a	most	humane	injunction	.
一个	最多	人道	禁令	.

一项极其人道的禁令。

[ɪn] ['veriəs] ['tɛksts][ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜːr; wər][en'dʒɔɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	various	texts	the	Hebrews	were	enjoined	to	have	due	regard	for	the
在	各种各样的	文本	这	希伯来书	是	禁止	到	有	到期的	看待	为了	这

['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] ,

comfort	of	the	ox	,
舒适	的	这	牛	,

在各种文献中，希伯来人被要求要适当顾及牛的舒适。

[ðə; ði] [æs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	ass	,	or	any	other	animal	which	laboured	for	them	.
这	屁股	,	或者	任何	其他	动物	哪个	辛勤劳作	为了	他们	.

驴，或者任何其他为他们劳作的动物。

[ɪn] [ðiːz] ['venərəb(ə)l]['rekərdz] , ['mɜːrsi][ɪz][en'dʒɔɪnd] [tɔːrdz] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

In	these	venerable	records	,	mercy	is	enjoined	towards	all	living	creatures	.
在	这些	可敬	记录	,	怜悯	是	禁止	向	全部	活的	生物	.

在这些古老的典籍中，教导人们要怜悯一切生灵。

[ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['pɑːmpəs] [kleɪmz][tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

The	modern	world	,	with	all	its	pompous	claims	to	civilisation	,
这	现代的	世界	,	和	全部	它是	傲慢	索赔	到	文明	,

现代世界，以及它所有自诩的文明，

['streɪndʒli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'taɪər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'nefɪs(ə)nt][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

strangely	drifted	into	an	entire	neglect	of	these	beneficent	obligations	.
奇怪的	漂移	进入	一个	全部的	忽视	的	这些	仁慈的	义务	.

奇怪的是，他竟然完全忽视了这些有益的义务。

[θruː'aʊt] ['krɪsndəm] , ['eni] [lɔːz] [in'fɔːsɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [fjuː]

Throughout	Christendom	,	any	laws	enforcing	a	kind	treatment	of	animals	are	few
自始至终	基督教世界	,	任何	法律	强制执行	一个	种类	治疗	的	动物	是	很少

[ɪn] ['nʌmbər] ,

in	number	,
在	数字	,

在整个基督教世界，任何强制善待动物的法律都寥寥无几。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .

and	of	very	recent	date	.
和	的	非常	最近的	日期	.

而且是最近的。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'membrəns] ,

Even	within	our	remembrance	,
甚至	之内	我们的	纪念	,

即使在我们的记忆中，

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][wɜːr; wər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðæt] ['spiːʃiːz]

clergymen	were	not	usually	in	the	habit	of	inculcating	that	species
神职人员	是	不是	通常	在	这	习惯	的	灌输	那	物种

[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪtɪd] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ;

of	kindness	to	domesticated	creatures	which	we	read	of	in	the	Old	Testament	;
的	仁慈	到	家养的	生物	哪个	我们	读	的	在	这	老的	遗嘱	;

神职人员通常没有像我们在旧约圣经中读到的那样，向人们灌输对待家畜的那种仁慈之心；

[nɔːr][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ˌɔːrdn'erəli] [tɔːt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæməli]

nor	were	children	ordinarily	taught	lessons	of	humanity	within	the	family
也不	是	孩子们	按说	教授	课程	的	人类	之内	这	家庭

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

孩子们通常也不会在家庭内部接受人性方面的教育。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['stætʃətɔːri] [lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

The	oldest	statutory	laws	concerning	animals	are	those	for	the	protection	of
这	最老	法定的	法律	有关	动物	是	那些	为了	这	保护	的

[geɪm] ;

game	;
游戏	;

有关动物的最古老的成文法是保护猎物的法律；

[bʌt; bət] [ðiːz] [lɔːz] [prə'siːdid] [ɑːn][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['kaɪndnəs] .

but	these	laws	proceeded	on	no	principle	of	kindness	.
但	这些	法律	继续	在	不	原则	的	仁慈	.

但这些法律的制定并没有遵循任何仁慈的原则。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] ['sɜːrt(ə)n][bɜːrdz][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
They **were** **intended** **only** **to** **protect** **certain** **birds** **and** **quadrupeds** **during** **the**
他们 是 故意的 仅有的 到 保护 肯定 鸟类 和 四足动物 期间 这
['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
breeding **season** **,**
选育 季节 ,

它们最初的目的只是为了在繁殖季节保护某些鸟类和四足动物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [spɔːrt] ,
with **a** **view** **to** **what** **is** **called** **'** **sport** **,**
和 一个 看法 到 什么 是 称为 - 运动 ,

就所谓的"体育运动"而言，

- [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['laɪsnst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər]
' **the** **pleasure** **of** **killing** **them** **by** **licensed** **individuals** **—** **the** **license** **for**
- 这 乐趣 的 杀 他们 经过 获得许可的 个人 — 这 执照 为了
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ['biːɪŋ] ,
indulging **in** **this** **species** **of** **luxury** **being** **,**
沉溺于 在 这 物种 的 奢华 存在 ,

"由持有执照的人猎杀它们的快感——沉溺于这种奢侈存在的许可证"，

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , ['prɪti] ['kɔːstli] .
as **is** **well** **known** **,** **pretty** **costly** **.**
作为 是 出色地 已知 , 漂亮的 昂贵 .

众所周知，价格相当昂贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] - [spɔːrt] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kaɪnd][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] .
It **is** **not** **our** **wish** **to** **hold** **up** **'** **sport** **'** **of** **a** **legitimate** **kind** **to** **ridicule** **.**
它 是 不是 我们的 希望 到 抓住 向上 - 运动 - 的 一个 合法的 种类 到 嘲笑 .

我们无意嘲讽任何正当的体育运动。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [geɪm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pər'suːd]
The **chief** **matter** **of** **regret** **is** **the** **coarse** **way** **in** **which** **game** **is** **sometimes** **pursued**
这 首席 事情 的 后悔 是 这 粗 方式 在 哪个 游戏 是 有时 追击
[ænd; ənd] [kɪld] ['iːv(ə)n][baɪ] ['laɪsnst] ['spɔrtsmɪn] :
and **killed** **even** **by** **licensed** **sportsmen** **:**
和 被杀 甚至 经过 获得许可的 运动员 :

最令人遗憾的是，即使是持证的运动员，有时也会以粗暴的方式追逐和猎杀猎物：

[ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bæ'tʊ] ,
their **operations** **in** **what** **is** **known** **as** **a** **battue** **,**
他们的 运营 在 什么 是 已知 作为 一个 战斗 ,

他们在被称为战斗中的行动

[wen] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['næroʊ] ['speɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn]
when **vast** **numbers** **of** **animals** **are** **driven** **into** **narrow** **spaces** **,** **and** **shot** **down**
什么时候 广阔的 数字 的 动物 是 驱动 进入 狭窄的 空间 , 和 射击 向下
[ænd; ənd] [meɪmd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ,
and **maimed** **without** **mercy** **,**
和 残废 没有 怜悯 ,

当大量的动物被驱赶到狭窄的空间，并被毫不留情地射杀和残害时，

['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['hoʊlseɪl] ['bʊtʃəri] ;
being **,** **as** **we** **think** **,** **no** **better** **than** **wholesale** **butchery** **;**
存在 , 作为 我们 思考 , 不 更好的 比 批发的 屠宰 ;

我们认为，这和大规模屠杀没什么两样；

[ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and **not** **what** **might** **be** **expected** **from** **persons** **of** **taste** **and** **education** **.**
和 不是 什么 可能 是 预期的 从 人 的 品尝 和 教育 .

这完全不像是有品位、有教养的人会做的事。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːz] [fɔːr; fər]

Although	in	the	early	years	of	the	present	century	there	were	no	laws	for
虽然	在	这	早期的	年	的	这	展示	世纪	那里	是	不	法律	为了

[ðə; ði][spəˈsɪfɪk] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ˈkruːəlti][tuː; tə] [ˈænɪmlz] ,

the	specific	purpose	of	preventing	cruelty	to	animals	,
这	具体的	目的	的	预防	残酷	到	动物	,

虽然在本世纪初还没有专门防止虐待动物的法律，

[ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn][ˈpɝːsənz][wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

thoughtful	and	humane	persons	were	beginning	to	give	attention	to	the
周到	和	人道	人	是	开始	到	给	注意力	到	这

[ˈsʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

有思想、有人情味的人们开始关注这个问题。

[ɪn] - , [sɜːr] [tʃɑːrlz] { - }

In	1809	,	Sir	Charles	{	546	}
在	-	,	先生	查尔斯	{	-	}

1809年，查尔斯爵士{546}

['bʌnbəri] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]

Bunbury	brought	into	the	House	of	Commons	a	bill	for	the	'	Prevention	of
班伯里	带来	进入	这	房子	的	公共领域	一个	账单	为了	这	-	预防	的

['wɑːntən][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] . -

wanton	and	malicious	cruelty	to	Animals	.	'
放肆	和	恶意	残酷	到	动物	.	-

邦伯里向下议院提交了一项法案，旨在"防止肆意和恶意虐待动物"。

['mɪstər] ['wɪndəm] , [ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] , ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [ə'poʊzd] [ðə; ði] [bɪl] ,

Mr	Windham	,	a	cabinet	minister	,	little	to	his	credit	,	opposed	the	bill	,
先生	温德姆	,	一个	内阁	部长	,	小的	到	他的	信用	,	反对	这	账单	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [pæs] .

and	it	failed	to	pass	.
和	它	失败的	到	经过	.

温德姆先生是内阁大臣，但他却反对这项法案，这实在令人遗憾，最终该法案未能通过。

[ðə; ði][nekst] [ə'tempt] [æt; ət][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][lɔːrd]['ɝːˌskaɪn][ɪn]

The	next	attempt	at	legislation	on	the	subject	was	made	by	Lord	Erskine	in
这	下一个	试图	在	立法	在	这	主题	曾是	制成	经过	主	厄斯金	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds][ɪn] - .

the	House	of	Lords	in	1810	.
这	房子	的	领主	在	-	.

下一次就此主题进行立法的尝试是由厄斯金勋爵于 1810 年在上议院提出的。

[hɪz; ɪz] ['meʒər] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][lɔːrd] ['ɛlənˌbɜːroʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

His	measure	was	opposed	by	Lord	Ellenborough	,	and	had	to	be
他的	措施	曾是	反对	经过	主	埃伦伯勒	,	和	有	到	是

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

他的提案遭到埃伦伯勒勋爵的反对，不得不撤回。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] [ʌn'tɪl] - , [wen] ['mɪstər] ['ritʃəd] ['mɑːrtn] , ['membər] [ʌv; əv]

There	the	matter	rested	until	1821	,	when	Mr	Richard	Martin	,	member	of
那里	这	事情	休息	直到	-	,	什么时候	先生	理查德	马丁	,	成员	的

['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] ['gɔːlweɪ] ,

parliament	for	Galway	,
议会	为了	戈尔韦	,

此事就此搁置，直到1821年，戈尔韦选区的议员理查德·马丁先生.....

[brɔːt] [ə; eɪ] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti]

brought	a	bill	into	the	House	of	Commons	for	the	-	Prevention	of	Cruelty
带来	一个	账单	进入	这	房子	的	公共领域	为了	这	-	预防	的	残酷

[tuː; tə] ['hɔːrsɪz] . -

to	Horses	.	-
到	马匹	.	-

向英国下议院提交了一项关于"防止虐待马匹"的法案。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] ['tɔrənts] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

It	encountered	torrents	of	ridicule	,	and	after	passing	a	second	reading	in	a
它	遭遇	种子	的	嘲笑	,	和	后	通过	一个	第二	阅读	在	一个

[θɪn] [haʊs] ,

thin	house	,
薄的	房子	,

它遭到了铺天盖地的嘲笑，在一次反响平平的试读后，

[wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] .

was	no	further	proceeded	with	.
曾是	不	更远	继续	和	.

未继续进行。

['mɪstər]['mɑːrtn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Mr	Martin	,	however	,	was	not	discouraged	.
先生	马丁	,	然而	,	曾是	不是	灰心	.

然而，马丁先生并没有气馁。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

He	felt	he	was	right	,	and	returned	to	the	encounter	.
他	毛毡	他	曾是	正确的	,	和	返回	到	这	遇到	.

他觉得自己是对的，于是回到了谈话中。

[ɪn] - , [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [bɪl] .

In	1822	,	he	introduced	a	new	and	more	comprehensive	bill	.
在	-	,	他	介绍	一个	新的	和	更多的	综合的	账单	.

1822年，他提出了一项新的、更全面的法案。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] - ['kæt(ə)l] ; - [ðɪs] [bɪl] [pæst] [θruː] [ɔːl][ɪts]

Instead	of	horses	,	he	used	the	word	-	cattle	;	-	this	bill	passed	through	all	its
反而	的	马匹	,	他	用过的	这	单词	-	牛	;	-	这	账单	通过了	通过	全部	它是

['steɪdʒɪz] ,

stages	,
阶段	,

他没有用"马"，而是用了"牛"这个词；这项法案顺利通过了所有阶段。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

and	became	an	act	of	parliament	.
和	成为	一个	行为	的	议会	.

并成为一项议会法案。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['evər] [i'næktid] [ə'genst] ['kruːəl][ænd; ənd][ɪm'prɑːpər]

This	act	of	1822	was	the	first	ever	enacted	against	cruel	and	improper
这	行为	的	-	曾是	这	第一的	曾经	已颁布	反对	残忍的	和	不当

['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

treatment	of	animals	.
治疗	的	动物	.

1822 年的这项法案是历史上第一部禁止虐待动物的法律。

[let] [ðer; ðər][biː; bi] ['evri] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['mɑːrtn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]

Let	there	be	every	honour	to	the	memory	of	Richard	Martin	for	his	noble
让	那里	是	每一个	荣誉	到	这	记忆	的	理查德	马丁	为了	他的	高贵

['strʌg(ə)l] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃərz] .

struggle	on	behalf	of	defenceless	creatures	.
斗争	在	代表	的	毫无防备	生物	.

让我们永远铭记理查德·马丁为保护手无寸铁的生灵所做出的崇高斗争。

[ɪn] - , [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ber] - ['beɪtɪŋ] [ænd; ənd]

In	1825	,	he	brought	in	a	bill	for	the	suppression	of	bear	-	baiting	and
在	-	,	他	带来	在	一个	账单	为了	这	抑制	的	熊	-	诱饵	和

['ʌðər] ['kruːəl][spɔːrts] .

other	cruel	sports	.
其他	残忍的	运动的	.

1825年，他提出了一项法案，旨在取缔斗熊和其他残忍的运动。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] [duː][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [met][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Not	without	surprise	do	we	learn	that	Sir	Robert	Peel	met	the	bill	with	determined
不是	没有	惊喜	做	我们	学习	那	先生	罗伯特	果皮	遇见	这	账单	和	决定

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

不出所料，我们得知罗伯特·皮尔爵士坚决反对这项法案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] .

and	that	it	was	thrown	out	.
和	那	它	曾是	抛掷	出去	.

然后它就被扔掉了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [æz; əz] [piːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtər]

To	think	that	so	eminent	a	statesman	as	Peel	should	have	been	a	supporter
到	思考	那	所以	杰出	一个	政治家	作为	果皮	应该	有	到过	一个	支持者

[ʌv; əv] [ber] - ['beɪtɪŋ] !

of	bear	-	baiting	!
的	熊	-	诱饵	!

难以置信，像皮尔这样杰出的政治家竟然会支持斗熊！

[noʊ][fækt][kʊd; kəd] ['betər] ['prez(ə)nt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['bækwərd] [steɪt]

No	fact	could	better	present	an	idea	of	what	was	still	the	backward	state
不	事实	可以	更好的	展示	一个	主意	的	什么	曾是	仍然	这	落后	状态

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd]['pɝːsənz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

of	feeling	among	educated	persons	on	the	subject	of	cruelty	to	animals	.
的	感觉	之中	受过教育	人	在	这	主题	的	残酷	到	动物	.

没有比这更能体现受过教育的人在虐待动物问题上仍然抱持着多么落后的观念了。

[ðə; ði] [jɪr] - [faʊnd] ['mɪstər]['mɑːrtn] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

The	year	1826	found	Mr	Martin	still	at	his	post	.
这	年	-	成立	先生	马丁	仍然	在	他的	邮政	.

1826年，马丁先生仍然坚守岗位。

[hiː; hi] [freɪmd] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ɪk'stend] [prə'tekʃn] [tuː; tə][dɔːgz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [də'mestɪkeɪtɪd]

He	framed	a	bill	to	extend	protection	to	dogs	,	cats	,	and	other	domesticated
他	框	一个	账单	到	延长	保护	到	狗	,	猫	,	和	其他	家养的

['ænɪmlz] [frʌm; frəm] ['kruːəlti] .

animals	from	cruelty	.
动物	从	残酷	.

他起草了一项法案，旨在将保护范围扩大到狗、猫和其他家养动物，使其免受虐待。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

In	this	it	might	have	been	expected	he	would	have	been	successful	.
在	这	它	可能	有	到过	预期的	他	会	有	到过	成功的	.

人们原本可能预期他会在这件事上取得成功。

[bʌt; bət][noʊ] .
But **no** **.**
但 不 .

但并非如此。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
His **arguments** **to** **move** **the** **House** **of** **Commons** **were** **unavailing** **.**
他的 论点 到 移动 这 房子 的 公共领域 是 徒劳无功 .

他要求下议院迁址的理由没有奏效。

['mɪstər]['mɑːrtn][daɪd][ɪn] - .
Mr **Martin** **died** **in** **1834** **.**
先生 马丁 死亡 在 - .

马丁先生于1834年去世。

[nɑːt][ʌn'tɪl] - , [wen] [mɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd][aɪ'diːəz] [pri'veild] ,
Not **until** **1835** **,** **when** **more** **enlarged** **ideas** **prevailed** **,**
不是 直到 - , 什么时候 更多的 放大 想法 最终获胜 ,

直到1835年，随着更广阔的思想占据主导地位，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən][ækt][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ʃiːld] ['oʊvər]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
was **there** **an** **Act** **to** **throw** **a** **protecting** **shield** **over** **cattle** **in** **the** **market** **,**
曾是 那里 一个 行为 到 扔 一个 保护 盾 超过 牛 在 这 市场 ,

是否有一项法案规定在市场上为牛群设置保护屏障?

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [striːts]
on **the** **way** **to** **the** **slaughter** **-** **house** **,** **and** **in** **the** **roads** **and** **streets**
在 这 方式 到 这 屠宰 - 房子 , 和 在 这 道路 和 街道
['dʒen(ə)rəli] ;
generally **;**
一般来说 ;

在前往屠宰场的路上，以及在道路和街道上；

['oʊvər][ɔːl] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz][dɔːgz] , ['bʊlz] , [berz] , [ɔːr] [kɑːks] , [kept][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
over **all** **such** **animals** **as** **dogs** **,** **bulls** **,** **bears** **,** **or** **cocks** **,** **kept** **for** **purposes**
超过 全部 这样的 动物 作为 狗 , 公牛 , 熊 , 或者 公鸡 , 保留 为了 目的
[ʌv; əv] ['beɪtɪŋ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] ;
of **baiting** **or** **fighting** **;**
的 诱饵 或者 斗争 ;

对用于诱饵或斗兽的狗、牛、熊或公鸡等所有动物；

['oʊvər][ɔːl] ['ænɪmlz] [kept][ɪn] [paʊndz] [ɔːr] [ɪn'kloʊʒər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] ;
over **all** **animals** **kept** **in** **pounds** **or** **inclosures** **without** **a** **sufficiency** **of** **food** **or** **drink** **;**
超过 全部 动物 保留 在 磅 或者 围栏 没有 一个 充足性 的 食物 或者 喝 ;

圈养在圈舍或围栏中，且食物和饮水不足的所有动物；

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][wɔːrn] - [aʊt] ['hɔːrsɪz] , [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk] [wen] ['broʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
and **over** **all** **worn** **-** **out** **horses** **,** **compelled** **to** **work** **when** **broken** **down** **with**
和 超过 全部 磨损 - 出去 马匹 , 被迫 到 工作 什么时候 破碎的 向下 和
['wiːknəs] [ɔːr] [dɪ'ziːz] .
weakness **or** **disease** **.**
弱点 或者 疾病 .

而且，很多马匹都筋疲力尽，被迫在虚弱或患病的情况下继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kwiːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
It **was** **reserved** **for** **the** **beneficent** **reign** **of** **the** **present** **Queen** **to** **see** **a**
它 曾是 预订的 为了 这 仁慈的 在位 的 这 展示 女王 到 看 一个
[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] .
comprehensive **Act** **of** **Parliament** **for** **the** **prevention** **of** **cruelty** **to** **animals** **.**
综合的 行为 的 议会 为了 这 预防 的 残酷 到 动物 .

直到现任女王仁慈的统治时期，才有一部全面的防止虐待动物的议会法案出台。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][ɪn] -) ,

This	was	the	Act	of	1849	(	which	was	extended	to	Scotland	in	1850	)	,
这	曾是	这	行为	的	-	(	哪个	曾是	扩展	到	苏格兰	在	-	)	,

这是1849年的法案（该法案于1850年推广至苏格兰）。

[ðæt] [naʊ] [fɔ:rmz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔ:r; fər]['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ]['keɪsɪz][ʌv; əv]['kru:əlti] ,

that	now	forms	the	basis	for	prosecuting	cases	of	cruelty	,
那	现在	表格	这	基础	为了	起诉	案例	的	残酷	,

这已成为起诉虐待动物案件的依据。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [wɪtʃ] [kən'fə:d] [ɑ:n] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] [raɪt]

and	may	be	called	the	charter	which	conferred	on	domesticated	animals	a	right
和	可能	是	称为	这	宪章	哪个	授予	在	家养的	动物	一个	正确的

[tu:; tə] [prə'tekʃn] .

to	protection	.
到	保护	.

可以称之为赋予家畜保护权的宪章。

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['bækwərdnəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] ,

Lamenting	the	backwardness	of	England	in	establishing	such	a	charter	,
哀叹	这	落后	的	英格兰	在	建立	这样的	一个	宪章	,

感叹英国在制定此类宪章方面过于落后

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] [ðæt] [wʌn] [noʊz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌntri]

it	is	not	without	pride	that	one	knows	that	England	was	after	all	the	first	country
它	是	不是	没有	自豪	那	一	知道	那	英格兰	曾是	后	全部	这	第一的	国家

[ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]

in	modern	times	to	enforce	the	principle	that	the	lower	animals	are	entitled	to
在	现代的	时代	到	执行	这	原则	那	这	降低	动物	是	标题	到

[bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔ:] .

be	protected	by	law	.
是	受保护	经过	法律	.

令人自豪的是，英国毕竟是近代第一个强制执行“低等动物有权受到法律保护”这一原则的国家。

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃəun] , [ɪz][nɑ:t] [nu:] .

That	principle	,	as	we	have	shewn	,	is	not	new	.
那	原则	,	作为	我们	有	展示	,	是	不是	新的	.

正如我们所展示的，这个原则并不新鲜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hi:bru:z] ,

It	was	recognised	by	the	ancient	Hebrews	,
它	曾是	已确认	经过	这	古老的	希伯来书	,

古代希伯来人就认识到了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɑ:dərn] ['kɑ:mən] - [sens] [hæz; həz]

and	it	is	pleasing	to	feel	that	at	length	modern	common	-	sense	has
和	它	是	令人愉悦	到	感觉	那	在	长度	现代的	常见的	-	感觉	有

['ledʒɪsleɪtɪvli] [ə'su:md] [ɪts][prə'praɪəti] .

legislatively	assumed	its	propriety	.
立法	假定	它是	礼	.

令人欣慰的是，现代常识最终在立法层面得到了认可。

['lætərli] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

Latterly	,	there	have	been	several	additional	Acts	of	Parliament	,
后来	,	那里	有	到过	一些	额外的	使徒行传	的	议会	,

最近，议会又颁布了几项法案。

['tʃi:fli] [æz; əz][kən'sɜ:rnz] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [si:] - [bɜ:rdz][ænd; ənd] [smɔ:l] [lænd] - [bɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [waɪl]

chiefly	as	concerns	protection	to	sea	-	birds	and	small	land	-	birds	;	but	while
主要	作为	担忧	保护	到	海	-	鸟类	和	小的	土地	-	鸟类	;	但	尽管

[wel] [ment] ,

well	meant	,
出色地	意思是	,

主要涉及对海鸟和小型陆鸟的保护；但尽管出发点是好的，

[ði:z] [ækts] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .

these	Acts	are	very	imperfect	.
这些	使徒行传	是	非常	不完善	.

这些法令非常不完善。

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [si:] - [bɜ:rdz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [prə'tektɪd] , [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [meɪ] [bi:; bi]

The	eggs	of	sea	-	birds	not	being	protected	,	the	nests	of	these	animals	may	be
这	鸡蛋	的	海	-	鸟类	不是	存在	受保护	,	这	巢穴	的	这些	动物	可能	是

['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .

rifled	with	impunity	.
步枪	和	免责	.

由于海鸟蛋没有得到保护，这些动物的巢穴可能会被肆意盗掘。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [smɔ:l] [bɜ:rdz] ,

As	regards	small	birds	,
作为	问候	小的	鸟类	,

至于小型鸟类，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [prə'tektɪd] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] ['skaɪlɑ:rk] [fɔ:r; fər] [wʌn] .

a	number	are	left	out	in	the	list	of	protected	animals	—	the	skylark	for	one	.
一个	数字	是	左边	出去	在	这	列表	的	受保护	动物	—	这	云雀	为了	一	.

受保护动物名单中遗漏了一些动物，例如云雀。

[ði:z] [di'fiʃənsiz] [ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

These	deficiencies	are	unfortunate	.
这些	缺陷	是	不幸	.

这些不足之处令人遗憾。

[si:] - [bɜ:rdz] , [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk]

Sea	-	birds	,	though	generally	looked	on	with	indifference	,	are	of	great	public
海	-	鸟类	,	尽管	一般来说	看起来	在	和	漠不关心	,	是	的	伟大的	民众

[ju:'tɪləti] .

utility	.
公用事业	.

海鸟虽然通常不被人们关注，但它们对公众却有巨大的用处。

[ðeɪ] ['benɪfɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][baɪ] ['i:tɪŋ] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd] [grʌbz] [ɪn] ['nu:li] ['plaʊd]

They	benefit	agriculturists	by	eating	the	worms	and	grubs	in	newly	ploughed
他们	益处	农业学家	经过	吃	这	蠕虫	和	幼虫	在	新	耕作

[lænd] ;

land	;
土地	;

它们吃掉新耕地里的蚯蚓和幼虫，从而使农民受益；

[ðeɪ] ['hʌvər] ['oʊvər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃoʊlz] [ʌv; əv]

they	hover	over	parts	of	the	sea	and	point	out	where	there	are	shoals	of
他们	徘徊	超过	部分	的	这	海	和	观点	出去	在哪里	那里	是	浅滩	的

['herɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] ;

herrings	and	other	fish	;
鲱鱼	和	其他	鱼	;

它们盘旋在海面上，指出哪里有鲱鱼和其他鱼类的鱼群；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mærɪnər][ɪn] ['fɑːgi] ['weðər] , [baɪ][ðer; ðər] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪz] [nɪr]

they	are	useful	to	the	mariner	in	foggy	weather	,	by	their	warning	cries	near
他们	是	有用	到	这	水手	在	雾蒙蒙的	天气	,	经过	他们的	警告	哭泣	靠近

[ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊst] .

the	rock	-	bound	coast	.
这	岩石	-	边界	海岸	.

在雾天，它们会在岩石海岸附近发出警告叫声，这对水手来说很有用。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

How	beautiful	that	arrangement	of	Nature	,
如何	美丽的	那	安排	的	自然	,

大自然的安排多么美丽啊！

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][bɜːrdz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['ʃelvɪŋ] ['rɑːks][baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

in	making	provision	for	birds	to	live	on	shelving	rocks	by	the	sea	-	shore	,
在	制作	条款	为了	鸟类	到	居住	在	货架	岩石	经过	这	海	-	支撑	,

为鸟类在海边倾斜的岩石上栖息提供条件，

[ðer; ðər][tuː; tə][ækt][laɪk] ['biːkənz] ,

there	to	act	like	beacons	,
那里	到	行为	喜欢	信标	,

它们在那里起到灯塔的作用，

[ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪnər][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊst] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ɪts]

in	warning	off	the	bark	of	the	mariner	from	a	coast	that	would	cause	its
在	警告	离开	这	吠	的	这	水手	从	一个	海岸	那	会	原因	它是

[dɪ'strʌkʃn] !

destruction	!
破坏	!

警告水手远离海岸，以免遭受毁灭！

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] , [haʊ] ['skændələs] , [haʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['præktɪs]

Considering	that	wonderful	provision	,	how	scandalous	,	how	short	-	sighted	the	practice
考虑	那	精彩的	条款	,	如何	丑闻	,	如何	短的	-	目击者	这	实践

[ʌv; əv]['raɪflɪŋ][ðə; ði][nests][ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] !

of	rifling	the	nests	of	sea	-	birds	!
的	膛线	这	巢穴	的	海	-	鸟类	!

考虑到这项美好的规定，偷吃海鸟巢穴的做法是多么可耻、多么短视啊！

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ækt][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz]['kænɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər]

A	supplementary	Act	to	protect	the	eggs	of	sea	-	birds	cannot	,	as	a	matter
一个	补充	行为	到	保护	这	鸡蛋	的	海	-	鸟类	不能	,	作为	一个	事情

[ʌv; əv]['pʌblɪk]['duːti] ,

of	public	duty	,
的	民众	责任	,

一部旨在保护海鸟蛋的补充法案，不能以公共职责为由，

[biː; bi] [tuː] [suːn] [pæst] .

be	too	soon	passed	.
是	也	很快	通过了	.

逝去得太早了。

[ɔːl'redi] , [ɑːn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] , [siː] - [bɜːrdz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ræpɪdli]

Already	,	on	some	parts	of	the	coast	,	sea	-	birds	are	said	to	be	rapidly
已经	,	在	一些	部分	的	这	海岸	,	海	-	鸟类	是	说	到	是	快速

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

disappearing	.
消失	.

据说，在一些沿海地区，海鸟正在迅速消失。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [dɔ:gz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][lɔ:st][ɪn][lɑ:rdʒ] [taʊnz] ,

As	every	one	knows	,	dogs	are	often	lost	in	large	towns	,
作为	每一个	一	知道	,	狗	是	经常	丢失的	在	大的	城镇	,

众所周知，在大城市里，狗经常走失。

[ænd; ənd] [roʊm] [ə'baʊt] ['mɪzrəbli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər][ɔ:r] ['mɪstrəs] .

and	roam	about	miserably	in	search	of	their	master	or	mistress	.
和	漫游	关于	惨痛地	在	搜索	的	他们的	掌握	或者	情妇	.

它们悲惨地四处游荡，寻找它们的主人。

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['pɪtiəbl] .

A	sight	of	them	in	such	circumstances	is	exceedingly	pitiable	.
一个	视线	的	他们	在	这样的	情况	是	非常	可怜的	.

看到他们身处这种境地，真是令人无比惋惜。

[ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] , [ə; eɪ][hju:'meɪn][plæn][fɔ:r; fər] ['sʌkər] [lɔ:st][dɔ:gz][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt]

In	the	Metropolis	,	a	humane	plan	for	succouring	lost	dogs	has	been	established
在	这	都会	,	一个	人道	计划	为了	救助	丢失的	狗	有	到过	已确立的

.

:

.

在大都会，已经制定了一项人道的救助走失犬只的计划。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] , [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] , [baɪ][ðə; ði][eɪd]

Some	years	ago	,	a	benevolent	lady	,	Mrs	Tealby	,	was	enabled	,	by	the	aid
一些	年	前	,	一个	仁慈	女士	,	太太	蒂尔比	,	曾是	已启用	,	经过	这	援助

[ʌv; əv]['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃənz] ,

of	public	subscriptions	,
的	民众	订阅	,

几年前，一位善良的女士蒂尔比夫人，在公众捐款的帮助下，得以.....

[tu:; tə][set][ɑ:n] [fʊt] [ə; eɪ] ['tempəreri] [hoʊm][fɔ:r; fər][lɔ:st][ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] [dɔ:gz] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

to	set	on	foot	a	temporary	Home	for	Lost	and	Starving	Dogs	,	which	has
到	放	在	脚	一个	暂时的	家	为了	丢失的	和	饥饿	狗	,	哪个	有

[ɪg'zɪstɪd] [sɪns] - .

existed	since	1860	.
存在	自从	-	.

建立一座临时的流浪和饥饿犬收容所，该收容所自 1860 年以来一直存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] ['bætəsi] [pɑ:rk] [roʊd] .

It	is	situated	at	Battersea	Park	Road	.
它	是	位于	在	巴特西	公园	路	.

它位于巴特西公园路。

['eni] [dɔ:g] , [wen] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ,

Any	dog	,	when	found	and	brought	to	the	Home	,
任何	狗	,	什么时候	成立	和	带来	到	这	家	,

任何被发现并带到收容所的狗，

[ɪz]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] ['sʌkər] ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

is	taken	in	and	succoured	under	certain	necessary	conditions	.
是	已采取	在	和	救助	在下面	肯定	必要的	状况	.

在特定必要条件下被收留和救助。

[ɪf] [ə; eɪ][dɔ:g] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [haust] [ænd; ənd] ['sʌkər] ,

If	a	dog	,	after	being	housed	and	succoured	,
如果	一个	狗	,	后	存在	房屋	和	救助	,

如果一只狗在被收养和救助之后，

[ɪz] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] ([wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fæktəri] [pru:f] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp]) ,

is	applied	for	by	the	owner	(	with	satisfactory	proof	of	ownership	)	,
是	应用	为了	经过	这	所有者	(	和	令人满意的	证明	的	所有权	)	,

由所有者提出申请（并提供令人满意的所有权证明），

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ɪts] [kiːp] .

the	animal	is	given	up	on	payment	of	the	expenses	of	its	keep	.
这	动物	是	给定	向上	在	支付	的	这	开支	的	它是	保持	.

支付饲养费用后，即可放弃这只动物。

[ɪf] [noʊ] ['oʊnər] [kʌmz] ['fɔːrwərd] , ['evri] [ˌʌn'kleɪmd] [dɔːg][ɪz][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	no	owner	comes	forward	,	every	unclaimed	dog	is	sold	for	the	benefit	of	the
如果	不	所有者	来	向前	,	每一个	无人认领	狗	是	卖	为了	这	益处	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

如果没有主人出现，所有无人认领的狗都会被出售，所得款项将用于资助该机构。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] .

or	otherwise	disposed	of	according	to	circumstances	.
或者	否则	处置	的	根据	到	情况	.

或根据具体情况以其他方式处置。

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['juːsflnəs] .

The	Home	is	growing	in	usefulness	.
这	家	是	生长	在	用处	.

家居用品的实用性日益增强。

[ɪn][wʌn] [jɪr] ['riːs(ə)ntli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [dɔːgz][wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd]

In	one	year	recently	more	than	three	thousand	three	hundred	dogs	were	restored
在	一	年	最近	更多的	比	三	千	三	百	狗	是	恢复

[tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['oʊnərz] [ɔːr][sent][tuː; tə] [nuː] ['hoʊmz] .

to	their	former	owners	or	sent	to	new	homes	.
到	他们的	以前的	所有者	或者	发送	到	新的	房屋	.

最近一年，有超过3300只狗被送回了原主人身边或送到了新家。

['meni] ['oʊnərz] [huː] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['feɪvərɪts] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Many	owners	who	recover	their	favourites	through	the	agency	of	this	institution	,
许多	所有者	WHO	恢复	他们的	收藏夹	通过	这	机构	的	这	机构	,

许多通过该机构找回自己心爱宠物的主人

[nɑːt]['oʊnli]['riːfʌnd][ðə; ði][ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːrd] ,

not	only	refund	the	expenses	incurred	,
不是	仅有的	退款	这	开支	已发生	,

不仅要退还已发生的费用，

[bʌt; bət] [ə'sɪst] [ðə; ði] [fʌndz] [baɪ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'kʌvərd] [pets] —

but	assist	the	funds	by	subscriptions	in	the	name	of	their	recovered	pets	—
但	协助	这	资金	经过	订阅	在	这	姓名	的	他们的	恢复	宠物	—

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

as	for	instance	,
作为	为了	实例	,

但可以通过以他们找回的宠物的名义捐款来资助这些基金——例如，

- [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [pʌp] , - - [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['faɪdoʊ] , - - [ɪn] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɑːrlɪŋ] ['tʃɑːrli] ,

'	In	memory	of	Pup	,	'	'	For	little	Fido	,	'	'	In	name	of	darling	Charlie	,
-	在	记忆	的	小狗	,	-	-	为了	小的	菲多	,	-	-	在	姓名	的	亲爱的	查理	,

“谨以此纪念小狗”，“献给小菲多”，“以亲爱的查理的名义”，

- - [ðə; ði][maɪt][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][dɔːg] ; - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

'	'	The	mite	from	an	old	dog	;	'	and	so	on	.
-	-	这	螨虫	从	一个	老的	狗	;	-	和	所以	在	.

“来自老狗的螨虫；”等等。

[ðɪs] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['mænɪdʒd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['vɪzɪtɪŋ] .

This	deserving	and	well	managed	institution	is	well	worth	visiting	.
这	值得	和	出色地	管理	机构	是	出色地	值得	访问	.

这所办学水平高、管理完善的机构非常值得参观。

['oʊnli] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] ['peɪnf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [frʌm; frəm]

Only	,	the	visitor	must	be	prepared	to	see	painful	demonstrations	from
仅有的	,	这	游客	必须	是	准备	到	看	痛苦	示威游行	从

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['inmeits] .

some	of	the	unhappy	inmates	.
一些	的	这	不开心	囚犯	.

但是，参观者必须做好心理准备，可能会看到一些不满的囚犯进行痛苦的示威活动。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

On	the	approach	of	the	visitor	,
在	这	方法	的	这	游客	,

当访客走近时，

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] ['iːgərli] ['heɪsənz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæstər] .

each	animal	eagerly	hastens	to	see	if	he	be	his	dear	master	.
每个	动物	急切地	加快	到	看	如果	他	是	他的	亲爱的	掌握	.

每只动物都迫不及待地跑过来，看看他是不是自己亲爱的主人。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [snɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] ['rendər] [tuː] ['evɪdənt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

And	when	a	sniff	and	a	glance	render	too	evident	the	fact	that	you	are
和	什么时候	一个	嗅	和	一个	瞥一眼	使成为	也	明显	这	事实	那	你	是

[nɑːt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

not	the	person	wished	for	,
不是	这	人	希望	为了	,

当一个嗅闻和一瞥就足以证明你并非对方所期望的人选时，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [stiːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] ['dɔːgiz] [aɪ] .

something	like	a	tear	steals	from	the	poor	doggie's	eye	.
某物	喜欢	一个	撕	偷窃	从	这	贫穷的	狗狗的	眼睛	.

仿佛有一滴眼泪从可怜的小狗眼中流了出来。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃəun] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [faindz] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['mæstər] [ɪz] ['iːkwəli]

The	happiness	shewn	when	one	of	the	animals	finds	his	lost	master	is	equally
这	幸福	展示	什么时候	一	的	这	动物	发现	他的	丢失的	掌握	是	同样地

[ɪk'spresɪv] .

expressive	.
富有表现力的	.

当其中一只动物找到走失的主人时，它所表现出的喜悦同样令人动容。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [baɪ] [ðɪs] [ˌmerɪ'tɔːriəs]

Looking	to	the	great	good	done	in	the	cause	of	humanity	by	this	meritorious
寻找	到	这	伟大的	好的	完毕	在	这	原因	的	人类	经过	这	有功绩的

[hoʊm] [fɔːr; fər] [lɔːst] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [dɔːgz] ,

Home	for	Lost	and	Starving	Dogs	,
家	为了	丢失的	和	饥饿	狗	,

鉴于这家为走失和饥饿犬只提供救助的优秀机构为人类事业所做的巨大贡献，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['efərts] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['sɪmələr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

it	may	be	hoped	that	efforts	will	not	be	wanting	to	establish	similar	institutions
它	可能	是	希望	那	努力	将要	不是	是	想要	到	建立	相似的	机构

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

希望这些努力不会促使人们在其他地方建立类似的机构。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜːrθ] { - }

There	is	another	admirable	establishment	worth	{	547	}
那里	是	其他	令人钦佩的	建立	值得	{	-	}

还有另一家值得称赞的机构，价值{547}

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] .

referring	to	.
指	到	.

指的是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

It	is	known	as	the	Brown	Institution	,
它	是	已知	作为	这	棕色的	机构	,

它被称为布朗学院，

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈkwest] [ɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]

from	having	been	founded	by	the	bequest	in	1851	of	a	large	sum	of
从	拥有	到过	创立	经过	这	遗赠	在	-	的	一个	大的	和	的

[ˈmʌni] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈtɔməs] [braʊn] .

money	by	Mr	Thomas	Brown	.
钱	经过	先生	托马斯	棕色的	.

该机构由托马斯·布朗先生于 1851 年遗赠的一大笔钱创立。

[ɪts] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv]

Its	design	was	the	advancement	of	knowledge	concerning	the	diseases	of
它是	设计	曾是	这	进步	的	知识	有关	这	疾病	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

其目的是为了增进人们对动物疾病的认识。

[ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kjʊr] ,

the	best	mode	of	treating	them	for	the	purpose	of	cure	,
这	最好的	模式	的	治疗	他们	为了	这	目的	的	治愈	,

治疗这些疾病的最佳方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][hjuːˈmeɪn] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] ['ænɪmlz] ['dʒen(ə)rəli] .

and	the	encouragement	of	humane	conduct	towards	animals	generally	.
和	这	鼓励	的	人道	执行	向	动物	一般来说	.

并鼓励人们普遍以人道的方式对待动物。

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [kəmˈbainz] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈfɜːrməri][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈspensəri] [fɔːr; fər]

The	Institution	combines	the	quality	of	an	infirmary	and	a	dispensary	for
这	机构	组合	这	质量	的	一个	医务室	和	一个	药房	为了

['ænɪmlz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri]

animals	belonging	to	persons	who	are	not	well	able	to	pay	for	ordinary
动物	属于	到	人	WHO	是	不是	出色地	有能力的	到	支付	为了	普通的

['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] ,

medical	attendance	,
医疗的	出席	,

该机构集医院和宠物诊所的功能于一体，为那些无力支付普通医疗费用的宠物主人提供服务。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌz] [nɑːt] [trentʃ] [ɑːn] ['vetərəneri] [is'tæbliʃmənts] .

and	therefore	does	not	trench	on	veterinary	establishments	.
和	所以	做	不是	沟	在	兽医	机构	.

因此不会对兽医机构进行破坏。

['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] ['ænjuəli] .

Several	thousands	of	animals	are	treated	annually	.
一些	数千	的	动物	是	治疗	每年	.

每年有数千只动物接受治疗。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Institution	,	which	is	under	the	direction	of	the	Senate	of	the
这	机构	,	哪个	是	在下面	这	方向	的	这	参议院	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

University	of	London	,
大学	的	伦敦	,

该机构隶属于伦敦大学评议会，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]['wɔndzwəθ, -w\\:θ] [roʊd] , [nɪr] ['vɑːksˌhɔl] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

is	situated	in	Wandsworth	Road	,	near	Vauxhall	Railway	Station	.
是	位于	在	旺兹沃思	路	,	靠近	沃克斯豪尔	铁路	车站	.

位于旺兹沃思路，靠近沃克斯豪尔火车站。

[æz; əz][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spensəri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz]

As	an	hospital	and	dispensary	for	poor	horses	,	dogs	,	and	other	animals
作为	一个	医院	和	药房	为了	贫穷的	马匹	,	狗	,	和	其他	动物

,

,

,

作为一家救治贫困马匹、犬只和其他动物的医院和诊所，

[ðə; ði] [braʊn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [juː'niːk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

the	Brown	Institution	is	unique	of	its	kind	.
这	棕色的	机构	是	独特的	的	它是	种类	.

布朗学院是独一无二的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

As	far	as	we	know	,	there	is	nothing	like	it	in	the	world	.
作为	远的	作为	我们	知道	,	那里	是	没有什么	喜欢	它	在	这	世界	.

据我们所知，世界上没有其他类似的东西。

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [step] [ɪn] [æd'væns] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][dɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

What	a	prodigious	step	in	advance	is	the	Home	for	Dogs	,	and	the	Institution
什么	一个	惊人	步	在	进步	是	这	家	为了	狗	,	和	这	机构

[naʊ] [dɪ'skraɪbd] ,

now	described	,
现在	描述	,

犬类之家和现在所描述的机构，真是向前迈出了多么巨大的一步啊！

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] !

from	the	condition	of	things	at	the	beginning	of	the	nineteenth	century	!
从	这	状况	的	事物	在	这	开始	的	这	第十九	世纪	!

从十九世纪初的情况来看！

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃərz] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt][taɪmz] ,

In	speaking	of	the	improved	treatment	of	defenceless	creatures	within	recent	times	,
在	请讲	的	这	改进	治疗	的	毫无防备	生物	之内	最近的	时代	,

谈到近年来对弱势动物待遇的改善，

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti]

a	prominent	place	is	due	to	the	Royal	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty
一个	著名的	地方	是	到期的	到	这	皇家	社会	为了	这	预防	的	残酷

[tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

to	Animals	,
到	动物	,

英国皇家防止虐待动物协会占据了重要地位。

['loʊkeɪtɪd][ɪn]['dʒɝːmɪn] [striːt] , ['lʌndən] .

located	in	Jermyn	Street	,	London	.
位于	在	杰明	街道	,	伦敦	.

位于伦敦杰明街。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

Standing	**at**	**the**	**head**	**of**	**all**	**organisations**	**of**	**the**	**kind**	**in**	**the**	**United**	**Kingdom**	**,**
常设	在	这	头	的	全部	组织	的	这	种类	在	这	团结的	王国	,

在英国所有同类组织中处于领先地位，

[ðɪs] [sə'saɪəti] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

this	**Society**	**may**	**be**	**considered**	**the**	**watchful**	**guardian**	**of**	**the**	**rights**	**of**	**animals**	**,**
这	社会	可能	是	经过考虑的	这	警惕	监护人	的	这	权利	的	动物	,

该协会可被视为动物权利的尽职守护者。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hu:z] ['eɪdʒənsi][ðə; ði] [lɔ:z] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [wʊd] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]

and	**without**	**whose**	**agency**	**the**	**laws**	**we**	**have**	**enumerated**	**would**	**,**	**as**	**regards**
和	没有	谁	机构	这	法律	我们	有	列举	会	,	作为	问候

['ɪŋgləndˌ]

England	**,**
英格兰	,

如果没有他们的干预，我们列举的这些法律，就英格兰而言，将会失效。

[stænd][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rst] .

stand	**a**	**poor**	**chance**	**of**	**being**	**enforced**	**.**
站立	一个	贫穷的	机会	的	存在	强制执行	.

几乎没有可能得到执行。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz] [kən'dʌktɪd] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ɔ:l]

The	**business**	**of**	**this**	**Society**	**is**	**conducted**	**mainly**	**by**	**the**	**employment**	**of**	**persons**	**all**
这	商业	的	这	社会	是	实施	主要	经过	这	就业	的	人	全部

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][faɪnd][aʊt]['keɪsɪz][ʌv; əv]['kru:əlti] ,

over	**the**	**country**	**to**	**find**	**out**	**cases**	**of**	**cruelty**	**,**
超过	这	国家	到	寻找	出去	案例	的	残酷	,

该协会的主要业务是通过雇用全国各地的人员来调查虐待案件。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendəz] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

and	**to**	**bring**	**the**	**offenders**	**to**	**justice**	**.**
和	到	带来	这	罪犯	到	正义	.

并将违法者绳之以法。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [di'fju:siz] [hænd] - [bɪlz] [ænd; ənd]['plækˌɑ:dz][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm]

The	**Society**	**diffuses**	**hand**	**-**	**bills**	**and**	**placards**	**in**	**places**	**where**	**they**	**may**	**come**
这	社会	扩散	手	-	账单	和	标语牌	在	地方	在哪里	他们	可能	来

['prɑ:mɪnəntli] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['pɝ:sənz] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪn'frɪndʒ][ðə; ði] [lɔ:] .

prominently	**under**	**the**	**notice**	**of**	**persons**	**likely**	**to**	**infringe**	**the**	**law**	**.**
突出地	在下面	这	注意	的	人	可能	到	侵权	这	法律	.

该协会在容易引起违法者注意的地方散发传单和标语牌。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] ['veriəs] [prbli'keiʃnz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][stɜ:r][ʌp][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɪn]

It	**further**	**has**	**issued**	**various**	**publications**	**calculated**	**to**	**stir**	**up**	**the**	**feelings**	**in**
它	更远	有	发布	各种各样的	出版物	计算	到	搅拌	向上	这	情怀	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

behalf	**of**	**animals**	**.**
代表	的	动物	.

此外，它还出版了各种旨在煽动人们对动物同情心的刊物。

[ðə; ði][hænd] - [bɪlz] [ænd; ənd]['plækˌɑ:dz] [dɪ'zɜ:rv] ['speʃ(ə)l]['noʊtɪs] .

The	**hand**	**-**	**bills**	**and**	**placards**	**deserve**	**special**	**notice**	**.**
这	手	-	账单	和	标语牌	应得	特别的	注意	.

传单和标语牌值得特别关注。

[ʃiːp] ['seɪlzmən] [ɑːr; ər] [riˈmaindid] [ðæt] [kənˈvikʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈteɪnd] [əˈgenst] ['pɜːsənz]
Sheep **salesmen** **are** **reminded** **that** **convictions** **have** **been** **obtained** **against** **persons**
羊 推销员 是 提醒 那 定罪 有 到过 获得 反对 人
[fɔːr; fər] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ʃiːp] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['læsəˌreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
for **ill** **-** **treating** **sheep** **by** **cutting** **and** **lacerating** **their** **ears** **,**
为了 患病的 - 治疗 羊 经过 切割 和 撕裂 他们的 耳朵 ,

提醒羊贩们，曾有人因虐待羊只（例如割伤或撕裂羊耳）而被定罪。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ʃiːp] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər]
as **a** **means** **of** **identifying** **them** **from** **sheep** **belonging** **to** **other**
作为 一个 方法 的 识别 他们 从 羊 属于 到 其他
[kənsaɪnɜ-z] .
consigners **.**
寄售人 .

以此来区分它们与其他托运人的羊。

['ʃepərdz] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] , [baɪ][ə; eɪ]['saɪtɪd][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
Shepherds **are** **warned** **,** **by** **a** **cited** **example** **,**
牧羊人 是 警告 , 经过 一个 引用 例子 ,

牧羊人被举例警告：

[tuː; tə][əbˈsteɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['spesɪfaɪd][moʊd][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ʃiːp] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['mælədi] ;
to **abstain** **from** **a** **specified** **mode** **of** **treating** **sheep** **for** **certain** **maladies** **;**
到 弃权 从 一个 指定的 模式 的 治疗 羊 为了 肯定 疾病 ;
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][peɪn][ɪz] [inˈfliktid] ,
because **pain** **is** **inflicted** **,**
因为 疼痛 是 造成的 ,

避免采用某种特定的方法来治疗羊的某些疾病；因为这种方法会给羊带来痛苦。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [ðoʊ]
which **a** **veterinary** **surgeon** **knows** **how** **to** **avoid** **,** **but** **which** **an** **ignorant** **though**
哪个 一个 兽医 外科医生 知道 如何 到 避免 , 但 哪个 一个 无知 尽管
[wel] - ['miːnɪŋ] ['ʃepərd] [meɪ] [nɑːt] .
well **-** **meaning** **shepherd** **may** **not** **.**
出色地 - 意义 牧羊人 可能 不是 .

兽医知道如何避免这种情况，但无知但好心的牧羊人可能却不知道。

['fɑːrmɜ-z] [ɑːr; ər] [riˈmaindid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [əˈfens] [tuː; tə] [kraʊd] [tuː] ['meni] [ʃiːp]
Farmers **are** **reminded** **that** **it** **is** **a** **punishable** **offence** **to** **crowd** **too** **many** **sheep**
农民 是 提醒 那 它 是 一个 可处罚的 罪行 到 人群 也 许多 羊
[təˈgeðər] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ;
together **on** **going** **to** **market** **;**
一起 在 去 到 市场 ;

提醒农民，将过多的羊聚集在一起赶到市场是违法行为，应受到处罚；

['instənsiz] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈlev(ə)n] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [kræmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] ,
instances **being** **cited** **in** **which** **eleven** **sheep** **were** **crammed** **into** **a** **small** **cart** **,**
实例 存在 引用 在 哪个 十一 羊 是 拥挤 进入 一个 小的 大车 ,

曾有报道称，有的案例中，11只羊被塞进一辆小车里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz][taɪd] ['taɪtli] [təˈgeðər] .
with **their** **legs** **tied** **tightly** **together** **.**
和 他们的 腿 系 紧紧 一起 .

他们的双腿被紧紧地绑在一起。

['kæptɪnz] [ʌv; əv] [freɪt] [sˈtiːməz] [ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] ['penəltiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrst] [əˈgenst]
Captains **of** **freight** **steamers** **are** **informed** **that** **penalties** **have** **been** **enforced** **against**
队长 的 货运 蒸汽船 是 知情的 那 处罚 有 到过 强制执行 反对
[ə; eɪ] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [ˌoʊvərˈkraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,
a **captain** **for** **so** **overcrowding** **his** **vessel** **,**
一个 队长 为了 所以 过度拥挤 他的 血管 ,

货轮船长们被告知，一名船长因超载而被处以罚款。

[ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] , [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ʃiːp] [mʌtʃ]

on	a	voyage	from	Holland	to	the	Thames	,	as	to	cause	the	sheep	much
在	一个	航程	从	荷兰	到	这	泰晤士河	,	作为	到	原因	这	羊	很多

[peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;

pain	and	suffering	;
疼痛	和	痛苦	;

从荷兰到泰晤士河的航程中，给羊群造成了极大的痛苦和折磨；

['kæriərz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - [bɑːrdʒ] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['liːg(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

carriers	and	cattle	-	barge	owners	are	under	the	same	legal	obligations	.
承运人	和	牛	-	驳船	所有者	是	在下面	这	相同的	合法的	义务	.

承运人和牲畜驳船船东承担相同的法律义务。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [kaʊz] ,

In	regard	to	cows	,
在	看待	到	牛	,

至于牛，

[wʌn]['plækɑːrd] ['kɔːʃənz] ['pɝːsənz] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌdər] ['greɪtli]

one	placard	cautions	persons	sending	them	to	market	with	the	udder	greatly
一	标语牌	警告	人	发送	他们	到	市场	和	这	乳房	非常

[dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ][mɪlk] ,

distended	with	milk	,
膨胀	和	牛奶	,

其中一张告示提醒人们不要将乳房因挤奶而过度膨胀的母牛送到市场。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] ['evɪdəntli] ['sʌfər] [mʌtʃ] [peɪn] .

and	from	which	the	poor	animals	evidently	suffer	much	pain	.
和	从	哪个	这	贫穷的	动物	显然	遭受	很多	疼痛	.

这些可怜的动物显然因此遭受了很多痛苦。

['kæt(ə)l] ['rɪrərz] [ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['penəltiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrst] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

Cattle	rearers	are	told	that	penalties	have	been	enforced	against	one	of	their
牛	饲养员	是	讲述	那	处罚	有	到过	强制执行	反对	一	的	他们的

['bɑːdi][fɔːr; fər] ['sɔːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['hefər] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [æz; əz]

body	for	sawing	off	the	horns	of	fourteen	heifers	so	close	to	the	head	as
身体	为了	锯切	离开	这	角	的	十四	小母牛	所以	关闭	到	这	头	作为

[tuː; tə] [kɔːz] [blʌd] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti] ,

to	cause	blood	to	flow	in	considerable	quantity	,
到	原因	血	到	流动	在	大量	数量	,

养牛户们被告知，一名养牛户因锯掉14头小母牛的牛角时，锯角离头部过近，导致大量血液流出，已被处以罚款。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [stæmp][ænd; ənd][moʊn] ;

and	to	make	the	animals	stamp	and	moan	;
和	到	制作	这	动物	邮票	和	呻吟	;

并使动物跺脚和呻吟；

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['mɑːrkɪt]['vælјuː]

the	object	of	such	a	mode	of	cutting	being	to	increase	the	market	value
这	目的	的	这样的	一个	模式	的	切割	存在	到	增加	这	市场	价值

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] .

of	the	horns	.
的	这	角	.

这种切割方式的目的是为了提高牛角的市场价值。

['butʃəz] [ɑːr; ər] [ri'maindid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə] [bliːd] [kævz] [tuː; tə] [deθ]

Butchers	are	reminded	that	it	is	a	punishable	offence	to	bleed	calves	to	death
屠夫	是	提醒	那	它	是	一个	可处罚的	罪行	到	流血	小牛	到	死亡

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['waɪtnəs] [tuː; tə] [viːl] .

merely	for	the	sake	of	giving	additional	whiteness	to	veal	.
仅仅	为了	这	清酒	的	给予	额外的	白人	到	小牛肉	.

屠夫们请注意，仅仅为了让小牛肉更白而放血致死是违法行为，应受处罚。

[kənsaɪnɚz] [ænd; ənd] ['kæriərz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ri'maindid] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] - [im'pəuziz] [faɪnz] [ɔːr]

Consigners	and	carriers	are	alike	reminded	that	the	Act	of	1849	imposes	fines	or
寄售人	和	承运人	是	同样	提醒	那	这	行为	的	-	强加	罚款	或者

[ɪm'prɪznmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [kən'veiŋ] ['ænɪmlz] [ɪn] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə]

imprisonment	as	a	punishment	for	conveying	animals	in	such	way	as	to
监禁	作为	一个	惩罚	为了	传递	动物	在	这样的	方式	作为	到

['sʌbdʒekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʌn'nesəseri] [peɪn] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ;

subject	them	to	unnecessary	pain	or	suffering	;
主题	他们	到	不必要	疼痛	或者	痛苦	;

托运人和承运人都应注意，1849 年的法令规定，以致于动物遭受不必要的痛苦或折磨的方式运输动物，将处以罚款或监禁作为惩罚；

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [gɪv] ['prɑːpər] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['weðər] ['kʌmɪŋ]

the	neglect	to	give	proper	food	and	water	to	the	animals	,	whether	coming
这	忽视	到	给	恰当的	食物	和	水	到	这	动物	,	无论	未来

[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

to	market	,
到	市场	,

疏于给牲畜提供适当的食物和水，无论它们是否要被运到市场出售。

[æt; ət] ['mɑːrkɪt] , [ɔːr] [ɪn] [rɪ'muːv(ə)l] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] ,

at	market	,	or	in	removal	from	market	,
在	市场	,	或者	在	移动	从	市场	,

在市场上，或从市场上撤离时，

[ɪz] [ə'nəʊnst] [ɪn] [ə'nʌðər] [hænd] - [bɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['stætʃuːt]

is	announced	in	another	hand	-	bill	to	be	an	infringement	of	the	same	statute
是	宣布	在	其他	手	-	账单	到	是	一个	侵权	的	这	相同的	法令

.

:

.

另一份传单宣布，此行为违反了同一法规。

['drəʊvərz] , [baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] - [bɪl] [ɔːr] ['plækɑːrd] ,

Drovers	,	by	another	hand	-	bill	or	placard	,
司机	,	经过	其他	手	-	账单	或者	标语牌	,

赶牛人，通过另一张传单或标语牌，

[ɑːr; ər] ['kɔːʃənd] [ə'genst] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [baɪ] ['leɪmnəs] [ɑːr; ər] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l]

are	cautioned	against	urging	on	cattle	which	by	lameness	are	unfitted	to	travel
是	警告	反对	敦促	在	牛	哪个	经过	跛行	是	不合适的	到	旅行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [striːts] ;

along	the	roads	and	streets	;
沿着	这	道路	和	街道	;

告诫人们不要驱赶因跛行而不适合在道路和街道上行走的牛；

[ænd; ənd] [ə'genst] ['straɪkɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑːn] [ðə; ði] [legz] [səʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz] [tuː; tə] [leɪm] [ðem; ðəm] :

and	against	striking	animals	on	the	legs	so	violently	as	to	lame	them	:
和	反对	引人注目	动物	在	这	腿	所以	暴力	作为	到	瘸	他们	:

禁止猛击动物腿部，致其跛行：

[bəuθ] [ɑːr; ər] ['præktɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['drəʊvərz] [ɑːr; ər] [tuː] [prəʊn] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃəb(ə)l] .

both	are	practices	to	which	drovers	are	too	prone	,	and	both	are	punishable	.
两个都	是	实践	到	哪个	司机	是	也	易于	,	和	两个都	是	可处罚的	.

这两种做法都是赶牛人容易犯的，而且都应受到惩罚。

['fɑːrmɚz] , ['greɪʒər] ,

Farmers	,	graziers	,
农民	,	牧民	,

农民、牧民

[ænd; ənd] ['seɪlzmən] [ɑːr; ər][ə'laɪk] [wɔːrnd] [ðæt][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]
and **salesmen** **are** **alike** **warned** **that** **the** **season** **of** **the** **year** **should** **be** **taken**
和 推销员 是 同样 警告 那 这 季节 的 这 年 应该 是 已采取
['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ðɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [ʃɔːrn] [ʃiːp] .
into **account** **in** **the** **transport** **of** **shorn** **sheep** **.**
进入 帐户 在 这 运输 的 剪 羊 .

销售人员同样被告知，在运输剪毛后的羊时，应考虑季节因素。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmɝz][ænd; ənd] ['greɪʒər] , ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
' **It** **is** **hardly** **conceivable** **that** **respectable** **farmers** **and** **graziers** **,** **merely** **for** **the**
- 它 是 几乎 可以想象的 那 可敬 农民 和 牧民 , 仅仅 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] ,
sake **of** **profit** **,**
清酒 的 利润 ,

“很难想象，体面的农民和牧民仅仅为了牟利，

[kæn; kən][ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , ['dʒænjueri] , ['februeri] , [mɑːrtʃ] , [ɔːr]['eɪprəl] ,
can **in** **the** **months** **of** **December** **,** **January** **,** **February** **,** **March** **,** **or** **April** **,**
能 在 这 几个月 的 十二月 , 一月 , 二月 , 行进 , 或者 四月 ,

可以在十二月、一月、二月、三月或四月进行。

['kruːəli] [strɪp][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðæt][wɔːrm] ['wʊlən] [koʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]
cruelly **strip** **a** **dumb** **animal** **of** **that** **warm** **woollen** **coat** **which** **the** **goodness** **of**
残酷地 条 一个 哑的 动物 的 那 温暖的 羊毛 外套 哪个 这 善良 的
[gɑːd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [ɪn]['wɪntər][tuː; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld]
God **has** **provided** **more** **abundantly** **in** **winter** **to** **protect** **it** **from** **the** **cold**
上帝 有 假如 更多的 大量 在 冬天 到 保护 它 从 这 寒冷的
['weðər] ;
weather **;**
天气 ;

残忍地剥去无知动物身上那层温暖的羊毛外套，这层外套是上帝在冬天慷慨地赐予它们，用来抵御寒冷天气的。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlzmən] [wɪl] [leɪ] [hɪm'self]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ]
or **that** **any** **English** **salesman** **will** **lay** **himself** **open** **to** **a** **criminal** **charge** **of** **aiding**
或者 那 任何 英语 推销员 将要 躺 他自己 打开 到 一个 刑事 收费 的 协助
[ɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fens] [baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ] [ʃɔːrn] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'kleмənt]
or **continuing** **the** **offence** **by** **exposing** **shorn** **animals** **for** **sale** **at** **such** **inclement**
或者 继续 这 罪行 经过 暴露 剪 动物 为了 销售 在 这样的 恶劣天气
['siːznz] . -
seasons **.** **'** **-**
季节 . -

或者说，任何英国推销员在如此恶劣的季节出售剪毛的牲畜，都会使自己面临协助或继续犯罪的刑事指控。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪfˌgɑːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [ɪn'devər]
Horses **and** **donkeys** **find** **a** **place** **in** **the** **safeguards** **which** **the** **Society** **endeavours**
马匹 和 驴 寻找 一个 地方 在 这 保障措施 哪个 这 社会 努力
[tuː; tə][prə'vaɪd] ,
to **provide** **,**
到 提供 ,

马和驴在协会努力提供的保障措施中占有一席之地。

[baɪ] [dɪ'semineɪtɪŋ] ['plækˌɑːdz][ænd; ənd][hænd] - [bɪlz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['penəltiz] [fɔːr; fər]['kruːəlti][ɔːr]
by **disseminating** **placards** **and** **hand** **-** **bills** **pointing** **out** **the** **penalties** **for** **cruelty** **or**
经过 传播 标语牌 和 手 - 账单 指向 出去 这 处罚 为了 残酷 或者
[nɪ'glekt] .
neglect **.**
忽视 .

通过散发标语牌和传单，指出虐待或忽视动物的处罚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][æn; ən][ˈɑːmnɪbəs] ,

It	is	an	offence	against	the	laws	to	work	a	horse	in	an	omnibus	,
它	是	一个	罪行	反对	这	法律	到	工作	一个	马	在	一个	综合	,

在公共马车上使用马匹是违法行为。

[kæb] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wen] [ɪn][æn; ən][ɪnˈfɜːrm][ɔːr][wɔːrn] - [aʊt] [steɪt] .

cab	,	or	other	vehicle	when	in	an	infirm	or	worn	-	out	state	.
出租车	,	或者	其他	车辆	什么时候	在	一个	虚弱	或者	磨损	-	出去	状态	.

出租车或其他车辆在损坏或破旧状态下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈfens] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [sɪˈverəti]

It	is	an	offence	to	beat	a	horse	in	a	stable	with	a	degree	of	severity
它	是	一个	罪行	到	打	一个	马	在	一个	稳定的	和	一个	程度	的	严重性

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈkruːəlti] ,

amounting	to	cruelty	,
金额	到	残酷	,

在马厩里殴打马匹，如果程度达到虐待的程度，属于违法行为。

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbiːdiənt] , [ɔːr] [stɪl] [wɜːrs] , [θruː] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈæŋgri]

merely	to	make	it	obedient	,	or	still	worse	,	through	an	impulse	of	angry
仅仅	到	制作	它	听话	,	或者	仍然	更糟	,	通过	一个	冲动	的	生气的

[ˈpæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

仅仅是为了使它服从，或者更糟的是，出于愤怒的激情冲动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈfens] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ][kɑːrt][ɔːr]['wægən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

It	is	an	offence	to	set	a	horse	to	drag	a	cart	or	wagon	loaded	with
它	是	一个	罪行	到	放	一个	马	到	拖	一个	大车	或者	车皮	已加载	和

[ə; eɪ] [weɪt] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

a	weight	beyond	his	strength	;
一个	重量	超过	他的	力量	;

让马匹拉动超过其承载能力的重物的马车或货车是一种违法行为；

['meni] [koʊl] - ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːmen][hæv; həv] [bɪn] ['prɔsikjuːtid][ænd; ənd][faɪnd]

many	coal	-	merchants	and	their	carmen	have	been	prosecuted	and	fined
许多	煤炭	-	商人	和	他们的	卡门	有	到过	被起诉	和	罚款

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈfiːlɪŋ] [kənˈdʌkt] .

for	this	unfeeling	conduct	.
为了	这	冷漠无情	执行	.

许多煤炭商及其车夫因这种冷酷无情的行为而被起诉和罚款。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈfens] [tuː; tə] ['kruːəli] [biːt] [ænd; ənd]['oʊvər] - [raɪd] [pʊr] ['dɔŋkiz] ;

It	is	an	offence	to	cruelly	beat	and	over	-	ride	poor	donkeys	;
它	是	一个	罪行	到	残酷地	打	和	超过	-	骑	贫穷的	驴	;

残忍殴打和骑乘可怜的驴子是违法行为；

['juːsf(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [siːm] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] ['triːtmənt] [ɪn]

useful	animals	which	seem	fated	to	be	the	victims	of	very	hard	treatment	in
有用	动物	哪个	似乎	命中注定	到	是	这	受害者	的	非常	难的	治疗	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

一些有用的动物，似乎注定要在世界上遭受非常残酷的对待。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [wʌn]['plækɑːrd][ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə] - [ɪkˈskɜːrʃənɪsts] [ænd; ənd]

It	is	a	significant	fact	that	one	placard	is	addressed	to	'	excursionists	and
它	是	一个	重要的	事实	那	一	标语牌	是	已解决	到	-	远足者	和

['ʌðər] :

others	:
其他的	:

值得注意的是，其中一块标语牌是写给"游客和其他人"的：

- [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] [baɪ][ðer; ðər]['draɪvər] , [æt; ət]

'	those	who	have	witnessed	the	treatment	of	donkeys	by	their	drivers	,	at
-	那些	WHO	有	目击者	这	治疗	的	驴	经过	他们的	司机	,	在

['hæmpˌstɛd] [hiːθ] ,

Hampstead	Heath	,
汉普斯特德	希思	,

那些在汉普斯特德荒原亲眼目睹驴夫虐待驴的人

['blækˌhiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmblər] [greɪdz] [ʌv; əv] [siː] - [saɪd]['pleɪsɪz] [wer] ['haːlədeɪ]['piːp(ə)l]

Blackheath	,	and	the	humbler	grades	of	sea	-	side	places	where	holiday	people
布莱克希思	,	和	这	谦逊	成绩	的	海	-	边	地方	在哪里	假期	人们

[ə'semb(ə)l] , [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .

assemble	,	will	know	what	this	means	.
集合	,	将要	知道	什么	这	方法	.

布莱克希思以及其他一些度假者聚集的较为普通的海滨度假胜地，都会明白这意味着什么。

[ðə; ði][sə'saɪəti][eɪd][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][maɪnz] , [ɔːr][ɑːr; ər]['eɪdɪd][baɪ][ðem; ðəm] ,

The	Society	aid	the	inspectors	of	mines	,	or	are	aided	by	them	,
这	社会	援助	这	检查员	的	矿井	,	或者	是	协助	经过	他们	,

该协会协助矿山监察员，或接受矿山监察员的协助。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] [trʌk] - ['draɪvər][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

in	bringing	to	justice	truck	-	drivers	and	others	for	working	horses	and
在	带来	到	正义	卡车	-	司机	和	其他的	为了	在职的	马匹	和

['pəuniz][ɪn][æn; ən][ʌn'fɪt] [steɪt] [ɪn][koʊl] - [pɪts] .

ponies	in	an	unfit	state	in	coal	-	pits	.
小马	在	一个	不合格	状态	在	煤炭	-	坑	.

将那些让不适宜在煤矿中工作的马匹和矮种马的卡车司机和其他人绳之以法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [dɔːgz] [wʊd] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

It	was	not	likely	that	dogs	would	be	left	out	of	sight	by	the	Society	;
它	曾是	不是	可能	那	狗	会	是	左边	出去	的	视线	经过	这	社会	;

协会不太可能将狗留在视线之外；

[ðə; ði] [mæl'triːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃəneri]

the	maltreating	of	such	animals	is	the	subject	of	some	of	the	cautionary
这	虐待	的	这样的	动物	是	这	主题	的	一些	的	这	警告

['plækˌɑːdz] ,

placards	,
标语牌	,

一些警示标语的内容就涉及虐待动物的行为。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ləu'kælitiz] [wer] [rʌf] ['pɝːsənz] , [proʊn][tuː; tə][dɔːg] - [tɔːr'mentɪŋ] , [ɑːr; ər] [noʊn]

especially	in	localities	where	rough	persons	,	prone	to	dog	-	tormenting	,	are	known
尤其	在	地方	在哪里	粗糙的	人	,	易于	到	狗	-	折磨	,	是	已知

[tuː; tə][biː; bi] ['nuːmərəs] .

to	be	numerous	.
到	是	很多的	.

尤其是在那些以粗暴之人众多、有虐待狗倾向的地方。

[kæts][ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['wɔːnɪŋz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

Cats	are	the	subjects	concerning	which	other	warnings	are	given	,	in	regard	to
猫	是	这	主题	有关	哪个	其他	警告	是	给定	,	在	看待	到

['tɔːtʃəriŋ] [ɔːr] ['kruːəli] ['wɜːriɪŋ] .

torturing	or	cruelly	worrying	.
酷刑	或者	残酷地	令人担忧	.

关于虐待或残酷骚扰猫咪，还有其他警告需要特别注意。

['fɪʃmɑːŋgər] [ɑːr; ər] [ri'maindid] [ðæt] { - }

Fishmongers	are	reminded	that	{	548	}
鱼贩	是	提醒	那	{	-	}

提醒鱼贩们{548}

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [əˈfens] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [kəˈmɪt] [ʌv; əv] - [ˈpʊtɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlɔbstəz]

it	is	a	punishable	offence	which	many	persons	commit	of	'	putting	living	lobsters
它	是	一个	可处罚的	罪行	哪个	许多	人	犯罪	的	-	推杆	活的	龙虾

[ænd; ənd][kræbz][ˈɪntuː][koʊld][ˈwɔːtər] ,

and	crabs	into	cold	water	,
和	螃蟹	进入	寒冷的	水	,

将活龙虾和螃蟹放入冷水中是一种应受处罚的违法行为，许多人都会犯这种行为。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈhiːtɪd] [tuː; tə] [ˈbɔɪlɪŋ]

and	then	placing	them	on	a	fire	until	the	water	is	heated	to	boiling
和	然后	放置	他们	在	一个	火	直到	这	水	是	加热	到	沸腾

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

然后将它们放在火上加热，直到水沸腾为止。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈhɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [ˈsʌfərɪŋ] . -

thereby	causing	them	to	endure	horrible	and	prolonged	suffering	.	'
从而	导致	他们	到	忍受	可怕	和	延长	痛苦	.	-

从而使他们遭受可怕的、长期的痛苦。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeðərd] [traɪbz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈisjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]

That	the	feathered	tribes	should	share	the	protection	which	the	issuing	of	these
那	这	羽毛	部落	应该	分享	这	保护	哪个	这	发行	的	这些

[ˈplækˌɑːdz][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səbˈsəːv] ,

placards	is	intended	to	subserve	,
标语牌	是	故意的	到	子服务	,

这些标语牌旨在保护鸟类，而鸟类也理应享有这种保护。

[ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] ; [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [bɜːrd] , [waɪld] - [bɜːrd] ,

is	natural	enough	;	seeing	that	the	Sea	-	bird	,	Wild	-	bird	,
是	自然的	足够的	;	看到	那	这	海	-	鸟	,	荒野	-	鸟	,

这很自然；考虑到海鸟、野鸟，

[ænd; ənd][waɪld] - [faʊl] [ækts] [wɜːr; wər] [duː] [ɪn] [greɪt] [ˈmeʒər] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] .

and	Wild	-	fowl	Acts	were	due	in	great	measure	to	the	Society	.
和	荒野	-	鸡	使徒行传	是	到期的	在	伟大的	措施	到	这	社会	.

野禽保护法在很大程度上要归功于该协会。

[wʌn][ˈplækɑːrd] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [əˈfens] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [wuːnd] [ˈeni] [sʌtʃ] [bɜːrdz]

One	placard	states	that	it	is	a	punishable	offence	to	kill	or	wound	any	such	birds
一	标语牌	各州	那	它	是	一个	可处罚的	罪行	到	杀	或者	伤口	任何	这样的	鸟类

([ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] [nests]) [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prəˈhɪbɪtɪd] [ˈpɪriəd] ;

(	including	the	young	in	nests	)	within	the	prohibited	period	;
(	包括	这	年轻的	在	巢穴	)	之内	这	禁止	时期	;

其中一块告示牌上写着，在禁猎期内杀死或伤害任何此类鸟类（包括巢中的幼鸟）都是违法行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [sel] [sʌtʃ] [kɪld] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] .

and	that	those	who	sell	such	killed	birds	are	also	punishable	.
和	那	那些	WHO	卖	这样的	被杀	鸟类	是	还	可处罚的	.

出售此类被宰杀鸟类的人也将受到惩罚。

[əˈnʌðər] [ˈplækɑːrd] [ədˈmɪnɪstər] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][waɪld] - [faʊl] , [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ]

Another	placard	administers	a	similar	warning	in	regard	to	wild	-	fowl	,	enumerating
其他	标语牌	管理	一个	相似的	警告	在	看待	到	荒野	-	鸡	,	枚举

['θɜːrti] - [sɪks] ['spiːʃiːz] ,

thirty	-	six	species	,
三十	-	六	物种	,

另一块告示牌也对野生水禽发出了类似的警告，列举了36种水禽。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn] , [ðə; ði] [sner] ,

all	of	which	are	to	be	safe	from	the	gun	,	the	snare	,
全部	的	哪个	是	到	是	安全的	从	这	枪	,	这	圈套	,

所有这些都是为了避免受到枪支和陷阱的伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði][net][frʌm; frəm][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['februeri] [tu:; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

and	the	net	from	the	15th	of	February	to	the	10th	of	July	,
和	这	网	从	这	15th	的	二月	到	这	10th	的	七月	,

以及2月15日至7月10日期间的渔网，

['ʌndər] ['penəltiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - .

under	penalties	which	are	prescribed	in	the	Act	of	1876	.
在下面	处罚	哪个	是	规定	在	这	行为	的	-	.

根据 1876 年法令规定的处罚。

[bɜ:rd] - ['fænsiəz] [ɑ:r; ər] [ri'maindid] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frə'tɜ:rnəti] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər]

Bird	-	fanciers	are	reminded	that	one	of	their	fraternity	was	imprisoned	for
鸟	-	爱好者	是	提醒	那	一	的	他们的	兄弟会	曾是	被监禁	为了

[ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] [fɔ:r; fər] [di'praivɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæfɪntʃ] [ʌv; əv][ɪts] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

fourteen	days	for	depriving	a	chaffinch	of	its	sight	as	a	means	of
十四	天	为了	剥夺	一个	金翅雀	的	它是	视线	作为	一个	方法	的

[ɪm'pru:vɪŋ] [ɪts] ['sɪŋɪŋ] .

improving	its	singing	.
改善	它是	歌唱	.

爱鸟人士们需要记住，他们当中有人因为剥夺了一只苍头燕雀的视力以改善它的鸣叫而被判入狱十四天。

['poʊltri] - ['di:lɜ-z] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [ə'nʌðər] [hænd] - [bɪl] , ['kɔ:ʃənd] [ə'genst] ['plʌkɪŋ] [lɪv; laɪv] ['poʊltri] ,

Poultry	-	dealers	are	,	in	another	hand	-	bill	,	cautioned	against	plucking	live	poultry	,
家禽	-	经销商	是	,	在	其他	手	-	账单	,	警告	反对	拔毛	居住	家禽	,

[ə; eɪ]['kru:əl] ['præktɪs] [wɪtʃ] ,

a	cruel	practice	which	,
一个	残忍的	实践	哪个	,

另一份传单告诫家禽商贩不要给活家禽拔毛，这是一种残忍的做法。

[ɪf] [pru:vd] , ['sʌbdʒekts][ðə; ði] [ə'fendər] [tu:; tə] [θri:] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] .

if	proved	,	subjects	the	offender	to	three	months	'	imprisonment	.
如果	已证实	,	主题	这	罪犯	到	三	几个月	-	监禁	.

如果罪名成立，将处以三个月监禁。

['kæriɪŋ] [lɪv; laɪv] [faʊlz] [tu:; tə]['mɑ:rkɪt][baɪ][ðer; ðər][legz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['hæŋɪŋ]

Carrying	live	fowls	to	market	by	their	legs	,	with	their	heads	hanging
携带	居住	家禽	到	市场	经过	他们的	腿	,	和	他们的	头部	绞刑

['daʊnwərdz] ;

downwards	;
向下	;

用手抓住活鸡的腿，让它们的头耷拉着，把活鸡抬到市场去；

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ] [faʊlz] [tu:; tə][hɑ:t] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz][taɪd] [tə'geðər] — [hæv; həv]

and	exposing	fowls	to	hot	sunshine	with	their	legs	tied	together	—	have
和	暴露	家禽	到	热的	阳光	和	他们的	腿	系	一起	—	有

[brɔ:t] [ðə; ði] [ə'fendəz] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

brought	the	offenders	into	trouble	.
带来	这	罪犯	进入	麻烦	.

将家禽的腿绑在一起，暴露在烈日下——这种做法已经给违法者带来了麻烦。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['plækɑ:rd][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - [mætʃɪz] [ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] [ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l]

In	another	placard	the	patrons	of	pigeon	-	matches	are	warned	that	occasional
在	其他	标语牌	这	顾客	的	鸽子	-	比赛	是	警告	那	偶然

['kru:əlti] ['præktɪst] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:r][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

cruelties	practised	by	them	or	their	servants	come	within	the	scope	of	the	law	.
残忍	已实践	经过	他们	或者	他们的	仆人	来	之内	这	范围	的	这	法律	.

另一块告示牌警告鸽子比赛的观众，他们或他们的仆人偶尔实施的虐待行为属于法律管辖范围。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z] [prbli'keiʃnz] , [ðə; ði]['kru:əlti][ʌv; əv] ['berɪŋ] - [reɪnz][fɔ:r; fər] ['kærɪdʒ] -

In	one	of	the	Society's	publications	,	the	cruelty	of	bearing	-	reins	for	carriage	-
在	一	的	这	社会的	出版物	,	这	残酷	的	轴承	-	缰绳	为了	运输	-

['hɔ:rsɪz][ɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

horses	is	significantly	pointed	out	.
马匹	是	显著地	尖	出去	.

该协会的一份出版物中，明确指出了马车马匹使用缰绳的残酷性。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪn][ɪts] [bə'nevələnt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

The	Society	has	been	encouraged	in	its	benevolent	exertions	by	a	letter	from
这	社会	有	到过	鼓励	在	它是	仁慈	努力	经过	一个	信	从

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] ,

Her	Majesty	the	Queen	,
她	威严	这	女王	,

女王陛下的一封信鼓励了该协会的慈善努力。

[ə'drest] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['hæroʊbi] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] ['prezɪdənt] .

addressed	in	1874	to	the	Earl	of	Harrowby	,	in	his	capacity	as	President	.
已解决	在	-	到	这	伯爵	的	哈罗比	,	在	他的	容量	作为	总统	.

1874 年致哈罗比伯爵，当时他担任总统。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sembli] [ɪn] ['lʌndən] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['deligits] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sɪmələr]

There	was	an	assembly	in	London	of	foreign	delegates	representing	similar
那里	曾是	一个	集会	在	伦敦	的	外国的	代表们	代表	相似的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

当时在伦敦召开了一次由代表类似协会的外国代表参加的会议。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['sentʃəri] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	occasion	of	the	holding	of	the	half	-	century	jubilee	of	the
在	这	场合	的	这	保持	的	这	一半	-	世纪	禧年	的	这

['perənt][sə'saɪəti] .

parent	Society	.
父母	社会	.

值此母会成立五十周年之际。

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pʌblɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɔ:rm]

Her	Majesty	requested	the	President	to	give	expression	publicly	to	her	warm
她	威严	请求	这	总统	到	给	表达	公开	到	她	温暖的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

interest	in	the	success	of	the	efforts	made	here	and	abroad	for	the	purpose
兴趣	在	这	成功	的	这	努力	制成	这里	和	国外	为了	这	目的

[ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kru:əlti] ['præktɪst] [ɑ:n] [dʌm] ['ænɪmlz] . -

of	diminishing	the	cruelties	practised	on	dumb	animals	.	'
的	减少	这	残忍	已实践	在	哑的	动物	.	-

女王陛下请求总统公开表达她对国内外为减少虐待无辜动物行为所做努力的浓厚兴趣。

[ðə; ði] [kwi:n] ['hi:rz] [ænd; ənd] [ri:dz] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bru:t]

The	Queen	hears	and	reads	with	horror	of	the	sufferings	which	the	brute
这	女王	听到	和	阅读	和	恐怖	的	这	苦难	哪个	这	蛮力

[kri'eɪʃ(ə)n]['ɔ:f(ə)n][ˌʌndər'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔ:tləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪgnərənt] ,

creation	often	undergo	from	the	thoughtlessness	of	the	ignorant	,
创建	经常	经历	从	这	考虑不周	的	这	无知	,

女王听到和读到动物们因无知者的轻率行为而遭受的苦难，感到无比痛心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrz] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	she	fears	also	sometimes	from	the
和	她	恐惧	还	有时	从	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

experiments	in	pursuit	of	science	.
实验	在	追逐	的	科学	.

她有时也会因为追求科学的实验而感到害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði] [kwiːn] [trʌsts] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

For	the	removal	of	the	former	the	Queen	trusts	much	to	the	progress	of
为了	这	移动	的	这	以前的	这	女王	信托	很多	到	这	进步	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

女王认为，消除前者很大程度上要归功于教育的进步；

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

and	in	regard	to	the	pursuit	of	science	,
和	在	看待	到	这	追逐	的	科学	,

至于科学研究方面，

[ʃiː; ʃi][hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dis'kʌvəriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mæn]

she	hopes	that	the	advantage	of	those	anæsthetic	discoveries	from	which	man
她	希望	那	这	优势	的	那些	麻药	发现	从	哪个	男人

[hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [hɪm'self] ,

has	derived	so	much	benefit	himself	,
有	衍生的	所以	很多	益处	他自己	,

她希望人类能够从那些麻醉学发现中获益良多，造福自身。

[ɪn][ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .

in	the	alleviation	of	suffering	,	may	be	fully	extended	to	the	lower	animals	.
在	这	缓解	的	痛苦	,	可能	是	完全	扩展	到	这	降低	动物	.

在减轻痛苦方面，可以完全扩展到低等动物。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][rɪ'dʒɔɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ə'weɪkənz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ]

Her	Majesty	rejoices	that	the	Society	awakens	the	interest	of	the	young	by
她	威严	欢欣鼓舞	那	这	社会	觉醒	这	兴趣	的	这	年轻的	经过

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪzɪz][fɔːr; fər] ['eseiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	presentation	of	prizes	for	essays	connected	with	the	subject	,
这	推介会	的	奖品	为了	散文	连接	和	这	主题	,

女王陛下欣慰地看到，该协会通过颁发与该主题相关的论文奖项，激发了年轻人的兴趣。

[ænd; ənd] ['hiːrz] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʃoʊ]

and	hears	with	gratification	that	her	son	and	daughter	-	in	-	law	shew
和	听到	和	满足感	那	她	儿子	和	女儿	-	在	-	法律	展示

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðoʊz] ['praɪzɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['miːtiŋz] . -

their	interest	and	sympathy	by	presenting	those	prizes	at	your	meetings	.	'
他们的	兴趣	和	同情	经过	呈现	那些	奖品	在	你的	会议	.	-

她欣慰地得知，她的儿子和儿媳在你们的会议上颁发了这些奖项，以此表达了他们的关心和同情。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædʒəsti]

Looking	to	the	distinguished	patronage	of	the	Society	from	Her	Majesty
寻找	到	这	杰出的	赞助	的	这	社会	从	她	威严

['daʊnwərdz] , [ɪts][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtərz] ,

downwards	,	its	vast	array	of	supporters	,
向下	,	它是广阔的		大批	的	支持者	,

纵观该协会从女王陛下到各界人士的杰出赞助，以及其众多支持者，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][sə'saiətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt][æt; ət]

and	the	large	number	of	Societies	which	it	has	helped	to	originate	at
和	这	大的	数字	的	社会	哪个	它	有	帮助	到	起源	在

[hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

home	and	abroad	,
家	和	国外	,

以及它在国内外帮助创立的大量社团，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n]

we	naturally	rely	upon	it	for	promoting	a	consolidation	and	expansion
我们	自然	依靠	之上	它	为了	推广	一个	合并	和	扩张

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] ['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

of	the	laws	against	cruelty	to	animals	.
的	这	法律	反对	残酷	到	动物	.

我们自然要依靠它来促进加强和扩大禁止虐待动物的法律。

[ðiːz] [lɔːz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [ɑːr; ər][kəm'poʊzd][ʌv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,

These	laws	,	as	has	been	seen	,	are	composed	of	shreds	and	patches	,
这些	法律	,	作为	有	到过	已见	,	是	由	的	碎屑	和	补丁	,

[brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

brought	into	existence	with	difficulty	,
带来	进入	存在	和	困难	,

正如我们所看到的，这些法律是由零碎的、修补过的条款拼凑而成的，而且是费尽周折才形成的。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

and	in	many	respects	imperfect	.
和	在	许多	尊重	不完善	.

而且在很多方面都不完美。

[ðə; ði][taɪm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kəm'baɪnd][ɪn][ə; eɪ]

The	time	appears	to	have	come	when	the	whole	should	be	combined	in	a
这	时间	出现	到	有	来	什么时候	这	所有的	应该	是	合并	在	一个

['stætʃuːt]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

statute	applicable	to	all	parts	of	the	United	Kingdom	.
法令	适用的	到	全部	部分	的	这	团结的	王国	.

现在似乎是时候将所有内容合并成一部适用于英国所有地区的法令了。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['ækʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] ['kruːəlti] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔː] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd]

That	certain	actions	should	be	deemed	cruelties	punishable	by	law	in	England	and
那	肯定	行动	应该	是	被认为	残忍	可处罚的	经过	法律	在	英格兰	和

[nɑːt][ɪn]['skɑːtlənd] ,

not	in	Scotland	,
不是	在	苏格兰	,

某些行为在英格兰应被视为应受法律制裁的残忍行为，但在苏格兰则不应被视为残忍行为。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kredɪtəbl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['luːdɪkrəs] .

is	anything	but	creditable	,	and	not	a	little	ludicrous	.
是	任何事物	但	可信赖的	,	和	不是	一个	小的	荒谬	.

这完全不值得称赞，而且相当荒谬。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪn'vaɪtɪd] .

This	is	a	point	to	which	the	attention	of	legislators	should	be	seriously	invited	.
这	是	一个	观点	到	哪个	这	注意力	的	立法者	应该	是	严重地	受邀	.

这一点值得立法者们认真关注。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['frægmənteri] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːts] , [wiː; wi][hæv; həv]

From	the	fragmentary	and	confused	condition	of	the	statutes	,	we	have
从	这	片段	和	使困惑	状况	的	这	法规	,	我们	有

[ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] ,

experienced	much	difficulty	in	ascertaining	what	,
经验丰富的	很多	困难	在	确定	什么	,

由于法规零散混乱，我们很难确定其内容。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] [lɔ:] ['ri:əli] [ɪz] .

as	a	whole	,	the	law	really	is	.
作为	一个	所有的	,	这	法律	真的	是	.

总体而言，法律确实如此。

[ðɪs] [keɪ'ɑ:tɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪ'trækts] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,

This	chaotic	state	of	things	detracts	,	we	think	,
这	混乱	状态	的	事物	减损	,	我们	思考	,

我们认为，这种混乱的局面有损于……

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['glɔ:ri] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['fri:li] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər]

not	a	little	from	the	glory	which	may	be	freely	claimed	by	the	English	for
不是	一个	小的	从	这	荣耀	哪个	可能	是	自由	声称	经过	这	英语	为了

[ðer; ðər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

their	legislation	in	behalf	of	animals	.
他们的	立法	在	代表	的	动物	.

英国人在动物保护立法方面所取得的成就，无疑为英国赢得了极大的荣耀。

[ə; eɪ][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd][ækt][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] , [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

A	consolidated	Act	with	all	reasonable	improvements	,	would	be	something	to
一个	合并	行为	和	全部	合理的	改进	,	会	是	某物	到

[pɔɪnt] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

point	to	with	satisfaction	,
观点	到	和	满意	,

一部经过所有合理改进的综合法案，将是一件值得我们满意的事情。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][goʊ][fɑ:r][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['li:gəlaiz] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kaɪnd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

and	probably	go	far	to	insure	a	legalised	system	of	kind	treatment	of
和	大概	去	远的	到	保证	一个	合法化	系统	的	种类	治疗	的

['ænɪmlz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][gloʊb] .

animals	all	over	the	globe	.
动物	全部	超过	这	地球	.

并可能在确保全球范围内建立合法的善待动物制度方面取得长足进步。

['dʌblju:] . [si:] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .

FROM	DAWN	TO	SUNSET	.
从	黎明	到	日落	.

从日出到日落。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .

A	STORY	IN	THREE	PARTS	.
一个	故事	在	三	部分	.

一个分为三部分的故事。

[baɪ] ['æləstɚ] - .

By	Alaster	Græme	.
经过	阿拉斯特	-	.

作者：阿拉斯特·格雷姆。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .

INTRODUCTORY	.
引言	.

引言。

['evri] [mæn] [lʌvz] [ðə; ði][lænd] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] .

Every	man	loves	the	land	where	he	got	life	and	liberty	.
每一个	男人	爱	这	土地	在哪里	他	得到	生活	和	自由	.

每个男人都热爱让他获得生命和自由的土地。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] - [hoʊm] ;

The	heart	of	the	mountaineer	is	chained	to	his	rugged	mountain	-	home	;
这	心	的	这	登山	是	连锁	到	他的	崎岖	山	-	家	;

登山者的心与他崎岖的山间家园紧紧相连;

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][blæst] , [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

he	loves	the	wild	and	whirling	blast	,	the	snow	-	storm	and	the
他	爱	这	荒野	和	旋转	爆炸	,	这	雪	-	风暴	和	这

['bruːdɪŋ] [klaʊdz] .

brooding	clouds	.
沉思	云	.

他喜欢狂野而猛烈的狂风、暴风雪和阴沉的乌云。

['evri] [truː] [hɑːrt] [biːts] ['truːli][fɔːr; fər] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hoʊm] .

Every	true	heart	beats	truly	for	country	and	for	home	.
每一个	真的	心	节拍	真的	为了	国家	和	为了	家	.

每个真正热爱祖国和家乡的人，都会心怀赤诚之心。

[ðʌs] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːt] - [bɑːg] - [ænd; ənd][ðə; ði][fen] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [i'limitəbl]

Thus	the	'	children	of	the	peat	-	bog	'	and	the	fen	cling	to	the	illimitable
因此	这	-	孩子们	的	这	泥炭	-	沼泽	-	和	这	分	黏着	到	这	无限的

[woʊldz][ænd; ənd][ðə; ði] - ['lev(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪr] ,

wolds	and	the	'	level	shining	mere	,
沃尔兹	和	这	-	等级	灼灼	仅仅	,

因此，“泥炭沼泽的孩子们”和沼泽地依附在无垠的丘陵和“波光粼粼的湖泊”上，

- ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

'	beautiful	even	now	.
-	美丽的	甚至	现在	.

即使现在也很美。

['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] , [wen] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] [kloʊðd] [ðə; ði][lænd] .

Beautiful	then	,	when	long	ago	,	primeval	forests	clothed	the	land	.
美丽的	然后	,	什么时候	长的	前	,	原始	森林	穿着衣服	这	土地	.

那时真美啊，很久以前，原始森林覆盖着这片土地。

[wen] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['mɪnstər] ['taʊərz] ['saʊndɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

When	in	later	times	the	bells	of	minster	towers	sounded	far	and	near	,
什么时候	在	之后	时代	这	铃铛	的	部长	塔楼	听起来	远的	和	靠近	,

后来，当教堂钟楼的钟声远近传来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊndz] [ə'woʊk][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][woʊld]

and	the	deep	bay	of	the	Bruneswald	hounds	awoke	the	echoes	of	the	wold
和	这	深的	湾	的	这	-	猎犬	醒来	这	回声	的	这	沃尔德

;

;
;

布伦斯瓦尔德猎犬的深湾唤醒了荒野的回响;

[wen] [oʊld] - ['taʊərz] [gliːmd] [θruː] [mɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] -

when	old	Crowland's	towers	gleamed	through	mist	;	and	the	heights	of	that	far	-
什么时候	老的	-	塔楼	闪闪发光	通过	薄雾	;	和	这	高度	的	那	远的	-

[feɪmd] [aɪl] ,

famed	isle	,
著名的	小岛	,

当古老的克罗兰塔楼在薄雾中闪耀；以及那座远近闻名的岛屿的高峰，

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [wer] , [ə'mɪdst] [blʌd] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] -
the **Camp** **of** **Refuge** **,** **where** **,** **amidst** **blood** **and** **battle** **,** **and** **beneath** **the** **'**
这 营 的 避难所 , 在哪里 , 在……之中 血 和 战斗 , 和 下面 这 -
[waɪt] [kraɪst] - [ˌʌp'lɪftɪd] ,
White **Christ** **'** **uplifted** **,**
白色的 基督 - 提升 ,

在避难营里，在血腥的战斗中，在高高耸立的"白基督"像下，

[ðə; ði]['gælənt]['sæksn] [fɔːt] [ðə; ði][waɪld]['vaɪkɪŋ] ;
the **gallant** **Saxon** **fought** **the** **wild** **Viking** **;**
这 英勇 撒克逊 战斗 这 荒野 维京人 ;

英勇的撒克逊人与野蛮的维京人展开了战斗;

[wer] [ðə; ði]['sæksn] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [dred] [stænd][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] ['lɪbərti] , [waɪl] [men] [fel]
where **the** **Saxon** **made** **his** **last** **dread** **stand** **for** **England's** **liberty** **,** **while** **men** **fell**
在哪里 这 撒克逊 制成 他的 最后的 恐惧 站立 为了 英格兰的 自由 , 尽管 男人 跌倒
[ded] ,
dead **,**
死的 ,

在那里，撒克逊人为了英格兰的自由进行了最后的殊死抵抗，无数人倒下牺牲。

[ænd; ənd][boʊnz] [leɪ] ['bliːtʃɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][fen] .
and **bones** **lay** **bleaching** **on** **every** **island** **and** **valley** **of** **the** **fen** **.**
和 骨头 躺 漂 在 每一个 岛 和 谷 的 这 分 .

沼泽地的每个岛屿和山谷里都躺着白骨。

['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] , [oʊ][fen] - [lænd] !
Beautiful **now** **,** **O** **Fen** **-** **land** **!**
美丽的 现在 , 哦 分 - 土地 !

芬地啊，现在真美!

[wer] [stɪl] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['aʊtlɔː] ['hʌntərz] ,
where **still** **I** **seem** **to** **hear** **the** **wild** **shout** **of** **your** **outlaw** **hunters** **,**
在哪里 仍然 我 似乎 到 听到 这 荒野 喊 的 你的 取缔 猎人 ,

我仿佛还能听到你们那些亡命猎人的狂野呐喊，

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [red] - [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] ;
hunting **the** **red** **-** **deer** **and** **the** **wolf** **;**
打猎 这 红色的 - 鹿 和 这 狼 ;

猎杀红鹿和狼;

[wer] [stɪl] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['deɪnəˌlɑː] ,
where **still** **I** **seem** **to** **hear** **the** **war** **-** **cry** **of** **the** **men** **of** **Danelagh** **,**
在哪里 仍然 我 似乎 到 听到 这 战争 - 哭 的 这 男人 的 达内拉 ,

我仿佛还能听到达内拉格男儿的战吼。

[ɔːr][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [greɪt] [fairz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndləs] [pleɪnz] .
or **imagine** **the** **great** **fires** **sweeping** **the** **boundless** **plains** **.**
或者 想象 这 伟大的 火灾 扫荡 这 无边无际 平原 .

或者想象一下，熊熊烈火席卷无垠的平原。

[waɪd][ɑːr; ər][jʊr; jər] [mɑːʃiz] [stɪl] , [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] [jʊr; jər] [wʊdz] ;
Wide **are** **your** **marshes** **still** **,** **and** **dark** **and** **deep** **your** **woods** **;**
宽的 是 你的 沼泽 仍然 , 和 黑暗的 和 深的 你的 树林 ;

你的沼泽依然广阔，你的森林依然幽暗深邃;

[ðə; ði] [kiːn] ['waɪndz] [brɪŋ] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [snoʊ] ;
the **keen** **winds** **bring** **the** **driving** **snow** **;**
这 敏锐的 风 带来 这 驾驶 雪 ;

凛冽的寒风带来了倾盆大雪;

[dens] [fɑːg] [ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [reɪnz] [swiːp] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ;
dense fog and mist and drenching rains sweep strongly from the sea ;
稠密 多雾路段 和 薄雾 和 浸透 雨 扫 强烈 从 这 海 ;

浓雾、薄雾和倾盆大雨从海上猛烈袭来；

[dɑːrk] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [stɔːrm] ; [jet] [ˌoʊvər'hed]
dark and capricious are the autumn days , and full of storm ; yet overhead
黑暗的 和 任性 是 这 秋天 天 , 和 满的 的 风暴 ; 然而 开销
['stretʃɪz] [ə; eɪ] [friː] ['hev(ə)n] ,
stretches a free heaven ,
伸展 一个 自由的 天堂 ,

秋日阴沉多变，风暴肆虐；然而头顶却是自由的天空。

['baʊndləs] [ænd; ənd] ['oʊpən] ; [ˌʌndər'fʊt] [stretʃ] [ðə; ði] [friː] [pleɪnz] , [waɪd] [ænd; ənd] ['oʊpən] ;
boundless and open ; underfoot stretch the free plains , wide and open ;
无边无际 和 打开 ; 脚下 拉紧 这 自由的 平原 , 宽的 和 打开 ;

无边无际，视野开阔；脚下是广阔无垠的自由平原；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [swiːps] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - ['siːnəri] , [ʌn'broʊkən] [ænd; ənd]
and over all sweeps the magnificence of the cloud - scenery , unbroken and
和 超过 全部 扫荡 这 壮丽 的 这 云 - 风景 , 未破 和
[ˌʌnə'poʊzd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] { - }
unopposed ; and the splendour of { 549 }
无人反对 ; 和 这 辉煌 的 { - }

而最引人注目的是壮丽的云景，一览无余，无所阻碍；以及{549}的辉煌

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪts] [ðə; ði] [loʊ] [ailz] [laɪk] [fleɪm] .
the sunrise and the sunset lights the low isles like flame .
这 日出 和 这 日落 灯 这 低的 岛屿 喜欢 火焰 .

日出日落如同火焰般照亮了低矮的岛屿。

[pɑːrt] [aɪ] . — [dɑːn] .
PART I . — DAWN .
部分 我 . — 黎明 .

第一部分——黎明。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜːrst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

[ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [raɪz] [ænd; ənd] [set] [ɪn] ['glɔːri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [lændz] [ʌv; əv] ['ɛndʒbi] ;
Thus did the suns rise and set in glory across the level lands of Enderby ;
因此 做过 这 太阳 上升 和 放 在 荣耀 穿过 这 等级 土地 的 恩德比 ;

于是，太阳在恩德比的平原上荣耀地升起落下；

[oʊld] ['ɛndʒbi] ['mænər] , [wer] [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [hæd; həd] [dwelt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ; [oʊld] ['ɛndʒbi] ,
old Enderby manor , where the Flemings had dwelt for centuries ; old Enderby ,
老的 恩德比 庄园 , 在哪里 这 弗莱明 有 居住 为了 几个世纪 ; 老的 恩德比 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪts] - ['klæŋɪŋ] ['rʊkəri] ,
with its ' clanging rookery ,
和 它是 - 叮当声 乌鸦巢 ,

古老的恩德比庄园，弗莱明家族在那里居住了几个世纪；古老的恩德比，以及它那"叮当作响的乌鸦巢"。

- [ɪts] [grænd] ['tɪmbər] , [ɪts] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [ɪts] ['taʊərz] .
' its grand timber , its turrets and its towers .
- 它是 盛大 木材 , 它是 炮塔 和 它是 塔楼 .

它雄伟的木材、它的炮塔和它的高塔。

['ʌndər] [ðæt] [ɑ:rtʃt] ['geɪtweɪ] [hæz; həz] [swept] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][wɪð; wɪθ] [hɔ:k]
Under **that** **arched** **gateway** **has** **swept** **many** **a** **gay** **cavalcade** **with** **hawk**
在下面 那 拱形 网关 有 扫荡 许多 一个 同性恋 车队 和 鹰
[ænd; ənd] [haʊnd] ;
and **hound** **;**
和 猎犬 ;

在那座拱形大门下，曾有无数欢乐的队伍，带着鹰和猎犬，浩浩荡荡地走过；

[hæz; həz] [pæst] ['sloʊli] ['meni] [ə; eɪ] [hɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] [plu:mz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ;
has **passed** **slowly** **many** **a** **hearse** **with** **sable** **plumes** **and** **horses** **;**
有 通过了 缓慢地 许多 一个 灵车 和 黑貂 羽流 和 马匹 ;

许多灵车，配以黑色羽饰和骏马，缓缓驶过；

[hæz; həz] [stept] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['braɪdgru:m] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] ,
has **stepped** **many** **a** **brave** **bridegroom** **leading** **his** **blushing** **bride** **,**
有 步 许多 一个 勇敢的 新郎 领导 他的 脸红 新娘 ,

它曾引领无数勇敢的新郎，牵着他娇羞的新娘。

[waɪl] [ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] ['belz] [ʌv; əv] ['ɛndɜ˞bi] [pi:ld] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
while **the** **far** **-** **famed** **bells** **of** **Enderby** **pealed** **out** **loud** **and** **clear** **.**
尽管 这 远的 - 著名的 铃铛 的 恩德比 剥皮 出去 大声 和 清除 .

与此同时，远近闻名的恩德比钟声响亮而清晰地响起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:vnɪŋ] ; [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['setɪŋ] .
It **is** **nearly** **two** **centuries** **ago** **,** **and** **it** **is** **evening** **;** **the** **sun** **is** **setting** **.**
它 是 几乎 二 几个世纪 前 , 和 它 是 晚上 ; 这 太阳 是 环境 .

那是将近两个世纪前的事了，夜幕降临，太阳正在落山。

[sɜ:r] ['vɪnsnt] ['flemɪŋ] [stændz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ; [hi:; hi][ɪz] ['bu:tɪd] [ænd; ənd] [spɜ:rd] ;
Sir **Vincent** **Fleming** **stands** **under** **the** **gateway** **;** **he** **is** **booted** **and** **spurred** **;**
先生 文森特 弗莱明 站立 在下面 这 网关 ; 他 是 已启动 和 受到刺激 ;

文森特·弗莱明爵士站在大门下；他穿着靴子，脚蹬马刺；

[hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] [hɔ:rs] [stændz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['rɪdn] [fæst][ænd; ənd]
his **jaded** **horse** **stands** **in** **the** **court** **-** **yard** **,** **and** **has** **been** **ridden** **fast** **and**
他的 厌倦 马 站立 在 这 法庭 - 院子 , 和 有 到过 骑 快速地 和
[fɑ:r] .
far **.**
远的 .

他那匹疲惫的马站在院子里，显然是被骑着跑了很远很远的。

[sɜ:r] ['vɪnsnt] [pʊts] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['hwislz] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ;
Sir **Vincent** **puts** **a** **whistle** **to** **his** **lips** **and** **whistles** **loud** **and** **shrill** **;**
先生 文森特 放置 一个 哨 到 他的 嘴唇 和 哨声 大声 和 尖锐 ;

文森特爵士把哨子放在嘴边，大声而尖锐地吹了起来；

[hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][waɪd][hoʊlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [læf] ['ʌndər][hɪz; ɪz]
he **is** **looking** **across** **the** **wide** **holt** **with** **a** **smile** **—** **his** **eyes** **laugh** **under** **his**
他 是 寻找 穿过 这 宽的 霍尔特 和 一个 微笑 — 他的 眼睛 笑 在下面 他的
[θɪk] [blæk] [braʊz] ,
thick **black** **brows** **,**
厚的 黑色的 眉毛 ,

他面带微笑地望着宽阔的树洞——浓密的黑眉下，他的眼睛仿佛在笑着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] [ɪz] ['floʊɪŋ] [fri:] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
and **his** **long** **white** **hair** **is** **flowing** **free** **in** **the** **wind** **.**
和 他的 长的 白色的 头发 是 流动 自由的 在 这 风 .

他那头长长的白发在风中飘扬。

[hi:; hi]['əupənz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][waɪd] ,
He **opens** **his** **arms** **wide** **,**
他 打开 他的 武器 宽的 ,

他张开双臂，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['fɪgjərz] [nek] [ænd; ənd] [nek] ,

and	there	come	flying	towards	him	two	little	dark	figures	neck	and	neck	,
和	那里	来	飞行	向	他	二	小的	黑暗的	数据	脖子	和	脖子	,

只见两个黑影并排朝他飞来，

[ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gliː] .

shrieking	with	laughter	and	with	glee	.
尖叫	和	笑声	和	和	高兴	.

发出阵阵尖叫，欢笑雀跃。

['pæntɪŋ] , ['breθləs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [rʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]

Panting	,	breathless	from	their	long	run	,	a	boy	and	girl	rush	through	the
喘息	,	喘不过气	从	他们的	长的	跑步	,	一个	男生	和	女孩	匆忙	通过	这

['geɪtweɪ] ,

gateway	,
网关	,

一男一女气喘吁吁，长途奔跑后已是筋疲力尽，他们冲过大门。

[ænd; ənd] [liːp] ['bɔɪstərəsli] ['ɪntuː][sɜːr] ['vɪnsɛnts] [ɑːrmz] .

and	leap	boisterously	into	Sir	Vincent's	arms	.
和	飞跃	喧闹地	进入	先生	文森特的	武器	.

然后欢快地跳进文森特爵士的怀里。

- [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][pets] [ʌv; əv] ['ɛndɜ˞bi] ! -

'	My	two	little	pets	of	Enderby	!	'
-	我的	二	小的	宠物	的	恩德比	!	-

“我在恩德比的两只小宠物！”

[hiː; hi][kraɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][weɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hæf][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv]

he	cries	,	and	there	is	a	wail	in	his	voice	,	half	of	sorrow	and	half	of
他	哭泣	,	和	那里	是	一个	哀号	在	他的	嗓音	,	一半	的	悲哀	和	一半	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

他哭了，声音里带着哀嚎，一半是悲伤，一半是喜悦。

- [æn; ən] - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] ? - [æsks]['debrə; 'debərə] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd]

'	An	'	what	have	you	brought	us	,	father	?	'	asks	Deborah	,	leaping	and
-	一个	-	什么	有	你	带来	我们	,	父亲	?	-	问	黛博拉	,	跳跃	和

['dænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['glædnəs] .

dancing	in	her	gladness	.
跳舞	在	她	欢乐	.

“爸爸，你给我们带来了什么？”黛博拉高兴地跳来跳去，问道。

- [aɪ] [siː] [jʊr; jər][flæps][ɑːr; ər] [fʊl] ! — [neɪ] , ['tʃɑːrli] ; [get] [ə'weɪ] ;

'	I	see	your	flaps	are	full	!	—	Nay	,	Charlie	;	get	away	;
-	我	看	你的	襟翼	是	满的	!	—	不	,	查理	;	得到	离开	;

“我看到你的襟翼都满了！——不，查理；走开；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv]['fɑːðər][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] ! -

you	shall	not	have	father	all	to	yourself	!	'
你	将	不是	有	父亲	全部	到	你自己	!	-

你不能独占父亲！

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [faɪts] [hɑːrd] .

But	the	boy	fights	hard	.
但	这	男生	战斗	难的	.

但这个男孩奋力反抗。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['griːdi] [deb] ! -

'	You	are	a	greedy	Deb	!	'
-	你	是	一个	贪婪的	黛布	!	-

“黛布，你真是个贪婪的家伙！”

[hiː; hi][kraɪd] .
he **cried** **.**
他 哭 .

他哭了。

- [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər]['evər][oʊ] - [swiːt'miːts] [æn; ən] - [oʊ] - [tɔɪz] . -
' **Your** **thoughts** **are** **ever** **o** **'** **sweetmeats** **an** **'** **o** **'** **toys** **.** **'**
- 你的 想法 是 曾经 o - 甜食 一个 - o - 玩具 . -

“你满脑子想的都是甜食和玩具。”

- [neɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , - [ri'tɔːtid] ['debrə; 'debərə] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd]['skɑːrlət][æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .
' **Nay** **;** **it** **is** **not** **so** **,** **'** **retorted** **Deborah** **shrilly** **and** **scarlet** **as** **a** **rose** **.**
- 不 ; 它 是 不是 所以 , - 反驳 黛博拉 尖锐地 和 猩红 作为 一个 玫瑰 .

“不，并非如此！”黛博拉尖声说道，脸涨得通红，像一朵玫瑰。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [wen] [θɪŋz] [kʌm] . — [bʌt; bət]['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['glædər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
' **I** **am** **glad** **when** **things** **come** **.** **—** **But** **father** **,** **I** **am** **gladder** **to** **have** **you**
- 我 是 高兴的 什么时候 事物 来 . — 但 父亲 , 我 是 格拉德 到 有 你
[kʌm] . -
come **.** **'**
来 . -

“事情进展顺利我当然高兴。——但是父亲，我更高兴您能来。”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðiː] , [swiːt] [hɑːrt] ! -
' **I** **believe** **thee** **,** **sweet** **heart** **!** **'**
- 我 相信 你 , 甜的 心 ! -

“我相信你，亲爱的！”

[ænd; ənd][sɜːr] ['vɪnsnt] , ['lɪftɪŋ] ['lɪt(ə)l]['debrə; 'debərə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **Sir** **Vincent** **,** **lifting** **little** **Deborah** **to** **his** **shoulder** **,** **and** **taking** **his**
和 先生 文森特 , 举重 小的 黛博拉 到 他的 肩膀 , 和 采取 他的
[bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
boy **by** **the** **hand** **,**
男生 经过 这 手 ,

文森特爵士把小黛博拉抱到肩上，牵着儿子的手，

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
turned **towards** **the** **house** **.**
转向 向 这 房子 .

转向房子方向。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['meni] [ə; eɪ] [ker] [prest] [hɑːrd][ɑːn][sɜːr] ['vɪnsnt] ['flemɪŋ] .
In **those** **days** **many** **a** **care** **pressed** **hard** **on** **Sir** **Vincent** **Fleming** **.**
在 那些 天 许多 一个 关心 按下 难的 在 先生 文森特 弗莱明 .

那时，文森特·弗莱明爵士肩负着许多沉重的负担。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
His **beautiful** **wife** **,** **the** **mother** **of** **his** **children** **,** **lay** **dead** **in** **the** **little** **churchyard** **.**
他的 美丽的 妻子 , 这 母亲 的 他的 孩子们 , 躺 死的 在 这 小的 墓地 .

他美丽的妻子，他孩子的母亲，静静地躺在小教堂的墓地里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][rʌn][waɪld] ;
For **a** **short** **time** **the** **children** **had** **run** **wild** **;**
为了 一个 短的 时间 这 孩子们 有 跑步 荒野 ;

孩子们曾短暂地放纵过日子；

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][sɜːr] ['vɪnsnt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːrd] , [hɑːrd][step] - ['mʌðər] ,
then **for** **a** **time** **Sir** **Vincent** **gave** **them** **a** **hard** **,** **hard** **step** **-** **mother** **,**
然后 为了 一个 时间 先生 文森特 给予 他们 一个 难的 , 难的 步 - 母亲 ,

后来有一段时间，文森特爵士给他们安排了一个非常严厉的继母。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] .

and	the	children	went	from	bad	to	worse	.
和	这	孩子们	去	从	坏的	到	更糟	.

孩子们的情况每况愈下。

['lɪt(ə)l]['debrə; 'debərə][kʌt][hɜ:r; hər] [her] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ræn][ə'weɪ][frʌm; frəm]

Little	Deborah	cut	her	hair	like	a	boy	,	and	the	two	ran	away	from
小的	黛博拉	切	她	头发	喜欢	一个	男生	,	和	这	二	跑	离开	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

小黛博拉剪了个男孩子一样的头发，然后两人离家出走。

[bʌt; bət] [er] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][hɑ:rd][step] - ['mʌðər] [daɪd] ,

But	ere	long	the	hard	step	-	mother	died	,
但	埃雷	长的	这	难的	步	-	母亲	死亡	,

但不久之后，那位严厉的继母就去世了。

['li:vɪŋ] [sɜ:r] ['vɪnsnt] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tu:] [mæd][koʊlts] .

leaving	Sir	Vincent	free	and	the	children	like	two	mad	colts	.
离开	先生	文森特	自由的	和	这	孩子们	喜欢	二	疯狂的	小马驹	.

文森特爵士重获自由，孩子们则像两匹疯马一样。

[sɜ:r] ['vɪnsnt] [traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][noʊ] [mɔ:r] .

Sir	Vincent	tried	the	experiment	no	more	.
先生	文森特	尝试	这	实验	不	更多的	.

文森特爵士没有再进行这项实验。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [waɪld][wʌnz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] ;

He	could	not	cope	with	his	two	wild	ones	;	they	were	beyond	him	;
他	可以	不是	应付	和	他的	二	荒野	一个	;	他们	是	超过	他	;

他管不住那两个桀骜不驯的孩子，他们让他束手无策。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ɪn'taɪərli][tu:; tə][oʊld] [deɪm] ['mɑ:dʒəri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['voʊtɪd][ðem; ðəm] -

they	were	given	over	entirely	to	old	Dame	Marjory	,	and	she	voted	them	'
他们	是	给定	超过	完全	到	老的	贵妇人	玛乔丽	,	和	她	投票	他们	-

[ə; eɪ]['hændfʊl] . -

a	handful	.	'
一个	少数	.	-

它们全部交给了老玛乔丽夫人管理，她认为它们"难以驾驭"。

['nevər] ['wɪldər] ['jʌŋstəz] [trɑ:d][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Never	wilder	youngsters	trod	the	earth	.
绝不	更狂野	年轻人	践踏	这	地球	.

从未有过如此桀骜不驯的年轻人踏上这片土地。

[ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊt] ,

The	hot	blood	of	the	Flemings	and	the	Stuarts	,
这	热的	血	的	这	弗莱明	和	这	斯图亚特	,

弗莱明人和斯图亚特人的热血沸腾，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][kæst][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] - , [kɔ:rst] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] ,

with	a	dash	of	cast	not	so	easily	pedigree'd	,	coursed	in	their	veins	,
和	一个	短跑	的	投掷	不是	所以	容易地	-	,	课程	在	他们的	静脉	,

再加上一些血统不太容易确定的演员，他们的血液里流淌着.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'pru:f] .

and	they	could	not	brook	a	word	of	opposition	or	reproof	.
和	他们	可以	不是	溪	一个	单词	的	反对	或者	责备	.

他们容不得一句反对或责备的话。

['dɪrli] [dɪd] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
Dearly did they love their father ,
亲爱的 做过 他们 爱 他们的 父亲 ,

他们非常爱他们的父亲。

[ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvd] [ðeɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] — [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [weɪ] [mɔːr] [ɪn'tensli] [ðæn; ðən] ['iːðər]
and dearly loved they one another — in a wild way more intensely than either
和 亲爱的 喜爱 他们 一 其他 — 在 一个 荒野 方式 更多的 强烈地 比 任何一个
[nuː] .
knew .
知道 .

他们彼此深爱着对方——这种爱狂野而强烈，甚至超过了他们自己所能想象的。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][mæd] [geɪmz] , - [her] [ænd; ənd] [haʊndz] ,
One day they were running in one of their mad games , ' Hare and Hounds ,
一 天 他们 是 跑步 在 一 的 他们的 疯狂的 游戏 , - 野兔 和 猎犬 ,

有一天，他们正在玩他们最疯狂的游戏之一——"猎兔犬"。

- [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [kruː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
' with all their village crew behind them ,
- 和 全部 他们的 村庄 全体人员 在后面 他们 ,

"他们身后跟着全村的村民们，"

[wen] [ðer; ðər] [kɔːrs] [led] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv] ['ɛndʒɚbi] .
when their course led straight through the churchyard of Enderby .
什么时候 他们的 课程 引领 直的 通过 这 墓地 的 恩德比 .

他们的路线径直穿过恩德比的教堂墓地。

['vɔːltɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][loʊ] [wɔːl] , [ðeɪ] [rʌʃt] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][wɪð; wɪθ] [jel]
Vaulting over the low wall , they rushed bounding over the graves with yell
拱形 超过 这 低的 墙 , 他们 匆忙 边界 超过 这 坟墓 和 叫喊
[ænd; ənd] [wuːp] [ænd; ənd] ['læftɚ] .
and whoop and laughter .
和 哇哦 和 笑声 .

他们翻过矮墙，欢呼雀跃地冲过坟墓。

[suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪ] ['θɔːtləs] [θrɔːŋ] [pæst] [ə'weɪ] .
Soon the whole gay thoughtless throng passed away .
很快 这 所有的 同性恋 轻率 人群 通过了 离开 .

很快，这群轻浮无知的年轻人就全部去世了。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər]['æftər] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
But an hour after , in the twilight ,
但 一个 小时 后 , 在 这 暮 ,

但一小时后，在暮色中，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [bæk] [ə'loʊn][hænd][ɪn][hænd] ; [hæf] - ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][hæf] -
a boy and girl came gliding back alone hand in hand ; half - wistful and half -
一个 男生 和 女孩 来了 滑翔 后退 独自的 手 在 手 ; 一半 - 怅惘 和 一半 -
[skerd] ,
scared ,
害怕的 ,

一对男孩女孩手牵着手，独自滑了回来；他们既有些惆怅，又有些害怕。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [geɪt] , ['debrə; 'debərə][ɜːrdʒɪŋ] ['fɔːrwərd] ['tʃɑːrli] .
they opened the churchyard gate , Deborah urging forward Charlie .
他们 打开 这 墓地 门 , 黛博拉 敦促 向前 查理 .

他们打开了教堂墓地的大门，黛博拉催促查理上前。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -
' What do you want ? '
- 什么 做 你 想 ? -

你想要什么?

[æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæf] ['sʌlənli] .
asked the boy half sullenly .
问 这 男生 一半 闷闷不乐地 .

男孩半是闷闷不乐地问道。

- [aɪl] [nɑːt] [kʌm] ! -
' I'll not come ! '
- 患病的 不是 来 ! -

"我不去！"

- [aɪ][duː][wɑːnt] , - [sed] ['lɪt(ə)l]['debrə; 'debərə] , - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mʌðɚz] [greɪv] !
' I do want , ' said little Deborah , ' to go to mother's grave !
- 我 做 想 , - 说 小的 黛博拉 , - 到 去 到 母亲的 严重 !

"我真想，"小黛博拉说，"去妈妈的坟前！"

[dʌst] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , ['tʃɑːrli] ?
Dost know what we did , Charlie ?
多斯特 知道 什么 我们 做过 , 查理 ?

查理，你知道我们做了什么吗?

[æn; ən] - [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [eɪkt] ['evər] [sɪns] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [hʌnt] [ðə; ði] [her] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪn] -
An ' my heart has ached ever since , nor could I hunt the hare for thinkin '
一个 - 我的 心 有 疼痛 曾经 自从 , 也不 可以 我 打猎 这 野兔 为了 思考 -
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

从那以后，我的心就一直隐隐作痛，想着这件事，我甚至都无法去猎捕那只兔子。

[wiː; wi] ['træmpld] ['oʊvər] ['mʌðɚz] [greɪv] !
We trampled over mother's grave !
我们 践踏 超过 母亲的 严重 !

我们践踏了母亲的坟墓!

[wen] [wiː; wi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][jɑːn] [wɔːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [wiː; wi][ræn][ɑːn] ['mʌðɚz] [greɪv] !
When we jumped over yon wall , I tell you , Charlie , we ran on mother's grave !
什么时候 我们 跳了起来 超过 远 墙 , 我 告诉 你 , 查理 , 我们 跑 在 母亲的 严重 !

查理，我告诉你，当我们翻过那堵墙的时候，我们可是踩着我母亲的坟墓跑的!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] , [æn; ən] - [niːl] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] -
Come with me , Charlie , an ' kneel down to her to forgive you an '
来 和 我 , 查理 , 一个 - 下跪 向下 到 她 到 原谅 你 一个 -
[ˌem 'iː] ! -
me ! '
我 ! -

查理，跟我来，跪下求她原谅你和我!

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd] .
In the highest state of excitement , the little child caught his unwilling hand .
在 这 最高 状态 的 激动 , 这 小的 孩子 捕捉 他的 不情愿 手 .

兴奋极了的小孩抓住了他不情愿的手。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; - ['mʌðɚz] [gɔːn] [tuː; tə]['hev(ə)n] , ['mɑːdʒəri]
' But she won't hear us , ' said the boy ; ' mother's gone to heaven , Marjory
- 但 她 惯于 听到 我们 , - 说 这 男生 ; - 母亲的 已消失 到 天堂 , 玛乔丽
[seθ] .
saith .
赛斯说 .

"可是她听不到我们说话了，"男孩说；"妈妈已经上天堂了，"玛乔丽说。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][gɜːrl] ! -
Thou art a girl ! '
你 艺术 一个 女孩 ! -

你是女孩!

[hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] .

he	cried	,	as	they	stood	beside	the	grave	.
他	哭	,	作为	他们	站立	旁	这	严重	.

他们站在坟墓旁，他哭了起来。

- [ðiːz] [biː; bi] [boʊnz] [ðæt] [laɪ] [hɪr] .

'	These	be	bones	that	lie	here	.
-	这些	是	骨头	那	说谎	这里	.

这里躺着的是骸骨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] ['fænsis] !

It	is	like	your	fancies	!
它	是	喜欢	你的	幻想	!

这就像你的幻想！

['mʌðɚz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . -

Mother's	gone	to	heaven	,	I	tell	you	.	'
母亲的	已消失	到	天堂	,	我	告诉	你	.	-

我告诉你，母亲已经上天堂了。

- [ðæts] [truː] , - [sed] ['debrə; 'debərə] ; - [bʌt; bət] ['mʌðər] [siːz] [hɜːr; hər] [greɪv] ,

'	That's	true	,	'	said	Deborah	;	'	but	mother	sees	her	grave	,
-	那就是	真的	,	-	说	黛博拉	;	-	但	母亲	看到	她	严重	,

“没错，”黛博拉说，“但是母亲看到了她的坟墓。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʊks] [daʊn] [æn; ən] - [hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es] [rʌn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [deɪ] , [æn; ən] - [læf]

an	'	she	looks	down	an	'	has	seen	us	run	over	it	this	day	,	an	'	laugh
一个	-	她	看起来	向下	一个	-	有	已见	我们	跑步	超过	它	这	天	,	一个	-	笑

!

!

!

她低头看到我们今天从它上面碾过，然后笑了！

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [hæv; həv] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] ;

Maybe	she	thinks	we	have	forgot	her	;
或许	她	思考	我们	有	忘了	她	;

也许她认为我们已经忘记她了；

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [hæv; həv] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [prerz] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] . — [oʊ] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː]

maybe	she	thinks	we	have	forgot	the	prayers	she	taught	us	.	—	O	mother	,	it
或许	她	思考	我们	有	忘了	这	祈祷	她	教授	我们	.	—	哦	母亲	,	它

[ɪz] [nɑːt] [soʊ] ! -

is	not	so	!	'
是	不是	所以	!	-

也许她以为我们忘记了她教我们的祷告词。——哦，母亲，并非如此！

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɜːrvər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['debrə; 'debərə] [fel] [ɑːn]

With	unconscious	and	most	exquisite	fervour	,	the	little	Deborah	fell	on
和	无意识	和	最多	精美的	热情	,	这	小的	黛博拉	跌倒	在

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

小黛博拉不由自主地、无比虔诚地跪倒在地。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] : - [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nɔːti] ,

and	raised	her	eyes	and	clasped	hands	to	heaven	:	'	We	are	naughty	,
和	提高	她	眼睛	和	紧握	双手	到	天堂	:	-	我们	是	淘气	,

[bʌt; bət] [wiːv] [nɑːt] [fər'gɑːt] [juː; jʊ] ,

but	we've	not	forgot	you	,
但	我们已经	不是	忘了	你	,

她抬起头，双手合十向天：“我们虽然淘气，但我们没有忘记你。”

[swiːt] ['mʌðər] .
sweet **mother** **.**
甜的 母亲 .

亲爱的母亲。

['tʃɑːrli] [hæz; həz][nɑːt][fər'gɑːt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ;
Charlie **has** **not** **forgot** **you** **,** **mother** **;**
查理 有 不是 忘了 你 , 母亲 ;

查理没有忘记您，妈妈；

[æn; ən] - ['tʃɑːrli] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪn] - [daʊn] ,
an **'** **Charlie** **an** **'** **me** **look** **up** **to** **you** **as** **you** **are** **lookin** **'** **down** **,**
一个 - 查理 一个 - 我 看 向上 到 你 作为 你 是 在看 - 向下 ,

查理和我仰望着你，而你则俯视着我们。

[æn; ən] - [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] - - [ɑːn][jʊr; jər] [swiːt] [greɪv] .
an **'** **ask** **you** **to** **forgive** **us** **for** **treadin** **'** **on** **your** **sweet** **grave** **.**
一个 - 问 你 到 原谅 我们 为了 - - 在 你的 甜的 严重 .

请原谅我们践踏了您甜美的坟墓。

['mʌðər] , [dɪr] ['mʌðər] , [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ! -
Mother **,** **dear** **mother** **,** **forgive** **us** **!** **'**
母亲 , 亲爱的 母亲 , 原谅 我们 ! -

母亲，亲爱的母亲，请原谅我们！

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['dɔːgɪd] ['saɪləns] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
The **boy** **stood** **looking** **on** **in** **dogged** **silence** **,** **knitting** **his** **brows** **;** **but** **when** **he** **saw**
这 男生 站立 寻找 在 在 顽强 沉默 , 针织 他的 眉毛 ; 但 什么时候 他 锯
['dɛbɚəz, 'dɛbrəz] [terz] ,
Deborah's **tears** **,**
黛博拉的 眼泪 ,

男孩站在那里，一言不发，眉头紧锁；但当他看到黛博拉的眼泪时，

[terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [braɪt] [aɪz] .
tears **rushed** **to** **his** **own** **bright** **eyes** **.**
眼泪 匆忙 到 他的 自己的 明亮的 眼睛 .

泪水涌上他明亮的双眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['pæʃənət] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,
With **a** **cry** **of** **passionate** **sorrow** **and** **remorse** **,**
和 一个 哭 的 热情的 悲哀 和 悔恨 ,

带着充满悲痛和悔恨的呼喊，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪv] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk]
he **flung** **himself** **on** **his** **mother's** **grave** **and** **cried** **as** **if** **his** **heart** **would** **break**
他 扔 他自己 在 他的 母亲的 严重 和 哭 作为 如果 他的 心 会 休息
.
:
.

他扑倒在母亲的坟墓上，痛哭流涕，仿佛心都要碎了。

['tʃɑːrli] ['flemɪŋ] [hæd; həd]['aɪdəˌlaɪzd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Charlie **Fleming** **had** **idolised** **his** **mother** **.**
查理 弗莱明 有 偶像化 他的 母亲 .

查理·弗莱明非常崇拜他的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['debrə; 'debərə] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mʌðər] ['betər]
He **was** **two** **years** **older** **than** **Deborah** **;** **he** **remembered** **the** **mother** **better**
他 曾是 二 年 老 比 黛博拉 ; 他 记得 这 母亲 更好的
.
:
.

他比黛博拉大两岁；他对她的母亲印象更深刻。

[hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['meməri] .

He	never	forgot	her	memory	.
他	绝不	忘了	她	记忆	.

他从未忘记她。

[praʊd] , [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [hiː; hi][hɪd] [ðæt] ['meməri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Proud	,	reserved	,	and	shy	,	he	hid	that	memory	in	his	heart	,
自豪的	,	预订的	,	和	害羞的	,	他	隐藏	那	记忆	在	他的	心	,

他骄傲、内敛、害羞，把那段记忆深藏在心底。

[ænd; ənd] [wʊd] [let][noʊ][hænd][dræg][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

and	would	let	no	hand	drag	it	forth	.
和	会	让	不	手	拖	它	前进	.

绝不允许任何人拖延它的发展。

[ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [friːks] , [wen] [oʊld] [deɪm] ['mɑːdʒəri] , ['drɪvn] [tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] ,

In	his	mad	freaks	,	when	old	Dame	Marjory	,	driven	to	distraction	,
在	他的	疯狂的	怪胎	,	什么时候	老的	贵妇人	玛乔丽	,	驱动	到	分心	,

在他那些疯狂的怪癖中，当老玛乔丽夫人被逼到精神崩溃时，

['sɑːləmli] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] - [pʊr] [dɪr] ['mʌðər] - [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

solemnly	upbraided	him	about	his	'	poor	dear	mother	'	and	what	she	would
庄严地	责备	他	关于	他的	-	贫穷的	亲爱的	母亲	-	和	什么	她	会

[hæv; həv] [θɔːt] ,

have	thought	,
有	想法	,

她郑重其事地责备他，说他"可怜的母亲"会怎么想。

[hiː; hi] [mɑːkt] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] .

he	mocked	,	and	ran	away	shouting	his	derisive	laughter	.
他	嘲笑	,	和	跑	离开	喊叫	他的	嘲讽的	笑声	.

他嘲笑了一番，然后一边发出讥讽的笑声一边跑开了。

['seldəm] [wʊd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][dɪm] [ðoʊz] [braɪt] ['roʊvɪŋ] [aɪz] ; ['niːðər] [rɑːd] , [nɔːr] [θret] ,

Seldom	would	a	tear	dim	those	bright	roving	eyes	;	neither	rod	,	nor	threat	,
很少	会	一个	撕	暗淡	那些	明亮的	漫游	眼睛	;	两者都不	杆	,	也不	威胁	,

泪水很少会黯淡那双明亮而炯炯有神的眼睛；无论是棍棒，还是威胁，

[nɔːr] ['lektʃər] [meɪd] ['tʃɑːrli] ['flemɪŋ] [kweɪl] ; ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,

nor	lecture	made	Charlie	Fleming	quail	;	clenching	his	teeth	and	his	hands	,
也不	演讲	制成	查理	弗莱明	鹌鹑	;	紧握	他的	牙齿	和	他的	双手	,

任何训诫都无法吓退查理·弗莱明；他咬紧牙关，双手紧握。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['diːmən] :

he	stood	his	ground	like	a	little	demon	:
他	站立	他的	地面	喜欢	一个	小的	恶魔	:

他像个小恶魔一样坚守阵地：

[hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən]['ræðər][ðæn; ðən] [jiːld] [ə; eɪ] [wɪt] .

his	stubborn	heart	would	have	broken	rather	than	yield	a	whit	.
他的	固执的	心	会	有	破碎的	相当	比	屈服	一个	白色	.

他那颗固执的心宁愿破碎也不会做出丝毫让步。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] ?

And	what	of	Deborah	Fleming	?
和	什么	的	黛博拉	弗莱明	?

那么黛博拉·弗莱明的情况又如何呢?

[ʃiː; ʃi] [huː] , [æt; ət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [kʌt][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

she	who	,	at	eight	years	old	,	cut	her	flowing	locks	like	a	boy	,
她	WHO	,	在	八	年	老的	,	切	她	流动	锁	喜欢	一个	男生	,

她八岁时就剪掉了像男孩一样的长发，

[ænd; ənd][ræn][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] .
and ran away from home .
和 跑 离开 从 家 .

然后离家出走。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]['brʌðər][ɪn]['mɪstʃɪf] , [wɪt] , [ɔ:r]['derɪŋ] ;
She was not behind her brother in mischief , wit , or daring ;
她 曾是 不是 在后面 她 兄弟 在 恶作剧 , 有 , 或者 大胆 ;

在恶作剧、机智和胆识方面，她并不逊色于她的哥哥；

['wʌndrəsli] [boʊld][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flemɪŋ] .
wondrously bold was the spirit of the little Fleming .
奇妙地 大胆的 曾是 这 精神 的 这 小的 弗莱明 .

小弗莱明的精神真是无比勇敢。

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'pri:siz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
But the caprices of the child shall speak for themselves .
但 这 一掷千金 的 这 孩子 将 说话 为了 他们自己 .

但孩子的任性自会说明一切。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði]['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

[wʌn][ˌæftər'nu:n]['debrə; 'debərə][wʌz; wəz]['pleɪɪŋ][baɪ][ðə; ði][lɑ:dʒ] - [geɪts][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['mɑ:rgrət]
One afternoon Deborah was playing by the lodge - gates with little Margaret
一 下午 黛博拉 曾是 玩耍 经过 这 小屋 - 大门 和 小的 玛格丽特
['dɪnɪdʒ] , [ðə; ði]['beɪlɪfs][tʃaɪld] ,
Dinnage , the bailiff's child ,
迪纳格 , 这 法警 孩子 ,

一天下午，黛博拉和法警的小女儿玛格丽特·迪纳格在旅馆大门旁玩耍。

[wen] [ə; eɪ][tɔ:l]['dʒɪpsi]['wʊmən][stroʊd][tu:; tə]{ - }
when a tall gipsy woman strode to { 550 }
什么时候 一个 高的 吉普赛人 女士 大步走 到 { - }

当一位身材高挑的吉普赛女人大步走向{550}

[ðə; ði][geɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] .
the gate and looked through .
这 门 和 看起来 通过 .

穿过大门，向里望去。

[meg][ræn][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skri:m][ʌv; əv]['terər] , [bʌt; bət]['debrə; 'debərə][stʊd][ænd; ənd][stɛərd]
Meg ran away with a scream of terror , but Deborah stood and stared
梅格 跑 离开 和 一个 尖叫 的 恐怖 , 但 黛博拉 站立 和 凝视
[ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒɪpsi] .
up at the gipsy .
向上 在 这 吉普赛人 .

梅格惊恐地尖叫着逃走了，但黛博拉站在那里，抬头盯着吉普赛人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l]['wʊmən] , [drest] [ɪn]['feɪdɪd][red] ,
She was a tall woman , dressed in faded red ,
她 曾是 一个 高的 女士 , 穿着 在 褪色 红色的 ,

她身材高挑，身穿褪色的红色衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [ʃɔːl] [taɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ; [lɔːŋ] ['glɪtərɪŋ] [rɪŋz] [ɪn]
with **a** **yellow** **and** **scarlet** **shawl** **tied** **over** **her** **head** **;** **long** **glittering** **rings** **in**
和 一个 黄色的 和 猩红 披肩 系 超过 她 头 ; 长的 闪闪发光 戒指 在
[hɜːr; hər] [ɪrz] ,
her **ears** **,**
她 耳朵 ,

她头上披着一条黄红相间的披肩；耳朵上戴着闪闪发光的长耳环。

[ænd; ənd] [blæk] , [blæk] [aɪz] .
and **black** **,** **black** **eyes** **.**
和 黑色的 , 黑色的 眼睛 .

还有一双漆黑的眼睛。

['debrə; 'debərə]['nevər] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][fər'gɑːt] [ðæt] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ;
Deborah **never** **all** **her** **life** **forgot** **that** **woman** **looking** **through** **the** **gate** **;**
黛博拉 绝不 全部 她 生活 忘了 那 女士 寻找 通过 这 门 ;

黛博拉一生都无法忘记那个透过大门向外张望的女人；

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməri] .
the **vision** **was** **riveted** **on** **her** **childish** **memory** **.**
这 想象 曾是 铆接 在 她 幼稚 记忆 .

那景象深深地烙印在她童年的记忆中。

- [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['prɪti] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['bækwərd] ; [ðen]
' Come to me , pretty one , ' said the woman , tossing her head backward ; then
- 来 到 我 , 漂亮的 一 , - 说 这 女士 , 抛掷 她 头 落后 ; 然后
[ɪm'pɪriəsli] : - [kʌm] ! -
imperiously : ' Come ! '
专横跋扈 : - 来 ! -

"到我这儿来，漂亮姑娘，"女人说着，向后仰了仰头；然后傲慢地说："来！"

- [wer] ? - [æskt] ['debrə; 'debərə] .
' Where ? ' asked Deborah .
- 在哪里 ? - 问 黛博拉 .

"在哪儿？"黛博拉问道。

- ['oʊvər]['jɑːndər] — [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
' Over yonder — to the camp .
- 超过 远处 — 到 这 营 .

"那边——到营地去。"

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn][laɪk] [ðiː] .
We want a pretty one like thee .
我们 想 一个 漂亮的 一 喜欢 你 .

我们想要一个像你一样漂亮的女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɛtɪn] - [oʊld] , [tʃaɪld] ,
I am gettin ' old , child ,
我 是 获得 - 老的 , 孩子 ,

孩子，我老了。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [rʌn] - [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [oʊ] - [ðə; ði] - . -
an ' I want you to come run arrands an ' tell the fortunes o ' the qual'ty . '
一个 - 我 想 你 到 来 跑步 - 一个 - 告诉 这 财富 o - 这 - . -

我想让你来跑腿办事，顺便预测一下质量的好坏。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kwɑːləti] , - [sed] ['debrə; 'debərə] ['greɪvli] .
' I am the quality , ' said Deborah gravely .
- 我 是 这 质量 , - 说 黛博拉 严重地 .

"我就是品质的保证，"黛博拉严肃地说。

- [juː; jʊ] ! - [riˈtɔːtid] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)n][ænd; ənd][ˈsævɪdʒ][skɔːrn] .

'	You	!	'	retorted	the	gipsy	,	with	sudden	and	savage	scorn	.
-	你	!	-	反驳	这	吉普赛人	,	和	突然	和	野蛮的	轻蔑	.

“你！”吉普赛人突然带着野蛮的蔑视反驳道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊ] - [ðə; ði][skʌm][oʊ] - [ðə; ði] [ɜrθ] ! -

'	You	are	o	'	the	scum	o	'	the	airth	!	'
-	你	是	o	-	这	浮渣	o	-	这	空气	!	-

“你们这些空中楼阁！”

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][waɪld][ˈpæʃ(ə)n] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][hæf] - [ˈkoʊksɪŋ] , [hæf]

Then	in	a	moment	the	wild	passion	passed	,	she	resumed	her	half	-	coaxing	,	half
然后	在	一个	片刻	这	荒野	热情	通过了	,	她	恢复	她	一半	-	哄骗	,	一半

- [ɪmˈperətɪv] [ˈmænər] :

-	imperative	manner	:
-	至关重要的	方式	:

片刻之后，那股强烈的激情消退了，她又恢复了那种半哄劝半命令的语气：

- [kʌm] , [kʌm] , [ˈprɪti] [lʌv] ! -

'	Come	,	come	,	pretty	love	!	'
-	来	,	来	,	漂亮的	爱	!	-

“来吧，来吧，我的宝贝！”

[ˈdebrə; ˈdebərə][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ˈstɑːrtld] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Deborah	had	been	half	startled	;	now	she	knew	not	what	to	make	of	the
黛博拉	有	到过	一半	惊慌	;	现在	她	知道	不是	什么	到	制作	的	这

[ˈdʒɪpsi][ˈwʊmən] .

gipsy	woman	.
吉普赛人	女士	.

黛博拉吓了一跳；现在她不知道该如何看待这个吉普赛女人了。

[dɪd][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈriːəli] [laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ?

Did	the	gipsy	really	like	her	,	and	wish	to	be	kind	?
做过	这	吉普赛人	真的	喜欢	她	,	和	希望	到	是	种类	?

那个吉普赛人真的喜欢她，并且想对她好吗?

[ˈdebrə; ˈdebərə][hæd; həd][ˈnevər] [muːvd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɪpsiz] [feɪs]

Deborah	had	never	moved	her	large	wondering	eyes	from	the	gipsy's	face
黛博拉	有	绝不	已搬	她	大的	好奇	眼睛	从	这	吉普赛人的	脸

.

:

.

黛博拉那双充满好奇的大眼睛从未离开过吉普赛人的脸。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɪˈðaʊt] [ˈtʃɑːrli] . -

'	I	will	not	come	,	'	she	said	,	'	without	Charlie	.	'
-	我	将要	不是	来	,	-	她	说	,	-	没有	查理	.	-

“没有查理，我就不来，”她说。

- [wel] , [fetʃ] [ˈtʃɑːrli] , [kwɪk] ! -

'	Well	,	fetch	Charlie	,	quick	!	'
-	出色地	,	拿来	查理	,	快的	!	-

“快，把查理叫来！”

[ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈiːgərnəs] , [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈwɪspər]

answered	the	gipsy	with	intense	eagerness	,	and	stooping	forward	to	whisper
回答	这	吉普赛人	和	激烈的	渴望	,	和	弯腰	向前	到	耳语

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

吉普赛人急切地回答道，并俯身向前低声说道。

['debrə; 'debərə] [dru:] [bæk] ; ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [rɪ'beld] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tu:]

Deborah	drew	back	;	something	within	her	rebelled	;	the	woman	was	too
黛博拉	画	后退	;	某物	之内	她	叛乱	;	这	女士	曾是	也

[ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [tu:] [boʊld] .

imperious	and	too	bold	.
专横	和	也	大胆的	.

黛博拉退缩了；她内心深处有什么东西在反抗；这个女人太专横跋扈，太大胆了。

- ['tʃɑ:rli] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; - [hi:; hi] [heɪts] ['dʒɪpsi] . -

'	Charlie	will	not	come	,	'	she	answered	;	'	he	hates	gipsies	.	'
-	查理	将要	不是	来	,	-	她	回答	;	-	他	讨厌	吉普赛人	.	-

“查理不会来了，”她回答说，“他讨厌吉普赛人。”

- [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [ə'loʊn] . -

'	Then	thou	shalt	come	alone	.	'
-	然后	你	应	来	独自的	.	-

“那么你就独自前来吧。”

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [geɪt] [ænd; ənd]

Quick	as	thought	the	long	arm	was	thrust	through	the	half	-	open	gate	and
快的	作为	想法	这	长的	手臂	曾是	推力	通过	这	一半	-	打开	门	和

[ðə; ði] ['aɪərn] [hænd] [raʊnd] ['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] [rɪst] ,

the	iron	hand	round	Deborah's	wrist	,
这	铁	手	圆形的	黛博拉的	手腕	,

仿佛一眨眼的功夫，长臂就伸进了半开的大门，铁手一把抓住了黛博拉的手腕。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [wen] ['debrə; 'debərə] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

as	if	to	draw	her	out	,	when	Deborah	cried	at	the	top	of	her
作为	如果	到	画	她	出去	,	什么时候	黛博拉	哭	在	这	顶部	的	她

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

仿佛是为了引出她，黛博拉放声大哭：

- ['dʒɔ:rdn] , ['dʒɔ:rdn] , ['dʒɔ:rdn] ! -

'	Jordan	,	Jordan	,	Jordan	!	'
-	约旦	,	约旦	,	约旦	!	-

“乔丹，乔丹，乔丹！”

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [raʊnd]

An	old	man	in	a	red	waistcoat	and	his	shirt	sleeves	came	running	round
一个	老的	男人	在	一个	红色的	马甲	和	他的	衬衫	袖子	来了	跑步	圆形的

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ,

the	lodge	from	the	wood	,
这	小屋	从	这	木头	,

一个穿着红色背心、衬衫袖子露在外面的老人从树林里跑出来，绕着小屋走了一圈。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] , ['pʊʃɪŋ] ['debrə; 'debərə] ['vaɪələntli]

and	at	the	same	moment	the	gipsy	woman	,	pushing	Deborah	violently
和	在	这	相同的	片刻	这	吉普赛人	女士	,	推动	黛博拉	暴力

['bækwərd] , ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .

backward	,	darted	away	.
落后	,	飞镖	离开	.

就在同一时刻，吉普赛女人猛地将黛博拉向后推开，然后飞快地跑开了。

['debrə; 'debərə] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] ; [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

Deborah	was	thrown	on	the	back	of	her	head	;	she	got	up	at	once	,
黛博拉	曾是	抛掷	在	这	后退	的	她	头	;	她	得到	向上	在	一次	,

黛博拉被摔了个后脑勺，但她立刻站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [oʊld] ['dʒɔːrdn] [ɪn] ['saɪləns] ,

and	stood	looking	up	at	old	Jordan	in	silence	,
和	站立	寻找	向上	在	老的	约旦	在	沉默	,

他默默地站在那里，仰望着老约旦。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

with	her	hand	at	the	back	of	her	head	.
和	她	手	在	这	后退	的	她	头	.

她一手扶着后脑勺。

- [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜːrt] [ðiː] , [ðə; ði] [dʒeɪd] ! - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn'dɪgnəntli] .

'	She	hath	hurt	thee	,	the	jade	!	'	said	the	old	man	indignantly	.
-	她	有	伤害	你	,	这	玉	!	-	说	这	老的	男人	愤慨地	.

"她伤了你，玉儿！"老人愤愤不平地说。

- [wʌt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [tuː; tə] [ðiː] ? -

'	What	has	she	been	a	-	sayin	'	and	a	-	doin	'	to	thee	?	'
-	什么	有	她	到过	一个	-	说	-	和	一个	-	做	-	到	你	?	-

她都对你说什么、做什么了？

['debrə; 'debərə] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;

Deborah	gazed	at	her	fingers	:	there	was	blood	on	them	;
黛博拉	凝视	在	她	手指	:	那里	曾是	血	在	他们	;

黛博拉凝视着自己的手指：上面沾满了血；

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['dʒɔrdənz] [feɪs] .

she	raised	her	clear	gray	eyes	to	Jordan's	face	.
她	提高	她	清除	灰色的	眼睛	到	乔丹的	脸	.

她抬起清澈的灰色眼睛，看向乔丹的脸。

- [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [kʌt] [ðaɪ] [hed] ['oʊpən] , [maɪ] ['læsi] , [ænd; ənd] ['bædli] [tuː] !

'	Why	,	she	hath	cut	thy	head	open	,	my	lassie	,	and	badly	too	!
-	为什么	,	她	有	切	你的	头	打开	,	我的	恋人	,	和	糟糕	也	!

"哎呀，姑娘，她把你的头砍开了，而且伤得很重！"

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['kʌsɪd] ['dʒɪpsi] !

I	know	them	cussed	gipsies	!
我	知道	他们	咒骂	吉普赛人	!

我认识那些该死的吉普赛人！

['spaɪtf(ə)l] ['diːmənz] !

Spiteful	demons	!
恶毒的	恶魔	!

恶毒的恶魔！

[siː] [jiː; ji] ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

See	ye	never	meddle	with	them	agen	.
看	是的	绝不	插手	和	他们	代理	.

你们切记不要再招惹他们了。

[ðɪs] [kʌmz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . -

This	comes	on	it	.	'
这	来	在	它	.	-

这是它自带的。

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [toʊn] ,

And	assuming	a	scolding	tone	,
和	假设	一个	责骂	语气	,

假设语气是责备的，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] ['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] [hænd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] ['æŋgrəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

the	old	man	took	Deborah's	hand	and	hurried	her	angrily	into	the	lodge	.
这	老的	男人	采取	黛博拉的	手	和	慌忙	她	愤怒地	进入	这	小屋	.

老人抓住黛博拉的手，生气地把她拉进小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] , [ɔːl][ɪn][wʌn] ; [naʊ] [hiː; hi] [kəukst] ,

He	was	frightened	,	very	pitiful	and	very	angry	,	all	in	one	;	now	he	coaxed	,
他	曾是	害怕	,	非常	可怜	和	非常	生气的	,	全部	在	一	;	现在	他	哄骗	,

[naʊ] [hiː; hi] ['θretnd] .

now	he	threatened	.
现在	他	威胁	.

他既害怕又可怜，还非常愤怒；一会儿哄骗，一会儿威胁。

- [let] [ˌem 'iː][baɪnd][ʌp] [ðaɪ]['broʊkən] [hed] , [maɪ] ['læsi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən]['bædli] .

'	Let	me	bind	up	thy	broken	head	,	my	lassie	;	it	is	broken	badly	.
-	让	我	绑定	向上	你的	破碎的	头	,	我的	恋人	;	它	是	破碎的	糟糕	.

“姑娘，让我包扎你受伤的头吧；它伤得很重。”

[bʌt; bət] [ðaʊɹt] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] !

But	thou'rt	a	brave	little	lady	!
但	你	一个	勇敢的	小的	女士	!

但你真是个勇敢的小姑娘!

[ðɪs] [kʌmz] [oʊ] - - - ; [ðaʊɹt] [ɔːl] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] [baɪ][hæf] .

This	comes	o	'	meddlin	'	;	thou'rt	all	too	inquisitive	by	half	.
这	来	o	-	-	-	;	你	全部	也	好奇	经过	一半	.

这是多管闲事；你未免也太爱管闲事了。

[liːv] [ðem; ðəm] ['dʒɪpsi] [ə'loʊn] ; [ɔːr] [ʃʊr] [æz; əz] [ðaʊɹt] [ə'laɪv] , [aɪl] [tel] [ðə; ði]['mæstər] .

Leave	them	gipsies	alone	;	or	sure	as	thou'rt	alive	,	I'll	tell	the	master	.
离开	他们	吉普赛人	独自的	;	或者	当然	作为	你	活	,	患病的	告诉	这	掌握	.

别再骚扰那些吉普赛人了；否则，我发誓，我一定会告诉主人。

[naʊ] [ðen] , [ðaʊɹt] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

Now	then	,	thou'rt	a	brave	little	lady	.
现在	然后	,	你	一个	勇敢的	小的	女士	.

哇，你真是个勇敢的小姑娘。

[dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][peɪn] [ðiː] , ['leɪdi] [deb] ? -

Doth	it	pain	thee	,	Lady	Deb	?	'
确实	它	疼痛	你	,	女士	黛布	?	-

黛布夫人，您感到痛苦吗?

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪr] ['æŋkʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [aɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz]

He	stooped	to	peer	anxiously	with	his	old	gray	eyes	into	his	little	mistress's
他	弯腰	到	同伴	焦虑地	和	他的	老的	灰色的	眼睛	进入	他的	小的	情妇的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他弯下腰，用他那双灰蒙蒙的眼睛焦急地凝视着他小女主人的脸。

['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Deborah	was	sitting	on	a	high	chair	in	the	middle	of	the	table	,
黛博拉	曾是	坐着	在	一个	高的	椅子	在	这	中间	的	这	桌子	,

黛博拉坐在桌子中央的高脚椅上。

['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪv] .

looking	very	white	and	grave	.
寻找	非常	白色的	和	严重	.

脸色苍白，神情严肃。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['geɪbi][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɔːrdn]

'	I	should	think	it	doth	,	'	she	said	;	'	you	are	a	gaby	to	ask	it	,	Jordan
-	我	应该	思考	它	确实	,	-	她	说	;	-	你	是	一个	加比	到	问	它	,	约旦

['dɪnɪdʒ] .

Dinnage	.
迪纳格	.

“我想应该是这样，”她说；“你问这个问题真是个傻瓜，乔丹·丁纳奇。”

['fɪnɪʃ] [tuː; tə][taɪ][maɪ] [hed] ; [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] ['fɑːðər] [huː] [kæst][ˌem 'iː] [daʊn] ,

Finish	**to**	**tie**	**my**	**head**	**;**	**and**	**see**	**that**	**you**	**do**	**not**	**tell**	**father**	**who**	**cast**	**me**	**down**	**,**
结束	到	领带	我的	头	;	和	看	那	你	做	不是	告诉	父亲	WHO	投掷	我	向下	,

把我的头扎好；还有，别告诉父亲是谁把我摔下来的。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

-	**she**	**added**	**with**	**dignity**	**.**
-	她	额外	和	尊严	.

她语气庄重地补充道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

The	**little**	**Margaret**	**was**	**standing**	**below**	**,**	**gazing**	**upward**	**at**	**the**	**operation**	**in**
这	小的	玛格丽特	曾是	常设	以下	,	凝视	向上	在	这	手术	在

[ə'fraɪt] ,

affright	**,**
恐惧	,

小玛格丽特站在下面，惊恐地抬头看着手术过程。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] .

with	**her**	**round**	**eyes**	**and**	**mouth**	**wide**	**open**	**.**
和	她	圆形的	眼睛	和	嘴	宽的	打开	.

她圆圆的眼睛和大嘴巴都张开了。

- [tel] [ðaɪ] ['fɑːðər] ! -

-	**Tell**	**thy**	**father**	**!**	**'**
-	告诉	你的	父亲	!	-

“告诉你父亲！”

[riˈtɔːtid] [oʊld]['dʒɔːrdn][wɪð; wɪθ] [suˈpriːm] [dɪsˈdeɪn][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sɜːrdʒəri] .

retorted	**old**	**Jordan**	**with**	**supreme**	**disdain**	**as**	**he**	**finished**	**his**	**surgery**	**.**
反驳	老的	约旦	和	最高	蔑视	作为	他	完成的	他的	外科手术	.

“老乔丹做完手术后，带着极度的轻蔑反驳道。”

- [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] .

-	**Why**	**,**	**he**	**would**	**burn**	**the**	**camp**	**and**	**all**	**the**	**varmin**	**in**	**it**	**for**	**this**	**.**
-	为什么	,	他	会	烧伤	这	营	和	全部	这	害兽	在	它	为了	这	.

“他要是遇到这种事，肯定会把营地和里面所有的害虫都烧死。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[faɪn] [taɪmz] [ðɛəd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['ɛndʒbi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [rɪ'vendʒfəl] [kæts] .
Fine **times** **there'd** **be** **for** **Enderby** **with** **them** **revengeful** **cats** **.**
美好的 时代 那里 是 为了 恩德比 和 他们 复仇的 猫 .

有了这些复仇心切的猫，恩德比的日子就好过了。

[ðeid] [biː; bi]['bɜːrnɪn] - ['ɛndʒbi] .
They'd **be** **burnin** **'** **Enderby** **.**
他们会 是 燃烧 - 恩德比 .

他们会把恩德比烧成灰烬。

[wer] [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [ðen] ? -
Where **wouldst** **thou** **be** **then** **?** **'**
在哪里 会 你 是 然后 ? -

那时你会在哪里?

- [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , ['mæstər] ['dɪnɪdʒ] , - [sed] ['debrə; 'debərə] ['kuːlli] .
' **In** **the** **flames** **,** **Master** **Dinnage** **,** **'** **said** **Deborah** **coolly** **.**
- 在 这 火焰 , 掌握 迪纳格 , - 说 黛博拉 冷静地 .

“迪纳格大师，葬身火海吧。”黛博拉冷冷地说。

[oʊld]['dʒɔːrdn] ['dɪnɪdʒ] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] . -
Old **Jordan** **Dinnage** **laughed** **loud** **and** **long** **.** **'**
老的 约旦 迪纳格 笑了 大声 和 长的 . -

老乔丹·丁纳格哈哈大笑，笑声持续了很久。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊld] [wentʃ] ! -
Thou **art** **a** **little** **bold** **wench** **!** **'**
你 艺术 一个 小的 大胆的 妖妇 ! -

你这小丫头胆子真大!

[hiː; hi] [sed] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['grævəti] : - ['mɪstrəs]
he **said** **;** **then** **turning** **to** **his** **little** **daughter** **,** **added** **with** **mock** **gravity** **:** **'** **Mistress**
他 说 ; 然后 转弯 到 他的 小的 女儿 , 额外 和 嘲笑 重力 : - 情妇
['dɪnɪdʒ] ,
Dinnage **,**
迪纳格 ,

他说道；然后转向他的小女儿，故作严肃地补充道：“迪纳格小姐，

[wel] [meist] [ðaʊ] [geɪp] [æn; ən] - [ster] .
well **mayst** **thou** **gape** **an** **'** **stare** **.**
出色地 五月 你 张开 一个 - 盯 .

好吧，你可以目瞪口呆，目不转睛地盯着看。

[ðaɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [oʊ] - [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] - - [æn; ən] - [fɔːr; fər][skɔːrn] ,
Thy **young** **mistress** **will** **be** **the** **death** **o** **'** **me** **;** **for** **floutin** **'** **an** **'** **for** **scorn** **,**
你的 年轻的 情妇 将要 是 这 死亡 o - 我 ; 为了 - - 一个 - 为了 轻蔑 ,

你的年轻情妇会害死我；因为她藐视我，蔑视我。

[aɪ]['nevər] - [hɜːr; hər]['iːkwəl] . -
I **never** **knew'd** **her** **equal** **.** **'**
我 绝不 - 她 平等的 . -

我从未见过能与她匹敌的人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [went] ['kwaɪətli] [hoʊm] , ['rɑðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bændɪdʒd] [hed] [ðæn; ðən]

The	little	maiden	went	quietly	home	,	rather	proud	of	her	bandaged	head	than
这	小的	少女	去	悄悄	家	,	相当	自豪的	的	她	包扎	头	比

[nɑ:t] ;

not	;
不是	;

小姑娘静静地回了家，她似乎对自己缠着绷带的头感到有些自豪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə] [deɪm] - [aɪz] ,

and	the	sight	was	so	little	novel	to	Dame	Marjory's	eyes	,
和	这	视线	曾是	所以	小的	小说	到	贵妇人	-	眼睛	,

对玛乔丽夫人来说，这景象早已司空见惯。

[ðæt] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] ['skersli] [æskt] [ə; eɪ]['kwestʃən] .

that	well	as	she	loved	the	child	,	she	scarcely	asked	a	question	.
那	出色地	作为	她	喜爱	这	孩子	,	她	几乎	问	一个	问题	.

尽管她很爱这个孩子，但她几乎没问过什么问题。

[ðæt] [naɪt] ['debrə; 'debərə] [tɔ:st] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][bed][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

That	night	Deborah	tossed	in	her	little	bed	and	could	not	sleep	.
那	夜晚	黛博拉	抛掷	在	她	小的	床	和	可以	不是	睡觉	.

那天晚上，黛博拉在小床上辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi] [hi:did] [nɑ:t] ;

The	pain	in	her	head	she	heeded	not	;
这	疼痛	在	她	头	她	听从了	不是	;

她对头痛置之不理；

[hɜ:r; hər][waɪld][ænd; ənd]['fɪtf(ə)l]['fænsi][wʌz; wəz]['kɑ:ndʒərɪŋ][ʌp][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] .

her	wild	and	fitful	fancy	was	conjuring	up	the	gipsy	camp	.
她	荒野	和	断断续续	想要	曾是	魔法	向上	这	吉普赛人	营	.

她天马行空的想象力让她想象出了吉普赛营地的景象。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tɔ:l] ['fɪgjərz] [went] [tru:p] [baɪ] , [ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['skɑ:rlət] [ʃɔ:lz] [taɪd]

A	hundred	tall	figures	went	trooping	by	,	all	with	yellow	and	scarlet	shawls	tied
一个	百	高的	数据	去	军队集结	经过	,	全部	和	黄色的	和	猩红	披肩	系

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ;

over	their	heads	;
超过	他们的	头部	;

一百个高大的人影列队走过，所有人的头上都披着黄色和猩红色的披肩；

[ænd; ənd] [tɔ:l] [men] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	tall	men	with	black	eyes	,	and	little	children	,
和	高的	男人	和	黑色的	眼睛	,	和	小的	孩子们	,

还有身材高大、黑眼睛的男人，以及小孩。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['kɜ:rli] [her] .

little	boys	with	beautiful	black	eyes	and	curly	hair	.
小的	男孩们	和	美丽的	黑色的	眼睛	和	卷曲	头发	.

有着漂亮黑眼睛和卷发的小男孩。

[dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [greɪt] [pɔts] [fʊl] [ʌv; əv] [mi:t] [wɜ:r; wər] [slʌŋ] [ɑ:n] [poʊlz] ['oʊvər]

Dogs	were	lying	about	,	and	great	pots	full	of	meat	were	slung	on	poles	over
狗	是	说谎	关于	,	和	伟大的	锅	满的	的	肉	是	吊着	在	杆子	超过

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

狗儿们横七竖八地躺在地上，装满肉的大锅用杆子挂在火堆上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wɑ:tʃ] - [fairz] [bleizd] ['oʊvər][ɔ:l] .

and	the	red	watch	-	fires	blazed	over	all	.
和	这	红色的	手表	-	火灾	燃烧的	超过	全部	.

到处都燃起了熊熊的红色守夜之火。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ɔːl] [ðiːz] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [niːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	fancied	all	these	men	,	women	,	and	children	came	and	kneeled	to	her	,
她	幻想	全部	这些	男人	,	女性	,	和	孩子们	来了	和	跪着	到	她	,

她幻想所有这些男人、女人和孩子都来跪拜她，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kwiːn] .

and	said	she	was	their	queen	.
和	说	她	曾是	他们的	女王	.

并称她是他们的女王。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

One	little	boy	,	more	beautiful	than	the	rest	,	said	he	was	destined	for	the
一	小的	男生	,	更多的	美丽的	比	这	休息	,	说	他	曾是	注定	为了	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

一个比其他男孩更漂亮的小男孩说，他注定要成为国王的儿女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	she	would	be	his	wife	.
和	她	会	是	他的	妻子	.

她将成为他的妻子。

[ðen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['breɪsləts] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn]

Then	they	hung	about	her	necklets	and	bracelets	,	and	set	a	crown	upon
然后	他们	悬挂	关于	她	项链	和	手镯	,	和	放	一个	王冠	之上

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

然后，他们把项链和手镯挂在她身上，把王冠戴在她头上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [sɔː] [hɜːr'self] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

and	the	little	maiden	saw	herself	queen	of	the	gipsies	.
和	这	小的	少女	锯	她自己	女王	的	这	吉普赛人	.

小姑娘把自己看作是吉普赛女王。

['debrə; 'debərə] [lʌvd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

Deborah	loved	power	,	and	knew	the	power	of	beauty	.
黛博拉	喜爱	力量	,	和	知道	这	力量	的	美丽	.

黛博拉热爱权力，也深知美貌的力量。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɜːr'self] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] ,

She	fancied	herself	dancing	before	the	gipsies	,	in	the	light	of	the	fires	,
她	幻想	她自己	跳舞	前	这	吉普赛人	,	在	这	光	的	这	火灾	,

她幻想自己在篝火的映照下，在吉普赛人面前翩翩起舞。

[ɪn][ə; eɪ] ['glɪtər] [ænd; ənd] [bleɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

in	a	glitter	and	blaze	of	beauty	.
在	一个	闪光	和	火焰	的	美丽	.

闪耀着璀璨的光芒，美不胜收。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [slept] [deɪm] ['mɑːdʒəri] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .

On	the	other	side	of	the	room	slept	Dame	Marjory	;	she	was	snoring	loudly	.
在	这	其他	边	的	这	房间	睡着了	贵妇人	玛乔丽	;	她	曾是	打鼾	高声	.

房间另一边睡着玛乔丽夫人，她鼾声很大。

['debrə; 'debərə] , [hɑːt][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [sæt][ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] .

Deborah	,	hot	and	excited	,	sat	up	and	gazed	round	;	she	could	not	rest	.
黛博拉	,	热的	和	兴奋的	,	卫星	向上	和	凝视	圆形的	;	她	可以	不是	休息	.

黛博拉又热又兴奋，坐起身来环顾四周；她无法入睡。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,

She	started	up	,	and	sped	like	a	little	ghost	into	the	next	room	,
她	开始	向上	,	和	加速	喜欢	一个	小的	鬼	进入	这	下一个	房间	,

她猛地发动引擎，像幽灵一样飞快地冲进了隔壁房间。

[tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] ['bedsaɪd] ; [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] : - ['tʃɑːrli] , ['tʃɑːrli] ! -

to	Charlie's	bedside	;	she	seized	his	arm	,	and	shook	it	:	'	Charlie	,	Charlie	!	'
到	查理的	床头	;	她	查获	他的	手臂	,	和	摇晃	它	:	-	查理	,	查理	!	-

她走到查理的床边，抓住他的胳膊，摇晃着："查理，查理！"

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [krɔːs] [snɔːrt] .

The	boy	gave	a	cross	snort	.
这	男生	给予	一个	叉	哼哼	.

男孩嗤之以鼻。

- ['tʃɑːrli] , [ɑːrt] [wel] [ə'weɪk] ?

'	Charlie	,	art	well	awake	?
-	查理	,	艺术	出色地	醒	?

查理，你醒着吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [tel] , [lʌv] .

I	have	somewhat	to	tell	,	love	.
我	有	有些	到	告诉	,	爱	.

亲爱的，我有些话想跟你说。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] [ɪz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fen] , [æn; ən] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['vɪzɪt]

The	gipsy	camp	is	out	on	the	fen	,	an	'	to	-	morrow	I	am	goin	'	to	visit
这	吉普赛人	营	是	出去	在	这	分	,	一个	-	到	-	明天	我	是	去	-	到	访问

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

吉普赛人的营地在沼泽地上，明天我要去拜访他们!

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [biː; bi] [dɔːgz] [æn; ən] - ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['plenti] .

You	will	come	too	Charlie	,	for	there	be	dogs	an	'	horses	in	plenty	.
你	将要	来	也	查理	,	为了	那里	是	狗	一个	-	马匹	在	很多	.

查理，你也来吧，因为那里有很多狗和马。

[æn; ən] - ['meihæp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

An	'	mayhap	you	will	be	made	the	king	.
一个	-	或许	你	将要	是	制成	这	国王	.

或许你会成为国王。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kwiːn] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	mean	to	be	the	queen	;	for	the	gipsy	woman	has	been	to	the	gate	this	afternoon	,
我	意思是	到	是	这	女王	;	为了	这	吉普赛人	女士	有	到过	到	这	门	这	下午	,

我打算成为女王；因为今天下午那个吉普赛女人已经到过门口了。

[æn; ən] - [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] . -

an	'	invited	me	to	go	an	'	bring	you	along	.	'
一个	-	受邀	我	到	去	一个	-	带来	你	沿着	.	-

并邀请我去，也邀请你一起去。

['tʃɑːrli] [stɛərd][ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [wel] [ə'weɪk] [ðen] , [jet] ['veri] [krɔːs] . - [juː; jʊ] !

Charlie	stared	in	the	dim	light	,	well	awake	then	,	yet	very	cross	.	'	You	!
查理	凝视	在	这	暗淡	光	,	出色地	醒	然后	,	然而	非常	叉	.	-	你	!

查理盯着昏暗的灯光，虽然很清醒，但却非常生气。"你！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] " ['brɪŋɪn] - [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , " [fər'gɛtɪn] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [baɪ] [tuː]
You are always " bringin ' me along , " forgettin ' you are the youngest by two
你 是 总是 " 引入 - 我 沿着 , " 忘记 - 你 是 这 最小的 经过 二
['jɪrz] .
years .
年 .

你总是"带着我一起走"，却忘了你比我小两岁。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz][æn; ən] - [grænd] .
You are very wise an ' grand .
你 是 非常 明智的 一个 - 盛大 .

您真是睿智而伟大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][fɑːnd][oʊ] - ['dʒɪpsi][foʊk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sniːks] [ænd; ənd] ['kaʊədz] . -
I am not so fond o ' gipsy folk ; they are sneaks and cowards . '
我 是 不是 所以 喜爱 o - 吉普赛人 民间 ; 他们 是 潜行者 和 懦夫 . -

我不太喜欢吉普赛人；他们都是些偷偷摸摸、胆小如鼠的人。

- [neɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] !
' Nay ; they are not !
- 不 ; 他们 是 不是 !

不，他们不是！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'fiəd] , [aɪl] [goʊ] { - }
If you are afeard , I'll go { 551 }
如果 你 是 害怕 , 患病的 去 { - }

如果你害怕，我就去{551}

[ə'loʊn] ; [æn; ən] - [aɪl] [raɪd][ɑːn][ðə; ði][vænz][frʌm; frəm][wʌn][end][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
alone ; an ' I'll ride on the vans from one end o ' the world to the other
独自的 ; 一个 - 患病的 骑 在 这 货车 从 一 结尾 o - 这 世界 到 这 其他
.
:
.

独自一人；我将搭乘货车从世界的一端到另一端。

[soʊ] [gʊd] - [iːn] . -
So good - e'en . '
所以 好的 - e'en . -

太好了。

- [steɪ] ! -
' Stay ! '
- 停留 ! -

'停留！ '

[kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
cried the boy .
哭 这 男生 .

男孩喊道。

- [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fiəd] .
' You say I am afeard .
- 你 说 我 是 害怕 .

你说我害怕。

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
Then you know it is a lie !
然后 你 知道 它 是 一个 说谎 !

那么你就知道这是谎言了！

[ə; eɪ] ['flemɪŋ] ['nevər] [nuː] [fɪr] .
A **Fleming** **never** **knew** **fear** **.**
一个 弗莱明 绝不 知道 害怕 .

弗莱明人从不知恐惧为何物。

[soʊ] ['fɑːðər] [telz] [juː; jʊ] .
So **father** **tells** **you** **.**
所以 父亲 讲述 你 .

父亲是这么告诉你的。

[dʌst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fiəd] ? -
Dost **say** **I** **am** **afeard** **?** **'**
多斯特 说 我 是 害怕 ? -

你说我害怕吗?

[bʌt; bət]['debrə; 'debərə] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [kraɪd] : - [neɪ] ,
But **Deborah** **,** **feeling** **the** **grasp** **of** **his** **hands** **on** **her** **arm** **,** **cried** **:** **'** **Nay** **,**
但 黛博拉 , 感觉 这 抓牢 的 他的 双手 在 她 手臂 , 哭 : - 不 ,

但黛博拉感到他的手抓住了她的胳膊，喊道：“不，

[neɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fiəd] !
nay **;** **you** **are** **not** **afeard** **!**
不 ; 你 是 不是 害怕 !

不，你一点也不害怕!

[bɪ'laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [waɪ] .
Belike **you** **are** **wise** **,** **an** **'** **that** **is** **why** **.**
大概 你 是 明智的 , 一个 - 那 是 为什么 .

看来你很聪明，所以才这样。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ə'loʊn] . -
But **I** **will** **go** **alone** **.** **'**
但 我 将要 去 独自的 . -

但我会独自前往。

- [neɪ] ; [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ! -
' **Nay** **;** **that** **you** **shall** **not** **!** **'**
- 不 ; 那 你 将 不是 ! -

“不，你绝不可以！”

[kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
cried **the** **boy** **,** **glad** **to** **see** **a** **way** **to** **change** **.**
哭 这 男生 , 高兴的 到 看 一个 方式 到 改变 .

男孩哭了，很高兴看到改变的希望。

- [waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
' **Why** **,** **they** **would** **kill** **you** **,** **'** **he** **said** **,** **with** **an** **air** **of** **superior** **wisdom** **and**
- 为什么 , 他们 会 杀 你 , - 他 说 , 和 一个 空气 的 优越的 智慧 和
[skɔːrn] .
scorn **.**
轻蔑 .

“他们会杀了你的,”他带着一种高人一等的智慧和轻蔑的语气说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [aɪ][goʊ] [tuː] .
' **If** **you** **will** **go** **,** **I** **go** **too** **.**
- 如果 你 将要 去 , 我 去 也 .

“如果你去，我也去。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][bɪg] [stɪk] , [æn; ən] - ([seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]) [ə; eɪ] [naɪf] ['ʌndər] [maɪ] [kloʊðz] ,
I **will** **take** **my** **big** **stick** **,** **an** **'** **(** **say** **not** **a** **word** **)** **a** **knife** **under** **my** **clothes** **,**
我 将要 拿 我的 大的 戳 , 一个 - (说 不是 一个 单词) 一个 刀 在下面 我的 衣服 ,

我会带上我的大棍子，（一句话也不说）还会在衣服底下藏一把刀。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɪpsi][foʊk][biː; bi][slaɪ][æz; əz][fɔksiz] , [æn; ən] - [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [maɪt] [stɪk] [juː; jʊ]

for	the	gipsy	folk	be	sly	as	foxes	,	an	'	in	one	minute	might	stick	you
为了	这	吉普赛人	民间	是	狡猾	作为	狐狸	,	一个	-	在	一	分钟	可能	戳	你

[θruː] .

through	.
通过	.

吉普赛人狡猾如狐，一分钟之内就可能背叛你。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ɑːrmd] . -

I	must	be	fully	armed	.	'
我	必须	是	完全	武装	.	-

我必须全副武装。

- [æn; ən] - [soʊ][mʌst; məst][aɪ] , - [kwoʊθ]['debrə; 'debərə] .

'	An	'	so	must	I	,	'	quoth	Deborah	.
-	一个	-	所以	必须	我	,	-	引用	黛博拉	.

“我也必须这样做，”黛博拉说道。

- [juː; jʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [laʊd] [dɪ'rɪʒn] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] ;

'	You	!	'	said	the	boy	in	loud	derision	;	'	you	are	a	girl	;
-	你	!	-	说	这	男生	在	大声	嘲笑	;	-	你	是	一个	女孩	;

“你！”男孩大声嘲笑道，“你是个女孩；

[ðoʊ] [aɪ] [nɛə] [nuː] [ðə; ði] [laɪk] [fɔːr; fər] - - .

though	I	ne'er	knew	the	like	for	tomboyin	'	.
尽管	我	从未	知道	这	喜欢	为了	-	-	.

虽然我以前从未见过像假小子那样的人。

[rʌn] [tuː; tə][bed] ; [æn; ən] - [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [brɪŋz] . -

Run	to	bed	;	an	'	we	will	see	what	to	-	morrow	brings	.	'
跑步	到	床	;	一个	-	我们	将要	看	什么	到	-	明天	带来	.	-

快去睡觉吧，明天会发生什么，我们拭目以待。

['tʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrd] .

CHAPTER	THE	THIRD	.
章	这	第三	.

第三章

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [sɔː] ['mæstər] ['flemɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['debrə; 'debərə] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːldz]

The	morrow	saw	Master	Fleming	and	Mistress	Deborah	speeding	along	the	fields
这	明天	锯	掌握	弗莱明	和	情妇	黛博拉	超速	沿着	这	字段

.

:

.

第二天早上，弗莱明少爷和黛博拉小姐驾车飞驰在田野上。

['tʃɑːrli] ['kærid] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɪk] , [kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌf] [æʃ] - [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf]

Charlie	carried	a	mighty	stick	,	cut	from	a	tough	ash	-	tree	,	and	a	knife
查理	携带	一个	强大的	戳	,	切	从	一个	艰难的	灰	-	树	,	和	一个	刀

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][skəːts] ;

beneath	his	skirts	;
下面	他的	裙子	;

查理带着一根粗壮的棍子，这根棍子是从坚硬的白蜡树上砍下来的，他还把一把刀藏在裙子底下；

['debrə; 'debərə] [tuː] , ['siːkrətli] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bleɪd] [kən'siːld] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['hɑːrts]

Deborah	too	,	secretly	,	had	a	long	blade	concealed	,	to	her	own	heart's
黛博拉	也	,	偷偷	,	有	一个	长的	刀刃	暗	,	到	她	自己的	心脏的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

黛博拉也偷偷地藏了一把长刀，这让她自己感到非常满意。

[drɔːn] [tuː; tə]['deɪndʒər][laɪk] [mɔθs] [tuː; tə]['kænd(ə)l] - [fler] ,

Drawn	to	danger	like	moths	to	candle	-	flare	,
绘制	到	危险	喜欢	蛾子	到	蜡烛	-	耀斑	,

像飞蛾扑火般被危险吸引，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['hɑːrdi] ['flɛmɪŋz] [sɔːt] [æn; ən] [əd'ventʃər] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] .

these	little	hardy	Flemings	sought	an	adventure	after	their	own	hearts	.
这些	小的	耐寒的	弗莱明	寻求	一个	冒险	后	他们的	自己的	心	.

这些坚韧的小弗莱明人追寻着他们内心深处的冒险。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [daʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] ,

When	they	reached	the	level	downs	and	the	long	expanse	of	shining	water	,
什么时候	他们	达到	这	等级	下坡	和	这	长的	广阔	的	灼灼	水	,

当他们到达地势平坦的低洼地带和广阔闪亮的水面时，

[ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp][bɜːrst] [fʊl] [ɑːn] [vjuː] .

the	gipsy	camp	burst	full	on	view	.
这	吉普赛人	营	爆裂	满的	在	看法	.

吉普赛营地完全映入眼帘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fə'mɪliər][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] ; [ðə; ði] ['dɑːntləs] ['tʃɑːrli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

It	was	a	sight	familiar	to	their	eyes	;	the	dauntless	Charlie	knew	it	well	.
它	曾是	一个	视线	熟悉的	到	他们的	眼睛	;	这	无畏	查理	知道	它	出色地	.

这是他们眼中熟悉的景象；无畏的查理对此更是了如指掌。

['meni] [æn; ən]['aʊər] , [wen] [deɪm] ['mɑːdʒəri] , [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]

Many	an	hour	,	when	Dame	Marjory	,	shut	in	with	her	pickles	and	preserves
许多	一个	小时	,	什么时候	贵妇人	玛乔丽	,	关闭	在	和	她	泡菜	和	果酱

,

,

,

许多个小时，当玛乔丽夫人把自己关在家里，和她的腌菜和蜜饯待在一起时，

[θɔːt] ['mæstər] ['flemɪŋ] [ɪn'tent]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

thought	Master	Fleming	intent	over	his	books	,
想法	掌握	弗莱明	意图	超过	他的	图书	,

弗莱明大师似乎对他的著作心存疑虑

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [ber] - [bækt] ['poʊni][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [ə'mɪdst][ə; eɪ] ['rægɪd] [kruː] .

he	was	riding	a	bare	-	backed	pony	on	the	downs	amidst	a	ragged	crew	.
他	曾是	骑术	一个	裸	-	支持的	小马	在	这	下坡	在……之中	一个	破烂不堪	全体人员	.

他骑着一匹光着背的小马，和一群衣衫褴褛的人一起在山坡上行走。

['meni] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn] [ðoʊz] [seɪm] [kæmps][hæd; həd]['mæstər] ['flemɪŋ] [derd] ; [ænd; ənd] [twaɪs] ,

Many	a	raid	on	those	same	camps	had	Master	Fleming	dared	;	and	twice	,
许多	一个	袭击	在	那些	相同的	营地	有	掌握	弗莱明	敢于	;	和	两次	,

弗莱明少爷曾多次大胆袭击这些营地；其中两次，

['hʌntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [hæd; həd][ðə; ði][boʊld] [bɔɪ] [fled][fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [ɔːr][laɪf] .

hunted	by	them	,	had	the	bold	boy	fled	for	liberty	,	or	life	.
猎杀	经过	他们	,	有	这	大胆的	男生	逃亡	为了	自由	,	或者	生活	.

被他们追捕，勇敢的男孩为了自由或生命而逃亡。

[soʊ] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi]['neɪtʃər] ,

So	that	,	knowing	the	gipsy	nature	,
所以	那	,	会心	这	吉普赛人	自然	,

所以，了解了吉普赛人的本性之后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ]['debrə; 'debərə] [wɪˈðaʊt] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ɔːr] [ˌʌnprɪˈperd]

he	did	not	approach	the	camp	with	Deborah	without	misgiving	or	unprepared
他	做过	不是	方法	这	营	和	黛博拉	没有	疑虑	或者	毫无准备

[fɔːr; fər] [flaɪt] .

for	flight	.
为了	航班	.

他带着黛博拉来到营地时，心中充满疑虑，也做好了逃跑的准备。

- [naʊ] [siː] ; [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kɜːrs] [ɔːr] [hʌnt] [ˌjuː 'es] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['debrə; 'debərə] ,

' Now	see	;	if	the	gipsies	curse	or	hunt	us	,	'	he	said	to	Deborah	,
- 现在	看	; 如果	这	吉普赛人	诅咒	或者	打猎	我们	,	-	他	说	到	黛博拉	,	

“现在看看，如果吉普赛人诅咒我们或者追捕我们，”他对黛博拉说，

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] , - [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ;

as	they	paused	,	'	that	you	do	not	lay	hold	on	me	,	but	run	for	your	life	;
作为	他们	暂停	,	-	那	你	做	不是	躺	抓住	在	我	,	但	跑步	为了	你的	生活	;

他们停下来，说道：“不要抓住我，快要保命了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ] [her] ;

you	can	run	like	a	hare	;
你	能	跑步	喜欢	一个	野兔	;

你可以像兔子一样跑；

[soʊ][kæn; kən][aɪ] . [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][best] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . -

so	can	I	.	They	may	not	be	best	pleased	to	see	us	.	'
所以	能	我	.	他们	可能	不是	是	最好的	高兴	到	看	我们	.	-

我也可以。他们可能不太乐意见到我们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [biːt] ['sʌmwʌt] ['fæstər][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [wɜːrdz] , ['debrə; 'debərə]

With	a	heart	that	beat	somewhat	faster	at	her	brother's	words	,	Deborah
和	一个	心	那	打	有些	快点	在	她	兄弟	字	,	黛博拉

[geɪv] [ə'sent] ,

gave	assent	,
给予	同意	,

听到哥哥的话，黛博拉的心跳略微加快，她点头同意了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ədˈvænst] [hænd][ɪn][hænd] .

and	they	advanced	hand	in	hand	.
和	他们	先进的	手	在	手	.

他们携手并进。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][wʌn] ['rægɪd] ['sentɪn(ə)l] ,

But	in	another	moment	their	approach	was	seen	by	one	ragged	sentinel	,
但	在	其他	片刻	他们的	方法	曾是	已见	经过	一	破烂不堪	哨兵	,

但就在片刻之后，他们的行踪被一名衣衫褴褛的哨兵发现了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪrd] ['elfɪn][bænd] .

and	with	shrill	cries	of	delight	they	were	surrounded	by	a	weird	elfin	band	.
和	和	尖锐	哭泣	的	喜	他们	是	包围	经过	一个	诡异的	精灵	乐队	.

他们发出尖锐的欢呼声，发现自己被一群奇特的精灵包围了。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] , [æz; əz][ɪn]['dɛbɚəz, 'dɛbrəz]['vɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][əˈpɑːn]

Their	eyes	were	beautiful	and	black	,	as	in	Deborah's	vision	;	but	upon
他们的	眼睛	是	美丽的	和	黑色的	,	作为	在	黛博拉的	想象	;	但	之上

[kloʊz]['kwɔːrtərz] ,

close	quarters	,
关闭	四分之一	,

他们的眼睛美丽而漆黑，如同底波拉梦中所见；但近距离观察后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][rægz][ænd; ənd][dɜːrt] .

they	were	all	rags	and	dirt	.
他们	是	全部	破布	和	污垢	.

它们全是破布和污垢。

[ðeɪ] [swɔ:md] [raʊnd] [ðer; ðər] [oʊld] ['pleɪmeɪt] , ['sterɪŋ] [ɪn] [dʌm] [ə'meɪz] [æt; ət] ['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] [fer]
They **swarmed** **round** **their** **old** **playmate** **,** **staring** **in** **dumb** **amaze** **at** **Deborah's** **fair**
他们 蜂拥而至 圆形的 他们的 老的 玩伴 , 凝视 在 哑的 惊奇 在 黛博拉的 公平的
['lʌvlinəs] .
loveliness **.**
可爱 .

他们围着他们以前的玩伴，目瞪口呆地惊叹于黛博拉的美貌。

['tʃɑ:rli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
Charlie **clutched** **his** **stick** **.**
查理 紧握 他的 戳 .

查理紧紧握着他的拐杖。

- [naʊ] [stænd] [bæk] ! -
' **Now** **stand** **back** **!** **'**
- 现在 站立 后退 ! -

“现在都退后！”

[hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [vɔɪs] , - [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['kɑ:pər] [pens] . -
he **cried** **,** **in** **a** **loud** **authoritative** **voice** **,** **'** **an** **'** **I** **will** **give** **you** **copper** **pence** **.** **'**
他 哭 , 在 一个 大声 权威性 嗓音 , - 一个 - 我 将要 给 你 铜 便士 . -

他用洪亮而权威的声音喊道：“我会给你几个铜便士。”

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He **struck** **his** **stick** **on** **the** **ground** **,**
他 击 他的 戳 在 这 地面 ,

他用棍子敲击地面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ-:lz] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l]
and **the** **ragged** **boys** **and** **girls** **all** **started** **back** **and** **stood** **in** **a** **circle**
和 这 破烂不堪 男孩们 和 女孩们 全部 开始 后退 和 站立 在 一个 圆圈
[raʊnd] [ðem; ðəm] .
round **them** **.**
圆形的 他们 .

于是，那些衣衫褴褛的男孩女孩们都退后几步，围成一个圈站在他们周围。

['debrə; 'debərə] [wʌz; wəz] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜ:r; hər]
Deborah **was** **abashed** **and** **overwhelmed** **with** **admiration** **at** **her**
黛博拉 曾是 羞愧 和 不堪重负 和 钦佩 在 她
['brʌðɜ-z] ['poʊt(ə)nt] [sweɪ] ;
brother's **potent** **sway** **;**
兄弟 强效 摇摆 ;

黛博拉对哥哥强大的影响力感到既羞愧又钦佩不已；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
her **eyes** **were** **riveted** **upon** **him** **.**
她 眼睛 是 铆接 之上 他 .

她的目光紧紧地盯着他。

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['dɪgnəti] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n]
The **youthful** **captain** **was** **aware** **of** **this** **,** **and** **with** **added** **dignity** **turned** **upon**
这 青春 队长 曾是 意识到的 的 这 , 和 和 额外 尊严 转向 之上
[hɪz; ɪz] [tru:p] :
his **troop** **:**
他的 部队 :

这位年轻的队长明白这一点，于是更加庄重地转向他的部队：

- [fɜːrst] , [fɜːrst] , - [kwoʊθ][hiː; hi] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [tuː] ['pəuniz][fɔːr; fər] ['mɪstrəs]

'	First	,	first	,	'	quoth	he	,	'	you	must	catch	two	ponies	for	Mistress
-	第一的	,	第一的	,	-	引用	他	,	-	你	必须	抓住	二	小马	为了	情妇

['debrə; 'debərə][æn; ən] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Deborah	an	'	for	me	,
黛博拉	一个	-	为了	我	,

"首先，首先，"他说道，"你必须为黛博拉夫人和我抓到两匹小马。"

[ðə; ði] [bɪgɪst] [æn; ən] - [ðə; ði][best] , [æn; ən] - [wiː; wi] [wɪl] [reɪs] [juː; jʊ] .

the	biggest	an	'	the	best	,	an	'	we	will	race	you	.
这	最大	一个	-	这	最好的	,	一个	-	我们	将要	种族	你	.

最大最棒的，我们来比赛。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [wɪnz] [gets][ðə; ði][praɪz] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][wɪn][ɔːr] ['mɪstrəs] ['debrə; 'debərə][wɪnz] ,

The	first	one	who	wins	gets	the	prize	;	an	'	if	I	win	or	Mistress	Deborah	wins	,
这	第一的	一	WHO	胜利	获得	这	奖	;	一个	-	如果	我	赢	或者	情妇	黛博拉	胜利	,

第一个赢的人获得奖品；如果我赢了或者黛博拉小姐赢了，

[wiː; wi][wɪn][ðə; ði][praɪz] , [æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn] : [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [fer] [pleɪ]

we	win	the	prize	,	an	'	give	it	to	the	first	man	in	:	an	'	that	is	fair	play
我们	赢	这	奖	,	一个	-	给	它	到	这	第一的	男人	在	:	一个	-	那	是	公平的	玩

,

,

,

我们赢得奖品，然后把它颁给第一个到达终点的人：这才是公平竞争。

['siːɪn] - ['aʊər; ɑːr]['pəuniz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [æn; ən] - [ðə; ði][best] .

seein	'	our	ponies	must	be	the	biggest	an	'	the	best	.
看到	-	我们的	小马	必须	是	这	最大	一个	-	这	最好的	.

看到我们的小马驹，它们一定是最大、最好的。

[bʌt; bət] [steɪ] .

But	stay	.
但	停留	.

但请留下来。

[kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

Come	on	the	common	,	and	let	them	not	see	us	in	the	camp	.
来	在	这	常见的	,	和	让	他们	不是	看	我们	在	这	营	.

到公共草地上来，别让他们在营地里看到我们。

['æftər][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [dʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æn; ən] - [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['grændæm] ,

After	the	race	is	done	,	we	will	go	an	'	speak	to	your	grandam	,
后	这	种族	是	完毕	,	我们	将要	去	一个	-	说话	到	你的	奶奶	,

比赛结束后，我们会去和你奶奶谈谈。

[oʊld] [deɪm] [ʃɔː] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ['meihæp] . -

old	Dame	Shaw	,	and	stay	the	night	mayhap	.	'
老的	贵妇人	肖	,	和	停留	这	夜晚	或许	.	-

老肖夫人，或许可以留宿一晚。

[wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] [gliː] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [rʌʃt] ['hutɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

With	yells	of	glee	the	whole	troop	rushed	hooting	over	the	common	,
和	喊叫	的	高兴	这	所有的	部队	匆忙	倒彩	超过	这	常见的	,

整个队伍欢呼雀跃，一边喊叫一边冲过公共区域。

['terɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['æftər][koʊlts][æz; əz] ['teɪmlɪs] .

tearing	hither	and	thither	after	colts	as	tameless	.
撕裂	这里	和	那里	后	小马驹	作为	无驯服的	.

四处追逐桀骜不驯的小马驹。

['dɛbɝəz, 'dɛbrəz][hæt][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [gliː] [wʌz; wəz]

Deborah's	hat	was	off	and	her	hair	flying	,	the	soul	of	glee	was
黛博拉的	帽子	曾是	离开	和	她	头发	飞行	,	这	灵魂	的	高兴	曾是

['dænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

dancing	in	her	eyes	.
跳舞	在	她	眼睛	.

黛博拉摘下了帽子，头发飞扬，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðeɪ] [kɔːt] [wʌn] ['restɪv] [stiːd] ; [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ]

They	caught	one	restive	steed	;	in	a	moment	she	was	across	his	back	like	a	boy
他们	捕捉	一	不安分	骏马	;	在	一个	片刻	她	曾是	穿过	他的	后退	喜欢	一个	男生

,

,

,

他们抓住了一匹躁动不安的马；片刻之后，她就像个孩子一样趴在了马背上。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] !

and	in	another	minute	they	were	off	!
和	在	其他	分钟	他们	是	离开	!

又过了一分钟，他们就出发了！

[ðʌs] [ðə; ði]['aʊərz] [fled] [ə'weɪ] , [ɔːl] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Thus	the	hours	fled	away	,	all	too	fast	for	them	;
因此	这	小时	逃亡	离开	,	全部	也	快速地	为了	他们	;

就这样，时间飞逝，对他们来说太快了；

[ɔːl][ðə; ði][lɑːr'dʒes][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['skræmbld] [fɔːr; fər] .

all	the	largess	of	the	young	captain	was	thrown	away	and	scrambled	for	.
全部	这	慷慨	的	这	年轻的	队长	曾是	抛掷	离开	和	打乱	为了	.

这位年轻船长的所有慷慨都被挥霍一空，四处抢夺。

['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] [dres] [fluː] [ɪn] ['tætərz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði]['waɪldɪst]['dʒɪpsi][ʌv; əv]

Deborah's	dress	flew	in	tatters	round	her	;	she	looked	the	wildest	gipsy	of
黛博拉的	裙子	飞翔	在	破烂不堪	圆形的	她	;	她	看起来	这	最狂野的	吉普赛人	的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

黛博拉的裙子在她周围飞舞成碎片；她看起来像是所有人中最狂野的吉普赛人。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [dɪd][oʊld] [deɪm] ['mɑːdʒəri] ,

Night	came	,	and	vainly	through	the	shades	of	evening	did	old	Dame	Marjory	,
夜晚	来了	,	和	徒劳地	通过	这	色调	的	晚上	做过	老的	贵妇人	玛乔丽	,

夜幕降临，老玛乔丽夫人徒劳地穿过暮色，

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['truːənts] .

shading	her	eyes	in	the	doorway	,	look	for	her	truants	.
阴影	她	眼睛	在	这	门口	,	看	为了	她	逃学者	.

她躲在门口，用手遮住眼睛，寻找逃学的孩子。

[sɜːr] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Sir	Vincent	was	out	,	and	not	likely	to	return	.
先生	文森特	曾是	出去	,	和	不是	可能	到	返回	.

文森特爵士已经出院，而且不太可能回来。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['dʒɔːrdn] ['dɪnɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['lʌvər][ænd; ənd] [ɛndɝbaɪz] [raɪt] [hænd] .

At	last	she	sought	Jordan	Dinnage	,	her	ancient	lover	and	Enderby's	right	hand	.
在	最后的	她	寻求	约旦	迪纳格	,	她	古老的	情人	和	恩德比的	正确的	手	.

最后，她找到了乔丹·丁纳格，她昔日的情人，也是恩德比的得力助手。

- ['dʒɔːrdn] , [hæst] [siːn] ['mæstər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['leɪdi] [deb] ?

'	Jordan	,	hast	seen	Master	Charlie	and	Lady	Deb	?
-	约旦	,	哈斯特	已见	掌握	查理	和	女士	黛布	?

乔丹，你见过查理少爷和黛布小姐吗?

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][oʊ] - [fɪʃ] [tu:; tə][fraɪ] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] ,

A	pretty	kettle	o	'	fish	to	fry	if	they	return	not	to	-	night	,
一个	漂亮的	壶	o	-	鱼	到	炒	如果	他们	返回	不是	到	-	夜晚	,

如果他们今晚不回来，那可就麻烦大了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['mæstər] [kʌmz] [hoʊm][aɪ] - [ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - .

an	'	the	master	comes	home	i	'	the	mornin	'	.
一个	-	这	掌握	来	家	我	-	这	早晨	-	.

主人早上回家了。

[goʊ] [si:k] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [mæn] .

Go	seek	them	,	for	heaven's	sake	,	man	.
去	寻找	他们	,	为了	天	清酒	,	男人	.

去寻找他们吧，看在老天的份上，伙计。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔ:t] ! -

I	am	distraught	!	'
我	是	心烦意乱	!	-

我心烦意乱！

- [waɪ] , [ðɪs] [kʌmz] , ['mɪstrəs] ['mɑ:dʒəri] , [oʊ] - ['lɛtɪn] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][rʌn][waɪld] ; ['hi:z][ə; eɪ]

'	Why	,	this	comes	,	Mistress	Marjory	,	o	'	lettin	'	the	young	Master	run	wild	;	he's	a
-	为什么	,	这	来	,	情妇	玛乔丽	,	o	-	莱廷	-	这	年轻的	掌握	跑步	荒野	;	他是	一个

['hændfʊl][fɔ:r; fər] [ði:] !

handful	for	thee	!
少数	为了	你	!

“哎呀，玛乔丽小姐，这都是因为你放任小少爷胡闹；他可不是你能控制的！”

[aɪ] [noʊd] [haʊ] - [twʊd] [end] , [wen] ['hi:z] [deɪ][æn; ən] - [naɪt] [aʊt] - - .

I	know'd	how	'	twould	end	,	when	he's	day	an	'	night	out	gipsyin	'	.
我	知道	如何	-	特沃德	结尾	,	什么时候	他是	天	一个	-	夜晚	出去	-	-	.

我知道结局会怎样，当他日夜在外游荡，像吉普赛人一样生活的时候。

[ðeəz; ðəz] [wer] [ðeɪ] [bi:; bi] , ['mɪstrəs] ['mɑ:dʒəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ;

There's	where	they	be	,	Mistress	Marjory	,	with	the	gipsies	;
有	在哪里	他们	是	,	情妇	玛乔丽	,	和	这	吉普赛人	;

玛乔丽夫人，他们就在那里，和吉普赛人在一起；

[æn; ən] - [θæŋk] [jər] [stɑ:rz] [ɪf] [ji:; ji]['evər] [set] [aɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm][ə'gen] ! -

an	'	thank	yer	stars	if	ye	ever	set	eyes	on	them	agen	!	'
一个	-	感谢	你的	明星	如果	是的	曾经	放	眼睛	在	他们	代理	!	-

如果你还能再次见到他们，那就好好感谢上苍吧！

[oʊld]['mɑ:dʒəri] [tɜ:rnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər]['eɪprən] . -

Old	Marjory	turned	as	white	as	her	apron	.	'
老的	玛乔丽	转向	作为	白色的	作为	她	围裙	.	-

老玛乔丽的脸色像她的围裙一样白。

[naʊ] , [dəunt][ji:; ji][bi:; bi]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] , ['dʒɔ:rdn] .

Now	,	don't	ye	be	goin	'	to	frighten	me	,	Jordan	.
现在	,	不	是的	是	去	-	到	吓唬	我	,	约旦	.

乔丹，你可别想吓唬我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [spi:k] [tru:θ] , [mæn] , [rʌn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][men][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] ,

But	if	ye	speak	truth	,	man	,	run	with	all	the	men	you	can	get	along	,
但	如果	是的	说话	真相	,	男人	,	跑步	和	全部	这	男人	你	能	得到	沿着	,

但是，如果你说的是真话，伙计，那就和所有你能相处融洽的人一起走吧。

[æn; ən] - [hʌnt] [ðem; ðəm] ['dʒɪpsi] [daʊn] , [æn; ən] - [faɪnd][maɪ] [tu:] [pʊr] [dɪrz] .

an	'	hunt	them	gipsies	down	,	an	'	find	my	two	poor	dears	.
一个	-	打猎	他们	吉普赛人	向下	,	一个	-	寻找	我的	二	贫穷的	亲爱的们	.

去追捕那些吉普赛人，找到我那两个可怜的孩子。

[oʊ][ðer; ðər] [pʊr] ['mʌðər] !
O **their** **poor** **mother** **!**
哦 他们的 贫穷的 母亲 !

哦，他们可怜的母亲！

[oʊ]
O
哦

哦

['dʒɔːrdn] , ['dʒɔːrdn] , ['dʒɔːrdn] ['dɪnɪdʒ] ! -
Jordan **,** **Jordan** **,** **Jordan** **Dinnage** **!** **'**
约旦 , 约旦 , 约旦 迪纳格 ! -

乔丹，乔丹，乔丹·丁纳奇！ '

[ænd; ənd]['maːdʒəri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [truː]
And **Marjory** **,** **with** **her** **apron** **to** **her** **face** **,** **cried** **as** **if** **her** **true**
和 玛乔丽 , 和 她 围裙 到 她 脸 , 哭 作为 如果 她 真的
[haːrt] [wʊd] [breɪk] .
heart **would** **break** **.**
心 会 休息 .

玛乔丽用围裙捂着脸，哭得好像她的真心都要碎了一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒɔːrdn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːrmɪŋ] [ɔːl'redi] .
This **was** **too** **much** **for** **Jordan** **;** **he** **was** **arming** **already** **.**
这 曾是 也 很多 为了 约旦 ; 他 曾是 武装 已经 .

这对乔丹来说太过分了；他已经开始武装自己了。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['rʌsti] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʌmfərtɪŋ] [hænd]
Snatching **a** **short** **rusty** **sword** **from** **the** **wall** **,** **and** **with** **one** **comforting** **hand**
抢夺 一个 短的 生锈的 剑 从 这 墙 , 和 和 一 令人感到安慰 手
- [θʌd] [ɑːn] [deɪm] - [bæk] ,
- **thud** **on** **Dame** **Marjory's** **back** **,**
- 砰的一声 在 贵妇人 - 后退 ,

她从墙上抽出一把生锈的短剑，然后安慰地拍了拍玛乔丽夫人的背，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kʌmfərt] [ðiː] , [maɪ] [læs] ! -
and **a** **'** **Comfort** **thee** **,** **my** **lass** **!** **'**
和 一个 - 舒适 你 , 我的 小姐 ! -

还有一句"安慰你，我的姑娘！"

[ðə; ði] ['æktɪv] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɔːf] .
the **active** **old** **man** **was** **off** **.**
这 积极的 老的 男人 曾是 离开 .

那位精力充沛的老人下班了。

[ðə; ði][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] — [ɔːl] ['ɛndʒbi] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
The **hue** **-** **and** **-** **cry** **was** **raised** **—** **all** **Enderby** **rang** **with** **it** **.**
这 色调 - 和 - 哭 曾是 提高 — 全部 恩德比 响铃 和 它 .

整个恩德比镇都响起了一片喧嚣。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp][wʌz; wəz] [gɔːn] !
But **behold** **the** **gipsy** **camp** **was** **gone** **!**
但 看哪 这 吉普赛人 营 曾是 已消失 !

但瞧，吉普赛营地已经消失了！

['smoʊldərɪŋ] [fairz] ['blækənd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ; [noʊ] ['ʌðər] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wʌz; wəz]
Smouldering **fires** **blackened** **the** **common** **;** **no** **other** **trace** **of** **the** **fugitives** **was**
闷烧 火灾 变黑 这 常见的 ; 不 其他 痕迹 的 这 逃犯 曾是
['vɪzəb(ə)l] .
visible **.**
可见的 .

余烬燃起的火苗将公共用地熏黑；除此之外，没有发现任何逃亡者的踪迹。

[bʌt; bət][oʊld]['dʒɔ:rdn][roʊd][ænd; ənd][roʊd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][men][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm][ɑ:n]

But	old	Jordan	rode	and	rode	,	with	all	his	men	behind	him	;	some	on
但	老的	约旦	骑	和	骑	,	和	全部	他的	男人	在后面	他	;	一些	在

['hɔ:rsbæk] ,

horseback	,
马背	,

但老约旦骑着马不停蹄地前进，他的所有部下都跟在他身后；有些骑着马，

[sʌm; səm][ɑ:n] [fʊt] , [ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] .

some	on	foot	,	they	scoured	the	country	far	and	near	.
一些	在	脚	,	他们	彻底清洗	这	国家	远的	和	靠近	.

他们有的徒步搜遍了全国各地。

[ɪn][veɪn][dɪd] [deɪm] ['mɑ:dʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sɪt][ʌp] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [dɑ:n] .

In	vain	did	Dame	Marjory	and	the	servants	sit	up	till	morning	dawn	.
在	徒劳	做过	贵妇人	玛乔丽	和	这	仆人	坐	向上	直到	早晨	黎明	.

玛乔丽夫人和仆人们一直等到天亮，却毫无进展。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [roʊd] [ʌp][ðə; ði]['ævənu:][wɪð; wɪθ]

It	was	only	late	on	the	following	day	that	the	bailiff	rode	up	the	avenue	with
它	曾是	仅有的	晚的	在	这	下列的	天	那	这	法警	骑	向上	这	大街	和

[ə'nʌðər] ['hɔ:rsmən] ,

another	horseman	,
其他	骑手	,

直到第二天傍晚，法警才和另一名骑马的人沿着大道赶来。

[wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][gɜ:rl] ;

one	carrying	a	boy	before	him	,	the	other	a	girl	;
一	携带	一个	男生	前	他	,	这	其他	一个	女孩	;

一个抱着男孩，另一个抱着女孩；

[ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][bəuθ][men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] ,

the	dresses	of	both	men	and	children	were	torn	and	travel	-	stained	,
这	连衣裙	的	两个都	男人	和	孩子们	是	撕裂	和	旅行	-	染色	,

男人和孩子的衣服都破烂不堪，沾满了旅途的污渍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdn] ['dɪnɪdʒ] [taɪd][ʌp] .

and	the	head	of	Jordan	Dinnage	tied	up	.
和	这	头	的	约旦	迪纳格	系	向上	.

乔丹·迪纳格的头被绑了起来。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [deɪm] ['mɑ:dʒəri][ræn]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn]

At	this	sight	Dame	Marjory	ran	forward	and	screamed	,	and	all	the	women
在	这	视线	贵妇人	玛乔丽	跑	向前	和	尖叫	,	和	全部	这	女性

[skri:md] .

screamed	.
尖叫	.

看到这一幕，玛乔丽夫人冲上前去尖叫，所有的女人都跟着尖叫起来。

- [hɪr] [bi:; bi][ðaɪ] [tʃaɪld] , - [sed] ['dʒɔ:rdn] ; - [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] [wi:; wi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

'	Here	be	thy	childer	,	'	said	Jordan	;	'	an	'	a	hard	fight	we	made	for	it	.
-	这里	是	你的	奇尔德	,	-	说	约旦	;	-	一个	-	一个	难的	斗争	我们	制成	为了	它	.

"你的孩子们在这里，"乔丹说；"我们为此进行了一场艰苦的战斗。"

[ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɑ:n] - [ɪm] , [deɪm] ['mɑ:dʒəri] ; [bʌt; bət][noʊ][skoʊldɪn] - [jet] . -

Keep	a	tight	hand	on	'	em	,	Dame	Marjory	;	but	no	scoldin	'	yet	.	'
保持	一个	紧的	手	在	-	呃	,	贵妇人	玛乔丽	;	但	不	责骂	-	然而	.	-

玛乔丽夫人，要严加看管他们，但现在还不要责骂。

[soʊ] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd]['debrə; 'debərə] , ['lʊkɪŋ] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['mædli]
So Charlie and Deborah , looking penitent and demure , but rejoicing madly
所以 查理 和 黛博拉 , 寻找 忏悔者 和 端庄 , 但 欢欣鼓舞 疯狂地
[ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æt; ət] { - }
in their hearts at { 552 }
在 他们的 心 在 { - }

所以查理和黛博拉，表面上忏悔而矜持，但内心却疯狂地欢欣鼓舞{552}

['si:ɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] , [ræn][ɪn] .
seeing home again , ran in .
看到 家 再次 , 跑 在 .

再次见到家，我跑了进去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fi:st] ['rɔɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] [ðæt] [deɪ] !
They were feasted royally in the servants ' hall that day !
他们 是 盛宴 皇家 在 这 仆人 - 大厅 那 天 !

那天，他们在仆人厅里享用了盛大的宴席!

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [sɜ:r] ['vɪnsnt] [dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] ,
For many days Sir Vincent did not return ,
为了 许多 天 先生 文森特 做过 不是 返回 ,

多天以来，文森特爵士都没有回来。

[ænd; ənd]['dʒɔ:rdn] ['dɪnɪdʒ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] ,
and Jordan Dinnage kept a sharp watch on the gate ,
和 约旦 迪纳格 保留 一个 锋利的 手表 在 这 门 ,

乔丹·迪纳格则密切关注着大门。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] [bɪ'jɑ:nd] .
to see that the children did not stir beyond .
到 看 那 这 孩子们 做过 不是 搅拌 超过 .

看看孩子们是否还有动静。

[ðə; ði][oʊld]['vɪkər] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪts] ;
The old vicar called on the little culprits ;
这 老的 牧师 称为 在 这 小的 罪魁祸首 ;

老牧师去拜访了那些小罪犯;

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [dɑ:nt] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .
he looked to daunt them by his words and presence .
他 看起来 到 吓住 他们 经过 他的 字 和 在场 .

他似乎想用言语和气场震慑他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sæloʊ] [feɪs] ;
He was a sad - looking man with a long sallow face ;
他 曾是 一个 伤心 - 寻找 男人 和 一个 长的 黄褐色 脸 ;

他面容忧郁，脸色蜡黄;

[jet] [sʌm; səm] [kweɪnt] ['hju:mər] ['lɜ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:] .
yet some quaint humour lurked in his nature too .
然而 一些 古雅 幽默 潜伏 在 他的 自然 也 .

然而，他的性格中也隐藏着一些奇特的幽默感。

[sɪ'vɪrli] [hi:; hi] [beɪd] [deɪm] ['mɑ:dʒəri] [send] - ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Severely he bade Dame Marjory send ' Master and Mistress Fleming ' to him .
严重 他 巴德 贵妇人 玛乔丽 发送 - 掌握 和 情妇 弗莱明 - 到 他 .

他严厉地命令玛乔丽夫人派"弗莱明夫妇"来见他。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['staʊtli] [rɪ'beld] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hænd][ɪn][hænd] , [skrʌbd] [ænd; ənd] ['rʌfld] ,
The boy stoutly rebelled ; but at last hand in hand , scrubbed and ruffled ,
这 男生 坚定地 叛乱 ; 但 在 最后的 手 在 手 , 擦洗过 和 褶皱的 ,

男孩坚决反抗；但最终还是手牵着手，衣衫褴褛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['vɪkər][sæt] .

they	were	ushered	into	the	room	where	the	awful	vicar	sat	.
他们	是	引导	进入	这	房间	在哪里	这	可怕	牧师	卫星	.

他们被领进了那个可怕的牧师坐着的房间。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] ['dʌblət] [ænd; ənd][hoʊz] , [wɪð; wɪθ][sɪlk]

Charlie	was	dressed	in	a	little	black	velvet	doublet	and	hose	,	with	silk
查理	曾是	穿着	在	一个	小的	黑色的	天鹅绒	双联体	和	软管	,	和	丝绸

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]['bʌk(ə)l] - [ʃuːz] ,

stockings	and	buckle	-	shoes	,
长筒袜	和	扣上	-	鞋	,

查理身穿黑色天鹅绒紧身短上衣和丝袜，搭配丝质长袜和带扣皮鞋。

[ænd; ənd] ['rɪbənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] ; [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz][kʌt] [skwer] [ɑːn]

and	ribbons	at	his	knees	;	his	long	red	-	brown	hair	was	cut	square	on
和	丝带	在	他的	膝盖	;	他的	长的	红色的	-	棕色的	头发	曾是	切	正方形	在

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːrhed] ,

his	white	forehead	,
他的	白色的	前额	,

膝盖处系着丝带；他长长的红棕色头发在白皙的额头上剪成了方正的发型。

[ænd; ənd] [floʊd] [luːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][set][fɜːrm] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [braʊz]

and	flowed	loose	on	his	shoulders	;	his	lips	were	set	firm	,	his	brown	brows
和	流动	松动的	在	他的	肩膀	;	他的	嘴唇	是	放	公司	,	他的	棕色的	眉毛

[wɜːr; wər] [nɪt] ,

were	knit	,
是	针织	,

长发披散在他的肩上；他的嘴唇紧抿，棕色的眉毛紧紧地皱着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lɑːrdʒ][dɑːrk][ænd; ənd]['sɑːmbər][laɪk][ə; eɪ][stægz] , ['glaʊəd] [dɪ'faɪəntli]

and	his	eyes	,	large	dark	and	sombre	like	a	stag's	,	glowered	defiantly
和	他的	眼睛	,	大的	黑暗的	和	阴沉	喜欢	一个	雄鹿	,	怒目而视	公然挑衅

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

beneath	them	.
下面	他们	.

他的眼睛又大又黑又阴沉，像雄鹿的眼睛一样，在眼下怒目而视。

['mɪstrəs] ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [peɪl] [bluː] [sɪlk] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feri] [ʃeɪp] ,

Mistress	Deborah	was	dressed	in	pale	blue	silk	,	pointed	to	her	fairy	shape	,
情妇	黛博拉	曾是	穿着	在	苍白	蓝色的	丝绸	,	尖	到	她	仙女	形状	,

黛博拉夫人身着浅蓝色丝绸长裙，指着自己仙女般的身材。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][roʊz] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɪn][hjuː][laɪk][hɜːr; hər]

and	trimmed	with	rose	-	coloured	ribbons	;	her	hair	was	in	hue	like	her
和	修剪过的	和	玫瑰	-	有色	丝带	;	她	头发	曾是	在	色调	喜欢	她

['brʌðɝz] ,

brother's	,
兄弟	,

她的头发饰有玫瑰色的丝带，颜色和她哥哥的一样。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] ['loʊər] [bɪ'haɪnd] ,

and	cut	the	same	in	front	,	but	falling	lower	behind	,
和	切	这	相同的	在	正面	,	但	坠落	降低	在后面	,

前面切得一样长，后面切得更低。

[ænd; ənd] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ; [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ə'pɑːrt] ,

and	tied	at	the	end	with	a	bow	;	her	lips	were	apart	,
和	系	在	这	结尾	和	一个	弓	;	她	嘴唇	是	除	,

末端系着一个蝴蝶结；她的嘴唇微微张开。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['hjuːmər] ; [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braɪt]
and **her** **white** **teeth** **gleamed** **with** **irrepressible** **humour** **;** **her** **large** **bright**
和 她 白色的 牙齿 闪闪发光 和 不可抑制的 幽默 ; 她 大的 明亮的
[aɪz] , [greɪ] [laɪk][ə; eɪ]['fælkənz] ,
eyes **,** **gray** **like** **a** **falcon's** **,**
眼睛 , 灰色的 喜欢 一个 猎鹰的 ,

她洁白的牙齿闪耀着无法抑制的幽默感；她那双明亮的大眼睛，像猎鹰的眼睛一样呈灰色，

[gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [tuː] ; [ʃiː; ʃi][hæf] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]
gleamed **with** **laughter** **too** **;** **she** **half** **hung** **behind** **her** **brother** **,** **with** **her** **head**
闪闪发光 和 笑声 也 ; 她 一半 悬挂 在后面 她 兄弟 , 和 她 头
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
upon **his** **shoulder** **,**
之上 他的 肩膀 ,

她也笑得合不拢嘴；她半倚在哥哥身后，头靠在他的肩膀上。

['sɔːsi] [jet] [ʃaɪ] .
saucy **yet** **shy** **.**
风骚的 然而 害羞的 .

既俏皮又害羞。

[ðə; ði]['vɪkər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊðz] , [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ]
The **vicar** **,** **in** **his** **long** **black** **clothes** **,** **gazed** **upon** **the** **pretty** **picture** **from** **a** **high**
这 牧师 , 在 他的 长的 黑色的 衣服 , 凝视 之上 这 漂亮的 图片 从 一个 高的
- [bækt] [tʃer] ,
- **backed** **chair** **,**
- 支持的 椅子 ,

身着黑色长袍的牧师坐在高背椅上，凝视着这幅美丽的画作。

[stɜːrn] , ['melənkɑːli] , [rɪ'zaɪnd] .
stern **,** **melancholy** **,** **resigned** **.**
船尾 , 忧郁 , 辞职 .

严肃的，忧郁的，无奈的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flɛmɪŋz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .
The **little** **Flemings** **stood** **before** **him** **just** **as** **they** **had** **entered** **.**
这 小的 弗莱明 站立 前 他 只是 作为 他们 有 进入 .

小弗莱明们像进来时一样站在他面前。

- ['tʃɪldrən] , - [kwoʊθ][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['ɛndɚbi] ,
' **Children** **,** **'** **quoth** **the** **vicar** **of** **Enderby** **,**
- 孩子们 , - 引用 这 牧师 的 恩德比 ,

"孩子们，"恩德比的牧师说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðaɪ] [mɪsdiːzd] ;
' **it** **hath** **afforded** **me** **great** **grief** **to** **hear** **of** **thy** **misdeeds** **;**
- 它 有 提供 我 伟大的 悲伤 到 听到 的 你的 不当行为 ;

听到你的恶行，我感到非常悲痛；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
they **have** **been** **reprehensible** **in** **the** **extreme** **.**
他们 有 到过 应受谴责的 在 这 极端 .

他们的行为极其恶劣。

[ðaʊ] [hæst] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['vægəbɒndɪzəm] , [ænd; ənd] [rʌn] [nɪr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vægəˌbɔndz] [ðaɪ'self] ; [ɪn]
Thou **hast** **encouraged** **vagabondism** **,** **and** **run** **near** **becoming** **vagabonds** **thyselves** **;** **in**
你 哈斯特 鼓励 流浪主义 , 和 跑步 靠近 成为 流浪汉 你们自己 ; 在
[faɪn] ,
fine **,**
美好的 ,

你助长了流浪生活，自己也几乎沦为流浪汉；总之，

[ðaʊ] [hæst]['aʊtreɪdʒd][prə'praɪəti][ænd; ənd][set][ɔ:l]['soʊʃ(ə)l] [lɔ:z] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

thou	hast	outraged	propriety	and	set	all	social	laws	at	defiance	.
你	哈斯特	义愤填膺	礼	和	放	全部	社会的	法律	在	蔑视	.

你违背了礼仪，公然藐视了所有社会法则。

[tu:; tə] [ði:] , [tʃɑ:rlz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] , [ɪn][ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] ['æbsəns] ,

To	thee	,	Charles	,	I	should	have	looked	,	in	thy	father's	absence	,
到	你	,	查尔斯	,	我	应该	有	看起来	,	在	你的	父亲的	缺席	,

查尔斯，在你父亲不在的时候，我本该向你寻求帮助。

[tu:; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] [ðaɪn] [ɪn'fiəriəz] , [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

to	set	an	example	to	thine	inferiors	,	to	guard	the	house	,
到	放	一个	例子	到	你的	下等人	,	到	警卫	这	房子	,

给下属树立榜样，守护家宅。

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'tekt] [ðaɪn] ['ɪnfənt]['sɪstər] ([ɔ:r]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfənt] , ['i:ðər] [ɪn]

and	to	protect	thine	infant	sister	(	or	little	better	than	an	infant	,	either	in
和	到	保护	你的	婴儿	姐姐	(	或者	小的	更好的	比	一个	婴儿	,	任何一个	在

['jɪrz] [ɔ:r][dɪ'skreʃ(ə)n]) .

years	or	discretion	)	.
年	或者	审慎	)	.

并保护你年幼的妹妹（或者说，无论在年龄还是懂事方面，都比婴儿强不了多少）。

[ðaʊ] [hæst] [pru:vd] [ðaɪ'self] , [tʃɑ:rlz] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['i:ðər] [tʃɑ:rdʒ] ; [ɪn'di:d] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t]

Thou	hast	proved	thyself	,	Charles	,	incapable	of	either	charge	;	indeed	,	if	thou	art	not
你	哈斯特	已证实	你自己	,	查尔斯	,	无法	的	任何一个	收费	;	的确	,	如果	你	艺术	不是

[sent][tu:; tə] [sku:l] ,

sent	to	school	,
发送	到	学校	,

查尔斯，你已经证明自己不具备这两项指控的能力；事实上，如果你不被送去上学，

[tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['mæstɚz] [rɑ:d] , [aɪ] [ˌentər'teɪn] [greɪt] [fɪrz] [fɔ:r; fər][ðaɪ]['fju:tʃər] ,

to	feel	a	master's	rod	,	I	entertain	great	fears	for	thy	future	,
到	感觉	一个	硕士学位	杆	,	我	招待	伟大的	恐惧	为了	你的	未来	,

感受到主人的鞭笞，我对你的未来深感忧虑。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔ:rm][ðaɪ] ['fɑ:ðər] .

and	so	I	shall	inform	thy	father	.
和	所以	我	将	通知	你的	父亲	.

因此，我会通知你父亲。

[tu:; tə] [ði:] , ['mɪstrəs] ['debrə; 'debərə] , [aɪ] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ðaʊ] [ɑ:rt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

To	thee	,	Mistress	Deborah	,	I	say	little	;	thou	art	young	and	inexperienced	,
到	你	,	情妇	黛博拉	,	我	说	小的	;	你	艺术	年轻的	和	缺乏经验	,

[ðoʊ] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['vænəti] ,

though	much	given	to	vanity	,
尽管	很多	给定	到	虚荣	,

黛博拉小姐，我没什么好说的；你年轻缺乏经验，虽然很爱慕虚荣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [bəuθ][ɪn] [dres] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt][æz; əz] [jet]

it	is	said	,	both	in	dress	and	person	;	but	though	thou	art	as	yet
它	是	说	,	两个都	在	裙子	和	人	;	但	尽管	你	艺术	作为	然而

[ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] ,

incorrigible	,
不可救药	,

据说，无论从衣着还是举止上来说都是如此；但尽管你至今仍无可救药，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [rɪ'fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [sʌm; səm][hoʊps][ʌv; əv] [ði:] .

I	would	have	thee	reform	,	and	entertain	some	hopes	of	thee	.
我	会	有	你	改革	,	和	招待	一些	希望	的	你	.

我希望你能改过自新，并对你抱有希望。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ; [haʊ] [ðen] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] ['jɪrz]
Thou art the future mistress of this house ; how then , when thou comest to years
你 艺术 这 未来 情妇 的 这 房子 ; 如何 然后 , 什么时候 你 彗星 到 年
[ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] ,
of discretion ,
的 审慎 ,

你是这栋房子未来的女主人；那么，当你到了懂事的年纪，该如何呢?

[wɪlt] [ðaʊ] [fʊl'fɪl][ðaɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hoʊstəs] ,
wilt thou fulfil thy duties of mistress and of hostess ,
枯萎 你 实现 你的 职责 的 情妇 和 的 女主人 ,

你是否愿意履行女主人和女主人的职责?

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [naʊ] [rʌn][waɪld][ə'mɪd] [grumz] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ?
if thou dost now run wild amid grooms and gipsies ?
如果 你 朋友 现在 跑步 荒野 之中 新郎 和 吉普赛人 ?

如果你现在在马夫和吉普赛人中间横冲直撞呢?

['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðiː] !
Mistress Fleming , Mistress Fleming , I have much against thee !
情妇 弗莱明 , 情妇 弗莱明 , 我 有 很多 反对 你 !

弗莱明夫人，弗莱明夫人，我对你有很多不满!

[wʌt] [ɪn'djʊst] [ðiː] [ðə; ði]['sekənd][taɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm][æz; əz] [ðɪs] ? -
What induced thee the second time to run away from such a home as this ? '
什么 诱导 你 这 第二 时间 到 跑步 离开 从 这样的 一个 家 作为 这 ? -

是什么让你第二次逃离这样一个家?

[bʌt; bət]['debrə; 'debərə]['oʊnli] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
But Deborah only hung her head and smiled .
但 黛博拉 仅有的 悬挂 她 头 和 微笑 .

但黛博拉只是低着头，露出微笑。

[ðen] [kwoʊθ] ['tʃɑːrli] ['stɜːrdɪli] , ['glaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] - [braʊn] [aɪz] : - [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði]
Then quoth Charlie sturdily , glowering with his red - brown eyes : ' She loves the
然后 引用 查理 坚固地 , 忧郁 和 他的 红色的 - 棕色的 眼睛 : - 她 爱 这
['dʒɪpsi] , [laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
gipsies , like to me . '
吉普赛人 , 喜欢 到 我 . -

然后查理坚定地说，用他那双红棕色的眼睛怒视着："她喜欢吉普赛人，就像喜欢我一样。"

- [tʃɑːrlz] , [tʃɑːrlz] ! - [sed] [ðə; ði]['vɪkər] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['bændi][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
' Charles , Charles ! ' said the vicar , ' I will not bandy words with thee .
- 查尔斯 , 查尔斯 ! - 说 这 牧师 , - 我 将要 不是 班迪 字 和 你 .

"查尔斯，查尔斯！"牧师说，"我不会和你争辩。"

[fər'seɪk] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðaɪ] ['lætn] [mɔːr] . -
Forsake such evil company , and stick to thy Latin more . '
背叛 这样的 邪恶的 公司 , 和 戳 到 你的 拉丁 更多的 . -

远离这些邪恶的朋友，多花时间学习拉丁语吧。

- [aɪ][dəunt] [lʌv] ['lætn] , ['mæstər]['vɪkər] , [æn; ən] - ['nevər][ʃæl; ʃəl] . -
' I don't love Latin , Master Vicar , an ' never shall . '
- 我 不 爱 拉丁 , 掌握 牧师 , 一个 - 绝不 将 . -

"我不喜欢拉丁语，牧师先生，也永远不会喜欢。"

- - , [ðaʊ] [wɪlt][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] .
' Goodsooth , thou wilt and shall .
- - , 你 枯萎 和 将 .

"好吧，你愿意而且将会做到。"

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] ?
What wouldst thou be ?
什么 会 你 是 ?

你想成为什么样的人?

[wʊdst] ['aɪd(ə)l] [hɪr] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] ? -
Wouldst idle here all thy days ? '
会 闲置的 这里 全部 你的 天 ? -

你愿终日虚度此生吗?

- [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] . -
' I'd be a soldier . '
- ID 是 一个 士兵 . -

"我想当兵。"

- [ə; eɪ]['soʊldʒər] ?
' A soldier ? '
- 一个 士兵 ? -

"一名士兵? "

[æn; ən] [ʌn'gɑːdli] [set] ! -
An ungodly set ! '
一个 不敬神的 放 ! -

一套邪恶的套装!

- ['fɑːðər] [sez] [ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] [wʌnz] . -
' Father says the priests are the ungodly ones . '
- 父亲 说道 这 神父 是 这 不敬神的 一个 . -

"神父说，神父才是不敬神的人。"

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['vɪkər] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn] [dɪ'sper] .
At this the vicar held his peace in despair .
在 这 这 牧师 握住 他的 和平 在 绝望 .

听到这话，牧师绝望地沉默不语。

- [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [kwiːn] , - [tʃaɪmd] [ɪn]['dɛbɜ֊əz, 'dɛbrəz] ['trebl] [vɔɪs] .
' I'd be a gipsy queen , ' chimed in Deborah's treble voice .
- ID 是 一个 吉普赛人 女王 , - 齐声说道 在 黛博拉的 高音 嗓音 .

"我想成为吉普赛女王，"黛博拉用她稚嫩的童音说道。

- [dʌst] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['mæstər]['vɪkər] ?
' Dost not love the gipsies , Master Vicar ?
- 多斯特 不是 爱 这 吉普赛人 , 掌握 牧师 ?

牧师大人，您不喜欢吉普赛人吗?

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] [groʊn] [aɪl] [rʌn] [ɔːf][ænd; ənd]['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] — [aɪ] [wɪl] !
When I am a woman grown I'll run off and travel over the world — I will !
什么时候 我 是 一个 女士 生长 患病的 跑步 离开 和 旅行 超过 这 世界 — 我 将要 !

等我长大成人，我就要离开家乡，环游世界——我一定会这么做!

['tʃɑːrli] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ['lætn] ; [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] [lʌv] [deɪm] - ['lesnz; 'lesənz] . -
Charlie does not love Latin ; no more do I love Dame Marjory's lessons . '
查理 做 不是 爱 拉丁 ; 不 更多的 做 我 爱 贵妇人 - 课程 . -

查理不喜欢拉丁语；我也不喜欢玛乔丽夫人的课。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [fɪr] ,
And forgetting her fear ,
和 遗忘 她 害怕 ,

她忘记了恐惧，

[ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərz] [saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] ['dɑːntləs]

she	nestled	up	to	the	vicar's	side	and	gazed	up	with	her	laughing	dauntless
她	依偎	向上	到	这	牧师的	边	和	凝视	向上	和	她	笑	无畏

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她依偎在牧师身边，用她那双充满笑意和无畏精神的眼睛仰望着他。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] ['hɔrsəz] [huːf] [rɪ'zaʊndid] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	that	moment	the	clank	of	horse's	hoofs	resounded	on	the	stones	of	the
在	那	片刻	这	铮铮	的	马匹	蹄子	回荡着	在	这	石头	的	这

[kɔːrt] - [jɑːrd] .

court	-	yard	.
法庭	-	院子	.

这时，马蹄敲击庭院石板的声音响起。

[ə; eɪ] [tirə'liːz] [kə'tæstrəfi] .

A	TYROLESE	CATASTROPHE	.
一个	蒂罗尔人	灾难	.

泰洛尔斯灾难。

['meni] [ænd; ənd] ['verid] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'læmitiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] [huː]

Many	and	varied	are	the	calamities	to	which	those	people	are	exposed	who
许多	和	多种多样	是	这	灾难	到	哪个	那些	人们	是	裸露	WHO

[hæv; həv][ðer; ðər][ə'bəʊdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][grɪm]['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd]

have	their	abodes	among	the	grim	mountain	fastnesses	of	Switzerland	and
有	他们的	住所	之中	这	严峻	山	坚固性	的	瑞士	和

[ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] ,

the	Tyrol	,
这	蒂罗尔	,

居住在瑞士和蒂罗尔荒凉山区的居民会面临各种各样的灾难。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] ['sɪmələrli] ['sɪtʃueɪtɪd]['riːdʒən] , [wer] ['neɪtʃər] [stɪl] [reɪn] [ɪn]

or	indeed	who	live	in	any	similarly	situated	region	,	where	Nature	still	reigns	in
或者	的确	WHO	居住	在	任何	相似地	位于	地区	,	在哪里	自然	仍然	统治	在

[ˌʌndɪ'spjuːtɪd]['mædʒəsti] ,

undisputed	majesty	,
无可争议	威严	,

或者生活在任何类似地区的人，那里的大自然仍然展现着无可争议的威严。

[ænd; ənd]['mænifests][hɜːr; hər]['paʊər][baɪ] [ðoʊz] [swɪft][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [straɪk]

and	manifests	her	power	by	those	swift	and	awful	catastrophes	which	strike
和	表现	她	力量	经过	那些	迅速	和	可怕	灾难	哪个	罢工

['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

terror	to	the	hearts	of	all	who	come	within	their	influence	.
恐怖	到	这	心	的	全部	WHO	来	之内	他们的	影响	.

她通过那些迅猛而可怕的灾难来展现她的力量，这些灾难令所有在其影响范围内的人都感到恐惧。

[ɪn] ['wɪntər][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

In	winter	the	snow	falls	heavily	and	constantly	,	and	forms	a	huge	overhanging
在	冬天	这	雪	瀑布	重度	和	不断地	,	和	表格	一个	巨大的	悬垂

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

冬天，积雪厚重且持续不断，形成巨大的悬雪。

[ðæt] ['oʊvər'tɑːps][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] ['nærəʊ] [pæs] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'spendɪd] , [laɪk][ðə; ði] [sɔːrd]
that overtops the often narrow pass below , and is suspended , like the sword
那 顶部 这 经常 狭窄的 经过 以下 , 和 是 暂停 , 喜欢 这 剑
[ʌv; əv]['dæməkliːz] ,
of Damocles ,
的 达摩克利斯 ,

它悬在下方通常狭窄的山口上方，就像达摩克利斯之剑一样。

[baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'teɪnɪŋ] [hoʊld] ; [ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [nɔɪz] ,
by the slightest possible retaining hold ; a trifling noise ,
经过 这 丝毫 可能的 保留 抓住 ; 一个 琐事 噪音 ,

仅以最轻微的力道保持住；发出微弱的声音，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn]
such as the discharge of a rifle or even the prolonged blast of the Alpine
这样的 作为 这 释放 的 一个 步枪 或者 甚至 这 延长 爆炸 的 这 高山
[hɔːrn] ,
horn ,
喇叭 ,

例如步枪的射击声，甚至是阿尔卑斯号角的持续鸣响。

['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði][væst] [snoʊ] - [riːθ] ,
being sometimes sufficient to dislodge the vast snow - wreath ,
存在 有时 充足的 到 松动 这 广阔的 雪 - 花圈 ,

有时足以撼动巨大的雪冠，

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː]['glaɪdɪŋ][ɑːn][ɪts]['saɪlənt][bʌt; bət] ['dedli] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] .
and send it gliding on its silent but deadly course towards the valley beneath .
和 发送 它 滑翔 在 它是 沉默的 但 致命 课程 向 这 谷 下面 .

让它沿着无声但致命的轨迹滑向下方的山谷。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ævələntʃ] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd]
The destruction caused by the overwhelming avalanche is too well known to need
这 破坏 导致 经过 这 压倒 雪崩 是 也 出色地 已知 到 需要
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

那场巨大的雪崩造成的破坏众所周知，无需赘述。

['skersli] [ə; eɪ] [swɪs] ['hæmlət][ɔːr]['maʊnt(ə)n] [pæs] [bʌt; bət][hæz; həz][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][sʌm; səm]
Scarcely a Swiss hamlet or mountain pass but has its record of some
几乎 一个 瑞士 村庄 或者 山 经过 但 有 它是 记录 的 一些
[sæd][kə'læməti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l] [snoʊ] - [fɔːlz] .
sad calamity caused by the resistless force of those fatal snow - falls .
伤心 灾害 导致 经过 这 无力抵抗 力量 的 那些 致命的 雪 - 瀑布 .

虽然瑞士几乎没有哪个小村庄或山口，但却有因致命降雪的无情力量而造成的悲惨灾难的记录。

['sɪŋg(ə)l] ['trævələz] , ['pɑːrtiz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] ['nʌmbər] , , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'taɪər]['vɪlɪdʒəz] ,
Single travellers , parties varying in number , châlets , and even entire villages ,
单身的 旅行者 , 各方 变化 在 数字 , 小木屋 , 和 甚至 全部的 村庄 ,

独自旅行者、人数不等的旅行团、小木屋，甚至整个村庄，

[hæv; həv][ɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] [bɪn] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] ;
have on different occasions been buried under the snow ;
有 在 不同的 场合 到过 埋葬 在下面 这 雪 ;

曾多次被雪掩埋；

[noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktəms] [tɪl] [ðə; ði] ['aɪsi] [pɔ:l][ʌv; əv] [deθ]

no	warning	having	been	afforded	to	the	hapless	victims	till	the	icy	pall	of	death
不	警告	拥有	到过	提供	到	这	不幸的	受害者	直到	这	冰冷的	灵柩	的	死亡

[dɪ'sendɪd] [rɪ'lentləsli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

descended	relentlessly	upon	them	,
下降	毫不留情	之上	他们	,

直到死亡的冰冷阴霾无情地降临到这些不幸的受害者身上，他们才得到任何预警。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər]['evər] , [frʌm; frəm]

and	hid	them	,	sometimes	for	long	months	,	sometimes	for	ever	,	from
和	隐藏	他们	,	有时	为了	长的	几个月	,	有时	为了	曾经	,	从

[ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] .

their	fellow	-	men	.
他们的	同伴	-	男人	.

并将他们藏匿起来，有时长达数月，有时则永远不让同胞知晓。

[ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] , [swɪft] - ['rʌnɪŋ] ['tɔrənts] [ðæt] [ˌɪntər'sekt]

Those	who	live	on	the	banks	of	the	narrow	,	swift	-	running	torrents	that	intersect
那些	WHO	居住	在	这	银行	的	这	狭窄的	,	迅速	-	跑步	种子	那	相交

[ðə; ði] ['væliz] ,

the	valleys	,
这	山谷	,

那些居住在纵横交错于山谷间的狭窄湍急溪流两岸的人们，

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .

have	another	danger	to	encounter	.
有	其他	危险	到	遇到	.

还有另一种危险要面对。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [stri:mz] ,

Those	little	streams	,
那些	小的	溪流	,

那些小溪流，

['greɪtli] ['swoʊlən][ɪn] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]

greatly	swollen	in	summer	by	the	melting	of	the	snow	on	the	higher	ranges	of
非常	肿	在	夏天	经过	这	融化	的	这	雪	在	这	更高	范围	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

夏季，由于高山积雪融化，河水大幅上涨。

['fri:kwəntli] [ˌoʊvər'floʊ][ðer; ðər] ['baʊndriz] [ænd; ənd] [spred] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] [ə'raʊnd] .

frequently	overflow	their	boundaries	and	spread	destruction	and	death	around	.
频繁地	溢出	他们的	边界	和	传播	破坏	和	死亡	大约	.

经常超出它们的边界，向周围散播破坏和死亡。

[ɪf] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənz] , [ðə; ði] [stri:m] [bɪ'kʌmz] [tʃoʊkt] [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

If	,	as	occasionally	happens	,	the	stream	becomes	choked	by	débris	from	the
如果	,	作为	偶尔	发生	,	这	溪流	变成	窒息	经过	碎片	从	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['presəpɪsiz] ,

overhanging	precipices	,
悬垂	悬崖	,

如果溪流像偶尔发生的那样，被悬垂悬崖上的碎屑堵塞，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [floʊz] [ɪn][kwaɪt] [ə'nʌðər]

it	is	turned	aside	from	its	natural	channel	,	and	flows	in	quite	another
它	是	转向	旁边	从	它是	自然的	渠道	,	和	流量	在	相当	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

它偏离了原先的河道，朝着完全不同的方向流淌；

['sʌmtaɪmz] ['fɔ:miŋ] [ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɑ:rn] , [wɪtʃ] ['nevər] [ə'gen] [səb'saidz]

sometimes	forming	in	its	progress	a	lake	or	a	small	tarn	,	which	never	again	subsides
有时	成型	在	它是	进步	一个	湖	或者	一个	小的	山涧	,	哪个	绝不	再次	消退

,

,

,

有时在流动过程中会形成湖泊或小冰斗，而且永远不会消退。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	may	destroy	in	a	moment	the	long	and	arduous	labour	of	the
和	哪个	可能	破坏	在	一个	片刻	这	长的	和	艰巨	劳动	的	这

['hʌzbəndmən] .

husbandman	.
农夫	.

这可能会在一瞬间毁掉农夫长期艰苦的劳动成果。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [trə'mendəs] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [ðæt] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rg] - [fɔ:l]

A	third	and	even	more	tremendous	catastrophe	is	that	known	as	a	berg	-	fall
一个	第三	和	甚至	更多的	巨大的	灾难	是	那	已知	作为	一个	伯格	-	落下

[ɔ:r]['maʊnt(ə)n][lænd] - [slɪp] ;

or	mountain	land	-	slip	;
或者	山	土地	-	滑	;

第三种，也是更为严重的灾难，被称为山体滑坡或山体崩塌；

[wen] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [sti:p] ['presəpɪs] [bɪ'kʌmz] ['lu:snd] [frʌm; frəm]

when	an	overhanging	portion	of	some	steep	precipice	becomes	loosened	from
什么时候	一个	悬垂	部分	的	一些	陡	悬崖	变成	松动	从

[ɪts] [faʊn'deɪʃnz] , { - }

its	foundations	,	{	553	}
它是	基础	,	{	-	}

当陡峭悬崖的悬垂部分从其地基上松动时，{553}

[ænd; ənd][ɑ:n][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪmpɪtəs] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	on	some	unusual	impetus	being	given	to	it	,
和	在	一些	异常	动力	存在	给定	到	它	,

并且由于某种不寻常的推动力，

['tɔplz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ænd; ənd] [hɜ:rl] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

topples	suddenly	over	and	hurls	itself	upon	the	plain	beneath	it	.
倾倒	突然	超过	和	投掷	本身	之上	这	清楚的	下面	它	.

突然倾覆，摔倒在下方的平原上。

[ði:z] [bɜ:rg] - [fɔ:lz] [ə'kɜ:r] ['veri] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] , ['sʌmtaɪmz] [ə'keɪʒənɪŋ]

These	berg	-	falls	occur	very	frequently	in	the	Tyrol	,	sometimes	occasioning
这些	伯格	-	瀑布	发生	非常	频繁地	在	这	蒂罗尔	,	有时	导致

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ] ,

comparatively	little	damage	,
比较	小的	损害	,

这种山体滑坡在蒂罗尔地区非常频繁，有时造成的损失相对较小。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ædɪŋ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]

and	even	adding	an	element	of	picturesqueness	to	the	great	natural
和	甚至	添加	一个	元素	的	风景如画	到	这	伟大的	自然的

['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] ;

beauty	of	the	region	;
美丽	的	这	地区	;

甚至为该地区的壮丽自然风光增添了一抹如画般的色彩；

[waɪl] [ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ˌwaɪd'spred] ['hævək][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

while	on	other	occasions	they	are	followed	by	widespread	havoc	and	destruction	.
尽管	在	其他	场合	他们	是	随后	经过	广泛	混乱	和	破坏	.

而有时，它们却会引发大范围的混乱和破坏。

[ɪn] - [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kə'læməti][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [bɪ'fel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

In	1771	a	terrible	calamity	of	this	nature	befell	the	little	village	of	Alleghe	,
在	-	一个	糟糕的	灾害	的	这	自然	发生	这	小的	村庄	的	-	,

1771年，一场性质极其恶劣的灾难降临到阿莱格小村庄。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - ,

situated	on	the	banks	of	the	river	Cordevole	,
位于	在	这	银行	的	这	河	-	,

位于科尔德沃莱河畔，

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] .

not	far	from	the	town	of	Caprile	in	the	Tyrol	.
不是	远的	从	这	镇	的	-	在	这	蒂罗尔	.

离蒂罗尔州卡普里莱镇不远。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd]['bju:tɪf(ə)l][wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['skætərd] ['vɪlɪdʒəz]

The	district	was	a	fertile	and	beautiful	one	,	with	several	scattered	villages
这	区	曾是	一个	沃	和	美丽的	一	,	和	一些	疏散	村庄

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd][kɔ:rn] - [fi:ldz] ,

surrounded	by	orchards	and	corn	-	fields	,
包围	经过	果园	和	玉米	-	字段	,

这片地区土地肥沃，风景优美，散布着几个村庄，周围环绕着果园和玉米地。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [blæsts][ʌv; əv]['wɪntər][baɪ][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ]

and	protected	from	the	fierce	blasts	of	winter	by	the	range	of	high
和	受保护	从	这	凶猛的	爆炸	的	冬天	经过	这	范围	的	高的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

并且受到高山的保护，免受凛冽寒风的侵袭。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns][ɪts] ['seɪfgɑ:rd] [ænd; ənd][ɪts]['perəl] .

which	were	at	once	its	safeguard	and	its	peril	.
哪个	是	在	一次	它是	保障	和	它是	危险	.

这既是它的保障，也是它的危险。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [reɪndʒ] , [kɔ:ld] ['mɑ:nti] ['pɛzə] ,

At	the	base	of	one	of	the	loftiest	of	this	great	range	,	called	Monte	Pezza	,
在	这	根据	的	一	的	这	最高	的	这	伟大的	范围	,	称为	蒙特	佩扎	,

在这座巍峨山脉中最高的山峰之一——佩扎山的山脚下，

[stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

stood	the	little	village	of	Alleghe	.
站立	这	小的	村庄	的	-	.

阿莱格小村庄就坐落在那里。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [wen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'raʊnd][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

In	the	month	of	January	,	when	the	mountains	around	were	all	covered	with
在	这	月	的	一月	,	什么时候	这	山脉	大约	是	全部	涵盖	和

['hevi] [snoʊ] ,

heavy	snow	,
重的	雪	,

一月份的时候，周围的群山都被厚厚的积雪覆盖着。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rkoʊl] - ['bɜ:rnər][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]['mɑ:nti] ['pɛzə] ,

a	charcoal	-	burner	was	at	his	work	in	the	woods	of	Monte	Pezza	,
一个	木炭	-	刻录机	曾是	在	他的	工作	在	这	树林	的	蒙特	佩扎	,

一名烧炭工正在蒙特佩扎的树林里工作。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['tremjələs] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

when	**his**	**attention**	**was**	**suddenly**	**arrested**	**by**	**a**	**distinctly**	**tremulous**	**movement**	**of**
什么时候	他的	注意力	曾是	突然	被捕	经过	一个	明显地	颤抖的	移动	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

这时，他突然注意到地面明显地颤动了一下，注意力立刻被吸引了过去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['friːkwənt] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki]

and	**by**	**the**	**frequent**	**rattling**	**down**	**of**	**stones**	**and**	**débris**	**from**	**the**	**rocky**
和	经过	这	频繁	嘎嘎作响	向下	的	石头	和	碎片	从	这	岩石

['presəpɪsiz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

precipices	**behind**	**him**	**.**
悬崖	在后面	他	.

以及他身后岩石峭壁上石头和碎石频繁落下的嘎吱声。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪst] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	**were**	**sufficient**	**indications**	**of**	**danger**	**to**	**the**	**practised**	**ear**	**of**	**the**
这些	是	充足的	症状	的	危险	到	这	已实践	耳朵	的	这

[ˌmaʊntn'ɪr] .

mountaineer	**.**
登山	.

对于经验丰富的登山者来说，这些足以表明存在危险。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['pɔːˌtents] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [ɑːr; ər]

He	**knew**	**too**	**well**	**the**	**portents**	**of**	**those**	**overwhelming**	**catastrophes**	**that**	**are**
他	知道	也	出色地	这	预兆	的	那些	压倒	灾难	那	是

[kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] ;

continually	**to**	**be**	**dreaded**	**;**
持续	到	是	令人恐惧的	;

他非常清楚那些令人恐惧的巨大灾难的预兆；

[ænd; ənd][ɑːn] ['lɪsnɪŋ] [mɔːr] [ə'tentɪvli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sɪriəs] ['perəl][wʌz; wəz]

and	**on**	**listening**	**more**	**attentively**	**,**	**he**	**became**	**convinced**	**that**	**serious**	**peril**	**was**
和	在	聆听	更多的	认真地	,	他	成为	确信	那	严肃的	危险	曾是

[ɪm'pendɪŋ] .

impending	**.**
即将到来的	.

仔细聆听之后，他确信即将面临严重的危险。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['boʊldərz] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

Even	**as**	**he**	**watched**	**,**	**several**	**large**	**boulders**	**became**	**detached**	**from**	**the**	**face**
甚至	作为	他	观看	,	一些	大的	巨石	成为	分离的	从	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

of	**the**	**mountain**	**,**
的	这	山	,

就在他注视下，几块巨石从山体表面脱落下来。

[ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ;

and	**rolled**	**down**	**to**	**a**	**considerable**	**distance**	**;**
和	滚动	向下	到	一个	大量	距离	;

滚落了相当远的距离；

[waɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] ['evɪdənt][tuː; tə]

while	**at**	**intervals**	**the**	**trembling**	**motion**	**of**	**the**	**ground**	**was**	**too**	**evident**	**to**
尽管	在	间隔	这	发抖	运动	的	这	地面	曾是	也	明显	到

[biː; bi][mɪ'steɪkən] .

be	**mistaken**	**.**
是	错误	.

而地面不时发生的震动又太过明显，令人无法忽视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʊd] [suːn] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði]

It	was	growing	late	in	the	afternoon	,	and	darkness	would	soon	fall	on	the
它	曾是	生长	晚的	在	这	下午	,	和	黑暗	会	很快	落下	在	这

['væli] ;

valley	;
谷	;

午后时分，气温开始升高，夜幕很快将笼罩山谷；

[soʊ]['heɪstɪli] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

so	hastily	quitting	his	work	,	he	made	the	best	of	his	way	down	to	the
所以	草草	辞职	他的	工作	,	他	制成	这	最好的	的	他的	方式	向下	到	这

['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] ,

nearest	village	,
最近的	村庄	,

于是他匆匆辞去工作，尽力赶往最近的村庄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] ,

and	with	the	excitement	naturally	caused	by	anxiety	and	fear	,
和	和	这	激动	自然	导致	经过	焦虑	和	害怕	,

以及焦虑和恐惧自然而然引起的兴奋感，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] ,

he	told	the	inhabitants	of	the	alarming	indications	he	had	just	witnessed	,
他	讲述	这	居民	的	这	令人担忧	症状	他	有	只是	目击者	,

他把刚才目睹的令人担忧的迹象告诉了居民们。

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	urged	them	to	make	their	escape	without	loss	of	time	from	the
和	敦促	他们	到	制作	他们的	逃脱	没有	损失	的	时间	从	这

['θretnd] ['deɪndʒər] .

threatened	danger	.
威胁	危险	.

并敦促他们立即逃离即将到来的危险。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [noʊ]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪstʃɪf]

they	seem	to	have	attached	no	value	to	the	signs	of	approaching	mischief
他们	似乎	到	有	随附的	不	价值	到	这	标志	的	接近	恶作剧

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

which	the	man	described	to	them	;
哪个	这	男人	描述	到	他们	;

他们似乎对那人描述的即将发生的灾祸的征兆毫不在意；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'trɪbjətəb(ə)l]

and	it	would	appear	that	they	considered	the	falling	débris	to	be	attributable
和	它	会	出现	那	他们	经过考虑的	这	坠落	碎片	到	是	可归因的

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌæksə'dent(ə)l] [snoʊ] - [slɪp] ,

to	some	accidental	snow	-	slip	,
到	一些	偶然	雪	-	滑	,

而且，他们似乎认为坠落的碎片是由于意外的雪崩造成的。

[kɔːzd] ['pɑːsəbli] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

caused	possibly	by	the	warm	rays	of	the	noonday	sun	.
导致	可能	经过	这	温暖的	射线	的	这	午	太阳	.

可能是由于正午阳光的温暖照射造成的。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] , [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ;

Whatever	they	may	have	thought	,	they	paid	no	heed	to	the	warning	;
任何	他们	可能	有	想法	,	他们	有薪酬的	不	注意	到	这	警告	;

无论他们当时怎么想，他们都没有把警告放在心上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] - ['bɜ:rnər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	the	charcoal	-	burner	having	done	all	he	could	to	save	them	from
和	这	木炭	-	刻录机	拥有	完毕	全部	他	可以	到	节省	他们	从

[ðə; ði] ['θretnd] [kə'læməti] ,

the	threatened	calamity	,
这	威胁	灾害	,

烧炭工尽其所能地将他们从这场即将到来的灾难中拯救出来，

[went] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [nu:z] [tu:; tə] [θri:] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz]

went	on	as	fast	as	possible	to	carry	his	terrible	news	to	three	other	villages
去	在	作为	快速地	作为	可能的	到	携带	他的	糟糕的	消息	到	三	其他	村庄

,

,

,

他以最快的速度将这个可怕的消息带到了另外三个村庄。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][də'rektli; daɪ'rektli][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][laɪk]['deɪndʒər] .

which	were	all	directly	exposed	to	the	like	danger	.
哪个	是	全部	直接地	裸露	到	这	喜欢	危险	.

它们都直接暴露在类似的危险之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['ʌtərli] [ˌdɪsbɪ'li:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	they	also	utterly	disbelieved	in	it	,	and	laughed	at	the	fears	of	the
但	他们	还	完全地	不相信	在	它	,	和	笑了	在	这	恐惧	的	这

[pʊr] [mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

但他们对此却完全不相信，反而嘲笑这个可怜人的恐惧。

[hu:z] ['breθləs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n] ['klɪrli] ['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whose	breathless	and	agitated	condition	clearly	testified	to	the	truth	of	his
谁	喘不过气	和	激动	状况	清楚地	作证	到	这	真相	的	他的

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['perəl][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .

conviction	that	a	very	great	peril	was	close	at	hand	.
定罪	那	一个	非常	伟大的	危险	曾是	关闭	在	手	.

他气喘吁吁、焦躁不安的状态清楚地证明了他坚信即将面临巨大危险的说法是正确的。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] ['refju:s][tu:; tə][kwɪt][ðer; ðər] [d'welɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑ:rkoʊl] -

One	and	all	,	they	refused	to	quit	their	dwellings	;	and	the	charcoal	-
一	和	全部	,	他们	拒绝	到	辞职	他们的	住宅	;	和	这	木炭	-

['bɜ:rnər] ,

burner	,
刻录机	,

他们全都拒绝离开自己的住所；烧炭工，

['hævɪŋ] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

having	vainly	endeavoured	to	awaken	them	to	a	sense	of	their	danger	,
拥有	徒劳地	努力	到	觉醒	他们	到	一个	感觉	的	他们的	危险	,

['kwɪtɪd] [ðə; ði][spɑ:t][hɪm'self] ,

quitted	the	spot	himself	,
辞职	这	点	他自己	,

他徒劳地试图唤醒他们意识到危险，然后自己离开了那里。

[ænd; ənd] [sɔ:t] ['ʃeltər] ['elsˌwer] .

and	sought	shelter	elsewhere	.
和	寻求	庇护所	别处	.

于是他们另寻栖身之处。

['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

Hours	**passed**	**,**	**and**	**no**	**further**	**disturbance**	**of**	**any**	**kind**	**taking**	**place**	**,**
小时	通过了	,	和	不	更远	干扰	的	任何	种类	采取	地方	,

时间一分一秒地过去，没有再发生任何骚乱。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] ,

the	**villagers**	**concluded**	**the**	**whole**	**thing**	**to**	**have**	**been**	**a**	**false**	**alarm**	**,**
这	村民们	结束	这	所有的	事物	到	有	到过	一个	错误的	警报	,

村民们最终认定这是一场虚惊。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɔːl][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest][æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

and	**at**	**night**	**all**	**retired**	**to**	**rest**	**as**	**usual**	**,**	**without**	**apparently**	**a**	**shadow**
和	在	夜晚	全部	退休	到	休息	作为	通常	,	没有	显然	一个	阴影

[ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

of	**misgiving**	**.**
的	疑虑	.

晚上，大家都像往常一样各自回房休息，似乎没有丝毫疑虑。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

Suddenly	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**silence**	**and**	**darkness**	**,**
突然	,	在	这	中间	的	这	沉默	和	黑暗	,

突然，在寂静和黑暗之中，

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['rɑːks] ['saʊndɪd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ;

a	**fearful**	**crash**	**of**	**falling**	**rocks**	**sounded**	**far**	**and**	**wide**	**through**	**the**	**valley**	**;**
一个	可怕	碰撞	的	坠落	岩石	听起来	远的	和	宽的	通过	这	谷	;

一声可怕的落石巨响响彻山谷；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

and	**when**	**the**	**first**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**lighted**	**up**	**the**	**mountain**	**peaks**	**,**
和	什么时候	这	第一的	射线	的	这	太阳	照明	向上	这	山	高峰	,

当第一缕阳光照亮山峰时，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

a	**terrible**	**scene**	**of**	**ruin**	**and**	**death**	**was**	**revealed**	**.**
一个	糟糕的	场景	的	废墟	和	死亡	曾是	揭晓	.

一幅可怕的废墟和死亡景象展现在眼前。

[ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['hæmləts][hæd; həd][ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	**four**	**little**	**hamlets**	**had**	**entirely**	**disappeared**	**;**	**two**	**of**	**them**	**,**
这	四	小的	村庄	有	完全	消失	;	二	的	他们	,

四个小村庄完全消失了；其中两个，

[ðoʊz] [ðæt] [leɪ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv]['mɑːnti] ['pɛzə] ,

those	**that**	**lay**	**nearest**	**to**	**the**	**slopes**	**of**	**Monte**	**Pezza**	**,**
那些	那	躺	最近的	到	这	连续下坡	的	蒙特	佩扎	,

那些位于蒙特佩扎山坡附近的山坡上，

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['berid] ['ʌndər][æn; ən] [ɪ'mens] [mæs][ʌv; əv]['fɔːlən] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['rɑːks] ;

were	**completely**	**buried**	**under**	**an**	**immense**	**mass**	**of**	**fallen**	**earth**	**and**	**rocks**	**;**
是	完全地	埋葬	在下面	一个	巨大	大量的	的	倒下	地球	和	岩石	;

完全被掩埋在大量的泥土和岩石之下；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][səb'mɜːrdʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - ,

the	**other**	**two**	**were**	**submerged**	**beneath**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**river**	**Cordevole**	**,**
这	其他	二	是	湮	下面	这	水	的	这	河	-	,

另外两艘沉没在科尔德沃莱河水下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði][bɜːrg] - [fɔːl] ,

which	**had**	**been**	**driven**	**from**	**its**	**coarse**	**by**	**the**	**berg**	**-**	**fall**	**,**
哪个	有	到过	驱动	从	它是	粗	经过	这	伯格	-	落下	,

它被山体崩塌从原地驱离，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spred] [aʊt]['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - .

and	had	spread	out	into	what	is	now	known	as	the	Lake	of	Alleghe	.
和	有	传播	出去	进入	什么	是	现在	已知	作为	这	湖	的	-	.

并扩散到如今被称为阿勒格湖的地方。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts][taɪm][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n]

None	of	the	unhappy	victims	had	a	moment's	time	for	escape	,	even
没有任何	的	这	不开心	受害者	有	一个	瞬间	时间	为了	逃脱	,	甚至

[hæd; həd] [ɪ'skeɪp] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

had	escape	been	possible	.
有	逃脱	到过	可能的	.

即使有可能逃脱，所有不幸的受害者也没有片刻逃脱的机会。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm]

The	rushing	down	of	the	mountain	was	instantaneous	,	and	buried	them
这	匆忙	向下	的	这	山	曾是	瞬间	,	和	埋葬	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ;

as	they	lay	sleeping	;
作为	他们	躺	睡眠	;

山体瞬间倾泻而下，将熟睡中的他们掩埋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [rə'pɪdəti]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['vɪlɪdʒəz] ,

and	the	water	flowed	with	impetuous	rapidity	into	the	unprotected	villages	,
和	这	水	流动	和	浮躁	快速	进入	这	未受保护	村庄	,

洪水以迅雷不及掩耳之势涌入毫无防备的村庄。

[nɑːt][wʌn] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'vaivd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] .

not	one	inmate	of	which	survived	to	relate	the	experiences	of	that	awful	night	.
不是	一	囚犯	的	哪个	幸存下来	到	涉及	这	经历	的	那	可怕	夜晚	.

没有一个囚犯幸存下来讲述那个可怕夜晚的经历。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd][ə; eɪ]

Some	months	passed	;	and	the	first	horror	of	the	catastrophe	had	a
一些	几个月	通过了	;	和	这	第一的	恐怖	的	这	灾难	有	一个

['lɪt(ə)l]['feɪdɪd] ,

little	faded	,
小的	褪色	,

几个月过去了；灾难最初的恐怖感渐渐消退了。

[wen] [ə'nʌðər] [bɜːrg] - [fɔːl] [tʊk] [pleɪs] , [ə'gen] ['fɑːloʊd] [baɪ][lə'mentəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

when	another	berg	-	fall	took	place	,	again	followed	by	lamentable	consequences	.
什么时候	其他	伯格	-	落下	采取	地方	,	再次	随后	经过	令人惋惜的	结果	.

又一次山体崩塌，再次造成了令人痛心的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['deɪlaɪt] ;

It	occurred	in	the	month	of	May	and	in	daylight	;
它	发生	在	这	月	的	可能	和	在	日光	;

这件事发生在五月份的白天；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

but	a	much	smaller	loss	of	life	was	the	result	,
但	一个	很多	较小的	损失	的	生活	曾是	这	结果	,

但最终造成的生命损失要小得多。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

though	the	destruction	of	property	was	even	greater	than	on	the	previous
尽管	这	破坏	的	财产	曾是	甚至	更大的	比	在	这	以前的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

虽然这次财产损失比上次还要严重。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔ:rs] [ig'zə:tid][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] , [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Owing **to** **the** **tremendous** **force** **exerted** **by** **the** **falling** **débris** **,** **the** **waters** **of** **the**
欠款 到 这 巨大的 力量 施加 经过 这 坠落 碎片 , 这 水 的 这
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

由于坠落碎片产生的巨大冲击力，湖水，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər][səb'saidid] [sɪns] [ɪts][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [ˌɪnstən'teɪniəsli] [roʊz]['ɪntu:][æn; ən]
which **had** **never** **subsided** **since** **its** **formation** **,** **instantaneously** **rose** **into** **an**
哪个 有 绝不 平静下来 自从 它是 形成 , 瞬间 玫瑰 进入 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [weɪv] ,
enormous **wave** **,**
巨大的 海浪 ,

自形成以来从未平息过的巨浪，瞬间涌起，化作滔天巨浪。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['vaɪələntli] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ; ['rekɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][fɑ:rm] - ['bɪldɪŋz] ,
and **rushed** **violently** **up** **the** **valley** **;** **wrecking** **houses** **and** **farm** **-** **buildings** **,**
和 匆忙 暴力 向上 这 谷 ; 破坏 房屋 和 农场 - 建筑物 ,
[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd][kɔ:rn] - [fi:ldz] ,
destroying **the** **flourishing** **orchards** **and** **corn** **-** **fields** **,**
摧毁 这 茂盛 果园 和 玉米 - 字段 ,

猛烈地冲上山谷，摧毁房屋和农舍，毁坏繁茂的果园和玉米地。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ]
and **carrying** **away** **a** **portion** **of** **the** **parish** **church** **of** **a** **village** **which**
和 携带 离开 一个 部分 的 这 教区 教会 的 一个 村庄 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - [kɔ:ld] - ,
had **been** **re** **-** **called** **Alleghe** **,**
有 到过 关于 - 称为 - ,

并将一个被重新命名为阿莱格（Alleghe）的村庄的教区教堂的一部分搬走。

['æftər][ðə; ði][səb'mɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
after **the** **submersion** **of** **the** **first** **of** **that** **name** **.**
后 这 浸没 的 这 第一的 的 那 姓名 .

在第一个同名船只沉没之后。

[ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]['fɔ:rsəbli] [swept] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ;
The **organ** **of** **this** **church** **was** **forcibly** **swept** **to** **a** **considerable** **distance** **;**
这 器官 的 这 教会 曾是 强制 扫荡 到 一个 大量 距离 ;

这座教堂的管风琴被强行吹到了相当远的地方；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maɪti] [weɪv] [wʌz; wəz] [dæʃt] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən]
and **a** **tree** **borne** **along** **on** **the** **mighty** **wave** **was** **dashed** **into** **an** **open**
和 一个 树 出生 沿着 在 这 强大的 海浪 曾是 虚线 进入 一个 打开
['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] ,
window **of** **the** **curé's** **house** **,**
窗户 的 这 - 房子 ,

一棵树被巨浪裹挟着冲向神父家敞开的窗户。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ,
while **he** **was** **sitting** **at** **dinner** **,**
尽管 他 曾是 坐着 在 晚餐 ,

当他坐在餐桌旁吃饭时，

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
the **servant** **who** **was** **attending** **on** **him** **being** **killed** **on** **the** **spot** **.**
这 仆人 WHO 曾是 参加 在 他 存在 被杀 在 这 点 .

服侍他的仆人当场被杀。

['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][lɔ:st] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] [greɪt] [bɜ:rg] - [fɔ:l] ,

Many	**lives**	**were**	**lost**	**during**	**this**	**second**	**great**	**berg**	**-**	**fall**	**,**
许多	生活	是	丢失的	期间	这	第二	伟大的	伯格	-	落下	,

第二次大山崩塌造成多人丧生。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

and	**terrible**	**consternation**	**was**	**created**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**
和	糟糕的	惊愕	曾是	创建	在	这	思想	的	这	居民	的

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

the	**district**	**,**
这	区	,

该地区的居民们对此感到极度恐慌。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['speʃəli] ['siŋgld] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

which	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**so**	**specially**	**singled**	**out**	**for**	**misfortune**	**.**
哪个	似乎	到	有	到过	所以	特别	单身	出去	为了	不幸	.

似乎是他/她特别被选中遭遇不幸。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['ʌðər] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər][hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] ;

Since	**that**	**time**	**,**	**however**	**,**	**no**	**other**	**serious**	**disaster**	**has**	**befallen**	**them**	**;**
自从	那	时间	,	然而	,	不	其他	严肃的	灾难	有	发生	他们	;

但自那时以来，他们再也没有遭遇过其他严重的灾难；

[ðə; ði][hju:dʒ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'gen] [hə:ld] [deθ] [ænd; ənd]

the	**huge**	**mountains**	**of**	**the**	**neighbourhood**	**have**	**not**	**again**	**hurled**	**death**	**and**
这	巨大的	山脉	的	这	邻里	有	不是	再次	投掷	死亡	和

['ru:ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['væli] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ;

ruin	**on**	**the**	**smiling**	**valley**	**at**	**their**	**feet**	**;**
废墟	在	这	微笑	谷	在	他们的	脚	;

附近巍峨的群山没有再将死亡和毁灭倾泻到脚下那片面色红润的山谷；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

and	**the**	**little**	**lake**	**of**	**Alleghe**	**,**	**the**	**principal**	**memorial**	**of**	**the**	**catastrophe**	**,**
和	这	小的	湖	的	-	,	这	主要的	纪念馆	的	这	灾难	,

还有阿莱格小湖，它是这场灾难的主要纪念地。

[ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['ædɪd] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['si:nəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'ti:] ,

is	**only**	**an**	**added**	**beauty**	**to**	**the**	**lovely**	**scenery**	**which**	**surrounds**	**it**	**,**
是	仅有的	一个	额外	美丽	到	这	迷人的	风景	哪个	周围环境	它	,

这只是为周围美丽的景色锦上添花而已。

[ænd; ənd][laɪz][ðer; ðər][ɪn] [sə'ri:n] [træŋ'kwɪləti] ,

and	**lies**	**there**	**in**	**serene**	**tranquillity**	**,**
和	谎言	那里	在	安详	宁静	,

它静静地躺在那里，一片祥和。

[ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər]['evər] ['stɪld] [bɪ'ni:θ] [ɪts]['wɔ:tərz] ,

all	**unconscious**	**of**	**the**	**beating**	**hearts**	**for**	**ever**	**stilled**	**beneath**	**its**	**waters**	**,**
全部	无意识	的	这	殴打	心	为了	曾经	静止	下面	它是	水	,

所有的人都对水下永远静止的心脏跳动浑然不觉。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hoʊmz] ['rendərd] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['desələt] [baɪ][ɪts][koʊld]['kru:əl] [weɪv] .

of	**the**	**happy**	**homes**	**rendered**	**dark**	**and**	**desolate**	**by**	**its**	**cold**	**cruel**	**wave**	**.**
的	这	快乐的	房屋	渲染	黑暗的	和	荒凉	经过	它是	寒冷的	残忍的	海浪	.

原本幸福的家园被它冰冷残酷的浪潮变成了黑暗荒凉的地方。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] ; ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

More	**than**	**a**	**hundred**	**years**	**have**	**passed**	**since**	**then**	**;**	**many**	**generations**	**of**
更多的	比	一个	百	年	有	通过了	自从	然后	;	许多	几代人	的

['vɪlɪdʒɝz] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ,

villagers	**have**	**lived**	**and**	**died**	**,**
村民们	有	居住地	和	死亡	,

一百多年过去了，一代又一代的村民在这里生活、生活、生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rg] - [fɔ:lz] [ʌv; əv] - [hæz; həz]['feɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]

and	the	recollection	of	the	great	berg	-	falls	of	1771	has	faded	into	a
和	这	回忆	的	这	伟大的	伯格	-	瀑布	的	-	有	褪色	进入	一个

[mɪr] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

mere	tradition	of	the	place	;
仅仅	传统	的	这	地方	;

1771 年那场巨大的山瀑的记忆已经逐渐淡去，成为当地的一段传说；

[bʌt; bət] [jet] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

but	yet	,	looking	down	into	the	clear	depths	of	the	lake	,
但	然而	,	寻找	向下	进入	这	清除	深度	的	这	湖	,

然而，向下望去，凝视着清澈的湖底，

[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɪnd][tu:; tə] [reɪz] ['rɪpəlz] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,

on	a	day	when	there	is	no	wind	to	raise	ripples	on	its	surface	,
在	一个	天	什么时候	那里	是	不	风	到	增加	涟漪	在	它是	表面	,

在无风无浪的日子里，

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] ['vɪlɪdʒəz] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [treɪst] .

the	outlines	of	the	submerged	villages	can	be	distinctly	traced	.
这	概述	的	这	湮	村庄	能	是	明显地	追踪	.

可以清晰地辨认出被淹没村庄的轮廓。

[ru:fs] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [kæn; kən] [jet] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;

Roofs	and	walls	of	houses	can	yet	be	distinguished	;
屋顶	和	墙壁	的	房屋	能	然而	是	杰出的	;

房屋的屋顶和墙壁仍然可以区分；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] , [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,

it	is	even	said	that	the	belfry	of	the	church	is	visible	,	flights	of	stairs	,
它	是	甚至	说	那	这	钟楼	的	这	教会	是	可见的	,	航班	的	楼梯	,

据说甚至可以看到教堂的钟楼和楼梯。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	many	other	relics	of	the	past	life	of	the	drowned	inhabitants	.
和	许多	其他	遗物	的	这	过去的	生活	的	这	溺水	居民	.

以及许多其他与溺亡居民过去生活有关的遗物。

[ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn] [i:tʃ] [jɪr] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] { - }

On	the	21st	of	May	in	each	year	,	the	date	of	{	554	}
在	这	21st	的	可能	在	每个	年	,	这	日期	的	{	-	}

每年5月21日，{554}的日期

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [dɪ'zæstər] ,

the	second	of	those	great	disasters	,
这	第二	的	那些	伟大的	灾难	,

第二场大灾难，

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [kə'memərəɪtɪv] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - ,

a	solemn	commemorative	service	is	celebrated	in	the	little	church	of	Alleghe	,
一个	庄严	纪念	服务	是	著名	在	这	小的	教会	的	-	,

在阿莱格小教堂举行了庄严肃穆的追思仪式。

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tu:]

and	masses	are	performed	for	the	souls	of	those	who	perished	in	the	two
和	群众	是	执行	为了	这	灵魂	的	那些	WHO	遇难	在	这	二

['feɪt(ə)l][bɜ:rg] - [fɔ:lz] [ʌv; əv] - .

fatal	berg	-	falls	of	1771	.
致命的	伯格	-	瀑布	的	-	.

人们为在 1771 年两次致命的山崩中丧生的亡灵举行弥撒。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [baɪ] ['telɪgræf] .

SINGING	AND	TALKING	BY	TELEGRAPH	.
歌唱	和	说	经过	电报	.

用电报唱歌和说话。

['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [ə'kweɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɪð; wɪθ]

People	are	already	to	a	certain	extent	acquainted	through	the	newspapers	with
人们	是	已经	到	一个	肯定	程度	熟人	通过	这	报纸	和

[wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

what	is	called	the	Telephone	,
什么	是	称为	这	电话	,

人们已经通过报纸在一定程度上了解了电话这种东西。

[ɔ:r] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] [trænz'mɪtɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] [saʊndz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

or	instrument	for	transmitting	musical	sounds	to	a	distance	.
或者	乐器	为了	传输	音乐	声音	到	一个	距离	.

或用于远距离传输音乐声音的仪器。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)lti] .

We	wish	to	say	something	of	this	novelty	.
我们	希望	到	说	某物	的	这	新奇	.

我们想就这项新事物说几句。

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [saʊnd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] ,

The	conveyance	of	sound	by	means	of	an	electric	wire	,
这	输送	的	声音	经过	方法	的	一个	电的	金属丝	,

利用电线传输声音

[hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['telɪgræf] , [ju:st] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

has	been	practised	through	the	instrumentality	of	the	bell	telegraph	,	used	occasionally	,
有	到过	已实践	通过	这	工具性	的	这	钟	电报	,	用过的	偶尔	,

一直以来，人们都利用铃电报这种工具进行交流，虽然这种交流偶尔也会用到。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [les] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

though	much	less	frequently	than	apparatus	of	a	different	kind	.
尽管	很多	较少的	频繁地	比	设备	的	一个	不同的	种类	.

虽然远不如其他类型的设备那么常见。

[ðə; ði] ['sɪgnələr] [dʌz] [nɑ:t][hɪm'self] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ,

The	signaller	does	not	himself	ring	a	bell	,
这	信号员	做	不是	他自己	戒指	一个	钟	,

信号员本人并不敲钟。

[bʌt; bət] [sets] [ɪn][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

but	sets	in	vibration	a	bell	at	the	further	or	receiving	end	of	the	wire	.
但	套	在	振动	一个	钟	在	这	更远	或者	接收	结尾	的	这	金属丝	.

但会使导线另一端的铃铛振动。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['waɪər] , [ækts][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mægnət] ,

The	electric	current	,	passing	through	the	wire	,	acts	upon	a	small	magnet	,
这	电的	当前的	,	通过	通过	这	金属丝	,	行为	之上	一个	小的	磁铁	,

电流通过导线时，会作用于一块小磁铁上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ɪts][tɜ:rn][ækts][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bel] [ɔ:r][ɪts] ['hæmər] .

and	this	in	its	turn	acts	upon	a	small	bell	or	its	hammer	.
和	这	在	它是	转动	行为	之上	一个	小的	钟	或者	它是	锤	.

而这反过来又会对小铃铛或其锤子产生作用。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtid] [ə'reɪndʒmənt] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ]

By	a	preconcerted	arrangement	,	one	single	sound	is	understood	to	denote	a
经过	一个	预先演奏	安排	,	一	单身的	声音	是	理解	到	表示	一个

[pər'tɪkjələr] ['letər] [ɔːr][wɜːrd] ;

particular	letter	or	word	;
特别的	信	或者	单词	;

通过预先约定的安排，一个单一的声音被理解为代表一个特定的字母或单词；

[tuː] [dɪ'noʊt] [ə'nʌðər] ['letər] [ɔːr][wɜːrd] ; [θriː] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] ['miːnɪŋ]

two	denote	another	letter	or	word	;	three	quickly	repeated	,	have	a	separate	meaning
二	表示	其他	信	或者	单词	;	三	迅速地	重复	,	有	一个	分离	意义

;
;
;

两个字母或单词连起来表示另一个字母或单词；三个字母快速重复，则有不同的含义；

[θriː] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ʌn'iːkwəl] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['saɪləns] , [ə'nʌðər] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

three	separated	by	unequal	intervals	of	silence	,	another	—	and	so	on	.
三	分开	经过	不等	间隔	的	沉默	,	其他	—	和	所以	在	.

三个之间以不等长的静默间隔隔开，再一个——以此类推。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] ,

The	receiver	must	have	a	quick	ear	,
这	接收者	必须	有	一个	快的	耳朵	,

接收者必须耳聪目明。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [duː] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

and	much	practice	is	necessary	for	a	due	fulfilment	of	his	duties	.
和	很多	实践	是	必要的	为了	一个	到期的	履行	的	他的	职责	.

他需要大量的练习才能胜任其职责。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][plæn][hæz; həz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]

Although	the	plan	has	an	advantage	in	enabling	him	to	understand	a
虽然	这	计划	有	一个	优势	在	使能	他	到	理解	一个

['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

message	in	the	dark	as	well	as	in	the	light	,
信息	在	这	黑暗的	作为	出色地	作为	在	这	光	,

虽然这个方案的优势在于能够让他无论在黑暗中还是在光明中都能理解信息，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'kwɪvələnt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

it	has	more	than	equivalent	disadvantages	;	among	which	is	the	fact	that	it
它	有	更多的	比	相等的	缺点	;	之中	哪个	是	这	事实	那	它

[liːvz] [noʊ] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

leaves	no	permanent	record	.
树叶	不	永恒的	记录	.

它的缺点远不止这些；其中之一是它不会留下永久记录。

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [kən'veiiŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['meni]

But	talking	by	electricity	conveying	the	actual	sounds	of	the	voice	for	many
但	说	经过	电	传递	这	实际的	声音	的	这	嗓音	为了	许多

[maɪlz] — [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

miles	—	what	are	we	to	think	of	this	?
英里	—	什么	是	我们	到	思考	的	这	?

但是，通过电力将声音的真实声音传输到数英里之外——我们该如何看待这件事呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] — [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]

And	a	song	—	the	words	,	the	music	,	and	the	actual	quality	of	the
和	一个	歌曲	—	这	字	,	这	音乐	,	和	这	实际的	质量	的	这

['sɪŋɚz] [vɔɪs] ;

singer's	voice	;
歌手的	嗓音	;

还有一首歌——歌词、旋律以及歌手声音的实际质量；

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] ?

does	**not**	**this**	**seem**	**almost**	**beyond**	**the**	**powers**	**of**	**such**	**a**	**mode**	**of**	**transmission**	**?**
做	不是	这	似乎	几乎	超过	这	权力	的	这样的	一个	模式	的	传播	?

这难道不是几乎超出了这种传输方式的能力范围吗?

[huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [naʊ] [noʊn] .

Who	**first**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**is**	**not**	**now**	**known**	**.**
WHO	第一的	想法	的	这样的	一个	事物	是	不是	现在	已知	.

目前尚不清楚是谁最先想到这个主意。

['veri] ['laɪkli] , [æz; əz] [ɪn] [moʊst] [greɪt] [in'venʃənz] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['meni] ['pɝːsənz]

Very	**likely**	**,**	**as**	**in**	**most**	**great**	**inventions**	**,**	**the**	**same**	**idea**	**occurred**	**to**	**many**	**persons**
非常	可能	,	作为	在	最多	伟大的	发明	,	这	相同的	主意	发生	到	许多	人

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

at	**different**	**times**	**,**
在	不同的	时代	,

很可能，就像大多数伟大的发明一样，同一个想法在不同的时间被许多人想到。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli]

but	**was**	**laid**	**aside**	**because**	**the**	**mode**	**of**	**realising**	**it**	**was**	**not**	**sufficiently**
但	曾是	铺设	旁边	因为	这	模式	的	意识到	它	曾是	不是	足够

[ə'pærənt] .

apparent	**.**
明显	.

但由于实现方式不够明确，所以被搁置了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [ðæt] [reɪs] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] [stretʃt]

It	**was**	**about**	**1860**	**that**	**Reis**	**invented**	**a**	**contrivance**	**for**	**employing**	**a**	**stretched**
它	曾是	关于	-	那	雷斯	发明	一个	装置	为了	雇用	一个	拉伸

['membreɪn] ['vaɪbret] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɪtʃ] [ɔːr] [noʊt] ;

membrane	**vibrating**	**to**	**a**	**particular**	**pitch**	**or**	**note**	**;**
膜	振动	到	一个	特别的	沥青	或者	笔记	;

大约在 1860 年，赖斯发明了一种装置，利用拉伸的膜振动到特定的音高或音符;

[ə; eɪ] ['kɑːntækt] - [piːs] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['membreɪn] ;

a	**contact**	**-**	**piece**	**was**	**adjusted**	**near**	**the**	**membrane**	**;**
一个	接触	-	片	曾是	调整	靠近	这	膜	;

将接触件调整到膜附近;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ræpɪd] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [sent] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [klɪks] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]

and	**a**	**series**	**of**	**rapid**	**contacts**	**sent**	**a**	**series**	**of**	**clicks**	**along**	**an**
和	一个	系列	的	迅速的	联系方式	发送	一个	系列	的	点击	沿着	一个

[ɪ'lektrɪk] ['waɪər] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [rɪ'siːvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

electric	**wire**	**to**	**an**	**electro**	**-**	**magnetic**	**receiver**	**at**	**the**	**other**	**end**	**.**
电的	金属丝	到	一个	电	-	磁的	接收者	在	这	其他	结尾	.

一系列快速接触将一系列咔嗒声沿着电线发送到另一端的电磁接收器。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kən'veɪ] [wʌn] [noʊt] [ɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] .

But	**the**	**apparatus**	**could**	**only**	**convey**	**one**	**note**	**or**	**musical**	**sound**	**.**
但	这	设备	可以	仅有的	传达	一	笔记	或者	音乐	声音	.

但该装置只能发出一个音符或音乐声音。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['mɪstər] ['edɪsən] , [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət] ['nuːərk; 'njuːərk] [ɪn]

Four	**or**	**five**	**years**	**ago**	**,**	**Mr**	**Edison**	**,**	**a**	**telegraphic**	**engineer**	**at**	**Newark**	**in**
四	或者	五	年	前	,	先生	爱迪生	,	一个	电报	工程师	在	纽瓦克	在

[nuː] ['dʒɜːrzi] ,

New	**Jersey**	**,**
新的	球衣	,

四五年前，爱迪生先生是新泽西州纽瓦克的一名电报工程师。

[meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

made	an	attempt	in	this	direction	.
制成	一个	试图	在	这	方向	.

朝这个方向做了一些尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] , [ɪn][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [kʃəmiːkoʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] ,

It	is	known	that	,	in	one	form	of	automatic	chemico	-	electric	telegraph	,
它	是	已知	那	,	在	一	形式	的	自动的	化学	-	电的	电报	,

已知在一种自动化学电报系统中，

['signəlz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [θruː] [prɪ'perd] ['peɪpər]['sætʃəreɪtɪd]

signals	are	recorded	by	sending	an	electric	current	through	prepared	paper	saturated
信号	是	记录	经过	发送	一个	电的	当前的	通过	准备	纸	饱和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['eɪdʒənt] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['kʌlər] [wer'evər] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	a	chemical	agent	which	changes	in	colour	wherever	the	current	touches	it	;
和	一个	化学	代理人	哪个	变化	在	颜色	无论	这	当前的	触摸	它	;

信号的记录方法是：将电流通过浸有化学试剂的特制纸张，电流接触到的纸张会改变颜色；

[ðə; ðɪ]['peɪpər][ɪz] [muːvd] [ɑːn] ['ekwəbli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ɔːr]['staɪləs] [rests] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	paper	is	moved	on	equably	,	and	a	pen	or	stylus	rests	upon	it	,
这	纸	是	已搬	在	公平地	,	和	一个	笔	或者	触控笔	休息	之上	它	,

纸张平稳地向前移动，笔或触控笔放在纸上。

[kən'veiiŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] .

conveying	the	impulse	received	from	the	electric	wire	.
传递	这	冲动	已收到	从	这	电的	金属丝	.

传递从电线接收到的脉冲信号。

['mɪstər]['edɪsən][hæz; həz][traɪd][tuː; tə][dɪ'vaɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [saʊnd][æz; əz]

Mr	Edison	has	tried	to	devise	an	arrangement	for	producing	sound	as
先生	爱迪生	有	尝试	到	设计	一个	安排	为了	生产	声音	作为

[wel] [æz; əz] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] ,

well	as	discoloration	,
出色地	作为	变色	,

爱迪生先生曾试图设计一种既能产生声音又能产生变色效果的装置。

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [aɪ]

something	for	the	ear	to	hear	as	well	as	something	else	for	the	eye
某物	为了	这	耳朵	到	听到	作为	出色地	作为	某物	别的	为了	这	眼睛

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

既有耳朵能听到的声音，也有眼睛能看到的东西。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] ['weðər] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

We	are	not	aware	whether	his	experiments
我们	是	不是	意识到的	无论	他的	实验

[hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

have	been	sufficiently	successful	to	produce	a	practically	useful	result	.
有	到过	足够	成功的	到	生产	一个	几乎	有用	结果	.

我们尚不清楚他的实验是否取得了足够的成功，产生了实际有用的结果。

[ɪn] - , [em] . [lɑː] ['kuːr] [sent] ['ɔːdəbl] ['signəlz] [frʌm; frəm] [ˌfrɛdə'riːʃə] [tuː; tə][ˌkəupən'heigən] , [baɪ]

In	1874	,	M	.	La	Cour	sent	audible	signals	from	Fredericia	to	Copenhagen	,	by
在	-	,	M	.	拉	法院	发送	可听见的	信号	从	弗雷德里西亚	到	哥本哈根	,	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tjʊnɪŋ] - [fɔːrk] ,

means	of	a	tuning	-	fork	,
方法	的	一个	调谐	-	叉	,

1874年，拉库尔先生利用音叉从弗雷德里西亚向哥本哈根发送了可听见的信号。

[ə; eɪ]['kɑ:ntækt] - [pi:s] , [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][set][ðə; ði][fɔ:rk][ɪn]

a	contact	-	piece	,	a	telegraphic	wire	,	and	a	key	to	set	the	fork	in
一个	接触	-	片	,	一个	电报	金属丝	,	和	一个	钥匙	到	放	这	叉	在

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

vibration	.
振动	.

一个接触件、一根电报线和一个使叉子振动的键。

['mɪstər] [ɪ'laɪʃə] [greɪ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['defɪnət] [æd'væns] [ɪn] [ðɪs]

Mr	Elisha	Gray	appears	to	have	made	a	more	definite	advance	in	this
先生	以利沙	灰色的	出现	到	有	制成	一个	更多的	定	进步	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

伊莱沙·格雷先生似乎在这方面取得了更明确的进展。

[hi:; hi][hæz; həz] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði][ˌpjænəu'fɔ:ti] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] [θru:] [ðə; ði]['waɪər]

He	has	transmitted	the	pianoforte	sounds	of	a	concert	through	the	wire
他	有	传输	这	钢琴	声音	的	一个	音乐会	通过	这	金属丝

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] .

of	an	electric	telegraph	.
的	一个	电的	电报	.

他通过电报线路传输了音乐会的钢琴声。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [pleɪd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , ['naɪnti]

The	performer	played	at	Philadelphia	,	to	an	audience	at	New	York	,	ninety
这	演员	玩	在	费城	,	到	一个	观众	在	新的	约克	,	九十

[maɪlz] ['dɪstənt] .

miles	distant	.
英里	遥远	.

这位表演者在费城演出，观众则远在90英里外的纽约。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌtelə'fɑ:nɪk] [pi'ænoʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [trænz'mits] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

The	apparatus	may	be	called	a	telephonic	piano	;	it	transmits	the	sounds	of
这	设备	可能	是	称为	一个	电话	钢琴	;	它	传输	这	声音	的

[ðæt] ['ɪnstrəmənt] ,

that	instrument	,
那	乐器	,

该装置可称为电话钢琴；它可以传输该乐器的声音。

[bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] .

but	of	no	other	.
但	的	不	其他	.

但没有别的选择。

['pʌblɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Public	performances	of	this	kind	were	given	in	the	early	months	of	the
民众	表演	的	这	种类	是	给定	在	这	早期的	几个月	的	这

['prez(ə)nt] [jɪr] .

present	year	.
展示	年	.

今年年初曾举办过此类公开演出。

[ɑ:n][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [pleɪd] [æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [hɜ:rd]

On	one	evening	the	instrument	was	played	at	Chicago	,	and	the	music	heard
在	一	晚上	这	乐器	曾是	玩	在	芝加哥	,	和	这	音乐	听到

[æt; ət] [mɪl'wɔ:ki] ,

at	Milwaukee	,
在	密尔沃基	,

一天晚上，有人在芝加哥演奏了这件乐器，密尔沃基也听到了它演奏的音乐。

['eɪti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] .

eighty	-	seven	miles	distant	.
八十	-	七	英里	遥远	.

距今八十七英里。

[ðə; ði] [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , [ðə; ði] [swiːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd]

The	Last	Rose	of	Summer	,	Yankee	Doodle	,	The	Sweet	By	-	and	-	by	,	and
这	最后的	玫瑰	的	夏天	,	扬基	涂鸦	,	这	甜的	经过	-	和	-	经过	,	和

[hoʊm] ,

Home	,
家	,

《夏日最后的玫瑰》、《扬基歌》、《甜蜜的来世》和《家》，

[swiːt] [hoʊm] [ɑːr; ər] [neɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] [tjuːnz] [ðʌs] [pleɪd] .

Sweet	Home	are	named	as	the	tunes	thus	played	.
甜的	家	是	命名	作为	这	曲调	因此	玩	.

演奏的曲子被命名为《甜蜜的家》。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [noʊ] [les]

On	a	second	occasion	the	apparatus	triumphed	over	a	distance	of	no	less
在	一个	第二	场合	这	设备	胜利	超过	一个	距离	的	不	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] [maɪlz] ,

than	two	hundred	and	eighty	-	four	miles	,
比	二	百	和	八十	-	四	英里	,

第二次，该装置在长达284英里的距离上取得了胜利。

[frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] ; [nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [ɪn] ['æktʃuəl] ['mjuːzɪk] ,

from	Chicago	to	Detroit	;	not	much	was	attempted	in	actual	music	,
从	芝加哥	到	底特律	;	不是	很多	曾是	尝试过	在	实际的	音乐	,

从芝加哥到底特律；在真正的音乐方面并没有太多尝试。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['dɪstəns] .

but	the	sounds	were	audible	at	this	great	distance	.
但	这	声音	是	可听见的	在	这	伟大的	距离	.

但即便在如此遥远的距离，这些声音依然清晰可闻。

[tuː] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] , [ə; eɪ] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] .

Two	instruments	are	required	,	a	transmitter	and	a	receiver	.
二	仪器	是	必需的	,	一个	发射机	和	一个	接收者	.

需要两台仪器，一台发射器和一台接收器。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kiːbɔːrd] [ʌv; əv] [tuː] ['ɒktɪvz] ([ə'veɪləb(ə)l] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['sɪmp(ə)l] ['meləˌdiz]

There	is	a	keyboard	of	two	octaves	(	available	therefore	only	for	simple	melodies
那里	是	一个	键盘	的	二	八度音阶	(	可用的	所以	仅有的	为了	简单的	旋律

) ,

)	,
)	,

它配备两个八度的键盘（因此只能演奏简单的旋律），

[ə; eɪ] ['tjʊnɪŋ] [bɑːr] , [æn; ən] [ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrkɪt] .

a	tuning	bar	,	an	electro	-	magnet	,	and	an	electric	circuit	.
一个	调谐	酒吧	,	一个	电	-	磁铁	,	和	一个	电的	电路	.

一根调音杆、一个电磁铁和一个电路。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [vaɪ'breɪʃnz] , [θʌdz] ,

The	play	on	the	keys	with	the	fingers	produces	vibrations	,	thuds	,
这	玩	在	这	钥匙	和	这	手指	产	振动	,	砰砰声	,

[mə'lekjələr] ['muːvmənts] , [ɪn] ['rɪðmɪkl] [sək'seʃ(ə)n] ;

molecular	movements	,	in	rhythmical	succession	;
分子	移动	,	在	有节奏的	演替	;

手指在琴键上的弹奏会产生振动、砰砰声、分子运动，并有节奏地依次发生；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət][ðə; ði]
these **are** **transmitted** **by** **the** **electric** **wire** **to** **the** **receiving** **apparatus** **at** **the**
这些 是 传输 经过 这 电的 金属丝 到 这 接收 设备 在 这
['ʌðər] [end] .
other **end** **.**
其他 结尾 .

这些信号通过电线传输到另一端的接收设备。

[ðɪs] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['saʊndɪŋ] - [bɑːks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['maʊntɪd] [æn; ən][ɪ'lektroʊ]
This **receiving** **apparatus** **is** **a** **large** **sounding** **-** **box** **,** **on** **which** **is** **mounted** **an** **electro**
这 接收 设备 是 一个 大的 听起来 - 盒子 , 在 哪个 是 安装 一个 电
- ['mægnət] .
- **magnet** **.**
- 磁铁 .

该接收装置是一个大型共鸣箱，上面安装有一个电磁铁。

[ðə; ði][bɑːks] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði] [saʊndz] [baɪ][ɪts] [sə'nɑːrəsnɪs] ,
The **box** **intensifies** **the** **sounds** **by** **its** **sonorousness** **,**
这 盒子 加剧 这 声音 经过 它是 响亮 ,

盒子的共鸣特性增强了声音的强度。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mægnɪtaɪzd] ['aɪərn] ['gɪvz] [tuː; tə]
through **the** **medium** **of** **the** **slight** **touches** **which** **the** **magnetised** **iron** **gives** **to**
通过 这 中等的 的 这 轻微 触摸 哪个 这 磁化 铁 给予 到
[ðə; ði][bɑːks][æt; ət] ['evri] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɔːr] [ˌiːlɔːŋ'geɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['mægnətɪzəm] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]
the **box** **at** **every** **expansion** **or** **elongation** **which** **the** **electro** **-** **magnetism** **gives** **it**
这 盒子 在 每一个 扩张 或者 伸长 哪个 这 电 - 磁性 给予 它
.
:
.

通过磁化铁在电磁作用下每次膨胀或伸长时对盒子产生的轻微触碰来实现。

['delɪkət] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [ʃəun] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
Delicate **experiments** **have** **shewn** **that** **there** **is** **a**
精美的 实验 有 展示 那 那里 是 一个
['mɪnɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] [wen] ['mægnɪtaɪzd] [ænd; ənd]
minute **difference** **in** **the** **length** **of** **a** **bar** **of** **iron** **when** **magnetised** **and**
分钟 不同之处 在 这 长度 的 一个 酒吧 的 铁 什么时候 磁化 和
[diː'mægnɪtaɪzd] ;
demagnetised **;**
退磁 ;

精细的实验表明，铁棒在磁化和退磁后的长度会有细微的差别；

[ænd; ənd]['mɪstər] [greɪ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ɪn] ['kɔːzɪŋ]
and **Mr** **Gray** **appears** **to** **have** **taken** **advantage** **of** **this** **property** **in** **causing**
和 先生 灰色的 出现 到 有 已采取 优势 的 这 财产 在 导致
[hɪz; ɪz] ['mægnɪtaɪzd] [bɑːr][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][tæps][tuː; tə][ðə; ði] ['rezənənt] [bɑːks] .
his **magnetised** **bar** **to** **give** **a** **succession** **of** **taps** **to** **the** **resonant** **box** **.**
他的 磁化 酒吧 到 给 一个 演替 的 水龙头 到 这 共振 盒子 .

格雷先生似乎利用了这一特性，使他的磁棒向共振箱发出连续的敲击声。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [rɪ'kwaɪrz] ['hoʊlli] [nuː] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuːn] .
We **believe** **that** **the** **apparatus** **requires** **wholly** **new** **setting** **for** **each** **tune** **.**
我们 相信 那 这 设备 需要 完全 新的 环境 为了 每个 调 .

我们认为，每首曲子都需要对该装置进行全新的设置。

[ɪf] [soʊ] ,
If **so** **,**
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['ri:əl][ˌpjænəu'fɔ:ti] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bærəl]

the	system	bears	the	same	relation	to	real	pianoforte	playing	as	the	barrel
这	系统	熊	这	相同的	关系	到	真实的	钢琴	玩耍	作为	这	桶

['ɔ:rgən] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:rgən] ;

organ	does	to	the	church	organ	;
器官	做	到	这	教会	器官	;

该系统与真正的钢琴演奏之间的关系，就像手摇风琴与教堂管风琴之间的关系一样；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][lend][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [ɔ:r] [ɪk'stempəri] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] .

it	does	not	lend	itself	to	the	spontaneous	or	extempore	effusions	of	the	player	.
它	做	不是	借	本身	到	这	自发的	或者	即兴	渗出液	的	这	玩家	.

它并不适合演奏者自发或即兴的情感流露。

[mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə][dʒʌdʒ] ,

More	comprehensive	,	so	far	as	the	scientific	descriptions	enable	us	to	judge	,
更多的	综合的	,	所以	远的	作为	这	科学	描述	使能够	我们	到	法官	,

[ɪz] ['bɛlz] ['telɪfoʊn] ,

is	Bell's	telephone	,
是	贝尔的	电话	,

就我们目前所掌握的科学描述而言，贝尔电话更为全面。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l]

for	the	transmission	of	talk	and	sing	-	song	as	well	as	of	instrumental
为了	这	传播	的	讲话	和	唱歌	-	歌曲	作为	出色地	作为	的	乐器演奏

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

用于传输谈话、歌唱以及乐器声音。

[ɪf] ['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ri:əli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]['fju:tʃər] [rɪ'zʌlts] ,

If	present	indications	should	be	really	justified	by	future	results	,
如果	展示	症状	应该	是	真的	合理的	经过	未来	结果	,

如果目前的迹象确实需要未来的结果来证实，

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['skersli] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ðæt]

the	imagination	can	scarcely	picture	the	number	of	practical	applications	that
这	想像力	能	几乎	图片	这	数字	的	实际的	应用程序	那

[meɪ] [ɪn'su:] .

may	ensue	.
可能	随之而来	.

人们很难想象它会带来多少实际应用。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['mɪstər] ['greɪəm] [bel] , [went] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - .

The	inventor	,	Mr	Graham	Bell	,	went	to	America	in	1871	.
这	发明者	,	先生	格雷厄姆	钟	,	去	到	美国	在	-	.

发明家格雷厄姆·贝尔先生于1871年去了美国。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['mɪstər][ˌælɪg'zændər] ['melvɪl] [bel] ,

He	is	the	son	of	Mr	Alexander	Melville	Bell	,
他	是	这	儿子	的	先生	亚历山大	梅尔维尔	钟	,

他是亚历山大·梅尔维尔·贝尔先生的儿子。

[hu:z] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - ['vɪzəb(ə)l] [spi:tʃ] - [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['noʊtɪs][ɑ:n][bəuθ]

whose	system	of	'	Visible	Speech	'	has	attracted	a	good	deal	of	notice	on	both
谁	系统	的	-	可见的	演讲	-	有	吸引	一个	好的	交易	的	注意	在	两个都

[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

sides	of	the	Atlantic	.
侧面	的	这	大西洋	.

他的"可视语言"系统在大西洋两岸都引起了广泛关注。

[bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]
Both father and son have been practically engaged in perfecting a system for
两个都 父亲 和 儿子 有 到过 几乎 已订婚的 在 完善 一个 系统 为了
['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [tuː; tə] [spiːk] ;
teaching the dumb to speak ;
教学 这 哑的 到 说话 ;

父子二人实际上致力于完善一套教哑巴说话的系统；

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['greɪəm] [bel] [set] [hɪm'self] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
and Mr Graham Bell set himself the task of accomplishing something which
和 先生 格雷厄姆 钟 放 他自己 这 任务 的 完成 某物 哪个
[wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] :
would justify him in saying :
会 证明合法 他 在 说 :

于是，格雷厄姆·贝尔先生给自己设定了一个目标：完成某件事，以便他能够理直气壮地说：

- [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [def] - [mjuːt] [tɔːk] , [soʊ] [kæn; kən] [aɪ] [meɪk] ['aɪərn] [tɔːk] .
' If I can make a deaf - mute talk , so can I make iron talk .
- 如果 我 能 制作 一个 聋 - 沉默的 讲话 , 所以 能 我 制作 铁 讲话 .

“如果我能让聋哑人说话，那么我也能让钢铁说话。”

- [[ə; eɪ]]
' [A]
- [一个]

'[一个]

['mɪstər] [bel] , [wen] [æt; ət] ['seɪləm] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [bɪ'gæn] { - }
Mr Bell , when at Salem in Massachusetts , began { 555 }
先生 钟 , 什么时候 在 塞勒姆 在 马萨诸塞州 , 开始 { - }

贝尔先生在马萨诸塞州塞勒姆时，开始{555}

[tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [tə'legrəfi] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ɔːr] [tə'lefəni] ,
to turn his attention to this subject , the telegraphy of sound , or telephony ,
到 转动 他的 注意力 到 这 主题 , 这 电报 的 声音 , 或者 电话 ,
[ɪn] - ;
in 1872 ;
在 - ;

1872年，他开始关注这一课题，即声音电报或电话；

[bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mætər] [ə'suːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]
but three years elapsed before the matter assumed such a form as to enable
但 三 年 过去 前 这 事情 假定 这样的 一个 形式 作为 到 使能够
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] ['mesɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] ['waɪər] .
him to send a little musical message through a two - mile wire .
他 到 发送 一个 小的 音乐 信息 通过 一个 二 - 英里 金属丝 .

但三年后，事情才发展到足以让他通过两英里长的电线发送一段音乐信息的程度。

[siˈkjuəiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] ,
Securing his invention by a patent ,
确保 他的 发明 经过 一个 专利 ,

通过申请专利来保护他的发明，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .
he gave his first public exhibition of the system in the autumn of 1876 .
他 给予 他的 第一的 民众 展览 的 这 系统 在 这 秋天 的 - .

1876 年秋季，他首次公开展示了这套系统。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːpəreɪtər] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʌz; wəz]

The	talk	or	speaking	of	an	operator	at	Cambridge	,	Massachusetts	,	was
这	讲话	或者	请讲	的	一个	操作员	在	剑桥	,	马萨诸塞州	,	曾是

[hɜːrd] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

heard	at	Boston	,
听到	在	波士顿	,

在马萨诸塞州剑桥市，有人在波士顿谈论或讲话。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊnz] .

in	the	ordinary	conversational	tones	.
在	这	普通的	对话	音调	.

用正常的对话语气。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['kwɑːləti] [ɔːr] ['tæmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

It	does	not	appear	that	the	actual	quality	or	timbre	of	the	voice	was
它	做	不是	出现	那	这	实际的	质量	或者	音色	的	这	嗓音	曾是

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

distinguishable	,
可区分的	,

似乎无法分辨声音的实际质量或音色。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] .

but	only	a	voice	,	speaking	certain	words	.
但	仅有的	一个	嗓音	,	请讲	肯定	字	.

但只是一个声音，说着某些词语。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪr] , [haʊ'evər] ,

Early	in	the	present	year	,	however	,
早期的	在	这	展示	年	,	然而	,

然而，在今年年初，

['fɜːrðər] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃoʊ]

further	improvements	were	made	in	the	apparatus	which	enabled	it	to	shew
更远	改进	是	制成	在	这	设备	哪个	已启用	它	到	展示

['iːv(ə)n] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ;

even	this	kind	of	delicacy	;
甚至	这	种类	的	美味	;

该装置得到了进一步改进，使其能够展现出这种精细程度；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [trænz'mɪtɪd] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [saʊnd] ,

that	is	,	it	transmitted	not	merely	the	words	in	sound	,
那	是	,	它	传输	不是	仅仅	这	字	在	声音	,

也就是说，它传递的不仅仅是声音形式的文字，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [toʊnz] [ænd; ənd] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] .

but	also	the	tones	and	inflections	of	different	voices	.
但	还	这	音调	和	转折	的	不同的	声音	.

但也包括不同声音的音调和语气。

['sɪŋɪŋ] ['biːɪŋ] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ə'kuːstɪks] , ['oʊnli] [wʌn] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

Singing	being	,	in	regard	to	acoustics	,	only	one	variety	of	speaking	,
歌唱	存在	,	在	看待	到	声学	,	仅有的	一	种类	的	请讲	,

从声学角度来看，唱歌只是说话的一种形式。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [kæn; kən] [tɔːk]

it	follows	almost	as	a	matter	of	course	that	if	the	apparatus	can	talk
它	跟随	几乎	作为	一个	事情	的	课程	那	如果	这	设备	能	讲话

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [sɪŋ] .

it	can	also	sing	.
它	能	还	唱歌	.

由此几乎可以断定，如果一个装置会说话，它也能唱歌。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə; eɪ]['leɪdi] [sæŋ] [ðə; ði] [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd]

Accordingly	,	a	lady	sang	The	Last	Rose	of	Summer	,	and	was	distinctly	heard
因此	,	一个	女士	唱	这	最后的	玫瑰	的	夏天	,	和	曾是	明显地	听到

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n] ;

at	the	distant	station	;
在	这	遥远	车站	;

于是，一位女士唱起了《夏日最后的玫瑰》，远处的车站都能清晰地听到她的歌声；

[ðə; ði] [saʊndz] - [hæd; həd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜ:r; wər][æt; ət]

the	sounds	'	had	about	the	same	effect	as	if	the	listeners	were	at
这	声音	-	有	关于	这	相同的	影响	作为	如果	这	听众	是	在

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] - [hɔ:l] ,

the	rear	of	a	concert	-	hall	,
这	后部	的	一个	音乐会	-	大厅	,

这些声音的效果"与听众坐在音乐厅后排的效果大致相同"。

[seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋər] . -

say	a	hundred	feet	from	the	singer	.	'
说	一个	百	脚	从	这	歌手	.	-

比如说，距离歌手一百英尺远。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [wɜ:r; wər] ['sɪmələrli] [trænz'mɪtɪd] ,

The	sounds	of	laughter	and	applause	were	similarly	transmitted	,
这	声音	的	笑声	和	掌声	是	相似地	传输	,

笑声和掌声也同样传播开来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [ki:] [ɔ:r]['mju:zɪk(ə)l] [pɪtʃ] .

with	the	proper	rhythm	and	key	or	musical	pitch	.
和	这	恰当的	韵律	和	钥匙	或者	音乐	沥青	.

具有正确的节奏和调性或音高。

[ɪn][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mju:zɪk][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] ;

In	instrumental	music	a	violin	could	be	distinguished	from	a	violoncello	;
在	乐器演奏	音乐	一个	小提琴	可以	是	杰出的	从	一个	大提琴	;

在器乐演奏中，小提琴可以与大提琴区分开来；

[ə; eɪ] [test] [mɔ:r] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['meni] ['pɝ:sənz] .

a	test	more	delicate	than	would	be	supposed	by	many	persons	.
一个	测试	更多的	精美的	比	会	是	据称	经过	许多	人	.

这项测试比许多人想象的要复杂得多。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [prə'fesər] [bel] ,

In	all	the	earlier	experiments	of	Professor	Bell	,
在	全部	这	早些时候	实验	的	教授	钟	,

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [gæl'vænɪk] ['bætəriz] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ;

he	employed	galvanic	batteries	to	produce	the	current	;
他	受雇	电化学	电池	到	生产	这	当前的	;

在贝尔教授早期的所有实验中，他都使用原电池来产生电流；

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [sə'plaɪd] [baɪ]

but	these	were	afterwards	dispensed	with	,	and	their	place	supplied	by
但	这些	是	然后	分发	和	,	和	他们的	地方	供应	经过

['pɜ:rmənənt] ['mægnɪts] .

permanent	magnets	.
永恒的	磁铁	.

但后来这些都被弃用了，取而代之的是永磁体。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pru:vd] [ə'reɪndʒmənt] ,

With	this	improved	arrangement	,
和	这	改进	安排	,

通过这种改进后的安排，

[saʊndz] [wɜːr; wər] [kən'veid] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

sounds	**were**	**conveyed**	**through**	**a**	**wire**	**to**	**a**	**distance**	**of**	**a**	**hundred**	**and**
声音	是	传递	通过	一个	金属丝	到	一个	距离	的	一个	百	和

['fɔːrti] - [θriː] [maɪlz] ,

forty	**-**	**three**	**miles**	**,**
四十	-	三	英里	,

声音通过电线传输到一百四十三英里之外。

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [nɔːrθ] ['kɑːnˌweɪ][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] .

from	**Boston**	**to**	**North**	**Conway**	**in**	**New**	**Hampshire**	**.**
从	波士顿	到	北	康威	在	新的	汉普郡	.

从波士顿到新罕布什尔州的北康威。

[læst] ['februeri] [ə; eɪ] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tə'lefəni] , [baɪ]

Last	**February**	**a**	**lecture**	**was**	**delivered**	**,**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**Telephony**	**,**	**by**
最后的	二月	一个	演讲	曾是	发表	,	在	这	主题	的	电话	,	经过

[prə'fesər] [bel] [æt; ət]['seɪləm] ,

Professor	**Bell**	**at**	**Salem**	**,**
教授	钟	在	塞勒姆	,

去年二月，贝尔教授在塞勒姆就电话通信这一主题发表了演讲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	**was**	**audible**	**,**	**word**	**for**	**word**	**,**	**at**	**Boston**	**.**
和	曾是	可听见的	,	单词	为了	单词	,	在	波士顿	.

在波士顿，他的讲话一字不差地被听清了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] ,

In	**order**	**to**	**shew**	**that**	**the**	**transmission**	**is**	**equally**	**available**	**in**	**both**	**directions**	**,**
在	命令	到	展示	那	这	传播	是	同样地	可用的	在	两个都	方向	,

为了表明传输在两个方向上都是同样可用的，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ,

provided	**the**	**proper**	**apparatus**	**is**	**at**	**both**	**ends**	**,**
假如	这	恰当的	设备	是	在	两个都	结束	,

只要两端都配备了合适的装置，

[ðə; ði] ['lektʃər] [frʌm; frəm]['seɪləm][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ]

the	**lecture**	**from**	**Salem**	**to**	**Boston**	**was**	**followed**	**on**	**the**	**same**	**evening**
这	演讲	从	塞勒姆	到	波士顿	曾是	随后	在	这	相同的	晚上

[baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]['seɪləm] .

by	**singing**	**and**	**speech**	**-**	**making**	**from**	**Boston**	**to**	**Salem**	**.**
经过	歌唱	和	演讲	-	制作	从	波士顿	到	塞勒姆	.

当晚，从塞勒姆到波士顿的演讲结束后，又从波士顿到塞勒姆进行了歌唱和演讲活动。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [ˌspesəfə'keʃən] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] [ə'merɪkən]

From	**the**	**patent**	**specifications**	**and**	**from**	**the**	**descriptions**	**in**	**American**
从	这	专利	规格	和	从	这	描述	在	美国人

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜːnəlz] ,

scientific	**journals**	**,**
科学	期刊	,

根据专利说明书和美国科学期刊上的描述，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌfoʊnə'græfɪk] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skɪl] [ɪz] ['niːdɪd] ,

it	**would**	**appear**	**that**	**a**	**phonographic**	**reporter**	**of**	**some**	**skill**	**is**	**needed**	**,**
它	会	出现	那	一个	留声机	记者	的	一些	技能	是	需要	,

看来我们需要一位技术娴熟的录音记者。

[tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['ɔːdəbl] [saʊndz] ['ɪntuː][wɜːrdz][ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

to	**translate**	**the**	**audible**	**sounds**	**into**	**words**	**and**	**write**	**them**	**down**	**.**
到	翻译	这	可听见的	声音	进入	字	和	写	他们	向下	.

将听到的声音转换成文字并写下来。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][ˌkɑːmprɪˈhend] , [haʊˈevər] ,

We	must	first	comprehend	,	however	,
我们	必须	第一的	理解	,	然而	,

然而，我们首先必须理解：

[ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['waɪər][ɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt] ;

the	mode	in	which	the	sonorous	transmission	through	the	wire	is	brought	about	;
这	模式	在	哪个	这	响亮的	传播	通过	这	金属丝	是	带来	关于	;

通过电线进行声音传输的方式；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪtʃ] ['riːəli] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

for	this	it	is	which	really	constitutes	the	principle	of	the	telephone	.
为了	这	它	是	哪个	真的	构成	这	原则	的	这	电话	.

因为这才是电话的真正原理。

['ɔːrd(ə)neri] [ˌtelɪ'græfɪk] [kɔɪlz][ʌv; əv]['ɪnsəleɪtɪd]['waɪər][ɑːr; ər] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Ordinary	telegraphic	coils	of	insulated	wire	are	applied	to	the	poles	of	a
普通的	电报	线圈	的	绝缘的	金属丝	是	应用	到	这	杆子	的	一个

['paʊərf(ə)l]['kɑːmpaʊnd]['pɜːrmənənt]['mægnət] ;

powerful	compound	permanent	magnet	;
强大的	化合物	永恒的	磁铁	;

将普通的绝缘导线电报线圈连接到强力复合永磁体的磁极上；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] ['vaɪbret] ['daɪəfræm] [ɔːr] ['membreɪn] ,

and	in	front	of	these	is	a	thin	vibrating	diaphragm	or	membrane	,
和	在	正面	的	这些	是	一个	薄的	振动	隔膜	或者	膜	,

在这些部件前面是一层薄薄的振动膜或振膜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈtælɪk]['kɑːntækt] - [piːs] [siˈmentid] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	metallic	contact	-	piece	cemented	to	it	.
和	一个	金属	接触	-	片	水泥	到	它	.

上面粘有一块金属接触片。

[ə; eɪ] [maʊθ] - [piːs] [ɔːr] ['trʌmpɪt] [maʊθ] , ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd][ɪnˈtensɪfaɪ] [weɪvz] [ʌv; əv]

A	mouth	-	piece	or	trumpet	mouth	,	fitted	to	collect	and	intensify	waves	of
一个	嘴	-	片	或者	喇叭	嘴	,	适配	到	收集	和	强化	波浪	的

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

用于收集和增强声波的吹嘴或喇叭口

[ɪz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəfræm] .

is	placed	near	the	other	surface	of	the	diaphragm	.
是	放置	靠近	这	其他	表面	的	这	隔膜	.

位于隔膜另一表面附近。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr]['aɪərn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	known	that	the	motion	of	steel	or	iron	in	front	of	the	poles	of	a
它	是	已知	那	这	运动	的	钢	或者	铁	在	正面	的	这	杆子	的	一个

['mægnət] [kriˈeɪts] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn] [kɔɪlz] [səˈraʊndɪŋ] [ðoʊz] [poʊlz] ;

magnet	creates	a	disturbance	of	electricity	in	coils	surrounding	those	poles	;
磁铁	创建	一个	干扰	的	电	在	线圈	周围	那些	杆子	;

众所周知，钢或铁在磁铁磁极前的运动会在磁极周围的线圈中产生电流扰动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɜːrənt] [wɪl] [ˌkoʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪbrəˌtoʊrɪ]['moʊʃ(ə)n]

and	the	duration	of	this	current	will	coincide	with	the	vibratory	motion
和	这	期间	的	这	当前的	将要	重合	和	这	振动	运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ɔːr]['aɪərn] .

of	the	steel	or	iron	.
的	这	钢	或者	铁	.

该电流的持续时间将与钢或铁的振动运动相吻合。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] ([ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['su:təb(ə)l] [saʊnd]) [ɪm'pɪndʒz] [θru:]

When	,	therefore	,	the	human	voice	(	or	any	other	suitable	sound	)	impinges	through
什么时候	,	所以	,	这	人类	嗓音	(	或者	任何	其他	合适的	声音	)	影响	通过

[ðə; ði] [tu:b] [ə'genst] [ðə; ði] ['daɪəfræm] ,

the	tube	against	the	diaphragm	,
这	管子	反对	这	隔膜	,

因此，当人声（或任何其他合适的声音）通过导管冲击振膜时，

[ðə; ði] ['daɪəfræm] [ɪt'self] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['vaɪbreɪt] ,

the	diaphragm	itself	begins	to	vibrate	,
这	隔膜	本身	开始	到	颤动	,

横膈膜本身开始振动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntækt] - [pi:s] [ə'weɪkənz] ([soʊ][tu:; tə] [spi:k]) [ɪ'lektrɪkl] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɔɪlz]

and	the	contact	-	piece	awakens	(	so	to	speak	)	electrical	action	in	the	coils
和	这	接触	-	片	觉醒	(	所以	到	说话	)	电气	行动	在	这	线圈

[ʌv; əv]['waɪər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] ;

of	wire	surrounding	the	poles	of	the	magnet	;
的	金属丝	周围	这	杆子	的	这	磁铁	;

接触件（可以说）会激发磁铁磁极周围线圈中的电活动；

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,

not	a	current	,	but	a	series	of	undulations	,
不是	一个	当前的	,	但	一个	系列	的	起伏	,

不是一股电流，而是一系列波动。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

something	like	those	produced	by	the	voice	in	the	air	around	us	.
某物	喜欢	那些	生产	经过	这	嗓音	在	这	空气	大约	我们	.

类似于我们周围空气中人声所产生的声音。

[ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪl] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['telɪgræf] ['waɪər][wɪð; wɪθ]

The	undulations	in	the	coil	produce	a	current	in	the	ordinary	telegraph	wire	with
这	起伏	在	这	线圈	生产	一个	当前的	在	这	普通的	电报	金属丝	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] .

which	it	is	placed	in	connection	.
哪个	它	是	放置	在	联系	.

线圈的波动会在与之连接的普通电报线中产生电流。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [set][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'vɜ:rs]

A	similar	apparatus	at	the	other	end	is	hereby	set	in	action	,	but	in	reverse
一个	相似的	设备	在	这	其他	结尾	是	特此	放	在	行动	,	但	在	撤销

['ɔ:rdər] ;

order	;
命令	;

另一端的类似装置也随之启动，但顺序相反；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['waɪər][ə'fekts; 'æfˌekts] [ə'nʌðər] [kɔɪl] , [ðə; ði][kɔɪl] [ə'nʌðər] ['daɪəfræm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that	is	,	the	wire	affects	another	coil	,	the	coil	another	diaphragm	,	and	the
那	是	,	这	金属丝	影响	其他	线圈	,	这	线圈	其他	隔膜	,	和	这

['daɪəfræm] [ə'nʌðər] [tu:b] ,

diaphragm	another	tube	,
隔膜	其他	管子	,

也就是说，导线影响另一个线圈，线圈影响另一个振膜，振膜影响另一个管子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['ɔ:dəbl] [vaɪ'breɪʃnz] .

in	which	the	sounds	are	reproduced	in	audible	vibrations	.
在	哪个	这	声音	是	复制品	在	可听见的	振动	.

其中声音以可听见的振动形式再现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] [kæn; kən][ɪn] [ðɪs] [wei] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

It	is	said	that	even	a	whisper	can	in	this	way	be	reproduced	at	a	distance
它	是	说	那	甚至	一个	耳语	能	在	这	方式	是	复制品	在	一个	距离

,

,

,

据说，即使是耳语也能通过这种方式远距离传播。

[ðə; ði]['mæksɪməm][ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hæz; həz] [jet]

the	maximum	extent	of	which	may	possibly	be	much	greater	than	has	yet
这	最大限度	程度	的	哪个	可能	可能	是	很多	更大的	比	有	然而

[bɪn] [ə'tʃiːvd] .

been	achieved	.
到过	已达成	.

其最大程度可能远超目前所达到的水平。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

At	one	of	the	exhibitions	given	to	illustrate	this	system	,
在	一	的	这	展览	给定	到	阐明	这	系统	,

在一次旨在阐释该系统的展览中，

[prə'fesər] [bel] ['steɪʃənd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][laɪ'siːəm][æt; ət]['seɪləm] ; ['mɪstər][tiː] . [ə; eɪ] . ['wɑːtsn] [æt; ət]

Professor	Bell	stationed	himself	in	the	Lyceum	at	Salem	;	Mr	T	.	A	.	Watson	at
教授	钟	驻	他自己	在	这	利塞姆	在	塞勒姆	;	先生	T	.	一个	.	沃森	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

贝尔教授驻扎在塞勒姆的莱西姆学院；T.A.沃森先生驻扎在波士顿。

[æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['kɜːrənt] , [sent] [θruː] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][ʌv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪər] ,

An	intermittent	current	,	sent	through	the	eighteen	miles	of	telegraphic	wire	,
一个	间歇性的	当前的	,	发送	通过	这	十八	英里	的	电报	金属丝	,

间歇性电流，通过十八英里的电报线传输。

[prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə; eɪ][hɔːrn] - [laɪk] [saʊnd] .

produced	in	the	telephone	a	horn	-	like	sound	.
生产	在	这	电话	一个	喇叭	-	喜欢	声音	.

电话里发出类似喇叭的声音。

[ðə; ði] [mɔːrs] ['ælfəbet] [wʌz; wəz] [ðen] [trænz'mɪtɪd] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] , ['ɔːdəbl] [θruː'aʊt]

The	Morse	alphabet	was	then	transmitted	in	musical	sounds	,	audible	throughout
这	莫尔斯	字母	曾是	然后	传输	在	音乐	声音	,	可听见的	自始至终

[ðə; ði] ['lektʃər] - [hɔːl] .

the	lecture	-	hall	.
这	演讲	-	大厅	.

然后，摩尔斯电码以音乐的形式传输，整个演讲厅都能听到。

[ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

Then	the	sounds	of	an	organ	were	made	to	act	upon	the	apparatus	,
然后	这	声音	的	一个	器官	是	制成	到	行为	之上	这	设备	,

然后，让管风琴的声音作用于该装置。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][laɪk] ['mænər] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] ;

and	these	in	like	manner	were	transmitted	;
和	这些	在	喜欢	方式	是	传输	;

这些也以同样的方式传递下去；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [tjuːnz] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

two	or	three	tunes	being	distinctly	heard	in	succession	at	Boston	.
二	或者	三	曲调	存在	明显地	听到	在	演替	在	波士顿	.

在波士顿，可以清晰地连续听到两三首曲子。

[prəˈfesər] [bel] [ðen] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈwɑːtsn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Professor	**Bell**	**then**	**signalled**	**to**	**Mr**	**Watson**	**to**	**sing**	**a**	**song**	**;**	**this**	**was**	**done**	**,**
教授	钟	然后	发出信号	到	先生	沃森	到	唱歌	一个	歌曲	;	这	曾是	完毕	,

贝尔教授随后示意沃森先生唱歌；沃森先生照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [hɜːrd] .

and	**the**	**words**	**as**	**well**	**as**	**the**	**tune**	**of**	**the**	**song**	**heard**	**.**
和	这	字	作为	出色地	作为	这	调	的	这	歌曲	听到	.

听到了歌曲的歌词和旋律。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz] : - ['leɪdiz] [ænd; ənd]

A	**speech**	**was**	**then**	**made**	**at**	**Boston**	**in**	**the**	**simple**	**words**	**:**	**'**	**Ladies**	**and**
一个	演讲	曾是	然后	制成	在	波士顿	在	这	简单的	字	:	-	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	**,**
先生们	,

随后在波士顿发表了一篇演讲，演讲词很简单：“女士们、先生们，

[ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [ˌem ˈiː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

it	**gives**	**me**	**great**	**pleasure**	**to**	**be**	**able**	**to**	**address**	**you**	**this**	**evening**	**,**
它	给予	我	伟大的	乐趣	到	是	有能力的	到	地址	你	这	晚上	,

今晚能有机会向各位讲话，我感到非常荣幸。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn]['seɪləm] . -

although	**I**	**am**	**in**	**Boston**	**and**	**you**	**in**	**Salem**	**.**	**'**
虽然	我	是	在	波士顿	和	你	在	塞勒姆	.	-

虽然我身在波士顿，而你身在塞勒姆。

[ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][ðə; ði][laɪˈsiːəm][æt; ət]['seɪləm] ,

This	**speech**	**was**	**heard**	**distinctly**	**in**	**the**	**Lyceum**	**at**	**Salem**	**,**
这	演讲	曾是	听到	明显地	在	这	利塞姆	在	塞勒姆	,

在塞勒姆的莱西姆剧院，这段演讲被清晰地听到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [sent] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	**was**	**followed**	**by**	**many**	**questions**	**and**	**answers**	**sent**	**to**	**and**	**fro**	**.**
和	曾是	随后	经过	许多	问题	和	答案	发送	到	和	弗	.

随后双方进行了多次问答。

[ɪf] ['mɑːnətoʊn] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [pɪtʃ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

If	**monotones**	**be**	**adopted**	**instead**	**of**	**those**	**variations**	**in**	**pitch**	**which**	**belong**	**to**
如果	单调	是	已采用	反而	的	那些	变体	在	沥青	哪个	属于	到

['ɔːrd(ə)neri]['mjuːzɪk] ,

ordinary	**music**	**,**
普通的	音乐	,

如果用单调的音调代替普通音乐中常见的音高变化，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] ['sevrəl] [ˌteləˈfɑːnɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]

it	**is**	**believed**	**that**	**several**	**telephonic**	**messages**	**may**	**be**	**sent**	**through**	**the**	**same**
它	是	相信	那	一些	电话	消息	可能	是	发送	通过	这	相同的

['waɪər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

wire	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
金属丝	在	这	相同的	时间	.

据信，多条电话信息可以同时通过同一根线路发送。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːd] [ɑːn] [bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [ɔːl] [saʊndz] [ɪn][siː] ([fɔːr; fər] ['ɪnstəns]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

It	**would**	**be**	**agreed**	**on**	**beforehand**	**that**	**all**	**sounds**	**in**	**C**	**(**	**for**	**instance**	**)**	**shall**	**be**
它	会	是	同意	在	预先	那	全部	声音	在	C	(	为了	实例	)	将	是

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][wʌn]['steɪʃ(ə)n][ə'loʊn] ;

intended	**for**	**one**	**station**	**alone**	**;**
故意的	为了	一	车站	独自的	;

事先约定，所有C调的声音（例如）都应仅供一个电台使用；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][diː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
all **those** **in** **D** **for** **another** **station** **,** **and** **so** **on** **;**
全部 那些 在 D 为了 其他 车站 , 和 所以 在 ;

D 中的那些代表另一个车站，依此类推；

[iːtʃ] ['daɪəfræm] [wʊd] ['vaɪbreɪt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz]
each **diaphragm** **would** **vibrate** **in** **the** **manner** **belonging** **to** **the** **sound** **-** **waves**
每个 隔膜 会 颤动 在 这 方式 属于 到 这 声音 - 波浪
[ɪm'pɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
impinging **upon** **it** **;**
冲击 之上 它 ;

每个振膜都会按照作用在其上的声波的方式振动；

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'tend] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [pɪtʃ] .
but **each** **station** **would** **attend** **only** **to** **those** **in** **a** **particular** **pitch** **.**
但 每个 车站 会 出席 仅有的 到 那些 在 一个 特别的 沥青 .

但每个电台只会服务于特定音调的听众。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] .
Such **is** **the** **theory** **.**
这样的 是 这 理论 .

理论就是这样。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['præktɪkli] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst] [ʃoʊ] .
Whether **it** **can** **be** **practically** **carried** **into** **effect** **,** **the** **future** **must** **shew** **.**
无论 它 能 是 几乎 携带 进入 影响 , 这 未来 必须 展示 .

能否切实落实，未来有待观察。

['mɪstər] ['krɔmwel] ['vɑːli] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn]['duːpleks] [tə'legrəfi] ,
Mr **Cromwell** **Varley** **,** **during** **his** **researches** **in** **duplex** **telegraphy** **,**
先生 克伦威尔 瓦利 , 期间 他的 研究 在 双拼别墅 电报 ,

克伦威尔·瓦利先生在进行双工电报研究期间，

[prə'duːst] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌtelə'fɑːnɪk]
produced **an** **apparatus** **which** **he** **is** **now** **trying** **to** **apply** **to** **telephonic**
生产 一个 设备 哪个 他 是 现在 尝试 到 申请 到 电话
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

他研制出了一种装置，现在正试图将其应用于电话领域。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,
A **limited** **amount** **of** **success** **was** **achieved** **in** **July** **of** **the** **present** **year** **,**
一个 有限的 数量 的 成功 曾是 已达成 在 七月 的 这 展示 年 ,

今年7月取得了一些有限的成功。

[θruː] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] [kə'nektɪŋ] [tuː] ['kɑːnsərt] - [hɔːlz] [ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
through **an** **electric** **wire** **connecting** **two** **concert** **-** **halls** **in** **London** **;** **but** **the**
通过 一个 电的 金属丝 连接 二 音乐会 - 大厅 在 伦敦 ; 但 这
[ˌæpə'rætəs] [rɪ'kwaɪrz] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] .
apparatus **requires** **further** **development** **.**
设备 需要 更远 发展 .

通过连接伦敦两座音乐厅的电线；但该装置还需要进一步发展。

[ˌaɪ 'tiː][kəm'praiziz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['diːteɪlz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tjʊnɪŋ] - [fɔːks] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [noʊt] .

It	comprises	among	other	details	a	series	of	tuning	-	forks	,	one	for	each	note	.
它	包括	之中	其他	细节	一个	系列	的	调谐	-	叉子	,	一	为了	每个	笔记	.

它由一系列音叉组成，每个音叉对应一个音符。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [dɪ'skrɪpʃn] [goʊz] ,

There	does	not	,	so	far	as	description	goes	,
那里	做	不是	,	所以	远的	作为	描述	去	,

就描述而言，目前还没有。

[ə'pɪr] [ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti][ðæt] ['tɛlə,foʊnz] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['æplɪkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz]

appear	a	probability	that	telephones	would	be	so	applicable	as	the	machines
出现	一个	可能性	那	电话	会	是	所以	适用的	作为	这	机器

[ɔːl'redi] [ɪn][juːz][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [ˌtelɪ'græfɪk] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

already	in	use	for	ordinary	telegraphic	purposes	;
已经	在	使用	为了	普通的	电报	目的	;

电话很可能像目前用于普通电报的机器一样适用于其他用途；

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]['diːteɪl] [hɪr] .

for	reasons	which	we	need	not	detail	here	.
为了	原因	哪个	我们	需要	不是	细节	这里	.

原因我们无需在此详述。

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] ;

The	conveyance	of	sound	is	the	novelty	;
这	输送	的	声音	是	这	新奇	;

声音的传递是其新颖之处；

[ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [fɔːrθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

and	whimsical	suggestions	have	been	put	forth	concerning	the	possible	results	,
和	异想天开	建议	有	到过	放	前进	有关	这	可能的	结果	,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

such	as	the	following	:
这样的	作为	这	下列的	:

有人提出了一些异想天开的建议，例如：

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [steps] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wʊd]

'	One	of	the	first	steps	which	a	young	couple	,	upon	their	engagement	,	would
-	一	的	这	第一的	步骤	哪个	一个	年轻的	夫妻	,	之上	他们的	订婚	,	会

['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] ,

naturally	take	,
自然	拿	,

"年轻情侣订婚后自然而然会采取的首批步骤之一，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - ['waɪɜːz, 'waɪrz][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

would	be	to	have	the	speaking	-	wires	laid	down	to	their	respective
会	是	到	有	这	请讲	-	电线	铺设	向下	到	他们的	各自

[ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

rooms	,	and	then	,
房间	,	和	然后	,

就是将通讯线铺设到各自的房间，然后，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] { - }

at	any	time	,	far	from	the	curious	eye	of	the	world	,	they	would	be	{	556	}
在	任何	时间	,	远的	从	这	好奇的	眼睛	的	这	世界	,	他们	会	是	{	-	}

在任何时候，远离世人好奇的目光，他们都会{556}

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [swiːt] [kən'vɜːrs] . -

able	to	indulge	in	sweet	converse	.	'
有能力的	到	放纵	在	甜的	交谈	.	-

能够沉浸在甜蜜的对话中。

[ə'nʌðər] : - [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [maɪt] [nɑ:t] [pru:v] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .

Another	:	'	The	extension	of	the	system	might	not	prove	so	pleasant	in	other	cases	.
其他	:	-	这	扩大	的	这	系统	可能	不是	证明	所以	令人愉快的	在	其他	案例	.

另一条评论道："在其他情况下，该系统的扩展可能不会那么令人愉快。"

[ðʌs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Thus	,	for	example	,
因此	,	为了	例子	,

例如，

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ə'θɔ:rətiz] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

university	authorities	might	take	it	into	their	heads	to	attach	an	instrument
大学	当局	可能	拿	它	进入	他们的	头部	到	附	一个	乐器

[tu:; tə] ['evri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,

to	every	room	in	the	college	,
到	每一个	房间	在	这	大学	,

大学当局可能会突发奇想，在学院的每个房间里都安装一台仪器。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [maɪt] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stedəli] [æt; ət][wɜ:rk] ['evri]

in	order	that	the	young	men	might	report	that	they	were	steadily	at	work	every
在	命令	那	这	年轻的	男人	可能	报告	那	他们	是	稳步	在	工作	每一个

['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . -

quarter	of	an	hour	.	'
四分之一	的	一个	小时	.	-

以便这些年轻人可以每隔一刻钟就汇报说他们一直在工作。

[ə'nʌðər] : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli]['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][taɪm] [wen] ,

Another	:	'	It	is	hardly	going	too	far	to	anticipate	the	time	when	,
其他	:	-	它	是	几乎	去	也	远的	到	预料	这	时间	什么时候	,

另一人说："预见到未来某一天，这并不算过分，

[frʌm; frəm][ˌes 'ti:]['dʒeɪmzɪz] [hɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ]['sentər] ,

from	St	James's	Hall	as	a	centre	,
从	英石	詹姆斯的	大厅	作为	一个	中心	,

以圣詹姆斯大厅为中心，

['mɪstər]['glædstəun] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n]

Mr	Gladstone	will	be	able	to	speak	to	the	ears	of	the	whole	nation
先生	格拉德斯通	将要	是	有能力的	到	说话	到	这	耳朵	的	这	所有的	国家

[kə'lektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [taʊnz] ,

collected	at	a	hundred	different	towns	,
集	在	一个	百	不同的	城镇	,

格莱斯顿先生将能够向聚集在一百个不同城镇的全国人民发表讲话。

[ɑ:n] [bʌl'geriən] [ə'trɔsitiz] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɪntrəst] .

on	Bulgarian	atrocities	,	or	some	other	topic	of	burning	interest	.
在	保加利亚语	暴行	,	或者	一些	其他	话题	的	燃烧	兴趣	.

关于保加利亚暴行，或其他一些人们迫切感兴趣的话题。

[nɔ:r] [ni:d] [wi:; wi] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɛə]['wa:gnə] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [æt; ət] ['bairɔit] ,

Nor	need	we	despair	of	seeing	Herr	Wagner	,	from	his	throne	at	Bayreuth	,
也不	需要	我们	绝望	的	看到	先生	瓦格纳	,	从	他的	王座	在	拜罗伊特	,

我们也不必绝望地期待看到瓦格纳先生从他在拜罗伊特的宝座上凯旋而归。

[dis'pensiŋ] [ðə; ði] " ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] " [ɪn][wʌn]['mɑ:nstər]['kɑ:nsərt][tu:; tə][ˌes 'ti:] ['pi:təzbə:g]

dispensing	the	"	Music	of	the	Future	"	in	one	monster	concert	to	St	Petersburg
分发	这	"	音乐	的	这	未来	"	在	一	怪物	音乐会	到	英石	圣彼得堡

,

,

,

在圣彼得堡举办的一场盛大音乐会上，向世人展现了"未来之声"。

[viˈenə] , [ˈlʌndən] , [nuː] [jɔːk] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][wɜːrld][æt; ət][wʌns] . -

Vienna	,	London	,	New	York	—	in	short	,	to	all	the	musical	world	at	once	.	'
维也纳	,	伦敦	,	新的	约克	—	在	短的	,	到	全部	这	音乐	世界	在	一次	.	-

维也纳、伦敦、纽约——简而言之，面向整个音乐世界。

- [ˈhɛlɪnz] [ˈbeɪbiːz] - [ænd; ənd] - [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈtʃɪldrən] . -

'	HELEN'S	BABIES	'	AND	'	OTHER	PEOPLE'S	CHILDREN	.	'
-	海伦的	婴儿	-	和	-	其他	人们的	孩子们	.	-

《海伦的孩子们》和《别人的孩子》。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ˈvɑːljəmz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

The	two	small	volumes	which	give	the	title	to	this	article	,
这	二	小的	卷	哪个	给	这	标题	到	这	文章	,

本文标题所指的两本小册子，

[əˈfɔːrd] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðæt] [bɪˈfel] [ˈmɪstər] [ˈbɜːrtn] [ɪn][ten] [deɪz] ,

afford	an	amusing	account	of	the	troubles	that	befell	Mr	Burton	in	ten	days	,
买得起	一个	有趣	帐户	的	这	麻烦	那	发生	先生	伯顿	在	十	天	,

生动地描述了伯顿先生在十天内遭遇的种种不幸。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmwʌt] [ˈræʃli] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈhɛlɪnz]

during	which	he	somewhat	rashly	undertook	the	supervision	of	his	sister	Helen's
期间	哪个	他	有些	贸然	承担	这	监督	的	他的	姐姐	海伦的

['beɪbiːz] ,

Babies	,
婴儿	,

在此期间，他有些草率地承担起了照顾他妹妹海伦的孩子们的责任。

[ðə; ði][best] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ([soʊ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [əˈʃuəz] [hɪm; ɪm]) ,

the	best	children	in	the	world	(	so	their	mother	assures	him	)	,
这	最好的	孩子们	在	这	世界	(	所以	他们的	母亲	保证	他	)	,

（他们的母亲向他保证）他们是世界上最好的孩子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ˈsʌbsɪkwəntli] [pæst] ,

and	of	the	vicissitudes	through	which	his	young	wife	subsequently	passed	,
和	的	这	变迁	通过	哪个	他的	年轻的	妻子	随后	通过了	,

以及他年轻妻子后来经历的种种磨难，

[waɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] - [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈtʃɪldrən] . -

while	endeavouring	to	manage	'	Other	People's	Children	.	'
尽管	努力	到	管理	-	其他	人们的	孩子们	.	-

同时努力管理"别人的孩子"。

[tuː; tə] [ˈmeni] , [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɪl] [əˈpɪr] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] ;

To	many	,	the	incidents	will	appear	too	ridiculous	;
到	许多	,	这	事件	将要	出现	也	荒谬的	;

在许多人看来，这些事件太过荒谬；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [əˈmerɪkən] ,

but	it	is	to	be	kept	in	mind	that	the	children	are	American	,
但	它	是	到	是	保留	在	头脑	那	这	孩子们	是	美国人	,

但需要记住的是，这些孩子是美国人。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,

who	for	the	most	part	are	allowed	to	do	pretty	much	as	they	like	,
WHO	为了	这	最多	部分	是	允许	到	做	漂亮的	很多	作为	他们	喜欢	,

他们中的大多数人几乎可以为所欲为。

[ænd; ənd] [huː] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [teɪsts] , [pəˈzes] [æn; ən][ʌnˈtaɪərɪŋ][vəˈræsəti][fɔːr; fər] - [ˈkændi] . -

and	who	,	amongst	other	tastes	,	possess	an	untiring	voracity	for	'	candy	.	'
和	WHO	,	在	其他	口味	,	具有	一个	不懈	贪婪	为了	-	糖果	.	-

他们对各种嗜好中，尤其对"糖果"有着永不满足的渴望。

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , ['hæri] ['bɜ:rtn] , [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ʌv; əv] [waɪt] [gʊdz]

When	we	first	make	his	acquaintance	,	Harry	Burton	,	a	salesman	of	white	goods
什么时候	我们	第一的	制作	他的	熟人	,	哈里	伯顿	,	一个	推销员	的	白色的	商品

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

我们初次见到哈里·伯顿时，他是一位在纽约推销白色家电的销售员。

[ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [eɪdʒd] ['twenti] - [eɪt] ,

is	a	bachelor	aged	twenty	-	eight	,
是	一个	学士	老年人	二十	-	八	,

他是一名28岁的单身汉。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][spend][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hɑ:lədeɪ] ,

and	is	in	some	doubt	as	to	where	he	shall	spend	a	short	holiday	,
和	是	在	一些	怀疑	作为	到	在哪里	他	将	花费	一个	短的	假期	,

他对于该去哪里度过短暂的假期还有些犹豫。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kwaɪət][taɪm][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ;

so	as	to	secure	a	quiet	time	for	reading	;
所以	作为	到	安全的	一个	安静的	时间	为了	阅读	;

以便确保有安静的时间阅读；

[wen] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mærid] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] ['lɔ:rəns] ,

when	he	receives	a	letter	from	his	married	sister	,	Mrs	Lawrence	,
什么时候	他	接收	一个	信	从	他的	已婚	姐姐	,	太太	劳伦斯	,

当他收到已婚姐姐劳伦斯太太的来信时，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

asking	him	to	go	to	her	house	,
问	他	到	去	到	她	房子	,

让他去她家，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz]['æbsənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['vɪzɪt][tu:; tə][æn; ən][oʊld]

while	she	is	absent	with	her	husband	on	a	few	days	'	visit	to	an	old
尽管	她	是	缺席的	和	她	丈夫	在	一个	很少	天	-	访问	到	一个	老的

[sku:l] - ['feloʊ] .

school	-	fellow	.
学校	-	同伴	.

在她和丈夫外出几天探望老同学期间。

[ʃi:; ʃi] [əd'mits] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][kwaɪt] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] ,

She	admits	that	she	is	not	quite	disinterested	in	making	the	request	,
她	承认	那	她	是	不是	相当	无私的	在	制作	这	要求	,

她承认自己并非完全没有兴趣提出这个请求。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [fi:l] ['iziə] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑ:di] ,

as	she	shall	feel	easier	about	her	two	small	boys	Budge	and	Toddie	,
作为	她	将	感觉	更轻松	关于	她	二	小的	男孩们	预算	和	托迪	,

她会更容易放心照顾她的两个小男孩巴奇和托迪。

[eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] [faɪv][ænd; ənd] [θri:] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

aged	respectively	five	and	three	,	if	there	is	a	man	in	the	house	;
老年人	分别	五	和	三	,	如果	那里	是	一个	男人	在	这	房子	;

如果家里有男性，则分别为五岁和三岁；

[bʌt; bət]['prɔmisiz][hɪm; ɪm] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	promises	him	undisturbed	quiet	,	and	leisure	for	improving	his	mind	.
但	承诺	他	未受干扰	安静的	,	和	闲暇	为了	改善	他的	头脑	.

但承诺给他不受打扰的安静环境，以及提升心智的闲暇时间。

['mɪstər] ['bɜːrtn] [ək'septs] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] ,

Mr	Burton	accepts	with	alacrity	,	having	a	vivid	recollection	of	a	lovely	house	,
先生	伯顿	接受	和	敏捷	,	拥有	一个	生动	回忆	的	一个	迷人的	房子	,

伯顿先生欣然接受，因为他清晰地记得那座美丽的房子。

[ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊərz] , [fɜːrst] - [reɪt] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['klærət] [ænd; ənd] [sɪ'gɑːrz] ;

exquisite	flowers	,	first	-	rate	horses	,	and	unexceptionable	claret	and	cigars	;
精美的	花朵	,	第一的	-	速度	马匹	,	和	无可挑剔	红酒	和	雪茄	;

精美的鲜花、一流的骏马、无可挑剔的红酒和雪茄；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [aɪz] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

to	which	the	remembrance	of	the	pure	eyes	and	serene	expression	of	his
到	哪个	这	纪念	的	这	纯的	眼睛	和	安详	表达	的	他的

['eldər] ['nefjuː] ([huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [siːn] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]) [lendz]

elder	nephew	(	whom	he	has	only	seen	on	flying	visits	to	his	sister	)	lends
长老	侄子	(	谁	他	有	仅有的	已见	在	飞行	访问	到	他的	姐姐	)	借贷

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] .

an	additional	charm	.
一个	额外的	魅力	.

想起他年长的侄子（他只是在匆匆拜访姐姐时见过他）纯洁的眼神和宁静的神情，更增添了几分魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒənz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flai] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	occasions	him	a	slight	misgiving	when	the	driver	of	the	fly	in	which	he
它	场合	他	一个	轻微	疑虑	什么时候	这	司机	的	这	飞	在	哪个	他

['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] ['hɪlkrest] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['lɔrənsɪz] [haʊs] ,

proceeds	from	Hillcrest	Station	to	Mrs	Lawrence's	house	,
收益	从	希尔克雷斯特	车站	到	太太	劳伦斯的	房子	,

当他乘坐小巴从希尔克雷斯特车站前往劳伦斯太太家时，他心中涌起一丝不安。

[ə'luːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪvz] [æz; əz] - [ɪmps] ;

alludes	to	his	young	relatives	as	'	imps	;
暗示	到	他的	年轻的	亲属	作为	-	小恶魔	;

称他的年轻亲戚为"小恶魔"；

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [hɑːrt] - ['sɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]

'	and	it	is	not	without	some	heart	-	sinking	that	he	meets	them	on	the
-	和	它	是	不是	没有	一些	心	-	下沉	那	他	满足	他们	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

当他在路上遇到他们时，心中不禁涌起一阵心痛。

[ɪn] [tɔːrn] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['gɑːrmənts] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['nɑːtɪd] ['taʊəl] ,

in	torn	and	disreputable	garments	,	each	bearing	a	dirty	knotted	towel	,
在	撕裂	和	声名狼藉的	服装	,	每个	轴承	一个	肮脏的	打结的	毛巾	,

身穿破烂不堪、衣衫褴褛的衣服，每人手里都拿着一条脏兮兮的打结毛巾。

[wɪtʃ] [bʌdʒ] ['prɑːmptli] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['tauəlz] , [bʌt; bət] - ['lʌvli] ['dɔliz] . -

which	Budge	promptly	informs	his	uncle	are	not	towels	,	but	'	lovely	dollies	.	'
哪个	预算	及时	通知	他的	叔叔	是	不是	毛巾	,	但	-	迷人的	手推车	.	-

巴奇立即告诉他的叔叔，这些不是毛巾，而是"可爱的娃娃"。

['mɪstər] ['bɜːrtn] [ɪz] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

Mr	Burton	is	self	-	sacrificing	enough	to	hoist	the	boys	into	the	carriage	;
先生	伯顿	是	自己	-	牺牲	足够的	到	提升	这	男孩们	进入	这	运输	;

伯顿先生很有舍己精神，主动把孩子们抱进马车里；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [dʒʌst] [æz; əz] ['tɑːdi] ['reɪzɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [jel] ,

and	it	is	rather	hard	on	him	that	,	just	as	Toddie	raises	an	awful	yell	,
和	它	是	相当	难的	在	他	那	,	只是	作为	托迪	提高	一个	可怕	叫喊	,

而就在托迪发出可怕的吼叫声时，这对托迪来说相当难熬，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['oʊpən][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [wɑːtʃ] ,

on	being	forbidden	to	try	and	open	a	valuable	watch	,
在	存在	禁止	到	尝试	和	打开	一个	有价值的	手表	,

被禁止尝试打开一块贵重手表后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [mɪs] ['meɪtən] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdi] , [huːz]

they	should	meet	another	carriage	containing	Miss	Mayton	,	a	charming	lady	,	whose
他们	应该	见面	其他	运输	包含	错过	梅顿	,	一个	迷人	女士	,	谁

['prez(ə)ns] [æt; ət] ['hɪlkrest] ,

presence	at	Hillcrest	,
在场	在	希尔克雷斯特	,

他们应该会遇到另一辆马车，车上坐着梅顿小姐，一位迷人的女士，她出现在希尔克雷斯特庄园，

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['mɪstər]

we	imagine	,	may	have	had	something	to	do	with	determining	Mr
我们	想象	,	可能	有	有	某物	到	做	和	确定	先生

['bɜ˞ːtənz] ['muːvmənts] .

Burton's	movements	.
伯顿的	移动	.

我们推测，这可能与确定伯顿先生的行踪有关。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['greɪʃəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

However	,	the	lady	is	gracious	in	spite	of	the	dusty	and	heated	appearance	of
然而	,	这	女士	是	亲切	在	尽管如此	的	这	尘土飞扬	和	加热	外貌	的

[hɜːr; hər][əd'maɪərər] ,

her	admirer	,
她	仰慕者	,

然而，尽管她的爱慕者衣衫褴褛、神情焦躁，这位女士依然保持着优雅的风度。

[kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] ['tɑːdi] ,

caused	by	his	contest	with	Toddie	,
导致	经过	他的	竞赛	和	托迪	,

因他与托迪的争斗而起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	he	arrives	at	his	destination	in	a	celestial	frame	of	mind	.
和	他	到达	在	他的	目的地	在	一个	天体	框架	的	头脑	.

他以超凡脱俗的心态抵达目的地。

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [dɪs'meɪd] [wen] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ,

He	is	rather	dismayed	when	left	alone	with	his	nephews	at	the	supper	-	table	,
他	是	相当	沮丧	什么时候	左边	独自的	和	他的	侄子们	在	这	晚餐	-	桌子	,

当晚饭时，他独自一人和侄子们坐在餐桌旁，这让他颇为沮丧。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

feeling	that	he	will	get	nothing	to	eat	while	he	is	called	upon	to	supply	the
感觉	那	他	将要	得到	没有什么	到	吃	尽管	他	是	称为	之上	到	供应	这

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kɔːmərənts] ;

inexhaustible	demands	of	the	two	young	cormorants	;
取之不尽的	需求	的	这	二	年轻的	鸬鹚	;

他觉得自己没东西吃，因为他要满足两只小鸬鹚无穷无尽的需求；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi]['heɪstɪli][rɪdz][hɪm'self][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	at	the	conclusion	of	the	meal	he	hastily	rids	himself	of	them	,
和	在	这	结论	的	这	一顿饭	他	草草	摆脱	他自己	的	他们	,

饭后，他匆匆忙忙地把它们扔掉。

[æz; əz][hiː; hi]['fɑːndli][hoʊps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

as	he	fondly	hopes	,	for	the	night	.
作为	他	深情地	希望	,	为了	这	夜晚	.

正如他所期盼的那样，今晚。

[veɪn] [hoʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想!

[æz; əz][hiː; hi][strəulz][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn]['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv]['ælɪs]['meɪtən] ,
As he strolls in the garden smoking a cigar , dreaming of Alice Mayton ,
作为 他 漫步 在 这 花园 吸烟 一个 雪茄 , 做梦 的 爱丽丝 梅顿 ,

他一边在花园里漫步，一边抽着雪茄，梦见了爱丽丝·梅顿。

[end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði]['freɪgrəns][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd][ə'bʌv][ɔːl][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['stɪlnəs][ʌv; əv]
enjoying the fragrance of the roses , and above all the perfect stillness of
享受 这 香味 的 这 玫瑰 , 和 多于 全部 这 完美的 寂静 的
['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] ,
everything around ,
一切 大约 ,

享受着玫瑰的芬芳，更重要的是，享受着周围一切的完美静谧。

[hiː; hi][ɪz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['revəri] [baɪ] ['hɪrɪŋ] - [vɔɪs] [ˌoʊvər'hed] ,
he is roused from his reverie by hearing Budge's voice overhead ,
他 是 唤醒 从 他的 遐想 经过 听力 - 嗓音 开销 ,

他被头顶上巴奇的声音从沉思中唤醒。

[ænd; ənd][ɪz][met][baɪ][ə; eɪ][dɪ'mænd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [roʊbd]['fɪgjər][fɔːr; fər] - ['stɔːriz] . -
and is met by a demand from a little white - robed figure for ' stories . '
和 是 遇见 经过 一个 要求 从 一个 小的 白色的 - 身着长袍 数字 为了 - 故事 . -

然后，一个身穿白袍的小人向他索要"故事"。

['mɪstər]['bɜːrtn][ɪz][tuː]['tendər] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði]['wɪstf(ə)l][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv] -
Mr Burton is too tender - hearted to resist the wistful expression of Budge's
先生 伯顿 是 也 投标 - 心地 到 抵抗 这 怅惘 表达 的 -
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

伯顿先生心肠太软，无法抗拒巴奇脸上那抹惆怅的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kəm'plaiz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][feilz][tuː; tə] [kəm'per] ['feɪvərəbli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrækɑːn'tɜːr]
and he complies ; but he fails to compare favourably as a raconteur
和 他 符合 ; 但 他 失败 到 比较 有利 作为 一个 说书人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbsənt]['pɑːpə] ;
with the absent papa ;
和 这 缺席的 爸爸 ;

他照做了；但是，作为一名讲故事的人，他远不及不在场的父亲；

[ænd; ənd] [bʌdʒ] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][hɪm'self] , ['gɪvz][hɪz; ɪz]
and Budge assuming the position of narrator himself , gives his
和 预算 假设 这 位置 的 旁白 他自己 , 给予 他的
['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊnə] .
version of the history of Jonah .
版本 的 这 历史 的 约拿 .

而巴奇则亲自担任叙述者，讲述了他版本的约拿的故事。

[wiː; wi]['kænɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
We cannot help laughing at his description of the prophet ,
我们 不能 帮助 笑 在 他的 描述 的 这 先知 ,

我们忍不住要嘲笑他对先知的描述。

[huː] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [weɪl] , [æn; ən] - [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['faɪər]

who	'	found	it	was	all	dark	inside	the	whale	,	an	'	there	wasn't	any	fire
WHO	-	成立	它	曾是	全部	黑暗的	里面	这	鲸	,	一个	-	那里	不是	任何	火

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

谁发现鲸鱼体内一片漆黑，而且里面没有任何火苗。

[æn; ən] - - [twʌz] [ɔːl] [wet] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][draɪ] ,

an	'	'	twas	all	wet	,	an	'	he	couldn't	take	off	his	clothes	to	dry	,
一个	-	-	那是	全部	湿的	,	一个	-	他	不能	拿	离开	他的	衣服	到	干燥	,

衣服都湿透了，他没法脱下来晾干。

[kəz][ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪm] . -

cos	there	wasn't	no	place	to	hang	em	.	'
化学	那里	不是	不	地方	到	悬挂	呃	.	-

因为没有地方吊死他们。

['sɔŋz] [sək'siːd] [tuː; tə] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [friː] ;

Songs	succeed	to	stories	,	and	at	length	Uncle	Harry	thinks	he	is	free	;
歌曲	成功	到	故事	,	和	在	长度	叔叔	哈里	思考	他	是	自由的	;

歌曲接踵而至，故事也随之展开，最终哈里叔叔以为自己自由了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekənz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

but	he	reckons	without	his	host	.
但	他	估计	没有	他的	主持人	.

但他却低估了主人。

[bʌdʒ] [in'sists] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['mænər]

Budge	insists	that	his	uncle	shall	hear	him	say	his	prayers	in	the	exact	manner
预算	坚持	那	他的	叔叔	将	听到	他	说	他的	祈祷	在	这	精确的	方式

[ɪn] [wɪtʃ] - ['pɑːpə]['ɔːlweɪz] [dʌz] ;

in	which	'	papa	always	does	;
在	哪个	-	爸爸	总是	做	;

巴奇坚持要让他的叔叔听到他用爸爸一贯的方式祷告；

- [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]['kændi] .

'	concluding	his	devotions	by	an	immediate	and	pressing	request	for	candy	.
-	总结	他的	虔诚	经过	一个	即时	和	紧迫	要求	为了	糖果	.

他在祷告结束后，立即迫切地要求吃糖。

[bʌt; bət] - [prer] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɜːrst] ,

But	Toddie's	prayer	must	be	said	first	,
但	-	祷告	必须	是	说	第一的	,

但托迪的祷告必须先进行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['dɑːli] . -

in	which	a	special	petition	is	offered	for	the	welfare	of	his	'	dolly	.	'
在	哪个	一个	特别的	请愿	是	提供	为了	这	福利	的	他的	-	多莉	.	-

其中，他为他的"玩偶"的福利提出了一项特别请愿。

[ðen] , [ðə; ði]['kændi] ['biːɪŋ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ] ['klæmər] [fɔːr; fər] ['peniz] , [drɪŋks] ,

Then	,	the	candy	being	forthcoming	,	there	arises	a	clamour	for	pennies	,	drinks	,
然后	,	这	糖果	存在	即将推出	,	那里	出现	一个	叫嚣	为了	便士	,	饮料	,

[ænd; ənd]['faɪnəli][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['dɔliz] ;

and	finally	for	the	'	dollies	;
和	最后	为了	这	-	手推车	;

然后，糖果来了，人们开始争抢硬币、饮料，最后是娃娃；

- [wɪtʃ] ['taɪərsəm]['ɑːbdʒekts] ['biːɪŋ] [faʊnd] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wʌns] [mɔːr] [biːts] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

'	which	tiresome	objects	being	found	,	Uncle	Harry	once	more	beats	a	retreat	,
-	哪个	令人厌烦	对象	存在	成立	,	叔叔	哈里	一次	更多的	节拍	一个	撤退	,

发现那些烦人的物品后，哈里叔叔再次撤退了。

[ænd; ənd] ['setlz] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] ['ri:dɪŋ] , [ɪk'spɪriənsɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌn] [mɔ:r]

and	settles	himself	for	a	little	serious	reading	,	experiencing	,	however	,	one	more
和	定居点	他自己	为了	一个	小的	严肃的	阅读	,	体验	,	然而	,	一	更多的

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bʌdʒ] ,

interruption	from	Budge	,
中断	从	预算	,

他坐下来认真读一会儿书，然而，巴奇又一次打断了他。

[hu:] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ri'kwests] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['faɪnəli] [tɜ:rnz] [ɪn] .

who	appears	before	him	and	requests	his	blessing	before	he	finally	turns	in	.
WHO	出现	前	他	和	请求	他的	祝福	前	他	最后	转弯	在	.

在最终入睡前，有人出现在他面前，请求他的祝福。

['pɑ:pə] [sez] - [gɑ:d] [bles] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , - [pə'sists] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Papa	says	'	God	bless	everybody	,	'	persists	the	boy	,
爸爸	说道	-	上帝	保佑	大家	,	-	持续	这	男生	,

"爸爸说'愿上帝保佑大家'，"男孩坚持说道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] - [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ;

when	his	uncle	endeavours	to	satisfy	him	with	a	simple	'	God	bless	you	;
什么时候	他的	叔叔	努力	到	满足	他	和	一个	简单的	-	上帝	保佑	你	;

当他的叔叔试图用一句简单的"上帝保佑你"来让他满意时；

- [ænd; ənd] [wi:; wi] ['fʊli] ['ekoʊ] ['mɪstər] ['bɜ:tənz] ['sentɪmənt] : - [bles] [jʊr; jər] [tɔ:r'mentɪŋ] ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l]

'	and	we	fully	echo	Mr	Burton's	sentiment	:	'	Bless	your	tormenting	honest	little
-	和	我们	完全	回声	先生	伯顿的	情绪	:	-	保佑	你的	折磨	诚实的	小的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

我们完全赞同伯顿先生的观点："愿你那颗饱受折磨、诚实善良的小心得到祝福。"

[ɪf] [men] ['trʌstɪd] [gɑ:d] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] [jʊr; jər] ['pɑ:pə] ,

if	men	trusted	God	as	you	do	your	papa	,
如果	男人	可信	上帝	作为	你	做	你的	爸爸	,

如果人们像你信赖你的父亲那样信赖上帝，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ðɛəd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [tu:; tə] [du:] ! -

how	little	business	there'd	be	for	the	preachers	to	do	!	'
如何	小的	商业	那里	是	为了	这	传道者	到	做	!	-

传教士们该有多么无事可做了啊！

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['træŋkwɪl] [ɪ'nʌf] ,

The	remainder	of	the	night	is	tranquil	enough	,
这	余	的	这	夜晚	是	宁静	足够的	,

夜里剩下的时间很平静。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [pæs] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['maɪnər] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [ʃri:ks] [frʌm; frəm] ['tɑ:di] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

for	we	pass	over	such	minor	incidents	as	shrieks	from	Toddie	for	his
为了	我们	经过	超过	这样的	次要的	事件	作为	尖叫	从	托迪	为了	他的

['dredf(ə)l] - ['dɑ:li] ,

dreadful	'	dolly	,
可怕	-	多莉	,

因为我们往往会忽略诸如托迪为他那可怕的"娃娃"发出的尖叫声之类的小事。

- [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ]

'	which	has	been	mislaid	among	the	bed	-	clothes	,	and	the	very	early	rising
-	哪个	有	到过	遗失	之中	这	床	-	衣服	,	和	这	非常	早期的	上升

[ʌv; əv] [bʌdʒ] , { - }

of	Budge	,	{	557	}
的	预算	,	{	-	}

'它被遗落在被褥中，而巴奇很早就起床了，{557}

[huː] [ɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] ,

who	is	up	with	the	lark	,
WHO	是	向上	和	这	云雀	,

谁是早起的?

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ([huːz] [ruːm] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

doing	his	best	to	rouse	his	uncle	(	whose	room	communicates	with	that	of
正在做	他的	最好的	到	唤醒	他的	叔叔	(	谁	房间	沟通	和	那	的

[ðə; ði] [bɔɪz]) [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [sliːp] .

the	boys	)	from	his	morning	sleep	.
这	男孩们	)	从	他的	早晨	睡觉	.

他竭尽全力叫醒正在晨睡的叔叔（叔叔的房间与男孩们的房间相连）。

[huː] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪnər] [huː] [ə'pɑːlədʒaɪz]

Who	could	find	the	heart	to	be	angry	with	the	small	sinner	who	apologises
WHO	可以	寻找	这	心	到	是	生气的	和	这	小的	罪人	WHO	道歉

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

for	his	misdeeds	by	saying	:
为了	他的	不当行为	经过	说	:

谁会忍心对一个为自己的过错道歉的小罪人生气呢?

- [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['loʊvɪn] - [juː; jʊ][kəz][juː; jʊ][wʌz; wəz] [gʊd] [æn; ən] - [brɔːt] [ˌjuː 'es]['kændi] .

'	I	was	only	a	lovin	'	you	cos	you	was	good	an	'	brought	us	candy	.
-	我	曾是	仅有的	一个	爱	-	你	化学	你	曾是	好的	一个	-	带来	我们	糖果	.

我爱你只是因为你善良，还给我们带糖果。

['pɑːpə] [lets] [ˌjuː 'es] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] — ['evri] ['mɔːrnɪn] - [hiː; hi] [dʌz] . -

Papa	lets	us	love	him	whenever	we	want	to	—	every	mornin	'	he	does	.	'
爸爸	让我们	我们	爱	他	每当	我们	想	到	—	每一个	早晨	-	他	做	.	-

爸爸允许我们随时随地爱他——每天早上都是如此。

[wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl]['oʊvər]['mɪstər] ['bɝːtənz] ['fiːlɪŋz] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	draw	a	veil	over	Mr	Burton's	feelings	when	,	on	the	following	morning	,
我们	画	一个	面纱	超过	先生	伯顿的	情怀	什么时候	,	在	这	下列的	早晨	,

第二天早上，我们对伯顿先生的感受讳莫如深，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['mænɪfest] [ðæt] ['tɑːdi] ([huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

it	becomes	manifest	that	Toddie	(	whom	his	mother	believes	to	have	an
它	变成	显现	那	托迪	(	谁	他的	母亲	相信	到	有	一个

[ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd][poʊ'etɪk][soʊl]) [hæz; həz] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

artistic	and	poetic	soul	)	has	been	seized	with	a	passion	for	investigation	,
艺术	和	诗意的	灵魂	)	有	到过	查获	和	一个	热情	为了	调查	,

很明显，托迪（他的母亲认为他有艺术和诗意的灵魂）已经深深迷上了探索。

[ænd; ənd][hæz; həz] [daɪvd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [moʊst] ['preʃəs]

and	has	dived	deep	into	the	mysteries	of	all	his	uncle's	most	precious
和	有	潜水	深的	进入	这	谜团	的	全部	他的	叔叔的	最多	宝贵的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] — ['keɪɑːs] .

belongings	,	the	result	being	—	chaos	.
财物	,	这	结果	存在	—	混乱	.

他深入探究了叔叔所有最珍贵遗物的秘密，结果却造成了混乱。

[ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] ['bɑːrtn] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

That	after	this	Mr	Barton	should	insist	upon	locking	the	door	of	communication	,
那	后	这	先生	巴顿	应该	坚持	之上	锁定	这	门	的	沟通	,

此后，巴顿先生应该坚持关闭沟通渠道。

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ;

can	scarcely	be	a	matter	of	surprise	;
能	几乎	是	一个	事情	的	惊喜	;

这几乎不足为奇;

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tu:; tə][əb'teɪn]

and	accordingly	an	expedition	is	made	into	the	neighbouring	town	to	obtain
和	因此	一个	远征	是	制成	进入	这	邻接	镇	到	获得

[ə; eɪ] [nu:] [ki:] — ['tɑ:di] ['hævɪŋ] [drɑ:pt] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [wel]

a	new	key	—	Toddie	having	dropped	the	one	belonging	to	the	door	down	the	well
一个	新的	钥匙	—	托迪	拥有	掉落	这	一	属于	到	这	门	向下	这	出色地

— ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪz] ['sɪmpli] [æn'dʒelɪk] .

—	during	which	the	conduct	of	the	two	boys	is	simply	angelic	.
—	期间	哪个	这	执行	的	这	二	男孩们	是	简单地	天使般的	.

因此，他们前往邻镇寻找一把新钥匙——托迪把门钥匙掉进了井里——在此过程中，两个男孩的表现简直像天使一样。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ;

The	more	spiritual	part	of	their	nature	comes	to	the	surface	;
这	更多的	精神	部分	的	他们的	自然	来	到	这	表面	;

他们天性中更具精神性的一面显露出来；

[ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt]

their	childish	imaginations	are	impressed	by	the	lovely	panorama	of	the	distant
他们的	幼稚	想象力	是	印象深刻	经过	这	迷人的	全景	的	这	遥远

['sɪti] [wɪtʃ] [laɪz] [ˌaʊt'spred] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

city	which	lies	outspread	before	them	glistening	in	the	sunshine	;
城市	哪个	谎言	扩张	前	他们	闪闪发光	在	这	阳光	;

他们稚嫩的想象力被眼前阳光下波光粼粼的远处城市的美丽全景所深深吸引；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pjʊr] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [spi:k] [fə'mɪliərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld][ænd; ənd][ʌv; əv]

and	as	the	pure	young	voices	speak	familiarly	of	the	other	world	and	of
和	作为	这	纯的	年轻的	声音	说话	熟悉地	的	这	其他	世界	和	的

[ðə; ði] [ded] ['beɪbi] - ['brʌðər] ['fɪli] [hu:] [ɪz][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

the	dead	baby	-	brother	Phillie	who	is	up	there	with	God	,
这	死的	婴儿	-	兄弟	菲莉	WHO	是	向上	那里	和	上帝	,

当那些纯真稚嫩的声音用熟悉的语气谈论着另一个世界，谈论着已经死去、与上帝同在的弟弟菲利时，

[wi:; wi] [fi:l] [haʊ] [nɪr] [ðoʊz] [waɪt] [soʊlz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

we	feel	how	near	those	white	souls	are	to	heaven	.
我们	感觉	如何	靠近	那些	白色的	灵魂	是	到	天堂	.

我们能感受到那些白人的灵魂离天堂有多么近。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][faindz][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði][draɪv][ɪz] [prə'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

The	uncle	finds	their	conversation	so	improving	that	the	drive	is	prolonged	to
这	叔叔	发现	他们的	对话	所以	改善	那	这	驾驶	是	延长	到

[ðə; ði] - [fɔ:lz] ,

the	'	Falls	,
这	-	瀑布	,

叔叔觉得他们的谈话非常愉快，于是延长了去瀑布的行程。

- [wer] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔ:l] [bɔɪ] [ə'gen] , [ðeɪ] ['nɪrli] ['mædn] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['gɑ:rdiən] ,

-	where	,	suddenly	becoming	all	boy	again	,	they	nearly	madden	their	unhappy	guardian	,
-	在哪里	,	突然	成为	全部	男生	再次	,	他们	几乎	麦登	他们的	不开心	监护人	,

在那里，他们突然又变回了男孩子，几乎把他们不快乐的监护人逼疯了。

[hu:] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,

who	has	turned	away	for	a	moment	to	light	a	cigar	,
WHO	有	转向	离开	为了	一个	片刻	到	光	一个	雪茄	,

他转身片刻，去点燃一支雪茄。

[baɪ] ['hæŋɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] , ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][ˌoʊvər'bæləns]

by	hanging	as	far	as	possible	over	the	cliff	,	trying	hard	to	overbalance
经过	绞刑	作为	远的	作为	可能的	超过	这	悬崖	,	尝试	难的	到	超平衡

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们尽可能地悬在悬崖边，努力保持平衡。

[æz; əz][hi:; hi][drægz][ðem; ðəm][ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

As	he	drags	them	away	,	his	heart	is	in	his	mouth	.
作为	他	拖拽	他们	离开	,	他的	心	是	在	他的	嘴	.

他拖着他们离开时，心都提到了嗓子眼。

[bʌdʒ] [skri:mz] : - [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [aɪ] [hʌŋ] ['oʊvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tɑ:di] [dɪd] . - -

Budge	screams	:	'	Oh	,	Uncle	Harry	,	I	hunged	over	more	than	Toddie	did	.	'	'
预算	尖叫	:	-	哦	,	叔叔	哈里	,	我	悬挂	超过	更多的	比	托迪	做过	.	-	-

巴奇大喊："哦，哈里叔叔，我宿醉的时间比托迪还长！"

[wel] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['enihaʊ] , - [sez] ['tɑ:di] [ɪn]

Well	,	I	—	I	—	I	—	I	—	I	—	I	hunged	over	a	good	deal	anyhow	,	'	says	Toddie	in
出色地	,	我	—	我	—	我	—	我	—	我	—	我	悬挂	超过	一个	好的	交易	无论如何	,	-	说道	托迪	在

[ɪn'dɪgnənt] [self] - [dɪ'fens] .

indignant	self	-	defence	.
愤怒	自己	-	防御	.

"唉，我——我——我——我——我——反正我宿醉了很久，"托迪愤愤不平地为自己辩解道。

[tu:; tə]['krɑ:nɪk(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['dredf(ə)l] [jet] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [jʌŋ] -

To	chronicle	all	the	sufferings	inflicted	by	the	two	dreadful	yet	irresistible	young	'
到	编年史	全部	这	苦难	造成的	经过	这	二	可怕	然而	无法抗拒	年轻的	-

[ɪmps] - [ɑ:n][ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ʌŋk(ə)l] ,

imps	'	on	their	unfortunate	uncle	,
小恶魔	-	在	他们的	不幸	叔叔	,

为了记录这两个可怕却又无法抗拒的年轻"小恶魔"给他们不幸的叔叔带来的所有痛苦，

[wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

would	be	impossible	.
会	是	不可能的	.

不可能。

['aʊər; ɑ:r] ['di:pəst] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər] [ə'raʊzd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [mɪs] ['meɪtən] [ə; eɪ]

Our	deepest	sympathies	are	aroused	when	he	despatches	to	Miss	Mayton	a
我们的	最深处	同情	是	被唤醒	什么时候	他	电报	到	错过	梅顿	一个

[bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bu'keɪ] ,

box	containing	a	lovely	bouquet	,
盒子	包含	一个	迷人的	花束	,

当他寄给梅顿小姐一盒精美的花束时，我们深表同情。

[ænd; ənd][hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli] - [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] -

and	he	finds	it	is	delivered	to	her	containing	only	Toddie's	remarkable	'
和	他	发现	它	是	发表	到	她	包含	仅有的	-	卓越	-

['dɑ:li] ,

dolly	,
多莉	,

他发现送到她那里的包裹里只有托迪那只非凡的"洋娃娃"。

- [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] .

'	which	he	has	contrived	to	substitute	for	the	flowers	.
-	哪个	他	有	人为的	到	代替	为了	这	花朵	.

'他想方设法用这些东西来代替鲜花。

[wi:; wi] [groʊn] [ɪn]['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['bɜ:rtn] [wen] [hɪz; ɪz] ['nefju:z] [dæns] ['fræntɪk][wɔ:r] -

We	groan	in	concert	with	Mr	Burton	when	his	nephews	dance	frantic	war	-
我们	呻吟	在	音乐会	和	先生	伯顿	什么时候	他的	侄子们	舞蹈	疯狂的	战争	-

['dænsəz, 'dænsɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

dances	on	his	chest	,
舞蹈	在	他的	胸部	,

当伯顿先生的侄子们在他胸口疯狂地跳着战舞时，我们都和伯顿先生一起发出呻吟声。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['kruːəl]['sɑːrkæzəm] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - - ;

a	proceeding	which	with	cruel	sarcasm	they	call	a	'	froolic	;
一个	进行中	哪个	和	残忍的	讽刺	他们	称呼	一个	-	-	;

他们用残酷的讽刺称这种行为是“嬉戏”;

- [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɪti] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

'	and	our	pity	follows	him	through	the	day	,
-	和	我们的	遗憾	跟随	他	通过	这	天	,

“我们的怜悯之心伴随他一整天。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ɔːltərnətli] ['ɔːrdərd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪm'pɪriəs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [prə'duːs]

as	he	is	alternately	ordered	by	those	imperious	young	gentlemen	to	produce
作为	他	是	交替	订购	经过	那些	专横	年轻的	先生们	到	生产

['kændi][ænd; ənd] ['peniz] ,

candy	and	pennies	,
糖果	和	便士	,

他被那些傲慢的年轻绅士们交替命令去拿出糖果和硬币。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['skrɪptʃər] ['stɔːriz] ([ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tɑːdi] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['liːnɪŋ]

to	tell	them	Scripture	stories	(	the	imaginative	Toddie	evincing	a	decided	leaning
到	告诉	他们	圣经	故事	(	这	富有想象力的	托迪	表现出	一个	决定	倾斜

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['gæstli]) ,

towards	the	ghastly	)	,
向	这	阴森	)	,

给他们讲圣经故事（富有想象力的托迪明显倾向于讲述恐怖故事),

[tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔŋz] , [tuː; tə][kʌt] ['hwɪslz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['gæðər] - [dʒæks] ,

to	sing	songs	,	to	cut	whistles	,	and	to	gather	'	jacks	,
到	唱歌	歌曲	,	到	切	哨声	,	和	到	收集	-	杰克	,

唱歌、剪哨子、收集“杰克”

- [ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [grəuz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [mʌd] ,

'	a	plant	which	grows	where	there	is	plenty	of	mud	,
-	一个	植物	哪个	生长	在哪里	那里	是	很多	的	泥	,

一种生长在泥泞地带的植物

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['splendər] [kən'sɪdərəbli] [dɪmd] ,

and	whence	they	all	emerge	with	their	Sunday	splendour	considerably	dimmed	,
和	何处	他们	全部	出现	和	他们的	星期日	辉煌	相当	调暗	,

于是，他们纷纷现身，但周日的光彩已然黯淡了许多。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [miːt] [mɪs] ['meɪtən] .

in	which	condition	of	course	they	meet	Miss	Mayton	.
在	哪个	状况	的	课程	他们	见面	错过	梅顿	.

当然，他们正是在这种情况下遇到了梅顿小姐。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt] ['mɪstʃɪf] ,

In	spite	of	their	incessant	mischief	,
在	尽管如此	的	他们的	不停歇	恶作剧	,

尽管他们不断恶作剧,

[ðer; ðər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] — [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'djʊst]

their	overpowering	activity	of	mind	and	body	—	which	must	have	induced
他们的	压倒性的	活动	的	头脑	和	身体	—	哪个	必须	有	诱导

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['mɪstər] ['bɜːrtn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrmənəntli] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv]

the	feeling	in	Mr	Burton	of	being	permanently	located	on	a	barrel	of
这	感觉	在	先生	伯顿	的	存在	永久的	位于	在	一个	桶	的

['gʌnpaʊdər] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ɪn][hænd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l]

gunpowder	lighted	match	in	hand	—	it	is	impossible	not	to	love	the	honest	little
火药	照明	匹配	在	手	—	它	是	不可能的	不是	到	爱	这	诚实的	小的

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

他们那令人振奋的身心活力——这一定让伯顿先生感觉自己仿佛永远站在一桶点燃的火药上——让人无法不爱上这些诚实的小家伙们。

[huːz] [wɜːrst][sɪnz]['ɔːf(ə)n][proʊ'siːd][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [best] [ɪn'tenʃən] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli]

whose	worst	sins	often	proceed	from	the	very	best	intentions	;	and	accordingly
谁	最差	罪孽	经常	继续	从	这	非常	最好的	意图	;	和	因此

[wiː; wi][duː] [lʌv] [bʌdʒ] ['dɪrli] ,

we	do	love	Budge	dearly	,
我们	做	爱	预算	亲爱的	,

他最严重的罪行往往源于最美好的初衷；因此，我们非常爱戴巴奇。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [sə'pɑːsiz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd]

when	,	on	the	following	day	,	he	surpasses	all	his	previous	achievements	and
什么时候	,	在	这	下列的	天	,	他	超越	全部	他的	以前的	成就	和

['kʌvərz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['glɔːri] .

covers	himself	with	glory	.
封面	他自己	和	荣耀	.

第二天，他超越了自己之前的所有成就，为自己赢得了荣耀。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ə'naunsiz] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['meɪtən] ,

Uncle	Harry	announces	his	intention	of	taking	the	boys	to	see	Miss	Mayton	,
叔叔	哈里	宣布	他的	意图	的	采取	这	男孩们	到	看	错过	梅顿	,

哈里叔叔宣布他打算带孩子们去见梅顿小姐。

[ænd; ənd] [ə'dʒəːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn][tuː; tə][ə'reɪndʒ] [ə'nʌðər] [bu'keɪ] ,

and	adjourns	to	the	garden	to	arrange	another	bouquet	,
和	休会	到	这	花园	到	安排	其他	花束	,

然后她走到花园里去插另一束花。

[wɪtʃ] ['tɑːdi] [ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [prə'pɪʃiətɔːri] ['ɔːfərɪŋ] .

which	Toddie	is	to	present	as	a	propitiatory	offering	.
哪个	托迪	是	到	展示	作为	一个	安抚	提供	.

托迪要将其作为赎罪祭品献上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

The	children	take	great	interest	in	the	proceedings	,
这	孩子们	拿	伟大的	兴趣	在	这	诉讼程序	,

孩子们对整个过程非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['meɪtən] [ɪz][ðə; ði] ['destɪnd] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] ,

and	learning	that	Miss	Mayton	is	the	destined	recipient	of	the	nosegay	,
和	学习	那	错过	梅顿	是	这	注定	接受者	的	这	花束	,

得知梅顿小姐是这束花束的预定接收者后，

[bʌdʒ] [ə'sə:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] - [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [keɪk] ; - [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] - [dʒʌst]

Budge	asserts	that	she	is	'	just	like	a	cake	;	'	and	announcing	that	he	'	just
预算	断言	那	她	是	-	只是	喜欢	一个	蛋糕	;	-	和	宣布	那	他	-	只是

[lʌvz] [hɜ:r; hər] ,

loves	her	,
爱	她	,

巴奇断言她"就像一块蛋糕"；并宣布他"就是爱她"，

- [pʊts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwɪri] : - [dəunt][ju:; jʊ] ? - -

'	puts	to	his	uncle	the	embarrassing	query	:	'	Don't	you	?	'	'
-	放置	到	他的	叔叔	这	尴尬的	询问	:	-	不	你	?	-	-

他向叔叔提出了一个令人尴尬的问题："难道你不是吗？"

[wel] , [aɪ] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər] ['veri] ['haɪli] , [bʌdʒ] , - [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [ænd; ənd][ɪn]

Well	,	I	respect	her	very	highly	,	Budge	,	'	replies	that	individual	;	and	in
出色地	,	我	尊重	她	非常	高度	,	预算	,	-	回复	那	个人	;	和	在

['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] ,

answer	to	his	interrogator	,
回答	到	他的	审讯员	,

"嗯，我非常尊敬她，巴奇，"那个人回答道；而对于他的询问者，

[ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['meɪtən] [ɪn] [sʌtʃ]

explains	the	meaning	of	the	word	respect	as	applied	to	Miss	Mayton	in	such
解释	这	意义	的	这	单词	尊重	作为	应用	到	错过	梅顿	在	这样的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

用这种方式来解释"尊重"一词在梅顿小姐身上的含义。

[ðæt] [ðæt] ['dredfəli] [ə'kju:t]['ɪnfənt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] - - [spɛkt] [ænd; ənd] [lʌv]

that	that	dreadfully	acute	infant	comes	to	the	conclusion	that	'	'	spect	and	love
那	那	极其糟糕	急性	婴儿	来	到	这	结论	那	-	-	光谱	和	爱

[mi:nz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . -

means	just	the	same	thing	.	'
方法	只是	这	相同的	事物	.	-

那个极其敏锐的婴儿得出的结论是"尊重和爱的意思完全一样"。

['mɪstər] ['bɜ:rtn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒʌdʒɪz][ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Mr	Burton	at	this	point	judges	it	prudent	to	break	off	the	conversation	,
先生	伯顿	在	这	观点	法官	它	谨慎	到	休息	离开	这	对话	,

伯顿先生此时认为最好结束谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tri:oʊ][stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	the	trio	start	on	their	expedition	.
和	这	三人组	开始	在	他们的	远征	.

于是三人开始了他们的探险之旅。

[ðə; ði] [bu'keɪ] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [wɪ'ðaʊt] [kɔ̃:tr] - ['temps] ; [mɪs] ['meɪtən] [ɪz] ['greɪʃəsnəs] [ɪt'self] ;

The	bouquet	is	delivered	without	contre	-	temps	;	Miss	Mayton	is	graciousness	itself	;
这	花束	是	发表	没有	反对	-	温度	;	错过	梅顿	是	亲切	本身	;

花束顺利送达；梅顿小姐举止优雅，风度翩翩；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt] ['proʊsi:dz] [soʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] ['dɪnər] .

and	the	visit	proceeds	so	satisfactorily	that	they	agree	to	remain	to	dinner	.
和	这	访问	收益	所以	令人满意地	那	他们	同意	到	保持	到	晚餐	.

访问进行得非常顺利，他们同意留下来共进晚餐。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] ;

Uncle	Harry	has	his	misgivings	;
叔叔	哈里	有	他的	疑虑	;

哈里叔叔心存疑虑；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] ['ɪntu:] [mɪs] - [læp] ,

but	beyond	the	upsetting	of	the	contents	of	a	plate	into	Miss	Mayton's	lap	,
但	超过	这	镦	的	这	内容	的	一个	盘子	进入	错过	-	膝	,

但除了把盘子里的东西洒到梅顿小姐腿上之外，

[hɪz; ɪz] ['nefju:z] - [kən'dʌkt] [ɪz][soʊ] ['veri] ['bleɪmləs] ,

his	nephews	'	conduct	is	so	very	blameless	,
他的	侄子们	-	执行	是	所以	非常	无责	,

他侄子们的行为完全无可指摘，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fi:lɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['lʌvər] - [laɪk] ['ekstəsi] ,

that	it	is	with	no	feeling	but	that	of	lover	-	like	ecstasy	,
那	它	是	和	不	感觉	但	那	的	情人	-	喜欢	狂喜	,

那是一种除了恋人般的狂喜之外别无其他感觉的状态。

[ðæt] [hi:; hi][faindz][hɪm'self] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən]

that	he	finds	himself	seated	in	the	deepening	twilight	by	the	side	of	the	woman
那	他	发现	他自己	坐着	在	这	加深	暮	经过	这	边	的	这	女士

[hi:; hi] [ə'dɔ:z] ,

he	adores	,
他	喜爱	,

他发现自己坐在暮色渐浓的夜晚，依偎在自己心爱的女人身边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['meɪkɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] .

his	eyes	making	confession	of	his	weakness	.
他的	眼睛	制作	忏悔	的	他的	弱点	.

他的眼神仿佛在坦白自己的软弱。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['mə:məz] [ɪn] [swi:t] [toʊnz] : - ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] -

Suddenly	a	voice	from	between	them	murmurs	in	sweet	tones	:	'	Uncle	Harry	'
突然	一个	嗓音	从	之间	他们	低语	在	甜的	音调	:	-	叔叔	哈里	-

[spekt] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['meɪtən] . -

spects	you	,	Miss	Mayton	.	'
眼镜	你	,	错过	梅顿	.	-

突然，他们之间传来一个甜美的声音低语道："哈里叔叔看上你了，梅顿小姐。"

- [sə'spekts; 'sʌspekts][ˌem 'i:] !

'	Suspects	me	!
-	嫌疑人	我	!

怀疑我！

[ʌv; əv] [wʌt] , [preɪ] ? - [æsks][ðə; ði]['leɪdi] .

Of	what	,	pray	?	'	asks	the	lady	.
的	什么	,	祈祷	?	-	问	这	女士	.

"请问是什么事？"女士问道。

- [bʌdʒ] !

'	Budge	!
-	预算	!

'让步！

- [iks'kleimz][ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] ['ʌŋk(ə)l] — [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt]

'	exclaims	the	horrified	uncle	—	and	we	can	well	believe	his	statement	that
-	惊呼	这	惊恐万分	叔叔	—	和	我们	能	出色地	相信	他的	陈述	那

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['nɪrli] [tu:; tə][ə; eɪ] [skri:m] — - [bʌdʒ] ,

his	voice	rose	nearly	to	a	scream	—	'	Budge	,
他的	嗓音	玫瑰	几乎	到	一个	尖叫	—	-	预算	,

"巴奇！"惊恐万分的叔叔喊道——我们完全可以相信他的话，他的声音几乎变成了尖叫——"巴奇，

[aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] . -

I	must	beg	of	you	to	respect	the	sanctity	of	confidential	communications	.	'
我	必须	求	的	你	到	尊重	这	圣洁	的	机密的	通讯	.	-

我恳请你们尊重保密通信的神圣性。

[bʌt; bət] [mɪs] - [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [ə'raʊzd] ; [ænd; ənd] [bʌdʒ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] ,

But	Miss	Mayton's	curiosity	is	aroused	;	and	Budge	is	not	to	be	silenced	,
但	错过	-	好奇心	是	被唤醒	;	和	预算	是	不是	到	是	沉默	,

但是梅顿小姐的好奇心被激发了；而巴奇也不会就此罢休。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪk'spleɪnz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] - [rɪ'spekt] - [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['traɪɪŋ]

even	when	his	uncle	explains	to	her	that	'	respect	'	is	what	the	boy	is	trying
甚至	什么时候	他的	叔叔	解释	到	她	那	-	尊重	-	是	什么	这	男生	是	尝试

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

即使他的叔叔向她解释说，男孩想表达的是"尊重"，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ɪn]

owing	to	his	endeavour	to	explain	to	him	the	nature	of	the	respect	in
欠款	到	他的	努力	到	解释	到	他	这	自然	的	这	尊重	在

[wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən][hoʊld] ['leɪdiz] . -

which	gentlemen	hold	ladies	.	'
哪个	先生们	抓住	女士们	.	-

因为他努力向他解释绅士对女士的尊重之道。

[jes] , - [sez] [bʌdʒ] ; - ['oʊnli]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

Yes	,	'	says	Budge	;	'	only	Uncle	Harry	don't	say	it	right	.
是的	,	-	说道	预算	;	-	仅有的	叔叔	哈里	不	说	它	正确的	.

"是的，"巴奇说，"只是哈里叔叔说得不对。"

[wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] - [ɛ'spɛkt] , [aɪ] [kɔːlz] [lʌv] . -

What	he	calls	'	espect	,	I	calls	love	.	'
什么	他	呼叫	-	尊重	,	我	呼叫	爱	.	-

他所谓的"尊重"，我称之为爱。

['æftər] [ðɪs] , [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

After	this	,	what	can	happen	but	that	the	confession	should	pass	from	the
后	这	,	什么	能	发生	但	那	这	忏悔	应该	经过	从	这

[aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪps] ?

eyes	to	the	lips	?
眼睛	到	这	嘴唇	?

此后，除了从眼神到嘴唇的倾诉，还能发生什么呢?

[ænd; ənd] [bʌdʒ] [ɪz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][left] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] , [ʌn'tɪl] , ['wæksɪŋ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

And	Budge	is	forgotten	and	left	out	in	the	cold	,	until	,	waxing	impatient	,
和	预算	是	被遗忘的	和	左边	出去	在	这	寒冷的	,	直到	,	打蜡	不耐烦	,

巴奇被遗忘，被冷落，直到他越来越不耐烦，

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] ['ʌndər][ðə; ðɪ][laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] :

he	gives	his	version	of	how	he	would	behave	under	the	like	circumstances	:
他	给予	他的	版本	的	如何	他	会	表现	在下面	这	喜欢	情况	:

他描述了自己在类似情况下会如何行事：

- [aɪ] — [aɪ] — [wen] [aɪ] [lʌvz] ['eni] [wʌn] , [aɪ] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm] . -

'	I	—	I	—	when	I	loves	any	one	,	I	kisses	them	.	'
-	我	—	我	—	什么时候	我	爱	任何	一	,	我	吻	他们	.	-

"我——我——当我爱上一个人时，我会亲吻他/她。"

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi]

We	feel	that	from	this	moment	the	lives	of	those	blessed	boys	will	be
我们	感觉	那	从	这	片刻	这	生活	的	那些	蒙福	男孩们	将要	是

[meɪd] [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [baɪ][ðer; ðər]['greɪtf(ə)l]['ʌŋk(ə)l] ,

made	all	sunshine	by	their	grateful	uncle	,
制成	全部	阳光	经过	他们的	感激的	叔叔	,

我们相信，从这一刻起，这些幸运男孩的生活将会因为他们感恩的叔叔而充满阳光。

[ænd; ənd][soʊ] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [pər'sɪstəntli] [wet] [deɪ] ,

and	so	doubtless	they	would	have	been	but	for	one	persistently	wet	day	,
和	所以	毫无疑问	他们	会	有	到过	但	为了	一	持续地	湿的	天	,

因此，如果不是因为持续下雨，它们无疑会变成那样。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['paʊər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'steɪnd] ['mɪstər] ['bɜːrtn] ,

during	which	we	are	sure	no	mortal	power	could	have	sustained	Mr	Burton	,
期间	哪个	我们	是	当然	不	凡人	力量	可以	有	持续	先生	伯顿	,

在此期间，我们确信没有任何凡人的力量能够支撑伯顿先生的生命。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['riːs(ə)nt] [gʊd] [diːdz] .

had	it	not	been	for	the	recollection	of	Budge's	recent	good	deeds	.
有	它	不是	到过	为了	这	回忆	的	-	最近的	好的	契约	.

若非想起巴奇最近的善行，恐怕不会发生这样的事。

[haʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] — [haʊ] ['tɑːdi] [twaɪs] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn]

How	he	lives	through	the	rainy	day	—	how	Toddie	twice	places	his	own	life	in
如何	他	生活	通过	这	下雨	天	—	如何	托迪	两次	地方	他的	自己的	生活	在

['ɪmɪnənt] ['perəl] — [haʊ] ['mɪstər] ['bɜːrtn] [prə'vaɪdz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['restləs] ['nefjuːz] —

imminent	peril	—	how	Mr	Burton	provides	employment	for	his	restless	nephews	—
迫在眉睫	危险	—	如何	先生	伯顿	提供	就业	为了	他的	不安	侄子们	—

[haʊ] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['tɑːdi] [ɪ'vɪnsɪz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['tælənt][fɔːr; fər] [wɔːl] - [ˌdekə'reɪʃn] — [haʊ] [hiː; hi]

how	the	artistic	Toddie	evinces	a	decided	talent	for	wall	-	decoration	—	how	he
如何	这	艺术	托迪	表现	一个	决定	天赋	为了	墙	-	装饰	—	如何	他

[skɔːldz][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

scalds	his	arm	,
烫伤	他的	手臂	,

他如何度过雨天——托迪如何两次将自己的生命置于迫在眉睫的危险之中——伯顿先生如何为他不安分的侄子们提供工作——有艺术细胞的托迪如何展现出在墙面装饰方面的天赋——他如何烫伤了自己的手臂，

[ænd; ənd] [di'vaʊəz] [ðə; ði] ['kjʊrətɪv] ['poʊltɪs] — [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [pʊr]

and	devours	the	curative	poultice	—	and	how	on	the	following	morning	poor
和	吞噬	这	治疗	药膏	—	和	如何	在	这	下列的	早晨	贫穷的

['lɪt(ə)l] [bʌdʒ] [lets] [ˌjuː 'es] [piːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

little	Budge	lets	us	peep	into	his	childish	heart	and	see	the	yearning	for
小的	预算	让我们	我们	窥视	进入	他的	幼稚	心	和	看	这	渴望	为了

[ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [ɪz] [ə'weɪ] (['biːɪŋ] ['kʌmfətid] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [in'djuːsiz]

the	mother	who	is	away	(	being	comforted	by	his	uncle	in	a	manner	which	induces
这	母亲	WHO	是	离开	(	存在	安慰	经过	他的	叔叔	在	一个	方式	哪个	诱导

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪtən] ['aʊər; ɑːr] ['wɔrməst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]) ,

us	to	offer	to	Miss	Mayton	our	warmest	congratulations	)	,
我们	到	提供	到	错过	梅顿	我们的	最温暖	恭喜！	)	,

他狼吞虎咽地吃下了治疗用的药膏——第二天早上，可怜的小巴奇让我们窥见了他稚嫩的内心，看到了他对远方母亲的渴望（他的叔叔安慰他的方式，让我们不禁向梅顿小姐致以最热烈的祝贺），

[wiː; wi][əd'vaɪz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

we	advise	our	readers	to	discover	for	themselves	.
我们	建议	我们的	读者	到	发现	为了	他们自己	.

我们建议读者自行探索发现。

[ðæt] [bʌdʒ] { - }

That	Budge	{	558	}
那	预算	{	-	}

预算{558}

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪsɪz] ['meɪtən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

should	be	the	first	to	inform	Mrs	Mayton	of	her	daughter's	engagement	,
应该	是	这	第一的	到	通知	太太	梅顿	的	她	女儿的	订婚	,

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

我们应该第一个通知梅顿夫人她女儿订婚的消息，我们。

['noʊɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [faɪnd]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ;

knowing	that	young	man	,	find	only	natural	;
会心	那	年轻的	男人	,	寻找	仅有的	自然的	;

知道那个年轻人，只觉得自然；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

and	we	are	glad	to	be	able	to	state	that	it	is	done	with	the	same
和	我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	状态	那	它	是	完毕	和	这	相同的

[tækt] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tə'geðər] .

tact	which	distinguished	his	efforts	to	bring	the	young	couple	together	.
策略	哪个	杰出的	他的	努力	到	带来	这	年轻的	夫妻	一起	.

我们很高兴地宣布，他以与促成这对年轻情侣时同样的巧妙手法完成了这件事。

['tɑ:di] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn'devər] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ]

Toddie	once	more	endeavours	to	put	a	period	to	his	existence	by	swallowing	a
托迪	一次	更多的	努力	到	放	一个	时期	到	他的	存在	经过	吞咽	一个

['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˌpærə'gɑ:rɪk] ,

bottle	of	paregoric	,
瓶子	的	止痛药	,

托迪再次试图通过吞下一瓶止泻药来结束自己的生命。

[bʌt; bət][ɪz] ['fɔ:rtʃənətli] [kjʊr] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði]

but	is	fortunately	cured	in	time	to	meet	his	father	and	mother	at	the
但	是	幸运的是	治愈	在	时间	到	见面	他的	父亲	和	母亲	在	这

['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] ,

station	on	their	return	,
车站	在	他们的	返回	,

但幸运的是，他及时痊愈，得以在车站与返程的父母会合。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [weɪl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

by	a	process	which	causes	him	more	to	resemble	the	whale	than	his
经过	一个	过程	哪个	原因	他	更多的	到	类似	这	鲸	比	他的

['feɪvərɪt] ['dʒoʊnə] .

favourite	Jonah	.
最喜欢的	约拿	.

这个过程使他更像鲸鱼，而不是他最喜欢的约拿。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm]['mɪstər] ['bɜ:rtn] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['bɪzɪli] ['ɑ:kjupaɪd][tu:; tə]['krɑ:nɪk(ə)l]['eni] [mɔ:r]

For	a	time	Mr	Burton	has	been	too	busily	occupied	to	chronicle	any	more
为了	一个	时间	先生	伯顿	有	到过	也	忙碌地	占领	到	编年史	任何	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] - ['beɪbi:z] . -

of	the	doings	of	the	amusing	'	babies	.	'
的	这	行为	的	这	有趣	-	婴儿	.	-

一段时间以来，伯顿先生一直忙于其他事情，无暇再记录这些有趣的"宝宝们"的种种事迹。

[hi:; hi][hæz; həz] ['mærid] , [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

He	has	married	,	bought	a	house	,	and	settled	in	the	neighbourhood	of
他	有	已婚	,	买	一个	房子	,	和	定居	在	这	邻里	的

[tɑ:m][ænd; ənd] ['helən] ['lɔ:rəns] .

Tom	and	Helen	Lawrence	.
汤姆	和	海伦	劳伦斯	.

他结婚了，买了房子，定居在汤姆和海伦·劳伦斯夫妇的附近。

[wi:; wi] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bɜ:rtn] [wɪl] [pru:v] [noʊ] [les] ['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən] [mɪs] ['meɪtən] ;

We	feel	sure	that	Mrs	Burton	will	prove	no	less	admirable	than	Miss	Mayton	;
我们	感觉	当然	那	太太	伯顿	将要	证明	不	较少的	令人钦佩的	比	错过	梅顿	;

我们相信，伯顿夫人一定不会比梅顿小姐逊色多少；

[ɪn'di:d] , ['ri:s(ə)ntli] ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] , [hɜ:r; hər] [ə'dɔ:rɪŋ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es] [ðæt] [soʊ]

indeed	**,**	**recently**	**breaking**	**silence**	**,**	**her**	**adoring**	**husband**	**has**	**assured**	**us**	**that**	**so**
的确	,	最近	打破	沉默	,	她	崇拜	丈夫	有	保证	我们	那	所以

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ;

it	**is**	**;**
它	是	;

事实上，她深爱的丈夫最近打破沉默，向我们保证情况确实如此；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði][sʌn] ,

but	**as**	**there**	**are**	**spots**	**on**	**the**	**sun**	**,**
但	作为	那里	是	地点	在	这	太阳	,

但是，就像太阳上有斑点一样，

[soʊ][du:][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bɜ:rtn] [hæz; həz][wʌn] [slaɪt] ['wi:knəs] — ['neɪmli] ,

so	**do**	**we**	**find**	**that**	**Mrs**	**Burton**	**has**	**one**	**slight**	**weakness**	**—**	**namely**	**,**
所以	做	我们	寻找	那	太太	伯顿	有	一	轻微	弱点	—	即	,

所以我们发现伯顿夫人有一个小小的弱点——那就是：

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['θɜ:rəli] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] - ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən]

a	**conviction**	**that**	**she**	**thoroughly**	**understands**	**how**	**to**	**manage**	**'**	**Other**	**People's**	**Children**
一个	定罪	那	她	彻底	明白	如何	到	管理	-	其他	人们的	孩子们

. -
'
. -
. -

她坚信自己完全了解如何管理"别人的孩子"。

[ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðoʊz]

Entirely	**disapproving**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**her**	**husband**	**had**	**allowed**	**those**
完全	不赞同	的	这	方式	在	哪个	她	丈夫	有	允许	那些

[tu:] [rɪ'dɪkjələs] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

two	**ridiculous**	**children**	**to**	**tyrannise**	**over**	**him**	**,**
二	荒谬的	孩子们	到	暴政	超过	他	,

她完全不赞同丈夫任由那两个荒唐的孩子凌驾于他之上的做法。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz]

and	**turning**	**a**	**deaf**	**ear**	**to**	**his**	**energetic**	**assertion**	**that**	**all**	**his**	**time**	**was**
和	转弯	一个	聋	耳朵	到	他的	精力充沛	断言	那	全部	他的	时间	曾是

['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] - ['prɑ:pərti] [frʌm; frəm]

occupied	**in**	**saving**	**their**	**own**	**lives**	**and**	**their**	**parents**	**'**	**property**	**from**
占领	在	保存	他们的	自己的	生活	和	他们的	父母	-	财产	从

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	**,**
破坏	,

他们对他精力充沛地声称自己所有时间都用来拯救自己的生命和保护父母的财产免遭破坏的说法充耳不闻。

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['wʊmən] [ə'naunsiz] [hɜ:r; hər] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] .

that	**admirable**	**woman**	**announces**	**her**	**views**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**their**	**training**	**.**
那	令人钦佩的	女士	宣布	她	浏览	在	这	主题	的	他们的	训练	.

那位令人钦佩的女士就她们的训练问题发表了自己的看法。

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [pi:s] ,

'	**You**	**should**	**have**	**explained**	**to**	**them**	**,**	**'**	**she**	**says**	**,**	**'**	**the**	**necessity**	**for**	**peace**	**,**
-	你	应该	有	解释	到	他们	,	-	她	说道	,	-	这	必要性	为了	和平	,

['ɔ:rdər] , ['klenlinəs] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt] .

order	**,**	**cleanliness**	**,**	**and**	**self**	**-**	**restraint**	**.**
命令	,	清洁	,	和	自己	-	克制	.

"你应该向他们解释，"她说，"和平、秩序、清洁和自我约束的必要性。"

[du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [dʌn] [soʊ] ,

Do	**you**	**imagine**	**that**	**had**	**you**	**done**	**so**	**,**
做	你	想象	那	有	你	完毕	所以	,

你觉得如果你那样做会怎么样？

[ðer; ðər] [pjʊr] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rts] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ? -

their	**pure**	**little**	**hearts**	**would**	**not**	**have**	**received**	**it**	**all**	**and**	**acted**	**upon**	**it**	**?**	**'**
他们的	纯的	小的	心	会	不是	有	已收到	它	全部	和	行动	之上	它	?	-

他们纯洁的小心灵难道不会接受这一切并付诸行动吗?

['mɪstər] ['bɜ:rtn] [si:mz] ['daʊtf(ə)l] ;

Mr	**Burton**	**seems**	**doubtful**	**;**
先生	伯顿	似乎	疑	;

伯顿先生似乎对此表示怀疑;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm]['oʊnli] [meɪks] [hɜ:r; hər][rɪ'dʒɔɪs] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]

but	**his**	**scepticism**	**only**	**makes**	**her**	**rejoice**	**still**	**more**	**in**	**the**	**prospect**	**of**
但	他的	怀疑论	仅有的	制作	她	麾	仍然	更多的	在	这	前景	的

['spi:dəli] ['hævɪŋ] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑ:di] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ,

speedily	**having**	**Budge**	**and**	**Toddie**	**under**	**her**	**own**	**hands**	**,**
迅速地	拥有	预算	和	托迪	在下面	她	自己的	双手	,

但他的怀疑反而让她更加高兴，因为她很快就能把巴奇和托迪收归己有。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

during	**their**	**mother's**	**unavoidable**	**seclusion**	**in**	**her**	**own**	**room**	**on**	**business**	**of**	**the**
期间	他们的	母亲的	不可避免的	隔离	在	她	自己的	房间	在	商业	的	这

['ʌtmoʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

utmost	**importance**	**.**
极致	重要性	.

在母亲因极其重要的事务不得不独自待在房间里期间。

[bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɑ:di] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [nu:z] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:]

Budge	**and**	**Toddie**	**presently**	**arrive**	**with**	**the**	**exciting**	**news**	**that**	**there**	**is**	**a**	**new**
预算	和	托迪	目前	到达	和	这	激动人心	消息	那	那里	是	一个	新的

['lɪt(ə)l]['sɪstər] - ['beɪbi][æt; ət][hoʊm] ,

little	**sister**	**-**	**baby**	**at**	**home**	**,**
小的	姐姐	-	婴儿	在	家	,

巴奇和托迪带来了令人兴奋的消息：家里添了个小妹妹!

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

and	**that**	**they**	**have**	**come**	**to**	**stay**	**a**	**few**	**days**	**.**
和	那	他们	有	来	到	停留	一个	很少	天	.

他们打算在这里待几天。

['mɪsɪz] ['bɜ:rtn] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] ,

Mrs	**Burton**	**is**	**determined**	**that**	**her**	**system**	**of**	**education**	**shall**	**begin**	**at**	**once**	**,**
太太	伯顿	是	决定	那	她	系统	的	教育	将	开始	在	一次	,

伯顿夫人决心立即开始实施她的教育体系。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pru:v] [ɪts] ['efɪkəsi] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz]

being	**anxious**	**to**	**prove**	**its**	**efficacy**	**to**	**her**	**lord**	**and**	**master**	**;**	**but**	**the**	**boys**
存在	焦虑的	到	证明	它是	功效	到	她	主	和	掌握	;	但	这	男孩们

[hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] ['dɪsə'pɪrd] ,

have	**immediately**	**disappeared**	**,**
有	立即地	消失	,

她急于向她的主人证明它的功效；但男孩们却立刻消失了。

['prɑ:bəbli] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g]['dʒeri] ([hu:] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][rɪ'taɪər]

probably	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**dog**	**Jerry**	**(**	**who**	**has**	**judged**	**it**	**prudent**	**to**	**retire**
大概	在	追逐	的	这	狗	杰瑞	(	WHO	有	评判	它	谨慎	到	退休

['ɪntu:] ['praɪvət] [laɪf][ɑ:n][ðer; ðər]['ædvent]) ,

into	**private**	**life**	**on**	**their**	**advent**	**)**	**,**
进入	私人的	生活	在	他们的	来临	)	,

可能是为了追寻爱犬杰瑞（杰瑞认为在他们到来后最好还是隐退过上私人生活），

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərd] [ˈpɪklɪŋ] [təˈmeɪtoʊz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ænt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] - [ˈmeksɪkən]

and	are	discovered	pickling	tomatoes	for	their	aunt	by	means	of	'	Mexican
和	是	发现	腌制	西红柿	为了	他们的	阿姨	经过	方法	的	-	墨西哥

[ˈmʌstæŋ] [ˈlɪnəmənt] - [ænd; ənd] - [suːˈpɪriər] [ˈkærɪdʒ] [ˈvɑːrnɪʃ] . -

Mustang	Liniment	'	and	'	Superior	Carriage	Varnish	.	'
野马	擦剂	-	和	-	优越的	运输	漆	.	-

他们被发现用"墨西哥野马药膏"和"高级马车清漆"为他们的姑姑腌制西红柿。

[wiː; wi][ɪˈmædʒɪn] [bʌdʒ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrk] :

We	imagine	Budge	may	have	had	some	reason	for	his	remark	:
我们	想象	预算	可能	有	有	一些	原因	为了	他的	评论	:

我们认为巴奇发表那番言论或许有其原因:

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ækt] [ˈveri] [naɪs] [əˈbaʊt][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [səˈpraiziz] . -

'	I	don't	think	you	act	very	nice	about	presents	and	surprises	.	'
-	我	不	思考	你	行为	非常	好的	关于	礼物	和	惊喜	.	-

"我觉得你对待礼物和惊喜的态度不太好。"

[ˈtɑːdi] [sˈpendz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpreɪzwɜːrði] [ˈefərt] [tuː; tə] [hætʃ] [sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪnz] ;

Toddie	spends	the	morning	in	a	praiseworthy	effort	to	hatch	some	chickens	;
托迪	花费	这	早晨	在	一个	值得称赞	努力	到	孵化	一些	鸡	;

托迪花了一上午时间，努力孵化小鸡，这种努力值得称赞;

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] - [ˈevər][soʊ] - - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] - [ˈhæznt][gɑːt] - ,

but	although	he	sits	down	'	ever	so	soffaly	'	because	he	'	hasn't	got	fessers	,
但	虽然	他	坐着	向下	-	曾经	所以	-	-	因为	他	-	还没有	得到	-	,

虽然他坐下时"非常慵懒"，因为他"没有钱"，

- [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [nəˈsesɪteɪt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] .

'	the	result	is	such	as	to	necessitate	a	visit	to	the	bath	-	room	.
-	这	结果	是	这样的	作为	到	需要	一个	访问	到	这	洗澡	-	房间	.

结果导致我不得不去趟洗手间。

[ˌʌndɪsˈmeɪd] [baɪ] [ðiːz] [biˈginiŋz] , [ˈmɪsɪz] [ˈbɜːrtn] , [ɑːn] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]

Undismayed	by	these	beginnings	,	Mrs	Burton	,	on	preparing	to	go	out	in	the
毫不气馁	经过	这些	开端	,	太太	伯顿	,	在	准备	到	去	出去	在	这

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

尽管开局不利，伯顿太太并未气馁，在准备下午外出时，

[liːvz] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

leaves	the	boys	as	it	were	in	charge	of	the	house	,
树叶	这	男孩们	作为	它	是	在	收费	的	这	房子	,

就好像把家务都交给了男孩们。

[əˈpiːlz] [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsəˈreɪndʒ]

appeals	in	touching	words	to	their	sense	of	the	beautiful	not	to	disarrange
上诉	在	接触	字	到	他们的	感觉	的	这	美丽的	不是	到	打乱

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

用感人的话语呼吁他们感受美，不要破坏任何东西。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈprɪtiːɚ] ,

telling	them	that	people	should	always	try	to	make	the	world	prettier	,
讲述	他们	那	人们	应该	总是	尝试	到	制作	这	世界	更漂亮	,

告诉他们，人们应该始终努力让世界变得更美好。

[ænd; ənd] [diˈpɑːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][maɪnd] .

and	departs	with	a	quiet	mind	.
和	离开	和	一个	安静的	头脑	.

他心平气和地离开了。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hɜ:r; hər] ['meθəd] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [sək'ses] [wen] [ʃi:; ʃi][faindz]

Whether	she	thinks	her	method	is	attended	with	unequivocal	success	when	she	finds
无论	她	思考	她	方法	是	参加	和	明确的	成功	什么时候	她	发现

,

,

,

无论她是否认为自己的方法在她发现时一定能取得毫无争议的成功，

[ɑ:n][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['æktɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][hɪnt] ,

on	her	return	,	that	they	have	acted	on	her	hint	,
在	她	返回	,	那	他们	有	行动	在	她	暗示	,

她回来后，他们表示已经按照她的暗示采取了行动。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] - [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] ['prɪti:ɚ] - [baɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] — [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

and	endeavoured	to	'	make	the	world	prettier	'	by	manufacturing	—	of	stones	,
和	努力	到	-	制作	这	世界	更漂亮	-	经过	制造业	—	的	石头	,

[roʊd] - [dʌst] ,

road	-	dust	,
路	-	灰尘	,

并致力于通过制造——石头、道路灰尘等——来"让世界更美丽"。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑ:kʃəs] [smelɪŋ] [wi:d] — [ə; eɪ] ['fɜ:rnəri] [ɪn][hɜ:r; hər][best] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ([ˌaɪ 'ti:]

and	a	noxious	smelling	weed	—	a	fernery	in	her	best	drawing	-	room	(	it
和	一个	有害的	闻起来	杂草	—	一个	蕨类植物园	在	她	最好的	绘画	-	房间	(	它

['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] ['wɔ:tərd]) ,

narrowly	escaped	being	watered	)	,
勉强	逃脱	存在	浇水	)	,

还有一种散发着刺鼻气味的杂草——她最好的客厅里的一丛蕨类植物（它差点被浇水了）。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [tu:] ['kjʊriəsli] [ɪn'kwaɪər] .

we	will	not	too	curiously	inquire	.
我们	将要	不是	也	奇怪的是	查询	.

我们不会过分好奇地追问。

['aʊər; ɑ:r] ['ɔθɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nu:mərəs] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:di] — [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl]

Our	author's	account	of	her	numerous	encounters	with	Toddie	—	theological
我们的	作者的	帐户	的	她	很多的	遭遇	和	托迪	—	神学

[ænd; ənd] ['ʌðər] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'veriəbli] ['ɪʃu:z] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] ,

and	other	—	from	which	she	invariably	issues	worsted	,
和	其他	—	从	哪个	她	总是	问题	最差	,

作者记述了她与托迪的多次接触——包括神学上的和其他方面的——每次她都以失败告终。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['bɜ:rtn]

and	with	increased	respect	for	the	force	of	character	which	Mr	Burton
和	和	增加	尊重	为了	这	力量	的	特点	哪个	先生	伯顿

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

had	long	since	recognised	in	that	young	gentleman	,
有	长的	自从	已确认	在	那	年轻的	绅士	,

而且，伯顿先生对这位年轻绅士的坚强品格更加敬佩，而这种品格正是他早就认识到的。

[ɪz][moʊst] ['læfəbl] .

is	most	laughable	.
是	最多	可笑	.

真是太可笑了。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] ['stɔ:riz] [fʊl] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['pɜ:rpəs] ,

She	tells	the	boys	interesting	anecdotes	and	stories	full	of	moral	purpose	,
她	讲述	这	男孩们	有趣的	轶事	和	故事	满的	的	道德	目的	,

[kən'teɪnɪŋ] [hɪnts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] ,

containing	hints	for	their	guidance	,
包含	提示	为了	他们的	指导	,

她给男孩们讲了许多有趣的轶事和故事，这些故事充满了道德寓意，并包含着对他们的指引。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [loʊˈdʒɪʃənz]['nevər][feɪl][tu:; tə][ækt][əˈpɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [li:vz] [hɜ:r; hər]

which	the	young	logicians	never	fail	to	act	upon	in	a	way	which	leaves	her
哪个	这	年轻的	逻辑学家	绝不	失败	到	行为	之上	在	一个	方式	哪个	树叶	她

['paʊərləs] [tu:; tə] [rɪˈpru:v] ([ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lesnz; 'lesənz]

powerless	to	reprove	(	if	she	does	not	wish	to	have	her	own	lessons
无力	到	责备	(	如果	她	做	不是	希望	到	有	她	自己的	课程

['kwoʊtɪd] [əˈgenst] [hɜ:r; hər]) ,

quoted	against	her	)	,
引	反对	她	)	,

年轻的逻辑学家们总是会按照这些逻辑行事，让她无力反驳（除非她不想让自己的教训被别人引用来指责她）。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈmeɪd] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

and	with	a	dismayed	sense	of	failure	.
和	和	一个	沮丧	感觉	的	失败	.

并伴有沮丧的失败感。

[ʃi:; ʃi] ['ju:lədʒaɪz] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] ,

She	eulogises	generosity	,
她	悼词	慷慨	,

她赞扬慷慨，

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð][ðə; ði] [bɔɪz] [sti:l] [sʌm; səm][hɑ:t] - [haʊs] [greɪps] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	forthwith	the	boys	steal	some	hot	-	house	grapes	from	a
和	立即	这	男孩们	偷	一些	热的	-	房子	葡萄	从	一个

['neɪbər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] .

neighbour	with	which	to	present	her	on	her	birthday	.
邻居	和	哪个	到	展示	她	在	她	生日	.

于是，男孩们立刻从邻居家偷了一些温室葡萄，准备在她生日那天送给她。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['lesnz; 'lesənz][ɑ:n][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] ,

She	gives	them	lessons	on	the	duty	of	making	others	happy	,
她	给予	他们	课程	在	这	责任	的	制作	其他的	快乐的	,

她教导他们要尽到让别人快乐的责任，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər][baɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['selər] ;

and	they	try	to	please	her	by	lighting	a	bonfire	in	the	cellar	;
和	他们	尝试	到	请	她	经过	灯光	一个	篝火	在	这	地窖	;

他们为了讨她欢心，在地下室点燃了一堆篝火；

[ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪtʃ] [disˈpə:siz] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] .

a	proceeding	which	disperses	her	birthday	party	.
一个	进行中	哪个	分散	她	生日	派对	.

一场解散她生日聚会的诉讼。

[ʃi:; ʃi] [sendz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['kwaɪət] [wen] ['ʌŋk(ə)l]

She	sends	them	out	of	the	room	with	a	lecture	on	being	quiet	when	Uncle
她	发送	他们	出去	的	这	房间	和	一个	演讲	在	存在	安静的	什么时候	叔叔

['hæri] [hæz; həz][ðə; ði] ['tu:θeɪk] .

Harry	has	the	toothache	.
哈里	有	这	牙疼	.

她训斥了他们一顿，让他们在哈利叔叔牙疼的时候要保持安静，然后把他们赶出了房间。

- ['i:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] [ɪz] [əˈnɔɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sez] .

'	Even	the	sound	of	a	person	talking	is	annoying	to	him	,	'	she	says	.
-	甚至	这	声音	的	一个	人	说	是	恼人的	到	他	,	-	她	说道	.

"就连人说话的声音都会让他感到烦躁，"她说。

- [ðen] [juːz] [ə; eɪ] ['bædi] ['wʊmən] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [kiːp] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊl]
' **Then** **you's** **a** **baddy** **woman** **to** **stay** **in** **here** **an** ' **keep** **a** - **talking** **all** **the** **whole**
- 然后 你的 一个 坏蛋 女士 到 停留 在 这里 一个 - 保持 一个 - 说 全部 这 所有的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

"那你真是个坏女人，待在这里一直喋喋不休。"

- [sez] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['tɑːdi] , - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ['sʌpər] [soʊ] .
' **says** **the** **irrepressible** **Toddie** **,** ' **when** **it** **makes** **poor** **old** **Uncle** **Harry** **supper** **so** **.**
- 说道 这 不可抑制的 托迪 , - 什么时候 它 制作 贫穷的 老的 叔叔 哈里 晚餐 所以 .

"托迪说，'这样就能给可怜的老哈里叔叔做顿晚餐了。'" 活泼好动的托迪说道。

. -
G'way **.** '
路 . -

走开。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
She **gives** **them** **instruction** **on** **the** **duty** **of** **working** **for** **others** **,**
她 给予 他们 操作说明 在 这 责任 的 在职的 为了 其他的 ,

她教导他们为他人服务的职责，

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [baɪ] [tuː] [smɔːl] [aɪ'tɪnərənt][ɪ'tæliən] [mju'zɪʃənz] , [huː] ,
the **moral** **of** **which** **is** **pointed** **by** **two** **small** **itinerant** **Italian** **musicians** **,** **who** **,**
这 道德 的 哪个 是 尖 经过 二 小的 流动 意大利语 音乐家 , WHO ,

两位四处流浪的意大利小音乐家指出了其中的寓意：

[ʃiː; ʃi] [ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] , [ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər]
she **informs** **the** **children** **,** **with** **beautiful** **enthusiasm** **,** **are** **doubtless** **toiling** **for**
她 通知 这 孩子们 , 和 美丽的 热情 , 是 毫无疑问 辛勤劳作 为了
[sɪk] ['perənts] [huː] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] ;
sick **parents** **who** **are** **far** **away** **;**
生病的 父母 WHO 是 远的 离开 ;

她满怀热情地告诉孩子们，他们无疑是在为远方生病的父母辛勤劳作；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] ,
the **result** **of** **which** **lesson** **on** **the** **dignity** **of** **labour** **is** **,**
这 结果 的 哪个 课 在 这 尊严 的 劳动 是 ,

这一课所揭示的劳动尊严的结果是：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mʌŋkiz] [pə'ræmbjuleɪt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] ['preʃəs]
that **the** **two** **young** **monkeys** **perambulate** **the** **streets** **with** **Uncle** **Harry's** **precious**
那 这 二 年轻的 猴子 漫步 这 街道 和 叔叔 哈利的 宝贵的
[ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ;
violin **and** **a** **whistle** **;**
小提琴 和 一个 哨 ;

两只小猴子拿着哈里叔叔珍贵的小提琴和哨子在街上闲逛；

[ænd; ənd] [ɜːrn] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dɑːlər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,
and **earn** **nearly** **a** **dollar** **with** **which** **to** **buy** **him** **a** **horse** **and** **carriage** **,**
和 赚 几乎 一个 美元 和 哪个 到 买 他 一个 马 和 运输 ,

他挣了将近一美元，足够给他买一辆马车了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][hiː; hi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
which **they** **have** **been** **told** **he** **cannot** **afford** **to** **purchase** **.**
哪个 他们 有 到过 讲述 他 不能 买得起 到 购买 .

他们被告知他买不起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [hɑːrt] [ðæt] [bʌdʒ] [kəm'pleɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [dɪ'voʊʃənz] [ðæt]

It	is	with	a	sorrowful	heart	that	Budge	complains	in	his	evening	devotions	that
它	是	和	一个	悲伤	心	那	预算	抱怨	在	他的	晚上	虔诚	那

[hiː; hi][hæz; həz] - [bɪn] [skəuldid] [ə'gen] [fɔːr; fər]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - ['riːəl] [naɪs][fɔːr; fər] ['ʌðər]

he	has	'	been	scolded	again	for	tryin	'	to	do	somethin	'	real	nice	for	other
他	有	-	到过	责骂	再次	为了	尝试	-	到	做	某物	-	真实的	好的	为了	其他

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

巴奇在晚祷中怀着悲伤的心情抱怨说，他"又因为想为别人做点好事而被责骂了"。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['tɑːdi] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [ænt] ['ælɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

'	and	that	Toddie	expresses	his	opinion	that	'	Aunt	Alish	ought	to	be	ashamed
-	和	那	托迪	表达	他的	观点	那	-	阿姨	阿利什	应该	到	是	羞愧

[ʌv; əv][hɜːr'self] ;

of	herself	;
的	她自己	;

' 托迪表达了他的意见，认为"艾丽什阿姨应该感到羞耻；

- ['ædɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] .

'	adding	a	hope	that	she	may	be	made	so	.
-	添加	一个	希望	那	她	可能	是	制成	所以	.

并希望她能如愿以偿。

[pʊr] [ænt] ['ælɪs] [ɪz]['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

Poor	Aunt	Alice	is	gradually	beginning	to	understand	,	having	arrived	at	the
贫穷的	阿姨	爱丽丝	是	逐步地	开始	到	理解	,	拥有	到达的	在	这

['nɑːlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['θɔːrni] [pæθ] ,

knowledge	by	a	thorny	path	,
知识	经过	一个	带刺的	小路	,

可怜的爱丽丝阿姨经历了一段坎坷的历程，才逐渐明白过来。

[haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] .

how	very	little	she	really	knows	about	the	management	of	other	people's	children	.
如何	非常	小的	她	真的	知道	关于	这	管理	的	其他	人们的	孩子们	.

她对如何照顾别人的孩子真的知之甚少。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bʌdʒ] [waɪ] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [sək'siːdz] ['betər] [wɪð; wɪθ]

She	tries	to	find	out	from	Budge	why	their	uncle	succeeds	better	with
她	尝试	到	寻找	出去	从	预算	为什么	他们的	叔叔	成功	更好的	和

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

them	than	she	does	,
他们	比	她	做	,

她试图从巴奇那里弄清楚为什么他们的叔叔比她更擅长和他们相处。

[ænd; ənd] [ləːnz] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [wei]

and	learns	a	lesson	on	the	art	of	making	other	people	happy	in	their	way
和	学习	一个	课	在	这	艺术	的	制作	其他	人们	快乐的	在	他们的	方式

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['aʊərz] ,

and	not	in	ours	,
和	不是	在	我们的	,

并从中领悟到，应该以别人喜欢的方式而不是我们喜欢的方式去取悦别人。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

which	she	takes	to	heart	,
哪个	她	需要	到	心	,

她对此铭记于心。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [bʌnz] [ænd; ənd]['kændi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [tuː] [smɔːl]
if **we** **may** **judge** **by** **the** **buns** **and** **candy** **which** **are** **manufactured** **by** **two** **small**
如果 我们 可能 法官 经过 这 面包 和 糖果 哪个 是 制造 经过 二 小的
[kʊks] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrtn] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
cooks **in** **the** **Burton** **establishment** **,**
厨师 在 这 伯顿 建立 ,

如果我们以伯顿店里两位小厨师制作的面包和糖果来判断的话，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] ['perilz][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] .
not **without** **many** **perils** **to** **life** **and** **property** **.**
不是 没有 许多 危险 到 生活 和 财产 .

这并非没有生命和财产方面的危险。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kriːtʃər] [moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɪz][ðə; ði][dɔːg]['dʒeri] ,
Perhaps **the** **creature** **most** **to** **be** **pitied** **during** **the** **visit** **is** **the** **dog** **Jerry** **,**
也许 这 生物 最多 到 是 可怜的 期间 这 访问 是 这 狗 杰瑞 ,

这次探访中最值得同情的或许就是那条名叫杰瑞的狗了。

[huː] ['sʌfəz] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
who **suffers** **many** **things** **at** **the** **hands** **of** **the** **boys** **.**
WHO 遭受 许多 事物 在 这 双手 的 这 男孩们 .

她经常遭受男孩们的虐待。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət]
At **all** **events** **he** **seems** **to** **be** **the** **only** **rejoicing** **member** **of** **the** **family** **at**
在 全部 活动 他 似乎 到 是 这 仅有的 欢欣鼓舞 成员 的 这 家庭 在
[ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
their **approaching** **departure** **.**
他们的 接近 离开 .

总之，他似乎是家中唯一一个对即将到来的离别感到高兴的人。

[ænt] ['ælɪs] [begz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
Aunt **Alice** **begs** **for** **another** **day** **,**
阿姨 爱丽丝 乞求 为了 其他 天 ,

爱丽丝阿姨恳求再给我一天时间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ][fɜːrn]
in **which** **they** **distinguish** **themselves** **by** **ascending** **a** **precipice** **to** **get** **her** **a** **fern**
在 哪个 他们 区分 他们自己 经过 上升 一个 悬崖 到 得到 她 一个 蕨类
[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] .
as **a** **parting** **gift** **.**
作为 一个 离别 礼物 .

他们为了给她带回一株蕨类植物作为临别礼物，不惜攀登悬崖，以此彰显自己的才华。

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ə'kɜːrz]
Fortunately **a** **kind** **Providence** **watches** **over** **them** **,** **and** **nothing** **worse** **occurs**
幸运的是 一个 种类 普罗维登斯 手表 超过 他们 , 和 没有什么 更糟 发生
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][fɔːr; fər] ['tɑːdi] .
than **a** **sprained** **ankle** **for** **Toddie** **.**
比 一个 扭伤 踝 为了 托迪 .

幸好老天保佑，托迪只扭伤了脚踝，没有发生更糟糕的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
They **are** **returned** **comparatively** **safe** **and** **sound** **to** **their** **father** **and** **mother** **,**
他们 是 返回 比较 安全的 和 声音 到 他们的 父亲 和 母亲 ,

它们相对安全无恙地回到了父母身边。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɜːrsi][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn]['mɪsɪz] ['bɜːrtn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
for **which** **mercy** **we** **should** **imagine** **Mrs** **Burton** **offered** **a** **devout** **thanksgiving** **.**
为了 哪个 怜悯 我们 应该 想象 太太 伯顿 提供 一个 虔诚的 感恩 .

我们应该想象伯顿夫人会为此献上虔诚的感恩。

[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] { - }
The last chapter is devoted to a conversation in { 559 }
这 最后的 章 是 奉献 到 一个 对话 在 { - }

最后一章专门讲述了{559}中的一段对话

[wɪtʃ] ['mɪstər] ['lɔ:rəns] ['feivəz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
which Mr Lawrence favours us with his views on the bringing up of children
哪个 先生 劳伦斯 恩惠 我们 和 他的 浏览 在 这 带来 向上 的 孩子们
.
:
.

劳伦斯先生向我们分享了他对儿童教育的看法。

['ʃʊrli] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] - [lʌv] ['nevər] ['feɪlɛθ] . -
Surely he is right when he says that ' love never faileth . '
一定 他 是 正确的 什么时候 他 说道 那 - 爱 绝不 失败 . -

他说的"爱永不止息"肯定是对的。

[wi:; wi] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['beɪbi:z][laɪk] ['hɛlɪnz] [tu:; tə]['mænɪdʒ] ,
We feel certain that , to those who have babies like Helen's to manage ,
我们 感觉 肯定 那 , 到 那些 WHO 有 婴儿 喜欢 海伦的 到 管理 ,

我们确信，对于那些需要照顾像海伦这样婴儿的人来说，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][wɪt][tu:; tə] [ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] ,
and who have wit to read between the lines ,
和 WHO 有 有 到 读 之间 这 线条 ,

并且他们有智慧去领会言外之意。

[ði:z] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəmz] [wɪl] [pru:v] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mju:zɪŋ] .
these two little volumes will prove as instructive as they are amusing .
这些 二 小的 卷 将要 证明 作为 有指导意义的 作为 他们 是 有趣 .

这两本小册子既有趣又有教育意义。

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'kɔ:rd] [ðem; ðəm][noʊ] ['haɪər] [preɪz] .
We can accord them no higher praise .
我们 能 符合 他们 不 更高 称赞 .

我们无法给予他们更高的赞誉。

[ti:] - ['kʌltʃər] [ɪn] ['ɪndiə] .
TEA - CULTURE IN INDIA .
茶 - 文化 在 印度 .

印度的茶文化。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [trækt] ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
The author of an anonymous tract printed in 1689 ,
这 作者 的 一个 匿名的 通道 打印 在 - ,

1689年出版的一本匿名小册子的作者，

[ænd; ənd][əb'teɪnəb(ə)l]['grætɪsˌgreɪtɪs] - [ʌp][wʌn] [per] [ʌv; əv] [sterz] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
and obtainable gratis ' up one pair of stairs at the sign of the
和 可获得 免费 - 向上 一 一对 的 楼梯 在 这 符号 的 这
['ænədaɪn] ['nekləs] ,
Anodyne Necklace ,
镇痛剂 项链 ,

沿着楼梯上去，在"止痛项链"的标志处即可免费获得。

[wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l][bɑ:r] ,
without Temple Bar ,
没有 寺庙 酒吧 ,

没有圣殿酒吧区

- ['ræðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪ'vents] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tiː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌb]

'	rather	anticipated	events	in	describing	tea	to	be	the	leaf	of	a	little	shrub
-	相当	预期	活动	在	描述	茶	到	是	这	叶子	的	一个	小的	灌木

['groʊɪŋ] ['plentɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

growing	plentifully	in	the	East	Indies	.
生长	大量	在	这	东方	印第斯	.

' 将茶叶描述为生长在东印度群岛的一种小灌木的叶子，这在当时引起了人们的相当大的关注。

[noʊ]['ɪndiən] [tiː] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['jʊrəp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

No	Indian	tea	found	its	way	to	Europe	at	that	time	,
不	印度	茶	成立	它是	方式	到	欧洲	在	那	时间	,

当时，印度茶叶并没有传入欧洲。

[wen] ['heitəz] [ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [θruː] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

when	haters	of	innovation	were	beginning	to	complain	that	through	drinking	of
什么时候	仇恨者	的	创新	是	开始	到	抱怨	那	通过	喝	的

[tiː] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['iːkwəl][tuː; tə] ['iːtɪŋ] [biːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

tea	Englishwomen	were	no	longer	equal	to	eating	beef	of	a	morning	.
茶	英国女性	是	不	更长	平等的	到	吃	牛肉	的	一个	早晨	.

当那些反对创新的人开始抱怨说，英国女性喝茶不再像早上吃牛肉那样高人一等时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [ə; eɪ]['skɑːtsmən] , ['berɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːbərt]

It	was	not	until	1823	that	a	Scotsman	,	bearing	the	historical	name	of	Robert
它	曾是	不是	直到	-	那	一个	苏格兰人	,	轴承	这	历史	姓名	的	罗伯特

[bruːs] ,

Bruce	,
布鲁斯	,

直到1823年，一位名叫罗伯特·布鲁斯的苏格兰人，

[dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tiː] - ['drɪŋkəz] [ɪn]['æsæm] ,

discovered	there	were	tea	-	drinkers	in	Assam	,
发现	那里	是	茶	-	饮酒者	在	阿萨姆邦	,

发现阿萨姆邦也有喝茶的人，

[huː] [bruːd] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['bevərɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [triː] ['groʊɪŋ]

who	brewed	their	beloved	beverage	from	the	leaves	of	a	native	tree	growing
WHO	酿造	他们的	心爱	饮料	从	这	树叶	的	一个	本国的	树	生长

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['fɔːrti][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪksti] [fiːt] ;

to	a	height	of	forty	and	even	sixty	feet	;
到	一个	高度	的	四十	和	甚至	六十	脚	;

他们用一种能长到四十甚至六十英尺高的本地树木的叶子酿造他们喜爱的饮料；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [plænts][ænd; ənd] [siːdz] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

of	which	a	few	plants	and	seeds	were	subsequently	carried	by	his	brother	,
的	哪个	一个	很少	植物	和	种子	是	随后	携带	经过	他的	兄弟	,

其中一些植物和种子后来被他的兄弟带走了。

['mɪstər][siː] . [ə; eɪ] . [bruːs] , [tuː; tə] [kæl'kʌtə] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

Mr	C	.	A	.	Bruce	,	to	Calcutta	,	to	excite	a	transient
先生	C	.	一个	.	布鲁斯	,	到	加尔各答	,	到	激发	一个	瞬态

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

curiosity	,	and	that	was	all	.
好奇心	,	和	那	曾是	全部	.

CA Bruce 先生前往加尔各答，只是为了引起人们短暂的好奇心，仅此而已。

[taɪm] , [haʊ'evər] , [brɔːt] ['mɪstər][siː] . [ə; eɪ] . [bruːs] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] .

Time	,	however	,	brought	Mr	C	.	A	.	Bruce	his	reward	.
时间	,	然而	,	带来	先生	C	.	一个	.	布鲁斯	他的	报酬	.

然而，时间最终还是给布鲁斯先生带来了回报。

[ɪn] - [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ti:]
In 在 **1834** - **a** 一个 **committee** 委员会 **was** 曾是 **appointed** 任命 **to** 到 **consider** 考虑 **the** 这 **question** 问题 **of** 的 **introducing** 介绍 **tea** 茶
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ,
cultivation 栽培 **in** 在 **British** 英国 **India** 印度 **,** ,

1834年，英国政府任命了一个委员会，负责研究在英属印度引进茶叶种植的问题。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɑ:rti] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] [nə'θænjəl] ['wɔlɪk] — [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
and 和 **a** 一个 **scientific** 科学 **party** 派对 **under** 在下面 **Dr** 博士 **Nathaniel** 纳撒尼尔 **Wallich** 瓦利奇 **—** — **a** 一个 **Danish** 丹麦语 **gentleman** 绅士 **,** ,

以及由丹麦绅士纳撒尼尔·瓦利希博士领导的科学团队，

[hu:z] [bə'tænɪk(ə)l] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whose 谁 **botanical** 植物 **industry** 行业 **had** 有 **won** 韩元 **him** 他 **the** 这 **post** 邮政 **of** 的 **Superintendent** 校长 **of** 的 **the** 这
[bə'tænɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] [æt; ət] [kæl'kʌtə] — [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] ['prɑ:vɪns]
Botanical 植物 **Gardens** 花园 **at** 在 **Calcutta** 加尔各答 **—** — **was** 曾是 **sent** 发送 **to** 到 **explore** 探索 **the** 这 **newly** 新 **acquired** 获得 **province** 省
[ʌv; əv] ['æsæm] ,
of 的 **Assam** 阿萨姆邦 **,** ,

他凭借在植物学领域的成就赢得了加尔各答植物园园长的职位，被派往新近获得的阿萨姆省进行考察。

[ænd; ənd] [meɪk] ['speʃ(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] ['præktɪst] .
and 和 **make** 制作 **special** 特别的 **inquiry** 询问 **respecting** 尊重 **the** 这 **tea** 茶 **-** - **growing** 生长 **there** 那里 **practised** 已实践 **.** .

并就当地的茶叶种植情况进行专门调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['feɪvərəbli] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪləti]
The 这 **result** 结果 **was** 曾是 **that** 那 **the** 这 **committee** 委员会 **reported** 据报道 **favourably** 有利 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **feasibility** 可行性
[ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ti:] [ɪn] [dʒɑ:n] ['kʌmpəni:z] [də'mɪnjənz] ,
of 的 **cultivating** 耕作 **tea** 茶 **in** 在 **John** 约翰 **Company's** 公司的 **dominions** 领地 **,** ,

结果是，委员会对在约翰公司领地内种植茶叶的可行性给予了肯定的评价。

['mɪstər] [bru:s] ['bi:ɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
Mr 先生 **Bruce** 布鲁斯 **being** 存在 **selected** 已选 **to** 到 **superintend** 督 **the** 这 **formation** 形成 **of** 的 **government** 政府
['nɜ:rsəri] ;
nurseries 苗圃 **;** ;

布鲁斯先生被选中负责监督政府苗圃的建设；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [si:dz] , [ˌtʃaɪ'ni:z] [plænts] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌltɪveɪtər]
and 和 **with** 和 **the** 这 **aid** 援助 **of** 的 **Chinese** 中国人 **seeds** 种子 **,** , **Chinese** 中国人 **plants** 植物 **,** , **and** 和 **Chinese** 中国人 **cultivators** 耕耘者
,
,
,

并借助中国的种子、植物和种植者，

[hi:; hi] [set] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [gʊd] [ti:] [ɪn] ['ɪndiə] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] .
he 他 **set** 放 **the** 这 **possibility** 可能性 **of** 的 **producing** 生产 **good** 好的 **tea** 茶 **in** 在 **India** 印度 **beyond** 超过 **all** 全部 **doubt** 怀疑 **.** .

他使印度生产优质茶叶的可能性变得毋庸置疑。

[wʌn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - [ʌv; əv]

One	consequence	of	the	happy	experiment	was	the	establishment	in	1839	of
一	结果	的	这	快乐的	实验	曾是	这	建立	在	-	的

[ðə; ði]['æsæm] [ti:] ['kʌmpəni] ,

the	Assam	Tea	Company	,
这	阿萨姆邦	茶	公司	,

这项成功实验的成果之一是1839年阿萨姆茶叶公司的成立。

[wɪtʃ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ga:dnz] , ['stɑ:rtɪd] [nu:] [wʌnz]

which	took	over	the	greater	portion	of	the	government	gardens	,	started	new	ones
哪个	采取	超过	这	更大的	部分	的	这	政府	花园	,	开始	新的	一个

[ɑ:n][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [skeɪl] ,

on	a	larger	scale	,
在	一个	更大的	规模	,

它接管了大部分政府花园，并更大规模地开垦了新的花园。

[set] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ti:] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd]['æftər] ['veriəs] [vi'sisitju:dz] ,

set	about	the	cultivation	of	tea	in	good	earnest	,	and	after	various	vicissitudes	,
放	关于	这	栽培	的	茶	在	好的	认真	,	和	后	各种各样的	变迁	,

他开始认真地种植茶叶，历经各种波折之后，

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [kən'sɜ:rn] .

is	now	a	flourishing	concern	.
是	现在	一个	芊芊	忧虑	.

如今已发展成为一家蓬勃发展的企业。

[ðə; ði]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪz] [naʊ] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	profitable	industry	is	now	fairly	established	in	several	of	the	provinces	of	the
这	有利可图	行业	是	现在	相当	已确立的	在	一些	的	这	省份	的	这

['ɪndiən]['empaɪər] ,

Indian	empire	,
印度	帝国	,

如今，利润丰厚的纺织业在印度帝国的几个省份已经相当成熟。

[bʌt; bət]['æsæm] [stɪl] [mein'teinz] [ɪts] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] , ['bi:ɪŋ] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hæf][ʌv; əv]

but	Assam	still	maintains	its	pride	of	place	,	being	credited	with	one	half	of
但	阿萨姆邦	仍然	保持	它是	自豪	的	地方	,	存在	已认可	和	一	一半	的

[ðə; ði] [ti:] [prə'du:st] ;

the	tea	produced	;
这	茶	生产	;

但阿萨姆邦仍然保持着其引以为傲的地位，全球一半的茶叶都产自这里；

[ðə; ði] [ti:] ['distrikts] [ʌv; əv]['kəutʃin][ænd; ənd][ti'bet] [sə'plaɪɪŋ] ['twenti] - [sɪks][pər][sent] . ,

the	tea	districts	of	Cochin	and	Tibet	supplying	twenty	-	six	per	cent	.	,
这	茶	地区	的	科钦	和	西藏	供应	二十	-	六	每	中心	.	,

科钦和西藏的茶叶产区供应了百分之二十六的茶叶。

[dɑ:'dʒi:lɪŋ] [ˌθɜ:r'ti:n] [pər] [sent] . , [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['distrikts] [sɪks] [pər] [sent] . ,

Darjeeling	thirteen	per	cent	.	,	the	Himalayan	districts	six	per	cent	.	,
大吉岭	十三	每	中心	.	,	这	喜马拉雅山	地区	六	每	中心	.	,

大吉岭占13%，喜马拉雅地区占6%。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['bɜ:mə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [pər] [sent] .

and	British	Burmah	the	remaining	five	per	cent	.
和	英国	缅甸	这	其余的	五	每	中心	.

英属缅甸占剩余的百分之五。

[dɑːˈdʒiːlɪŋ] [praɪdz] [ɪtˈself] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [suːˈpɪrɪər] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [əˈroʊmə] [ʌv; əv] [ɪts] [liːf] ; [bʌt; bət]

Darjeeling	prides	itself	upon	the	superior	delicacy	and	aroma	of	its	leaf	;	but
大吉岭	骄傲	本身	之上	这	优越的	美味	和	香气	的	它是	叶子	；	但

[ðə; ði] [rʌf] ,

the	rough	,
这	粗糙的	,

大吉岭茶叶以其茶叶的卓越口感和香气而自豪；但粗糙的茶叶，

[ˈpʌndʒənt] , [ˈmɔːlti] [ˈfleɪvərd] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˈæsæm] ,

pungent	,	malty	flavoured	product	of	Assam	,
泼辣	,	麦芽味	调味	产品	的	阿萨姆邦	,

产自阿萨姆邦，气味浓烈，带有麦芽香味的产品

[wɪtʃ] [oʊz] [ɪts] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [siːd] ,

which	owes	its	character	to	the	use	of	native	in	place	of	Chinese	seed	,
哪个	欠款	它是	特点	到	这	使用	的	本国的	在	地方	的	中国人	种子	,

其特点在于使用本地种子代替中国种子。

[ɪz] [ðə; ði] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈstændərd] [ˈɪndiən] [tiː] .

is	the	recognised	standard	Indian	tea	.
是	这	已确认	标准	印度	茶	.

是公认的印度标准茶。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈæsæm] [ˈplæntəz] [meɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm]

If	the	Assam	planters	may	congratulate	themselves	upon	overcoming	the	old	-	time
如果	这	阿萨姆邦	花盆	可能	祝贺	他们自己	之上	克服	这	老的	-	时间

[ˈpredʒədɪs] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [siːd] ,

prejudice	in	favour	of	Chinese	seed	,
偏见	在	偏爱	的	中国人	种子	,

如果阿萨姆邦的种植园主们可以为自己克服了长期以来偏爱中国种子的偏见而感到自豪的话，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈiːkwəli] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪˈspens]

they	have	equally	good	reason	to	rejoice	at	having	found	a	way	to	dispense
他们	有	同样地	好的	原因	到	麾	在	拥有	成立	一个	方式	到	分配

[wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈleɪbər] ,

with	Chinese	labour	,
和	中国人	劳动	,

他们同样有充分的理由为找到摆脱中国劳工的方法而感到高兴。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [nəˈsesəti] .

once	a	grievous	necessity	.
一次	一个	严重的	必要性	.

曾经是迫不得已的迫切需要。

[baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənt] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

By	offering	high	wages	and	constant	employment	,
经过	提供	高的	工资	和	持续的	就业	,

通过提供高工资和稳定的就业机会，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tempt] [ˌbeŋ^əˈliːz] [ˈkuːlɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,

they	are	able	to	tempt	Bengalese	coolies	to	leave	their	beloved	villages	,
他们	是	有能力的	到	诱惑	孟加拉	苦力	到	离开	他们的	心爱	村庄	,

他们能够诱使孟加拉苦力离开他们挚爱的村庄。

[ænd; ənd] [baɪ] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːrdn] - [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	by	providing	comfortable	huts	with	garden	-	ground	in	which	they	can
和	经过	提供	舒服的	小屋	和	花园	-	地面	在	哪个	他们	能

[ɪnˈstɔːl] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈfæməliz] ,

install	their	wives	and	families	,
安装	他们的	妻子们	和	家庭	,

并提供带花园的舒适小屋，供他们的妻子和家人居住。

[ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

insure	**their**	**staying**	**in**	**their**	**new**	**home**	**.**
保证	他们的	入住	在	他们的	新的	家	.

确保他们在新的住所安居。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['sædəld] [wɪð; wɪθ] ['juːsləs] [hændz] ,

That	**they**	**may**	**not**	**be**	**saddled**	**with**	**useless**	**hands**	**,**
那	他们	可能	不是	是	鞍	和	无用	双手	,

免得他们被无用的双手所束缚，

[ðə; ði] [tiː] - ['groʊɝz] [ɪm'plɔɪ] ['neɪtɪv] ['fɔrmən] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz]

the	**tea**	**-**	**growers**	**employ**	**native**	**foremen**	**familiar**	**with**	**the**	**work**	**to**	**act**	**as**
这	茶	-	种植者	采用	本国的	工头	熟悉的	和	这	工作	到	行为	作为

[rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfəsərz] .

recruiting	**officers**	**.**
招聘	警官	.

茶农雇佣熟悉茶叶工作的当地工头担任招募人员。

[twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [tiː] - ['groʊɪŋ] ['meɪniə] ['sʌd(ə)nli] [set][ɪn] .

Twelve	**or**	**thirteen**	**years**	**ago**	**a**	**violent**	**tea**	**-**	**growing**	**mania**	**suddenly**	**set**	**in**	**.**
十二	或者	十三	年	前	一个	暴力	茶	-	生长	狂热	突然	放	在	.

十二三年前，突然兴起了一股强烈的茶叶种植热潮。

['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

Companies	**were**	**formed**	**by**	**the**	**dozen**	**.**
公司	是	形成	经过	这	打	.

公司如雨后春笋般涌现。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l][lænd][roʊz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .

The	**value**	**of**	**available**	**land**	**rose**	**beyond**	**all**	**reason**	**.**
这	价值	的	可用的	土地	玫瑰	超过	全部	原因	.

土地价格飙升至毫无道理可言的地步。

[sʌm; səm] [ʌn'skruːpjələs] ['skiːmərz] [soʊld] [ˌʌn'klɪrd] ['fɔːrɪst] - [lændz][æz; əz] [plæn'teɪʃnz] ; ['ʌðər] ,

Some	**unscrupulous**	**schemers**	**sold**	**uncleared**	**forest**	**-**	**lands**	**as**	**plantations**	**;**	**others**	**,**
一些	无良的	阴谋家	卖	未清算	森林	-	土地	作为	种植园	;	其他的	,

[mɔːr] [ʌn'skruːpjələs] [stɪl] ,

more	**unscrupulous**	**still**	**,**
更多的	无良的	仍然	,

一些不择手段的投机者将未开垦的林地出售为种植园；另一些更加不择手段的人，

[əb'teɪnd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [plæn'teɪʃnz] ['ʌtərli] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ,

obtained	**payment**	**for**	**plantations**	**utterly**	**non**	**-**	**existent**	**in**	**any**	**shape**	**,**
获得	支付	为了	种植园	完全地	非	-	存在的	在	任何	形状	,

收到了根本不存在的种植园的款项，

[ænd; ənd]['dʒenjuɪn] - ['gaːdnz] - [ʌv; əv]['fɔːrti]['eikəs] [fetʃt] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

and	**genuine**	**'**	**gardens**	**'**	**of**	**forty**	**acres**	**fetched**	**from**	**twenty**	**to**	**thirty**	**thousand**
和	真的	-	花园	-	的	四十	英亩	已获取	从	二十	到	三十	千

[paʊndz] .

pounds	**.**
磅	.

真正的"花园"占地四十英亩，售价在两万到三万英镑之间。

[θɪŋz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [faʊnd] [ðer; ðər]['lev(ə)l] [ə'gen] ;

Things	**have**	**long**	**since**	**found**	**their**	**level**	**again**	**;**
事物	有	长的	自从	成立	他们的	等级	再次	;

一切早已恢复正常；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:] - ['gɑ:rdn] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌpri:sə'pəʊzиz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

but	the	possession	of	a	tea	-	garden	even	now	presupposes	the	possession	of
但	这	拥有	的	一个	茶	-	花园	甚至	现在	预设	这	拥有	的

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

a	capital	of	at	least	three	thousand	pounds	,
一个	首都	的	在	至少	三	千	磅	,

但即使在今天，拥有一座茶园也意味着至少拥有三千英镑的资本。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [di:md] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,

a	smaller	sum	being	deemed	insufficient	to	start	with	,
一个	较小的	和	存在	被认为	不足的	到	开始	和	,

较小的金额被认为不足以启动资金。

[sɪns] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [plæn'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

since	no	return	is	to	be	expected	from	a	new	plantation	for	the	first
自从	不	返回	是	到	是	预期的	从	一个	新的	种植园	为了	这	第一的

[θri:] ['jɪrz] ,

three	years	,
三	年	,

由于新种植园在前三年内不会有任何收益，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [sɪks] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][plænts][tu:; tə] [ə'teɪn] [mə'tʃʊrəti] ;

and	it	takes	six	years	for	the	plants	to	attain	maturity	;
和	它	需要	六	年	为了	这	植物	到	达到	到期	;

这些植物需要六年时间才能成熟；

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['gæðərɪŋz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

then	they	will	allow	of	eight	or	nine	gatherings	being	made	in	a	year	,
然后	他们	将要	允许	的	八	或者	九	聚会	存在	制成	在	一个	年	,

那么他们将允许一年举行八到九次聚会，

[ænd; ənd] [ji:ld] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [li:vz] [pər]['eɪkər] .

and	yield	four	hundred	pounds	of	leaves	per	acre	.
和	屈服	四	百	磅	的	树叶	每	英亩	.

每英亩可产400磅叶子。

[ðeɪ] [ɪm'pru:v] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ;

They	improve	with	age	;
他们	提升	和	年龄	;

随着年龄增长，它们会变得更好；

[bʌt; bət] ['plæntəz] [ʌv; əv] ['si:diŋz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [tri:z] [æt; ət][ðer; ðər]

but	planters	of	seedlings	have	little	chance	of	seeing	their	trees	at	their
但	花盆	的	幼苗	有	小的	机会	的	看到	他们的	树木	在	他们的

[best] ,

best	,
最好的	,

但种植幼苗的人几乎没有机会看到他们种下的树木长到最佳状态。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z] [spi:k] ['tru:li] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ti:] - [tri:] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə]

if	the	Chinese	and	Japanese	speak	truly	when	they	say	the	tea	-	tree	lives	to
如果	这	中国人	和	日本人	说话	真的	什么时候	他们	说	这	茶	-	树	生活	到

[bi:; bi][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

be	five	hundred	years	old	,
是	五	百	年	老的	,

如果中国人和日本人所说的茶树能活到五百年是真的，

[ænd; ənd] [grəuz] ['betər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['oʊldər] .

and	grows	better	as	it	grows	older	.
和	生长	更好的	作为	它	生长	老	.

而且越老越好。

[fɔ:r; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] , [ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

For	very	many	years	after	its	introduction	into	England	,	tea	was	the	subject	of
为了	非常	许多	年	后	它是	介绍	进入	英格兰	,	茶	曾是	这	主题	的

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [mə'nɑ:pəli] .

a	double	monopoly	.
一个	双倍的	垄断	.

茶叶传入英国后的很长一段时间里，一直处于双重垄断状态。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][ˌmænju'fæktʃərəz] , [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ðə; ði]['oʊnli]

The	Chinese	were	the	only	manufacturers	,	the	East	India	Company	the	only
这	中国人	是	这	仅有的	制造商	,	这	东方	印度	公司	这	仅有的

[ɪm'pɔ:təz] .

importers	.
进口商	.

中国人是唯一的制造商，东印度公司是唯一的进口商。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði][kən'su:mər][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][strɪkt]

The	opening	of	the	trade	deprived	the	consumer	of	the	benefit	of	the	strict
这	开幕	的	这	贸易	被剥夺的	这	消费者	的	这	益处	的	这	严格的

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['eɪdʒənts] ,

supervision	exercised	by	the	Company's	agents	,
监督	锻炼	经过	这	公司的	代理人	,

贸易的开放使消费者失去了公司代理人严格监管的好处。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɜ:tʃənts] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	left	the	Chinese	merchants	master	of	the	situation	.
和	左边	这	中国人	商人	掌握	的	这	情况	.

于是，中国商人掌握了局势的主动权。

[ə; eɪ] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:lətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:z] [sent]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:rkɪt] ['kwɪkli]

A	deterioration	in	the	quality	of	the	teas	sent	into	the	English	market	quickly
一个	恶化	在	这	质量	的	这	茶	发送	进入	这	英语	市场	迅速地

['fɑ:loʊd] ;

followed	;
随后	;

随后，销往英国市场的茶叶质量迅速下降；

[ænd; ənd] ['evri] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['du:ti] [tendid] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] ,

and	every	reduction	in	the	duty	tended	to	the	same	end	,
和	每一个	减少	在	这	责任	倾向于	到	这	相同的	结尾	,

每一次减税都指向同一个结果。

[baɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [loʊ] - [praɪst] [li:f] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z] [seɪv] [tu:; tə][mɪks]

by	encouraging	the	importation	of	low	-	priced	leaf	of	little	use	save	to	mix
经过	鼓励	这	输入	的	低的	-	定价	叶子	的	小的	使用	节省	到	混合

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['betər] [klæs] ;

with	that	of	better	class	;
和	那	的	更好的	班级	;

通过鼓励进口价格低廉、用途不大、只能与优质叶子混合的叶子；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][æt; ət]['eni] [praɪs] [wʌt] [ðoʊz] [hu:]

and	so	it	is	almost	impossible	to	obtain	at	any	price	what	those	who
和	所以	它	是	几乎	不可能的	到	获得	在	任何	价格	什么	那些	WHO

[kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:l] - [oʊld] - ['fæʃnd] [ti:] . -

can	remember	it	call	'	old	-	fashioned	tea	.	'
能	记住	它	称呼	-	老的	-	造型	茶	.	-

因此，无论出价多高，几乎不可能买到那些还记得"老式茶"的人所说的"老式茶"。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] ,

At	a	late	meeting	of	the	Indian	section	of	the	Society	of	Arts	,
在	一个	晚的	会议	的	这	印度	部分	的	这	社会	的	艺术	,

在艺术学会印度分会的一次晚间会议上，

['mɪstər] [bɜ˞'ɛl] , ['æftər] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] ['ɪndiə] [prə'du:st] [ti:] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn]

Mr	Burrell	,	after	remarking	that	India	produced	tea	superior	to	any	in	the	world	in
先生	伯勒尔	,	后	评论	那	印度	生产	茶	优越的	到	任何	在	这	世界	在

['fleɪvər] ,

flavour	,
味道	,

伯勒尔先生在评论说印度出产的茶叶在口味上优于世界上任何其他茶叶之后，

[streŋθ] , [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

strength	,	and	purity	,
力量	,	和	纯度	,

强度和纯度

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rerli] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'sept] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

complained	that	it	was	rarely	used	in	this	country	except	to	mix	with	the
抱怨	那	它	曾是	很少	用过的	在	这	国家	除了	到	混合	和	这

[ɪn'fɪriər] [groʊθ] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ;

inferior	growth	of	China	;
下	生长	的	中国	;

抱怨说，这种植物在这个国家很少使用，除了与中国劣质植物混种之外；

[ænd; ənd]['ɜ˞:dʒd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['du:ti] [ðeɪ] [oʊd]

and	urged	his	hearers	in	their	own	interests	and	as	a	duty	they	owed
和	敦促	他的	听众	在	他们的	自己的	兴趣	和	作为	一个	责任	他们	欠款

[tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [ɪn]['ɪndiə] ,

to	their	countrymen	in	India	,
到	他们的	同胞们	在	印度	,

他敦促听众，为了他们自身的利益，也为了他们对在印度的同胞应尽的责任，

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər]['wɒnts] ,

who	had	long	toiled	and	struggled	to	meet	their	wants	,
WHO	有	长的	辛勤劳作	和	挣扎	到	见面	他们的	想要	,

他们长期以来辛勤劳作，努力满足自己的需求，

[tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [də'rekt][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ju:z][ʌv; əv] ['ɪndiən] [ti:] ,

to	a	more	direct	and	extended	use	of	Indian	tea	,
到	一个	更多的	直接的	和	扩展	使用	的	印度	茶	,

更直接、更广泛地使用印度茶

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [fer] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt][tu:; tə][ɪts] ['kʌltɪveɪtər] ,

and	thereby	afford	a	fair	harvest	of	profit	to	its	cultivators	,
和	从而	买得起	一个	公平的	收成	的	利润	到	它是	耕耘者	,

从而使耕种者获得合理的利润回报。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑ:ntɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'kri:st] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	which	nothing	was	now	wanting	but	an	increased	consumption	of
为了	哪个	没有什么	曾是	现在	想要	但	一个	增加	消耗	的

[ðer; ðər] [prə'du:s] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

their	produce	in	this	country	.
他们的	生产	在	这	国家	.

现在唯一缺少的就是本国对他们产品的消费量增加。

['mɪstər] [bɜ˞'ɛl] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [ti:] ;

Mr	Burrell	,	we	think	,	should	rather	have	appealed	to	the	sellers	of	tea	;
先生	伯勒尔	,	我们	思考	,	应该	相当	有	上诉	到	这	卖家	的	茶	;

我们认为，伯勒尔先生应该向茶叶销售商求助；

[fɔ:r; fər] [ən'les] [ðeɪ] [bɪ'stɜ:r] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] { - }

for	unless	they	bestir	themselves	in	the	matter	,	but	few	of	the	millions	{	560	}
为了	除非	他们	振作	他们自己	在	这	事情	,	但	很少	的	这	百万	{	-	}

因为除非他们积极参与此事，但数百万人口中只有少数人{560}

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ti:] - ['drɪŋkəz] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [pjʊr] ['ɪndiən] [ti:] .

of	British	tea	-	drinkers	can	have	the	chance	of	tasting	pure	Indian	tea	.
的	英国	茶	-	饮酒者	能	有	这	机会	的	品尝	纯的	印度	茶	.

英国的饮茶者将有机会品尝到纯正的印度茶。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] - [ðə; ði] [treɪd] - [dɪ'kler] [pjʊr] ['ɪndiən] [ti:z] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

We	are	aware	that	'	the	trade	'	declare	pure	Indian	teas	unsuited	to	the	national
我们	是	意识到的	那	-	这	贸易	-	宣布	纯的	印度	茶	不合适	到	这	国家的

['pælət] ;

palate	;
味蕾	;

我们知道"业内人士"宣称纯正的印度茶不符合国民口味；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] .

but	we	have	no	faith	in	their	judgment	.
但	我们	有	不	信仰	在	他们的	判断	.

但我们不相信他们的判断。

[ɪf] ['di:lɚz] [ɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] ,

If	dealers	in	adulterable	articles	are	to	be	believed	,
如果	经销商	在	可婚配的	文章	是	到	是	相信	,

如果那些贩卖掺假物品的人所言属实，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪks] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəsli] [dɪ'preɪvd] [wʌn] , [pri'fə:iŋ] ['tʃɪkəri] [tu:; tə] ['kɔ:fi]

the	British	public's	taste	is	a	monstrously	depraved	one	,	preferring	chicory	to	coffee
这	英国	公众的	品尝	是	一个	极其可怕	堕落的	一	,	偏好	菊苣	到	咖啡

,

,

,

英国公众的口味极其堕落，他们竟然喜欢菊苣而不是咖啡。

['pʌblɪkənz] [tu:; tə] ['bru:ɚz] [bɪr] , ['tɜ:rmərɪk][ænd; ənd]['flaʊər][tu:; tə] ['mʌstərd] ,

publican's	to	brewer's	beer	,	turmeric	and	flour	to	mustard	,
酒馆老板	到	酿酒师的	啤酒	,	姜黄	和	面粉	到	芥末	,

从酒馆老板的酒变成酿酒师的啤酒，从姜黄和面粉变成芥末酱。

[ænd; ənd]['klevər] [kən'kɑ:kʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	clever	concoctions	of	all	kinds	to	the	things	they	pretend	to	be	.
和	聪明的	混合物	的	全部	种类	到	这	事物	他们	假装	到	是	.

以及各种巧妙的伪装，来掩盖他们所扮演的角色。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['vendər] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['nʌtmeg]

It	may	be	taken	for	granted	that	the	Yankee	vender	of	wooden	nutmegs
它	可能	是	已采取	为了	的确	那	这	扬基	供应商	的	木制的	肉豆蔻

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [swer] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

was	ready	to	swear	his	customers	preferred	the	ingenious	imitation	to	the
曾是	准备好	到	发誓	他的	顾客	首选	这	巧妙	模仿	到	这

['dʒenjuɪn]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

genuine	article	.
真的	文章	.

人们或许会理所当然地认为，那位兜售木制肉豆蔻的美国小贩会信誓旦旦地说，他的顾客更喜欢这种精巧的仿制品，而不是真正的肉豆蔻。

[ðə; ði] [ti:] - ['groʊɚz] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l]['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

The	tea	-	growers	of	India	,	however	,	have	a	hopeful	prospect	before	them	.
这	茶	-	种植者	的	印度	,	然而	,	有	一个	充满希望	前景	前	他们	.

然而，印度的茶叶种植者们却拥有充满希望的前景。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ga:dnz] [hæz; həz] ['rɪzn] [prə'dɪdʒəsli] ,

The	consumption	of	the	produce	of	their	gardens	has	risen	prodigiously	,
这	消耗	的	这	生产	的	他们的	花园	有	升起	惊人地	,

他们自家花园出产的农产品消费量大幅增长。

[sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [eɪt] [tʃests] [ʌv; əv] [tiː] [frʌm; frəm]['æsæm] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

since	the	arrival	of	eight	chests	of	tea	from	Assam	caused	such	a	sensation
自从	这	到达	的	八	箱子	的	茶	从	阿萨姆邦	导致	这样的	一个	感觉

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːtəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] ['θɜːrti] - [fɔːr]

in	the	London	market	that	the	importers	obtained	from	sixteen	to	thirty	-	four
在	这	伦敦	市场	那	这	进口商	获得	从	十六	到	三十	-	四

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

shillings	a	pound	for	it	,
先令	一个	磅	为了	它	,

由于八箱来自阿萨姆邦的茶叶抵达伦敦市场，引起了轰动，进口商每磅茶叶的售价高达十六至三十四先令。

[ɔːr][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [pər] [paʊnd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

or	an	average	per	pound	of	twenty	-	four	shillings	and	sixpence	.
或者	一个	平均的	每	磅	的	二十	-	四	先令	和	六便士	.

或平均每磅二十四先令六便士。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - [paʊndz] ;

In	1851	the	exportation	of	Indian	tea	amounted	to	262	,	839	pounds	;
在	-	这	出口	的	印度	茶	金额	到	-	,	-	磅	;

1851年，印度茶叶出口量为262,839磅；

[baɪ] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [paʊndz] ;

by	1863	it	had	risen	to	two	and	a	half	million	pounds	;
经过	-	它	有	升起	到	二	和	一个	一半	百万	磅	;

到 1863 年，这一数字已上升到 250 万英镑；

[ɪn] - ['ɪŋglɪʃ] ['baɪərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [fɔːr; fər] - , - , - [paʊndz] .

in	1876	English	buyers	were	found	for	28	,	126	,	100	pounds	.
在	-	英语	买家	是	成立	为了	-	,	-	,	-	磅	.

1876年，英国买家分别以28英镑、126英镑和100英镑的价格购得。

['evri] [jɪr] [siːz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪndiən] [tiː] ;

Every	year	sees	an	increase	in	the	consumption	of	Indian	tea	;
每一个	年	看到	一个	增加	在	这	消耗	的	印度	茶	;

印度茶的消费量逐年增加；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðer; ðər] [ˌtʃaɪ'niːz] [kəm'pɛtətərz] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] ['grædʒuəli][biː; bi] ['biːtn]

and	unless	their	Chinese	competitors	look	to	it	,	they	will	gradually	be	beaten
和	除非	他们的	中国人	竞争对手	看	到	它	,	他们	将要	逐步地	是	被打败

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

out	of	the	field	,
出去	的	这	场地	,

除非他们的中国竞争对手重视这个问题，否则他们将逐渐被淘汰出局。

[fɔːr; fər]['ɪndiə] [pə'zesiz] [væst] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv][lænd][fɪt][fɔːr; fər][kən'vɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː] [tiː] - ['gaːdnz] ,

for	India	possesses	vast	reserves	of	land	fit	for	conversion	into	tea	-	gardens	,
为了	印度	拥有	广阔的	储备	的	土地	合身	为了	转换	进入	茶	-	花园	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ,

and	could	,
和	可以	,

因为印度拥有大片适合改造成茶园的土地，而且可以，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

if	need	be	,	supply	the	wants	of	the	whole	world	.
如果	需要	是	,	供应	这	想要	的	这	所有的	世界	.

必要时，满足全世界的需求。

[prə'fesər] ['tindl] [ɑːn][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

PROFESSOR	TYNDALL	ON	THE	SPREAD	OF	DISEASE	.
教授	廷德尔	在	这	传播	的	疾病	.

廷德尔教授论疾病的传播。

[wi:; wi]['kɑ:pi][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['eɪb(ə)l] [kən'tempərəri] , ['neɪtʃər] .

We	copy	the	following	from	our	able	contemporary	,	Nature	.
我们	复制	这	下列的	从	我们的	有能力的	当代的	,	自然	.

以下内容摘自我们伟大的同代人——大自然。

[ðə; ði] [vju:z] [prə'paʊndid] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] - [dʒɜ:rm]

The	views	propounded	have	been	already	noticed	in	our	paper	on	the	'	Germ
这	浏览	提出的	有	到过	已经	注意到	在	我们的	纸	在	这	-	细菌

['θi:əri] . -

Theory	.	'
理论	.	-

这些观点已经在我们关于"细菌理论"的论文中有所提及。

- [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['kɔ:r,fi:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['lektʃər]

'	In	proposing	a	vote	of	thanks	to	Dr	Corfield	for	his	recent	lecture
-	在	提议	一个	投票	的	谢谢	到	博士	科菲尔德	为了	他的	最近的	演讲

[ɑ:n] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:zɪz] ,

on	Infectious	Diseases	,
在	传染性	疾病	,

"提议对科菲尔德博士最近关于传染病的讲座表示感谢，

[prə'fesər] ['tindl] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði]['lektʃərər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɜ:rəli]

Professor	Tyndall	paid	a	high	compliment	to	the	lecturer	for	the	thoroughly
教授	廷德尔	有薪酬的	一个	高的	赞扬	到	这	讲师	为了	这	彻底

[saʊnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['klɪrli] [kən'veid] .

sound	instruction	which	he	had	so	clearly	conveyed	.
声音	操作说明	哪个	他	有	所以	清楚地	传递	.

廷德尔教授对这位讲师给予了高度评价，称赞他讲解得非常透彻透彻。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] [ðæt] [kən'teɪdʒən] [kən'sistid] , [nɑ:t][ʌv; əv][gæs][ɔ:r] ['veɪpər] ,

He	had	made	it	plain	that	contagion	consisted	,	not	of	gas	or	vapour	,
他	有	制成	它	清楚的	那	传染	由……组成	,	不是	的	气体	或者	汽	,

他已明确指出，传染源并非气体或蒸汽。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['defɪnət] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] , ['sʌmtaɪmz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][gæs] , [ɪn][ðə; ði] [er] [wi:; wi] [bri:ðd] ,

but	of	definite	particles	,	sometimes	floating	in	gas	,	in	the	air	we	breathed	,
但	的	定	颗粒	,	有时	漂浮的	在	气体	,	在	这	空气	我们	呼吸	,

但却是确定的粒子，有时漂浮在气体中，存在于我们呼吸的空气中。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wi:; wi][dræŋk] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk][ɔ:r'gænɪk] [si:dz] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,

or	in	the	water	we	drank	;	and	that	,	like	organic	seeds	in	the	soil	,
或者	在	这	水	我们	喝	;	和	那	,	喜欢	有机的	种子	在	这	土壤	,

或者在我们饮用的水中；就像土壤中的有机种子一样，

[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn'defɪnətli] [ɪn]['su:təb(ə)l]['mi:diə] ,

they	multiplied	themselves	indefinitely	in	suitable	media	,
他们	乘以	他们自己	无限期	在	合适的	媒体	,

它们在合适的介质中无限繁殖，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ði:z] [dɪ'zi:z] - [prə'djʊsɪŋ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

the	great	probability	being	that	these	disease	-	producing	particles	were	living	things	.
这	伟大的	可能性	存在	那	这些	疾病	-	生产	颗粒	是	活的	事物	.

极有可能这些致病颗粒是生物体。

[ə; eɪ][kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪk'stendɪŋ] [naʊ] ['oʊvər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

A	close	study	of	the	subject	,	extending	now	over	several	years	,
一个	关闭	学习	的	这	主题	,	扩展	现在	超过	一些	年	,

对该课题进行了长达数年的深入研究，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lektʃərər][ɪn][ðə; ði]['pærəlelɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

enabled	him	to	agree	entirely	with	the	lecturer	in	the	parallelism	which	he
已启用	他	到	同意	完全	和	这	讲师	在	这	平行	哪个	他

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]

had	declared	to	exist	between	the	phenomena	of	contagious	disease	and
有	声明	到	存在	之间	这	现象	的	传染性	疾病	和

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

the	phenomena	of	ordinary	putrefaction	.
这	现象	的	普通的	腐败	.

这使他完全同意讲师的观点，即传染病现象与普通腐败现象之间存在平行关系。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [flaɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	case	of	flies	,	for	example	,
这	案件	的	苍蝇	,	为了	例子	,

例如，苍蝇就是一个例子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lektʃərər][ə'skraɪbd][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm][wʌn]

to	which	the	lecturer	ascribed	the	power	of	communicating	disease	from	one
到	哪个	这	讲师	归因于	这	力量	的	沟通	疾病	从	一

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

person	to	another	,
人	到	其他	,

这位讲师将疾病在人与人之间传播的力量归因于此。

[wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['pærəleld] [baɪ] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

was	exactly	paralleled	by	phenomena	in	putrefaction	.
曾是	确切地	平行	经过	现象	在	腐败	.

腐败现象与此完全类似。

[tʃɑːp] [ʌp][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] , [stiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər] ,

Chop	up	a	beefsteak	,	steep	it	in	water	,
劈	向上	一个	牛排	,	陡	它	在	水	,

将牛排切碎，浸泡在水中，

[reɪz] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

raise	the	temperature	a	little	above	the	temperature	of	the	blood	,
增加	这	温度	一个	小的	多于	这	温度	的	这	血	,

[pɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] ,

pour	off	the	water	,
倒	离开	这	水	,

将温度略微提高到高于血液温度，然后倒掉水。

[ænd; ənd]['fɪltər][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ['lɪkwɪd] ;

and	filter	it	;	you	get	a	perfectly	clear	liquid	;
和	筛选	它	;	你	得到	一个	完美	清除	液体	;

过滤后，即可得到完全清澈的液体；

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪkwɪd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] [suːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

but	that	liquid	placed	in	a	bottle	and	exposed	to	the	air	soon	begins	to
但	那	液体	放置	在	一个	瓶子	和	裸露	到	这	空气	很快	开始	到

[get]['tɜːrbɪd] ,

get	turbid	,
得到	混浊	,

但是，这种液体装在瓶子里暴露在空气中很快就会变得浑浊。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɜːrbɪd]['lɪkwɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	that	turbid	liquid	,	under	the	microscope	,	is	found	to	be	swarming	with
和	那	混浊	液体	,	在下面	这	显微镜	,	是	成立	到	是	蜂拥而至	和

['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] .

living	organisms	.
活的	生物	.

在显微镜下观察，发现这种浑浊的液体中充满了活的微生物。

[baɪ] ['suːtəbli] ['hiːtɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [biːf] - [tiː] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['stɛrəˌlaɪzd] ,

By	suitably	heating	this	perfectly	clear	beef	-	tea	,	it	can	be	sterilised	,
经过	适当地	加热	这	完美	清除	牛肉	-	茶	,	它	能	是	已灭菌	,

通过适当加热，这种清澈的牛肉茶可以进行消毒。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [kɪld] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒenəˌreitiŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['ɔrgənˌɪzəm] [wɪtʃ]

everything	being	killed	which	is	capable	of	generating	those	little	organisms	which
一切	存在	被杀	哪个	是	有能力的	的	生成	那些	小的	生物	哪个

[prə'duːs] [ðə; ði][tɜːr'bɪdəti] ;

produce	the	turbidity	;
生产	这	浊度	;

杀死所有能够产生造成浑浊的微生物；

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

and	by	keeping	it	from	coming	in	contact	with	the	floating	particles	of
和	经过	保持	它	从	未来	在	接触	和	这	漂浮的	颗粒	的

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

通过防止它与空气中的漂浮颗粒接触，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [træns'pærənt][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

it	might	be	preserved	transparent	for	years	.
它	可能	是	保存完好	透明的	为了	年	.

它或许能以透明状态保存多年。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [sʌm; səm]['stɛrəˌlaɪzd] [biːf] - [tiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	now	some	sterilised	beef	-	tea	of	this	sort	which	had	been
他	有	现在	一些	已灭菌	牛肉	-	茶	的	这	种类	哪个	有	到过

[prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [træns'pærənsi] .

preserved	for	eighteen	months	in	a	state	of	perfect	transparency	.
保存完好	为了	十八	几个月	在	一个	状态	的	完美的	透明度	.

他现在有一些经过消毒处理的这种牛肉茶，已经保存了十八个月，仍然保持完全透明的状态。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][flaɪ] ['dɪpt] [ɪts] [fʊt] ['ɪntuː][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

But	if	a	fly	dipped	its	foot	into	an	adjacent	vessel	containing	some	of
但	如果	一个	飞	浸入	它是	脚	进入	一个	邻近的	血管	包含	一些	的

[ðə; ði]['tɜːrbɪd]['fluːɪd] ,

the	turbid	fluid	,
这	混浊	体液	,

但如果一只苍蝇把脚伸进旁边装有浑浊液体的容器里，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði][træns'pærənt]['fluːɪd] , [ðæt]['kɑːntækt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'fekt]

and	then	into	the	transparent	fluid	,	that	contact	would	be	sufficient	to	infect
和	然后	进入	这	透明的	体液	,	那	接触	会	是	充足的	到	感染

[ðə; ði]['stɛrəˌlaɪzd] [ɪn'fjuːʒn] .

the	sterilised	infusion	.
这	已灭菌	输液	.

然后进入透明液体中，这种接触足以感染已灭菌的输液。

[ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][ðə; ði] [klɪr] ['lɪkwɪd] [wʊd] [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgənˌɪzəm]

In	forty	-	eight	hours	the	clear	liquid	would	be	swarming	with	these	living	organisms
在	四十	-	八	小时	这	清除	液体	会	是	蜂拥而至	和	这些	活的	生物

.

:

.

四十八小时后，清澈的液体中就会充满这些微生物。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbɪd]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['niːd(ə)l] - [pɔɪnt]

The	quantity	of	the	turbid	liquid	which	attaches	itself	to	the	finest	needle	-	point
这	数量	的	这	混浊	液体	哪个	附件	本身	到	这	最好的	针	-	观点

[sə'faisiz] [tuː; tə][ɪn'fekt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] ,

suffices	to	infect	any	amount	of	the	infusion	,
足够了	到	感染	任何	数量	的	这	输液	,

即使是最细的针尖沾染的少量浑浊液体也足以污染任何量的输液。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][væk'siːn] [lɪmf] ['teɪkən][ʌp][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒənz] ['lænsɪt] [spredz]

just	as	the	vaccine	lymph	taken	up	on	the	point	of	a	surgeon's	lancet	spreads
只是	作为	这	疫苗	淋巴	已采取	向上	在	这	观点	的	一个	外科医生的	柳叶刀	传播

[dɪ'ziːz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

disease	through	the	whole	body	.
疾病	通过	这	所有的	身体	.

就像外科医生用柳叶刀采集的疫苗淋巴液会将疾病传播到全身一样。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Here	,	also	,	as	in	the	case	of	contagious	disease	,	there	was	a	period	of
这里	,	还	,	作为	在	这	案件	的	传染性	疾病	,	那里	曾是	一个	时期	的

[ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] .

incubation	.
孵化	.

同样，就像传染病一样，这里也存在一段潜伏期。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['lektʃərər][hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [ðiːz]

In	proof	of	what	the	lecturer	had	stated	that	the	contagion	of	these
在	证明	的	什么	这	讲师	有	声明	那	这	传染	的	这些

[kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːzɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gæsiəs] [ɔːr]['lɪkwɪd] ,

communicable	diseases	was	not	gaseous	or	liquid	,
传染性的	疾病	曾是	不是	气态	或者	液体	,

为了证明讲师所言，即这些传染病的传播并非通过气体或液体进行，

[bʌt; bət]['sɑːlɪd]['pɑːrtɪk(ə)lz] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['oʊnli]

but	solid	particles	,	he	would	describe	an	experiment	he	had	made	only
但	坚硬的	颗粒	,	他	会	描述	一个	实验	他	有	制成	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] .

a	few	weeks	since	.
一个	很少	周	自从	.

但对于固体颗粒，他会描述他几周前做的一个实验。

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['floʊtɪŋ]

Eighteen	months	ago	he	had	a	chamber	prepared	from	which	all	floating
十八	几个月	前	他	有	一个	房间	准备	从	哪个	全部	漂浮的

['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dʌst] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

particles	of	dust	were	removed	,
颗粒	的	灰尘	是	已移除	,

十八个月前，他建造了一个密闭舱，用来去除舱内所有漂浮的灰尘颗粒。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] [kən'teɪnɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

and	in	it	he	placed	a	number	of	vessels	containing	animal	and
和	在	它	他	放置	一个	数字	的	船只	包含	动物	和

['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'fjuːz] [wɪtʃ] [suːn] [fel] ['ɪntuː] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,

vegetable	refuse	which	soon	fell	into	putrefaction	,
蔬菜	拒绝	哪个	很快	跌倒	进入	腐败	,

他把一些装有动植物残渣的容器放在里面，这些残渣很快就腐烂了。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ves(ə)lz] [kən'teɪnɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [bi:f] - [ti:] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n] -
and **also** **two** **or** **three** **vessels** **containing** **perfectly** **clear** **beef** **-** **tea** **and** **mutton** **-**
和 还 二 或者 三 船只 包含 完美 清除 牛肉 - 茶 和 羊肉 -
[brɔ:θ] , [æz; əz][træns'pærənt][æz; əz]['wɔ:tər] ,
broth **,** **as** **transparent** **as** **water** **,**
肉汤 , 作为 透明的 作为 水 ,

还有两三个容器，里面盛着清澈如水的牛肉汤和羊肉汤。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fektɪv] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [hi:t] .
in **which** **the** **infective** **particles** **had** **been** **killed** **by** **heat** **.**
在 哪个 这 传染性的 颗粒 有 到过 被杀 经过 热 .

其中，感染性颗粒已被高温杀死。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l] [ði:z] ['ves(ə)lz][hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [saɪd][baɪ][saɪd][ðer; ðər]
Although **all** **these** **vessels** **had** **stood** **for** **eighteen** **months** **side** **by** **side** **there**
虽然 全部 这些 船只 有 站立 为了 十八 几个月 边 经过 边 那里
[hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
had **been** **no** **communication** **of** **contagion** **from** **one** **to** **the** **other** **.**
有 到过 不 沟通 的 传染 从 一 到 这 其他 .

虽然这些船只并排停泊了十八个月，但船只之间并没有发生传染病传播。

[ðə; ði] [bi:f] - [ti:] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n] - [brɔ:θ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][træns'pærənt][æz; əz] [wen] [pʊt][ɪn] ,
The **beef** **-** **tea** **and** **mutton** **-** **broth** **remained** **as** **transparent** **as** **when** **put** **in** **,**
这 牛肉 - 茶 和 羊肉 - 肉汤 剩余 作为 透明的 作为 什么时候 放 在 ,

牛肉茶和羊肉汤仍然像刚放入锅里时一样清澈透明。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][moʊst] ['nɔɪsəm] [stentʃ] .
though **the** **other** **vessels** **emitted** **a** **most** **noisome** **stench** **.**
尽管 这 其他 船只 发射 一个 最多 令人厌恶的 恶臭 .

然而其他船只却散发出极其难闻的恶臭。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'ju:trɪfaɪɪŋ] ['mæsɪz] [baɪ] ['bloʊɪŋ]
But **if** **a** **bubble** **were** **produced** **in** **one** **of** **the** **putrefying** **masses** **by** **blowing**
但 如果 一个 气泡 是 生产 在 一 的 这 腐败 群众 经过 吹
['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
into **it** **,**
进入 它 ,

但如果对着其中一团腐烂的物质吹气，产生一个气泡，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑ:n]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ,
and **if** **on** **rising** **to** **the** **surface** **and** **bursting** **,**
和 如果 在 上升 到 这 表面 和 爆发 ,

如果上升到水面并爆裂，

[ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][træns'pærənt] [bi:f] - [ti:] [ɔ:r]
the **spray** **of** **the** **bubble** **was** **allowed** **to** **fall** **into** **the** **transparent** **beef** **-** **tea** **or**
这 喷 的 这 气泡 曾是 允许 到 落下 进入 这 透明的 牛肉 - 茶 或者
['mʌt(ə)n] - [brɔ:θ] ,
mutton **-** **broth** **,**
羊肉 - 肉汤 ,

让气泡喷溅到清澈的牛肉汤或羊肉汤中，

[ɪn] [tu:] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɪts] ['neɪbərz] .
in **two** **days** **it** **became** **as** **bad** **as** **its** **neighbours** **.**
在 二 天 它 成为 作为 坏的 作为 它是 邻居 .

两天之内，情况就变得和邻近地区一样糟糕了。

- [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lektʃərər][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] — ['neɪmli] ,
' **Referring** **to** **another** **point** **on** **which** **the** **lecturer** **had** **insisted** **—** **namely** **,**
- 指 到 其他 观点 在 哪个 这 讲师 有 坚持 — 即 ,

谈到讲师坚持的另一点——即，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə:mz][ɔ:r]

that	there	was	no	power	of	spontaneous	generation	of	the	germs	or
那	那里	曾是	不	力量	的	自发的	一代	的	这	细菌	或者

[kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ,

contagion	of	diseases	,
传染	的	疾病	,

也就是说，细菌没有自发产生的能力，疾病也没有传染性。

[prə'fesər] ['tindl] [sed] [ðæt] , [ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [greɪt] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðæt]

Professor	Tyndall	said	that	,	though	at	present	great	names	were	opposed	to	that
教授	廷德尔	说	那	,	尽管	在	展示	伟大的	姓名	是	反对	到	那

[vju:] ,

view	,
看法	,

廷德尔教授说，尽管目前一些知名人士反对这种观点，

[hi:; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ten] ['jɪrz] [hens] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [fju:] [greɪt]

he	would	venture	to	predict	that	ten	years	hence	there	would	be	very	few	great
他	会	风险投资	到	预测	那	十	年	因此	那里	会	是	非常	很少	伟大的

[neɪmz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['lektʃərər][ɑ:n] [ðæt] ['mætər] .

names	opposed	to	the	lecturer	on	that	matter	.
姓名	反对	到	这	讲师	在	那	事情	.

他大胆预测，十年后，在这个问题上，将很少有名人会反对这位讲师的观点。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk][kən'teɪdʒɪə][tu:; tə][bi:; bi]['dʒenəreɪtɪd][ɪn]

With	regard	to	the	power	of	specific	contagia	to	be	generated	in
和	看待	到	这	力量	的	具体的	传染	到	是	生成的	在

[ˌdi:kəm'poʊzɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['mætər] ,

decomposing	animal	matter	,
分解	动物	事情	,

关于动物尸体腐烂过程中可能产生的特定传染性物质的效力，

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

he	would	say	that	for	the	last	twenty	-	one	years	he	had	been	in	the	habit
他	会	说	那	为了	这	最后的	二十	-	一	年	他	有	到过	在	这	习惯

[ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ælpaɪn] ['væliz] ,

of	visiting	the	upper	Alpine	valleys	,
的	访问	这	上	高山	山谷	,

他会说，过去二十一年来，他一直有去阿尔卑斯山高处山谷游玩的习惯。

[wer] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [swɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn]

where	,	amongst	the	Swiss	châlets	,	there	was	the	most	abominable	decomposition
在哪里	,	在	这	瑞士	小木屋	,	那里	曾是	这	最多	可恶	分解

['goʊɪŋ][ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

going	on	from	day	to	day	,
去	在	从	天	到	天	,

在瑞士的小木屋之间，每天都在发生着极其可怕的腐烂现象。

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [bæd] [smelz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ði:z] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli]

and	exceedingly	bad	smells	,	but	there	these	contagious	diseases	were	entirely
和	非常	坏的	气味	,	但	那里	这些	传染性	疾病	是	完全

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

那里气味极其难闻，但当时人们对这些传染病却一无所知。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər][wɜ:r; wər] [træns'pɔ:tid] [ðer; ðər] ,

If	,	however	,	a	person	suffering	from	typhoid	fever	were	transported	there	,
如果	,	然而	,	一个	人	痛苦	从	伤寒	发烧	是	运输	那里	,

但是，如果将一名患有伤寒的人运送到那里，

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʊd] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'fektɪd] ['foʊkəs] ,
the **disease** **would** **spread** **like** **wildfire** **from** **this** **infected** **focus** **,**
这 疾病 会 传播 喜欢 野火 从 这 已感染 重点 ,

这种疾病会从这个感染中心像野火一样蔓延开来。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
and **probably** **take** **possession** **of** **the** **entire** **population** **.**
和 大概 拿 拥有 的 这 全部的 人口 .

并可能占领全部人口。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən] , ['ðerfɔ:r] ,
It **might** **be** **taken** **,** **therefore** **,**
它 可能 是 已采取 , 所以 ,

因此，它可能被采纳。

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] [rɪ'kwaɪərd][ɪts]['speʃ(ə)l][dʒɜ:rm][ɔ:r] [si:d] [fɔ:r; fər][ɪts]
that **any** **of** **these** **special** **diseases** **required** **its** **special** **germ** **or** **seed** **for** **its**
那 任何 的 这些 特别的 疾病 必需的 它是 特别的 细菌 或者 种子 为了 它是
[prə'dʌkʃn] ,
production **,**
生产 ,

这些特殊疾病中的任何一种都需要其特殊的胚芽或种子才能产生。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪp] - [si:d] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ][vaɪn] .
just **as** **you** **required** **a** **grape** **-** **seed** **to** **produce** **a** **vine** **.**
只是 作为 你 必需的 一个 葡萄 - 种子 到 生产 一个 藤 .

就像你需要一颗葡萄种子才能长出葡萄藤一样。

[hi:; hi] [ɪn'taɪərli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['kɔ:rˌfi:ld] [hæd; həd]['steɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] [ði:z]
He **entirely** **agreed** **with** **all** **that** **Dr** **Corfield** **had** **stated** **as** **to** **these**
他 完全 同意 和 全部 那 博士 科菲尔德 有 声明 作为 到 这些
[dɪ'zi:zɪz] - ['bri:dɪŋ] [tru:] . -
diseases **'** **breeding** **true** **.** **'**
疾病 - 选育 真的 . -

他完全同意科菲尔德博士关于这些疾病"遗传稳定性"的所有说法。

[hi:; hi] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði]['vaɪrəs][ʌv; əv] [smɔ:l] - [pɑ:ks] [prə'djʊsɪŋ] ['taɪfɔɪd] , [ɔ:r][vaɪs] - .
He **never** **found** **the** **virus** **of** **small** **-** **pox** **producing** **typhoid** **,** **or** **vice** **versâ** **.**
他 绝不 成立 这 病毒 的 小的 - 天花 生产 伤寒 , 或者 副 - .

他从未发现过能引起伤寒的天花病毒，反之亦然。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
The **subject** **was** **one** **of** **the** **most** **important** **which** **could** **engage** **the** **attention**
这 主题 曾是 一 的 这 最多 重要的 哪个 可以 从事 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . -
of **the** **scientific** **physician** **.** **'**
的 这 科学 医生 . -

这个课题是能够引起科学医生关注的最重要课题之一。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - ['vɪzəb(ə)l] [spiːtʃ] - [ɪz][nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz]
The subject of ' Visible Speech ' is not unfamiliar to the readers of Chambers's
这 主题 的 - 可见的 演讲 - 是 不是 陌生 到 这 读者 的 钱伯斯
['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

对于《钱伯斯法律杂志》的读者来说，“可见的言语”这一主题并不陌生。

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] [meɪ] - , - ,
In the number for May 12 , 1866 ,
在 这 数字 为了 可能 - , - ,

1866年5月12日的那期，

[ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]['gɪv(ə)n] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['reməɾdi] [ðə; ði]
a succinct account of the system is given — a system intended to remedy the
一个 简洁 帐户 的 这 系统 是 给定 — 一个 系统 故意的 到 补救 这
['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər]
utter want of agreement between the appearance and the sound of a letter
说出 想 的 协议 之间 这 外貌 和 这 声音 的 一个 信
[ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] .
or a word .
或者 一个 单词 .

本文对该系统进行了简要介绍——该系统旨在解决字母或单词的外观和发音完全不一致的问题。

[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
Transcriber's note — the following changes have been made to this text :
转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

转录者注——本文已作如下修改：

[peɪdʒ] - : [mɪl'wɔːki] [tuː; tə] [mɪl'wɔːki]
Page 554 : Milwaukie to Milwaukee
页 - : 米尔沃基 到 密尔沃基

第554页：从密尔沃基到密尔沃基

[peɪdʒ] - : [tə'meɪˌtoʊz, tə'mɑːˌtoʊz][tuː; tə][tə'meɪtoʊz]
Page 558 : tomatos to tomatoes
页 - : 西红柿 到 西红柿

第558页：番茄到番茄

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神